

**ZMLUVA O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU
Z EURÓPSKEHO FONDU REGIONÁLNEHO ROZVOJA A ZO ŠTÁTNEHO
ROZPOČTU SLOVENSKEJ REPUBLIKY
(Zmluva o poskytnutí NFP)**

ČÍSLO ZMLUVY: Z SKATB003

TÁTO ZMLUVA je uzatvorená medzi:

1 ZMLUVNÉ STRANY

1.1 Poskytovateľ (vo funkcii riadiaceho orgánu)

názov: **Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky**
sídlo: **Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava, Slovenská republika**
IČO: **00156621**
DIČ: **2021291382**
konajúci: **Gabriela Matečná, podpredsedníčka vlády a ministerka
pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR**
korešpondenčná
adresa: **Račianska 153/A, P.O. Box 1, 831 03 Bratislava 33, Slovenská republika**
(ďalej len „Poskytovateľ“)

1.2 Hlavný prijímateľ (Lead beneficiary)

názov: **Hlavné mesto SR Bratislava**
sídlo: **Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava, Slovenská republika**
zapísaný v:
konajúci: **JUDr. Ivo Nesrovnal, primátor**
IČO:¹ **603481**
DIČ:² **SK2020372596**
banka: **ČSOB**
IBAN: **SK06 7500 0000 0000 2591 3973**
BIC kód: **CEKOSKBX**
korešpondenčná
adresa: **Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava**

¹ Hlavný prijímateľ z Rakúskej republiky uvádza iné relevantné identifikačné číslo (napr. číslo zápisu do obchodného registra a pod.)

² Hlavný prijímateľ z Rakúskej republiky uvádza *Umsatzsteuer-Identifikationsnummer (UID)*.

(ďalej len „Hlavný prijímateľ“)

(Poskytovateľ a Hlavný prijímateľ spoločne ako „Zmluvné strany“ alebo jednotlivo aj ako „Zmluvná strana“)

- 1.3 Poskytovateľ a Hlavný prijímateľ uzatvárajú v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle § 25 v spojení s § 32 zákona č. 292/2014 Z. z. o príspevku poskytovanom z európskych štrukturálnych a investičných fondov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej aj ako „zákon o EŠIF“) a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov medzi sebou Zmluvu o poskytnutí Nenávratného finančného príspevku vrátane jej všetkých príloh (ďalej ako „Zmluva“). Hlavný prijímateľ podľa tejto Zmluvy je prijímateľom podľa § 3 ods. 2 písm. b) zákona o EŠIF.
- 1.4 Ďalej sa vzťahy medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom riadia zákonom o EŠIF a príslušnými národnými právnymi predpismi podľa toho, či je Hlavný prijímateľ subjektom práva Slovenskej republiky alebo je subjektom práva Rakúskej republiky. Tam, kde sa v texte Zmluvy uvádza odkaz na zákonný právny predpis Slovenskej republiky, sa za podmienky, že Hlavný prijímateľ je subjektom práva Rakúskej republiky, použije analogicky namiesto zákonného právneho predpisu Slovenskej republiky príslušný zákonný právny predpis Rakúskej republiky³.
- 1.5 Hlavný prijímateľ je subjektom práva Slovenskej republiky.

2 PREDMET A ÚČEL ZMLUVY

- 2.1 Predmetom tejto Zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom pri poskytnutí Nenávratného finančného príspevku (ďalej aj ako „NFP“) zo strany Poskytovateľa Hlavnému prijímateľovi na realizáciu aktivít projektu, ktorý je predmetom schválenej Žiadosti o NFP v zmysle § 19 ods. 8 zákona o EŠIF:

Názov projektu: **Bratislava územný manažment 2020**

Akronym: **BAUM 2020**

Kód žiadosti v MS: -

Kód projektu v MS: -

Použitý systém financovania: **refundácia**

(ďalej aj „Projekt“)

³ Ak takýto zákonný predpis v Rakúskej republike neexistuje, ako napr. v prípade slovenského zákona o EŠIF, použijú sa analogicky právne predpisy EÚ, t.j. najmä platné nariadenia a delegované právne akty EÚ v oblasti európskych štrukturálnych a investičných fondov.

Partneri projektu:

Partner projektu 1

obchodné meno/názov:	NÖ.Regional.GmbH
sídlo:	Josefstraße 46a/5, 3100 St. Pölten, Rakúsko
kontaktná osoba:	Mag. Christian Berger, MSc.
kontakt (e-mail; tel. č.):	christian.berger@noeregional.at, +43 676 88 591 329
kontaktná osoba:	Dipl. Ing Hermann Hansy
kontakt (e-mail; tel. č.):	hermann.hansy@noeregional.at, +43 676 88 591 301

Partner projektu 2

obchodné meno/názov:	Regionalmanagement Burgenland GmbH
sídlo:	Technologiezentrum, Marktstraße 3, 7000 Eisenstadt, Rakúsko
kontaktná osoba:	Dr. Harald Ladich
kontakt (e-mail; tel. č.):	harald.ladich@rmb.at, +43 (0) 5 9010-2424

(ďalej len „Partneri“)

- 2.2 Účelom tejto Zmluvy je spolufinancovanie schváleného Projektu Hlavného prijímateľa, a to poskytnutím NFP z prostriedkov pre:

Program spolupráce:	Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko⁴
Spolufinancovaný fondom:	Európsky fond regionálneho rozvoja
Prioritná os:	4. Posilnenie cezhraničnej správy a inštitucionálnej spolupráce
Investičná priorita:	11 Podpora právnej a administratívnej spolupráce a spolupráce medzi občanmi a inštitúciami (EÚS – cezhraničná)
Špecifický cieľ:	4.1 Posilnenie inštitucionálnej spolupráce v cezhraničnom území prostredníctvom mobilizácie partnerov a vytvorenie kapacít na plánovanie a konanie v rámci viacúrovňového riadenia

Žiadosť o NFP bola posúdená Monitorovacím výborom programu Interreg V-A SK-AT (ďalej aj „MV“), ktorý sa na svojom 3. zasadnutí dňa 21.06.2017 uzniesol na jej

⁴ Schválený vykonávacím rozhodnutím Európskej komisie č. C(2015) 5357 zo dňa 28.07.2015.

schválení, na základe čoho Poskytovateľ vydal rozhodnutie o schválení Žiadosti o NFP dňa 22.12.2017.

- 2.3 Poskytovateľ sa zaväzuje, že na základe tejto Zmluvy poskytne NFP Hlavnému prijímateľovi za účelom uvedeným v ods. 2.2 tohto článku na realizáciu aktivít projektu, a to spôsobom a v súlade so schválenou Žiadosťou o NFP, resp. rozhodnutím o schválení Žiadosti o NFP, s ustanoveniami tejto Zmluvy, so všetkými dokumentmi, na ktoré Zmluva odkazuje a s platnými a účinnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky a právnymi aktmi Európskej únie (ďalej aj „právne predpisy SR, AT a EÚ“).
- 2.4 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje prijať poskytnutý NFP a použiť ho v súlade s podmienkami stanovenými v tejto Zmluve. Hlavný prijímateľ sa zaväzuje realizovať Projekt riadne a včas, a to od 01.03.2017 najneskôr do 30.06.2020 (deň ukončenia fyzickej realizácie aktivít Projektu).
- 2.5 Oprávneným obdobím pre výdavky je obdobie, ktoré začína dňom predloženia Žiadosti o NFP a trvá do 31.08.2020. Výnimku tvoria náklady na prípravu Projektu, ktoré nepresahujú výšku 5% z výšky schváleného rozpočtu výdavkov každého Partnera zvlášť (rozhodujúca je suma oprávnených výdavkov schválená MV a nie suma skutočne realizovaných oprávnených výdavkov) a ktorých obdobie oprávnenosti začína 01.01.2014. Výdavky na aktivity Projektu, ktoré boli realizované mimo obdobia uvedeného v tomto článku Zmluvy nebudú oprávnené.

3 VÝDAVKY PROJEKTU A NFP

3.1 Poskytovateľ a Hlavný prijímateľ sa dohodli na nasledovnom:

- a) Celkové oprávnené výdavky na realizáciu aktivít Projektu, predstavujú v zmysle Prílohy č. 2 tejto Zmluvy sumu **674 226,99** EUR (slovom: **šesťstosedemdesiatštyritisíc dvesto dvadsaťšesť eur deväťdesiatdeväť centov**);
- b) Poskytovateľ poskytne Hlavnému prijímateľovi na realizáciu aktivít Projektu Nenávratný finančný príspevok z Európskeho fondu regionálneho rozvoja v zmysle Prílohy č. 2 tejto Zmluvy maximálne do výšky **573 092,94** EUR (slovom: **päťstosedemdesiattritisíc deväťdesiatdva eur deväťdesiatštyri centov**);
- c) Poskytovateľ poskytne Hlavnému prijímateľovi na realizáciu aktivít Projektu Nenávratný finančný príspevok zo štátneho rozpočtu SR na spolufinancovanie v zmysle Prílohy č. 2 tejto Zmluvy maximálne do výšky **25 431,80** EUR (slovom: **dvadsaťpäťtisíc štyristo tridsaťjeden eur osemdesiat centov**);
Výška spolufinancovania na realizáciu aktivít Projektu z rakúskych národných zdrojov pre Partnerov z Rakúska je v zmysle Prílohy č. 2 tejto Zmluvy maximálne **34 482,95** EUR (slovom: **tridsaťštyritisíc štyristo osemdesiatdva eur deväťdesiatpäť centov**);
- d) Hlavný prijímateľ a Partneri sú zodpovední za zabezpečenie vlastných zdrojov financovania Projektu v zmysle Prílohy č. 2 tejto Zmluvy vo výške **41 219,30** EUR (slovom: **štyridsaťjedentisíc dvesto devätnásť eur tridsať centov**).

- 3.2 Poskytovateľ poskytne Hlavnému prijímateľovi konečnú sumu Nenávratného finančného príspevku z EFRR v prislúchajúcom pomere z Overených oprávnených výdavkov, avšak celková výška finančného príspevku uvedená v ods. 3.1 písm. b) tohto článku Zmluvy môže byť prekročená najviac do výšky 1 EUR (slovom jedno euro), a to len z technických dôvodov na strane Poskytovateľa. Hlavný prijímateľ súhlasí s tým, že má právny nárok na poskytnutie NFP iba vo výške Overených oprávnených výdavkov, a nie na NFP vo výške uvedenej v ods. 3.1 písm. b) tohto článku.
- 3.3 Poskytovateľ poskytne Hlavnému prijímateľovi konečnú sumu Nenávratného finančného príspevku zo štátneho rozpočtu SR v prislúchajúcom pomere z Overených oprávnených výdavkov, avšak celková výška finančného príspevku uvedená v ods. 3.1 písm. c) tohto článku Zmluvy môže byť prekročená najviac do výšky 1 EUR (slovom jedno euro) a to len z technických dôvodov na strane Poskytovateľa. Hlavný prijímateľ súhlasí s tým, že má právny nárok na poskytnutie NFP iba vo výške Overených oprávnených výdavkov, a nie na NFP vo výške uvedenej v ods. 3.1 písm. c) tohto článku.
- 3.4 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje použiť NFP výlučne na úhradu oprávnených výdavkov na realizáciu aktivít Projektu a za splnenia podmienok stanovených Zmluvou.
- 3.5 Hlavný prijímateľ vyhlasuje, že jemu, niektorému z Partnerov alebo Partnerom spoločne nebola v minulosti priznaná dotácia, príspevok alebo iná forma pomoci na projekt uvedený v čl. 2 ods. 2.1 tejto Zmluvy, a zároveň vyhlasuje, že ani nebudú tieto subjekty spoločne alebo jednotlivo požadovať na realizáciu oprávnených aktivít Projektu financovaných na základe tejto Zmluvy dotáciu, príspevok alebo inú formu pomoci, ktorá by umožnila dvojité financovanie zo zdrojov iných rozpočtových kapitol štátneho rozpočtu SR alebo rozpočtu Rakúskej republiky (ďalej aj ako „AT“), štátnych fondov SR alebo AT, z iných verejných zdrojov, zdrojov EÚ, Recyklačného fondu alebo iných zdrojov poskytnutých z inej krajiny ako SR alebo AT na základe medzinárodnej zmluvy. V prípade, ak sa niektorá zo skutočností uvedených v tomto vyhlásení ukáže ako nepravdivá, ide o podstatné porušenie Zmluvy, pre ktoré je Poskytovateľ oprávnený odstúpiť od Zmluvy a Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť NFP alebo jeho časť v súlade s čl. 10 VZP.
- 3.6 Na kontrolu a vládny audit použitia NFP, ukladanie a vymáhanie sankcií za porušenie finančnej disciplíny sa vzťahuje režim upravený v príslušných právnych predpisoch SR, AT a EÚ. Hlavný prijímateľ súčasne berie na vedomie, že podpisom tejto Zmluvy je povinný dodržiavať všetku programovú dokumentáciu vydanú v súvislosti s Programom spolupráce Interreg V-A SK-AT.
- 3.7 Hlavný prijímateľ berie na vedomie, že ustanovením ods. 3.1 tohto článku nie je dotknuté právo Poskytovateľa, Certifikačného orgánu, Orgánu auditu alebo Útvary prvostupňovej kontroly vykonať finančnú opravu v zmysle čl. 143 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 a v zmysle § 40 a nasl. zákona o EŠIF⁵.
- 3.8 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje, že zabezpečí plnenie povinností Partnerov prostredníctvom samostatnej zmluvy (Dohody o spolupráci partnerov), ktorá upraví práva a povinnosti medzi Hlavným prijímateľom a Partnermi vyplývajúce z tejto Zmluvy o poskytnutí NFP alebo jej príloh.

⁵ V prípade, že Hlavný prijímateľ je subjektom práva SR.

- 3.9 Hlavný prijímateľ je povinný zabezpečiť, aby všetci Partneri, ktorým má byť poskytnuté spolufinancovanie z rakúskych národných zdrojov, predložili Poskytovateľovi platnú a účinnú Zmluvu o spolufinancovaní najneskôr v deň predloženia prvej Žiadosti o platbu. Ak Hlavný prijímateľ alebo Partneri nepredložia Zmluvu o spolufinancovaní podľa predchádzajúcej vety, Poskytovateľ je oprávnený nevyplatiť príslušnú časť spolufinancovania z EFRR až do momentu jej predloženia.

4 KOMUNIKÁCIA ZMLUVNÝCH STRÁN A NÁLEŽITOSTI DOHODY O SPOLUPRÁCI PARTNEROV

- 4.1 Zmluvné strany sa dohodli, že ich vzájomná komunikácia súvisiaca s touto Zmluvou si pre svoju záväznosť vyžaduje písomnú formu, v rámci ktorej sú Zmluvné strany povinné uvádzať kód Projektu v Monitorovacom systéme⁶ a akronym podľa čl. 2 ods. 2.1 tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú pre vzájomnú písomnú komunikáciu používať korešpondenčné adresy uvedené v čl. 1 tejto Zmluvy.
- 4.2 Zmluvné strany sa zaväzujú, že vzájomná komunikácia bude prebiehať v slovenskom, nemeckom alebo anglickom jazyku. V prípade rozporu výkladov v dokumentácii je rozhodný slovenský jazyk (napr. v prípade správneho/súdneho konania a pod.), okrem dokumentácie, ktorá je v originálnom jazyku vydávaná v nemeckom jazyku.
- 4.3 Pre operatívnu komunikáciu Zmluvných strán sa môže využívať forma elektronickej komunikácie, napr. v podobe emailu alebo faxu. Takáto operatívna komunikácia tvorí súčasť spisu vedeného Poskytovateľom, resp. Spoločným sekretariátom v súvislosti s Projektom.
- 4.4 Ak si Poskytovateľ a Hlavný prijímateľ dohodnú elektronickú formu komunikácie (napr. e-mail), Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne písomne si oznámiť svoje emailové adresy, ktoré budú v rámci tejto formy komunikácie záväzne používať. V prípade zmeny kontaktných osôb alebo e-mailových adries Hlavného prijímateľa je Hlavný prijímateľ povinný o takejto zmene bezodkladne informovať Poskytovateľa, resp. Spoločný sekretariát.
- 4.5 Zmluvné strany si zároveň dohodli ako mimoriadny spôsob doručovania písomných zásielok doručovanie osobne alebo prostredníctvom kuriéra; takéto doručenie Poskytovateľovi je možné výlučne v úradných hodinách podateľne Poskytovateľa zverejnených verejne prístupným spôsobom (na webovom sídle Programu).
- 4.6 Hlavný prijímateľ je zodpovedný za riadne označenie poštovej schránky na účely písomnej komunikácie Zmluvných strán.
- 4.7 V prípade dôležitých písomností sa bude písomná forma komunikácie uskutočňovať prostredníctvom doporučenej zásielky, pokiaľ sa Zmluvné strany medzi sebou nedohodnú inak (napr. osobné doručenie).
- 4.8 V prípade, že si Zmluvná strana neprevezme písomnosť zasielanú doporučenou poštou a uloženú na pošte v odbernej lehote, písomnosť sa považuje za doručенú tretím dňom po vrátení písomnosti odosielateľovi, aj keď sa adresát o obsahu uloženej písomnosti nedozvedel.

⁶ Monitorovacím systémom sa v súlade s časťou „Legislatíva a výklad pojmov“ Všeobecných zmluvných podmienok rozumie systém ITMS2014+.

- 4.9 Pre počítanie lehôt platí, že do plynutia lehoty sa nezapočítava deň, keď nastala skutočnosť určujúca začiatok lehoty.
- 4.10 Lehoty určené podľa týždňov, mesiacov alebo rokov sa končia uplynutím toho dňa, ktorý sa svojím označením zhoduje s dňom, keď nastala skutočnosť určujúca začiatok lehoty; ak ho v mesiaci niet, posledným dňom mesiaca. Ak koniec lehoty pripadne na sobotu alebo deň pracovného pokoja, je posledným dňom lehoty najbližší nasledujúci pracovný deň.
- 4.11 Lehota je zachovaná, ak sa v posledný deň lehoty podanie odovzdá osobne resp. prostredníctvom kuriéra podľa ods. 4.5 tohto článku alebo sa odovzdá na poštovú prepravu alebo sa odošle emailom, prípadne prostredníctvom Monitorovacieho systému.
- 4.12 Zmluvné strany sa dohodli, že súčasťou Dohody o spolupráci partnerov uzatvorenej medzi Hlavným prijímateľom, Hlavným cezhraničným partnerom a jednotlivými Partnermi, musia byť všetky ustanovenia stanovené Poskytovateľom vo vzore Dohody o spolupráci partnerov, ktorý tvorí prílohu č. 7 Výzvy. Hlavný prijímateľ zodpovedá Poskytovateľovi, že tomu tak bude po dobu platnosti a účinnosti Zmluvy v súlade s čl. 5 ods. 5.4 tejto Zmluvy. V prípade, ak tieto ustanovenia nebudú súčasťou Dohody o spolupráci partnerov, Zmluvné strany kvalifikujú takúto skutočnosť ako podstatné porušenie tejto Zmluvy, na základe ktorého je Poskytovateľ oprávnený od Zmluvy odstúpiť a Hlavný prijímateľ sa zaväzuje vrátiť mu poskytnutý NFP v zmysle čl. 10 VZP.

5 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 5.1 Zmluva nadobúda platnosť (je uzatvorená) dňom neskoršieho podpisu oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR a jej platnosť a účinnosť končí v zmysle ods. 5.4 tohto článku.
- 5.2 Zmluvné strany sa dohodli, že zverejnenie v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR zabezpečí Poskytovateľ. Ak Poskytovateľ aj Hlavný prijímateľ sú obaja povinnými osobami⁷ podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, v takom prípade je pre nadobudnutie účinnosti Zmluvy rozhodujúce zverejnenie Zmluvy Poskytovateľom. Zmluvné strany sa dohodli, že prvé zverejnenie Zmluvy zabezpečí Poskytovateľ a o dátume zverejnenia Zmluvy informuje Hlavného prijímateľa. Ustanovenia o nadobudnutí platnosti a účinnosti podľa ods. 5.1 tohto článku sa rovnako vzťahujú aj na uzavretie každého dodatku k Zmluve.
- 5.3 Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluva neobsahuje žiadne chránené informácie, ktoré sa nemôžu sprístupniť v zmysle príslušných ustanovení zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a za súčasného rešpektovania ochrany osobnosti a osobných údajov vyjadrujú súhlas s jej zverejnením v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR.

⁷ Uvedené sa vzťahuje iba na Hlavného prijímateľa so sídlom v Slovenskej republike.

5.4 Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a jej platnosť a účinnosť končí overením Záverečnej Následnej monitorovacej správy, ktorú je Hlavný prijímateľ povinný predložiť Poskytovateľovi v súlade s ustanovením čl. 3 ods. 3.9 VZP a v prípade, ak sa na Hlavného prijímateľa nevzťahuje povinnosť predkladania Následných monitorovacích správ, končí platnosť a účinnosť Zmluvy finančným ukončením realizácie aktivít Projektu, s výnimkou:

- a) čl. 10, 12 a 16 VZP, ktorých platnosť a účinnosť končí v súlade s lehotou uvedenou v čl. 140 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 (všeobecné nariadenie) a v súlade s lehotou určenou vnútroštátnymi právnymi predpismi pre uchovávanie dokumentov alebo ak k poslednému dňu vyššie uvedenej lehoty nedošlo k vysporiadaniu finančných vzťahov medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom (posledná platba NFP alebo vrátenie NFP), platnosť a účinnosť vyššie uvedených článkov VZP končí až ich vysporiadaním na základe Zmluvy;
- b) tých ustanovení Zmluvy, ktoré majú sankčný charakter pre prípad porušenia povinností vyplývajúcich pre Hlavného prijímateľa (o. i. z čl. 10, 12 a 16 VZP), pričom ich platnosť a účinnosť končí s platnosťou a účinnosťou predmetných článkov;
- c) aktivít projektov, v rámci ktorých došlo k poskytnutiu pomoci de minimis, platnosť a účinnosť čl. 10 a čl. 16 VZP trvá po dobu stanovenú v bodoch (i) a (ii) tohto písm. c), ak z písmen a) a b) tohto odseku Zmluvy nevyplývajú dlhšie lehoty:
 - (i) platnosť a účinnosť čl. 16 VZP končí uplynutím 10 fiškálnych rokov od nadobudnutia účinnosti Zmluvy a
 - (ii) platnosť a účinnosť čl. 10 VZP v súvislosti s vymáhaním neoprávnenej štátnej pomoci končí uplynutím 10 fiškálnych rokov od nadobudnutia účinnosti Zmluvy.

Platnosť a účinnosť Zmluvy o poskytnutí NFP v rozsahu jej ustanovení uvedených v písmenách a) až c) tohto odseku sa predĺži (bez potreby vyhotovovania osobitného dodatku k Zmluve o poskytnutí NFP, t. j. len na základe oznámenia Poskytovateľa Hlavnému prijímateľovi) v prípade, ak nastanú skutočnosti uvedené v čl. 140 všeobecného nariadenia o čas trvania týchto skutočností.

5.5 Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy o poskytnutí NFP sú nasledujúce prílohy:

- Príloha č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky
- Príloha č. 2 Predmet podpory NFP
- Príloha č. 3 Detailný rozpočet projektu schválený MV
- Príloha č. 4 Harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov a správ
- Príloha č. 5 Dohoda o spolupráci partnerov
- Príloha č. 6 Podpisový vzor

Hlavný prijímateľ týmto vyhlasuje, že sa s obsahom príloh Zmluvy o poskytnutí NFP oboznámil a súhlasí, že je týmito prílohami v celom rozsahu viazaný.

5.6 Hlavný prijímateľ je povinný poskytnúť Poskytovateľovi podpisové vzory osôb oprávnených podpisovať Žiadosť o platbu v mene Hlavného prijímateľa (štatutárny orgán, prípadne iná oprávnená osoba). Hlavný prijímateľ zo Slovenskej republiky je povinný tieto podpisové vzory poskytnúť s úradným overením. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi zmenu alebo doplnenie týchto

oprávnených osôb a doručiť Poskytovateľovi nové podpisové vzory. Poskytovateľ je povinný zverejniť na webovom sídle Programu každú zmenu alebo doplnenie kontaktných údajov Poskytovateľa, Spoločného sekretariátu alebo Útvary prvostupňovej kontroly.

- 5.7 Hlavný prijímateľ vyhlasuje, že v čase podpisu tejto Zmluvy mu nie sú známe žiadne okolnosti, ktoré by negatívne ovplyvnili jeho oprávnenosť, oprávnenosť Partnerov alebo oprávnenosť Projektu na poskytnutie NFP v zmysle podmienok, ktoré viedli k schváleniu Žiadosti o NFP pre Projekt. Nepravdivosť tohto vyhlásenia Hlavného prijímateľa sa môže považovať za podstatné porušenie Zmluvy, pričom v takom prípade je Hlavný prijímateľ povinný vrátiť NFP alebo jeho časť v súlade s čl. 10 VZP.
- 5.8 Hlavný prijímateľ vyhlasuje, že všetky vyhlásenia pripojené k Žiadosti o NFP ako aj zaslané Poskytovateľovi pred podpisom tejto Zmluvy sú pravdivé a zostávajú účinné pri uzatvorení Zmluvy v nezmenenej forme. Nepravdivosť tohto vyhlásenia Hlavného prijímateľa sa môže považovať za podstatné porušenie Zmluvy, pričom v takom prípade je Hlavný prijímateľ povinný vrátiť NFP alebo jeho časť v súlade s čl. 10 VZP.
- 5.9 Ak sa akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy stane neplatným v dôsledku jeho rozporu s právnymi predpismi SR alebo EÚ, nespôsobí to neplatnosť celej Zmluvy. Zmluvné strany sa v takom prípade zaväzujú bezodkladne vzájomným rokovaním nahradiť neplatné zmluvné ustanovenie novým platným ustanovením tak, aby zostal zachovaný účel Zmluvy a obsah jednotlivých ustanovení tejto Zmluvy.
- 5.10 Podmienky poskytnutia príspevku, ktoré Poskytovateľ uviedol v príslušnej Výzve, musia byť splnené aj počas platnosti a účinnosti tejto Zmluvy. Porušenie podmienok poskytnutia Nenávratného finančného príspevku podľa prvej vety je podstatným porušením Zmluvy a v takom prípade je Hlavný prijímateľ povinný vrátiť NFP alebo jeho časť v súlade s čl. 10 VZP.
- 5.11 Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie sú Zmluvné strany povinné prednostne riešiť vzájomnými zmierovacími rokovaniami a dohodami. V prípade, že sa vzájomné spory Zmluvných strán vzniknuté v súvislosti s plnením záväzkov podľa Zmluvy alebo v súvislosti s ňou nevyriešia, Zmluvné strany sa dohodli a súhlasia, že všetky spory vzniknuté zo Zmluvy, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie, budú riešené na miestne a vecne príslušnom súde Slovenskej republiky, ktorým je na základe dohody Zmluvných strán Okresný súd Bratislava V, pričom rozhodným právnym poriadkom na riešenie takýchto sporov je právny poriadok Slovenskej republiky. V prípade, ak by počas platnosti tejto Zmluvy prišlo k zániku tohto súdu, napríklad v dôsledku organizačných zmien v súdnictve, má právo voľby súdu Poskytovateľ, pričom o tejto skutočnosti bude Poskytovateľ Hlavného prijímateľa informovať. Hlavný prijímateľ sa zaväzuje túto voľbu súdu Poskytovateľa rešpektovať.
- 5.12 Táto Zmluva je vyhotovená v 4 rovnopisoch, pričom po podpise Zmluvy dostane Hlavný prijímateľ 1 rovnopis a 3 rovnopisy dostane Poskytovateľ.
- 5.13 Zmluva je vyhotovená v dvoch jazykových verziách, a to v slovenskom jazyku a v nemeckom jazyku. V prípade rozporu je rozhodujúcou verziou Zmluvy jej verzia v slovenskom jazyku.

5.14 Zmluvné strany vyhlasujú, že si text tejto Zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu a právnym účinkom z nej vyplývajúcim porozumeli, obsah Zmluvy vyjadruje ich slobodnú vôľu, pričom ich prejavy slobodnej vôle sú dostatočne jasné, určité a zrozumiteľné, nepodpísali Zmluvu v núdzi ani za nápadne nevýhodných podmienok, podpisujúce osoby sú oprávnené k podpisu tejto Zmluvy a na znak súhlasu ju podpísali.

Prílohy:

- Príloha č. 1 Všeobecné zmluvné podmienky
- Príloha č. 2 Predmet podpory NFP
- Príloha č. 3 Detailný rozpočet projektu schválený MV
- Príloha č. 4 Harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov a správ
- Príloha č. 5 Dohoda o spolupráci partnerov
- Príloha č. 6 Podpisový vzor

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa

Podpis:

Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka
Slovenskej republiky

**Gabriela Matečná, ministerka pôdohospodárstva
a rozvoja vidieka SR**

Za Hlavného prijímateľa v, dňa

Podpis:

Hlavné mesto SR Bratislava

JUDr. Ivo Nesrovnal, primátor

Dátum platnosti Zmluvy:

Dátum účinnosti⁸ Zmluvy:

⁸ Poznámka pre rakúskych Hlavných prijímateľov: tento dátum nie je v čase podpisu Zmluvy známy. V súlade s čl. 5 ods. 5.2 tejto Zmluvy bude Poskytovateľ informovať Hlavného prijímateľa o dátume zverejnenia Zmluvy v Centrálnom registri zmlúv a následne sa dátum nadobudnutia účinnosti Zmluvy dopíše rukou.

PREDMET PODPORY NFP

FÖRDERGEGENSTAND

Príloha č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP
Anhang Nr. 2 des EFRE Vertrags

1. Všeobecné informácie o projekte

1. Allgemeine Projektinformationen

Názov projektu: <i>Projektbezeichnung:</i>	Bratislava územný manažment 2020 <i>Bratislava Umland Management 2020</i>
Akronym projektu: <i>Projektkronym:</i>	BAUM 2020
Projektcode: <i>Kód projektu:</i>	B003
Kód ŽoNFP: <i>Code des Projektantrags:</i>	
Operačný program: <i>Kooperationsprogramm:</i>	Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko <i>Interreg V-A Slowakei - Österreich</i>
Spolufinancovaný z: <i>Kofinanziert aus:</i>	Európsky fond regionálneho rozvoja <i>Europäischer Fonds für regionale Entwicklung</i>
Prioritná os: <i>Prioritätsachse:</i>	4. Posilnenie cezhraničnej správy a inštitucionálnej spolupráce <i>4. Förderung der grenzüberschreitenden Governance und der institutionellen Zusammenarbeit</i>
Špecifický cieľ: <i>Spezifisches Ziel:</i>	4.1 Posilnenie inštitucionálnej spolupráce v cezhraničnom území prostredníctvom mobilizácie partnerov a vytvorenie kapacít na plánovanie a konanie v rámci viacúrovňového riadenia <i>4.1 Stärkung der institutionellen Kooperation in der grenzüberschreitenden Region durch das Mobilisieren von Akteuren und durch Kapazitätsaufbau für Planung und Maßnahmen im Rahmen grenzüberschreitender Governance</i>

Kategorizácia za Špecifické ciele

Kategorisierung der spezifischen Ziele

Špecifický cieľ: <i>Spezifisches Ziel:</i>	4.1 Posilnenie inštitucionálnej spolupráce v cezhraničnom území prostredníctvom mobilizácie partnerov a vytvorenie kapacít na plánovanie a konanie v rámci viacúrovňového riadenia <i>4.1 Stärkung der institutionellen Kooperation in der grenzüberschreitenden Region durch das Mobilisieren von Akteuren und durch Kapazitätsaufbau für Planung und Maßnahmen im Rahmen grenzüberschreitender Governance</i>
Oblasť intervencie: <i>Interventionsbereich:</i>	94 Ochrana, rozvoj a propagácia verejných objektov kultúrneho dedičstva <i>94 Schutz, Entwicklung und Vermarktung öffentlichen Kulturerbes</i>
Hospodárska činnosť: <i>Wirtschaftszweig:</i>	15 Činnosti cestovného ruchu, ubytovacích a stravovacích služieb <i>15 Aktivitäten im Tourismus, Dienstleistungen im Beherbergungs- und Verpflegungsdienst</i>

Štátna pomoc

Staatliche Beihilfe

Štátna pomoc: <i>Staatliche Beihilfe:</i>	NIE <i>NEIN</i>
----------------------------------------------	--------------------

2. Financovanie projektu

2. Projektfinanzierung

Forma financovania: 01 nenávratný finančný príspevok
Finanzierungsart: 01 nicht rückzahlbare Förderung

3.A Miesto realizácie projektu

3.A Ort der Projektumsetzung

P.č. Lfd.- Nr.	Štát Staat	Región (NUTS II) Region (NUTS II)	Vyšší územný celok (NUTS III) Höhere Gebietseinheit Landkreis (NUTS III)	Okres (NUTS IV) Bezirk (NUTS IV)	Obec Gemeinde
1	Rakúsko Österreich	Niederösterreich	Wiener Umland/Nordteil	Gänserndorf	Eckartsau, Engelhartstetten, Lasse, Marchegg
2	Rakúsko Österreich	Niederösterreich	Wiener Umland/Südteil	Bruck/Leitha	Bad Deutsch Altenburg, Berg, Hainburg, Hundsheim, Prellenkirchen, Wolfsthal
3	Rakúsko Österreich	Burgenland	Nordburgenland	Neusiedl/See	Deutsch Jahrndorf, Edelstal, Kittsee, Pama
4	Slovensko Slowakei	Západné Slovensko	Bratislavský kraj	Bratislava IV	Karlova Ves, Devín, Devínska Nová Ves, Záhorská Bystrica
5	Slovensko Slowakei	Západné Slovensko	Bratislavský kraj	Bratislava V	Petržalka, Jarovce, Rusovce, Čunovo

3.B Miesto realizácie projektu mimo oprávneného územia OP

3.B Ort der Projektumsetzung außerhalb des förderfähigen Programmgebiets

P.č. Lfd.- Nr.	Štát Staat	Región (NUTS II) Region (NUTS II)	Vyšší územný celok (NUTS III) Höhere Gebietseinheit Landkreis (NUTS III)	Okres (NUTS IV) Bezirk (NUTS IV)	Obec Gemeinde
1	Maďarsko Ungarn	Nyugat-Dunántúl	Győr-Moson-Sopron	Mosonmagyaróvár	Rajka

4. Popis projektu

4. Projektbeschreibung

Akronym Akronym	BAUM 2020
Názov projektu Projektname	SK (max. 255 znakov): Bratislava územný manažment 2020 DE (max. 255 Zeichen): Bratislava Umland Management 2020

Stručný popis projektu Kurze Projektbeschreibung

<p>SK: Funkčný mestský región Bratislavy presahuje hranice Slovenska a zahŕňa aj obce Dolného Rakúska a Burgenlandska. Prostredníctvom projektu „BAUM 2020“ (BAUM znamená Bratislava územný manažment) vznikne sprostredkovateľská platforma, ktorá 1.) bude podporovať cezhraničnú správu a inštitucionálnu spoluprácu a 2.) vytvorí štruktúry na podporu malých cezhraničných projektov. Hlavné výstupy projektu sú na jednej strane trvalá inštitucionalizácia riadiacej platformy BAUM pre Bratislavu, Dolné Rakúsko a Burgenlandsko a na strane druhej zapojenie 25 organizácií do cezhraničnej inštitucionálnej spolupráce.</p> <p>Osem bratislavských mestských častí a štrnásť rakúskych pohraničných obcí tvorí hlavnú cieľovú skupinu projektu a predstavujú aj lokálne ťažisko realizácie projektu. Jadrom projektu bude spoločná koordinačná kancelária v Bratislave, v ktorej bude pracovať jeden slovenský a jeden rakúsky projektový manažér.</p> <p>Zámerom projektu je ďalšie prehĺbenie výmeny informácií a spolupráce medzi slovenskými a rakúskymi aktérmi v tematických oblastiach „smart mobility“, „priestor & životné prostredie“ a „lokálna a komunálna spolupráca“. Dosiahneme to používaním najrôznejších formátov pre regionálnych aktérov – napr. pravidelné stretnutia starostov, každoročná konferencia BAUM, odborné pracovné skupiny a spoločné plánovacie procesy. Okrem toho sa bude projekt venovať už existujúcim návrhom cezhraničnej spolupráce (napr. z predchádzajúceho projektu BAUM 2011-2014) a pripraví ich realizáciu. Zároveň je potrebné priniesť aj nové impulzy zrastania tohto dynamického regiónu. Obzvlášť vysokú hodnotu má zabezpečenie trvalosti projektových služieb BAUM, ktoré sú súčasťou agendy v rámci samostatnej projektovej aktivity.</p> <p>Projektové partnerstvo sa skladá z mesta Bratislava (Lead Beneficiary) a organizácií NÖ.Regional.GmbH a Regionalmanagement Burgenland. Strategickým partnerom je organizácia Stadt Umland Management Wien/Niederösterreich.</p> <p>DE: Die funktionale Stadtregion von Bratislava erstreckt sich über die Grenzen der Slowakei hinaus und umfasst auch Gemeinden in Niederösterreich und dem Burgenland. Durch das „BAUM2020“ Projekt (BAUM steht für Bratislava Umland Management) wird eine intermediäre Plattform geschaffen, die 1.) grenzüberschreitende Governance und institutionelle Kooperation forciert und 2.) Strukturen zur Unterstützung kleiner grenzüberschreitender Projekte schafft. Die Kernoutputs des Projektes sind einerseits die dauerhafte Institutionalisierung einer BAUM-Governance-Plattform für Bratislava, Niederösterreich und das Burgenland sowie die Involvierung von 25 Organisationen in grenzüberschreitende, institutionelle Zusammenarbeit.</p> <p>Acht Stadtbezirke von Bratislava und 14 österreichische Gemeinden in Grenznähe sind die Hauptzielgruppe des Projektes und stellen auch den örtlichen Schwerpunkt der Projektumsetzung dar. Herzstück des Projektes wird ein gemeinsames Koordinationsbüro in Bratislava sein, das mit einem österreichischen und einem slowakischen Projektmanager besetzt sein wird.</p> <p>Das Projekt soll den Informationsfluss sowie die Kooperation von slowakischen und österreichischen Akteuren in den Themenbereichen „Smart Mobility“, „Raum & Umwelt“ sowie „lokale und kommunale Kooperationen“ weiter vertiefen. Dafür werden verschiedenste Formate für regionale Stakeholder eingesetzt – z.B. regelmäßige Bürgermeistertreffen, eine jährliche BAUM-Konferenz, Facharbeitsgruppen und gemeinsame Planungsprozesse. Das Projekt soll außerdem bestehende Vorschläge zu grenzüberschreitender Kooperation aufgreifen (z.B. aus dem Vorgängerprojekt BAUM 2011-2014) und deren Umsetzung anbahnen. Gleichzeitig sollen natürlich auch neue Impulse zum Zusammenwachsen der dynamischen Region gesetzt werden. Einen besonders hohen Stellenwert hat die Absicherung der Dauerhaftigkeit des BAUM-Projektservices, die im Rahmen einer eigenen Projektaktivität auf der Agenda steht.</p>

Die Projektpartnerschaft besteht aus der Stadt Bratislava (Lead Beneficiary), der NÖ.Regional.GmbH und dem Regionalmanagement Burgenland. Das Stadt Umland Management Wien/Niederösterreich ist strategischer Partner.

Projektoví partneri

Projektpartner

Úloha partnera v projekte Rolle des Partners im Projekt	<i>Hlavný partner/Hauptpartner</i>
Obchodné meno/názov Name/Bezeichnung der Organisation	<i>Hlavné mesto SR Bratislava / Hauptstadt der Slowakischen Republik Bratislava</i>
Administratívna a prevádzková kapacita partnera Administrative und fachliche Kapazität des Partners	
<p>SK:</p> <p>1. Projektový manažér bude pracovať v priemere 20 hod. týždenne. K jeho skúsenostiam patria projektové manažovanie realizácie projektu Revitalizácia Piszatoryho paláca v Bratislave - Finančný mechanizmus EHP, Nórsky finančný mechanizmus, Projektové riadenie rekonštrukcie Michalskej ulice v Bratislave, Realizácia zriadenia Špeciálneho súdu a Úradu špeciálnej prokuratúry Slovenskej republiky po stránke prechodu agendy, organizačnej a realizačnej stránke.</p> <p>2. Marek Dinka bude pracovať ako odborník v priemere 15 hod. týždenne. Má skúsenosti s implementovaním viacerých projektov z rôznych operačných programov (SK-AT 2007-2013: BAUM, CIDEP; Central Europe 2007-2013: Centrope Capacity, ESPON 2007-2013: POLYCE atď.)</p> <p>3. Silvia Jančová bude pracovať ako projektový manažér v priemere 10 hod. týždenne. Má bohaté skúsenosti s finančným riadením projektov z rôznych operačných programov z obdobia 2007-2013. SK-AT : BAUM, CIDEP, CYKLOMOST II, Central Europe : Centrope Capacity, EPOurban, projekty v rámci programu spolufinancovaného z FM EHP a ŠR SR : Krízové centrum, Ba klíma, NKP hrad Devín – sprístupnenie horného hradu verejnosti, projekty OPBK : Trolejbusové trate (TT): Patrónka – Vojemská nemocnica, TT Pražská – Hroboňova, TT Trenčianska, TT konečná Gaštanová, Vybudovanie prestupnej integrovanej zastávky Radlinského atď..."</p> <p>Všetky aktivity projektu budú vykonávané kmeňovými zamestnancami žiadateľa.</p>	
<p>DE:</p> <p>1. Projektmanager wird im Ausmaß von durchschnittlich 20 Wochenstunden arbeiten. Zu seinen Erfahrungen zählen Projektmanagement und -umsetzung der Revitalisierung von Piszatory Palais in Bratislava – Finanzmechanismus EHP, Norwegischer Finanzmechanismus, Projektsteuerung der Sanierung von Michalská Straße in Bratislava, Organisation bei der Agenda-Übergabe bei der Errichtung des Sondergerichtes und des Amtes der Sonderstaatsanwaltschaft der Slowakischen Republik</p> <p>2. Marek Dinka, wird als Fachpersonal im Ausmaß von durchschnittlich 15 Wochenstunden arbeiten. Er hat Erfahrungen mit der Implementierung von mehreren Projekten aus verschiedenen Programmen (SK-AT 2007-2013: BAUM, CIDEP; Central Europe 2007-2013: Centrope Capacity, ESPON 2007-2013: POLYCE etc.)</p> <p>3. Silvia Jančová wird als Projektmanagerin im Ausmaß von durchschnittlich 10 Wochenstunden arbeiten. Sie verfügt über umfangreiche Erfahrungen im Finanzmanagement von Projekten aus verschiedenen operationellen Programmen aus dem Zeitraum 2007-2013. Programm SK-AT: BAUM, CIDEP, CYKLOMOST II, Programm Central Europe: Centrope Capacity, EPOurban, Andre Programme: Krízové centrum, Ba klíma, NKP hrad Devín – sprístupnenie horného hradu verejnosti, Trolejbusové trate (TT): Patrónka – Vojemská nemocnica, TT Pražská – Hroboňova, TT Trenčianska, TT konečná Gaštanová, Vybudovanie prestupnej integrovanej zastávky Radlinského usw...</p> <p>Sämtliche Projektaktivitäten werden vom Stammpersonal des Antragstellers ausgeübt.</p>	
Príslušná prvostupňová kontrola Zuständige FLC-Stelle	<i>organizačný útvar Poskytovateľa</i>

Úloha partnera v projekte <i>Rolle des Partners im Projekt</i>	<i>Partner/ Partner</i>
Obchodné meno/názov <i>Name/Bezeichnung der Organisation</i>	<i>NÖ.Regional.GmbH</i>
Administratívna a prevádzková kapacita partnera <i>Administrative und fachliche Kapazität des Partners</i>	
<p>SK: Obaja pracovníci patria ku kmeňovému personálu NÖ Regional</p> <p>1. Mag. Christian Berger, MSc – od 10/2016 na oddelení EU-Kooperationen (spolupráca v rámci EÚ), predtým zodpovedný za vývoj projektov, v rámci BAUM 2020 preberie projektový manažment v rozsahu 30 hodín/týždeň. Získal titul master v oblasti „urban management“ a vzdelanie ako „projektový manažér EÚ projektov a fundraiser“. Od polovice roku 2014 sa učí po slovensky.</p> <p>2. DI Hermann Hansy – vedúci odborného útvaru EÚ (Leiter des Fachbereiches EU) prevezme od roku 2018 na dva roky (hlavná fáza projektu) úlohy projektového manažmentu v rozsahu priemerne 10 hodín/týždeň. Bol dlhoročným regionálnym manažérom v regióne Weinviertel svoje excelentné regionálne kontakty a expertízy využije na úspešné iniciovania cezhraničných iniciatív.</p> <p>Účtovnícke a administratívne práce, ktoré sa vyskytnú v priebehu projektu, budú pokryté z národných zdrojov. Na jednotlivé workshopy a ich moderovanie sa budú prizývať externí poskytovatelia služieb.</p>	
<p><i>DE: Beide Personen sind Stammpersonal der NÖ Regional:</i></p> <p>1. <i>Mag. Christian Berger, MSc – seit 10/2016 in der Abteilung EU-Kooperationen, davor zuständig für Projektentwicklung, übernimmt das Projektmanagement im Ausmaß von 30 Wochenstunden. Er besitzt einen Master in „Urban Management“ und eine Ausbildung zum „EU Projektmanager und Fundraiser“. Seit Mitte 2014 lernt er die slowakische Sprache.</i></p> <p>2. <i>DI Hermann Hansy - Leiter des Fachbereiches EU übernimmt ab dem Jahr 2018 für zwei Jahre (Hauptprojektphase) Projektmanagementaufgaben in einem Ausmaß von durchschnittlich 10 Wochenstunden. Er war langjähriger Regionalmanager im Weinviertel und wird seine exzellenten regionalen Kontakte und seine Expertise in der erfolgreichen Initiierung von grenzüberschreitenden Initiativen einbringen.</i></p> <p><i>Buchhalterische und Administrative Tätigkeiten welche während der Projektlaufzeit anfallen, werden aus nationalen Mittel abgedeckt. Für einzelne Workshops und Moderationen werden externe Dienstleister herangezogen.</i></p>	
Príslušná prvostupňová kontrola <i>Zuständige FLC-Stelle</i>	<i>Land Niederösterreich</i>

Úloha partnera v projekte <i>Rolle des Partners im Projekt</i>	<i>Partner/ Partner</i>
Obchodné meno/názov <i>Name/Bezeichnung der Organisation</i>	<i>Regionalmanagement Burgenland GmbH</i>
Administratívna a prevádzková kapacita partnera <i>Administrative und fachliche Kapazität des Partners</i>	
<p>SK: Obaja pracovníci patria ku kmeňovému personálu RMB</p> <p>1. Projektový manažér z kancelárie Regionalmanagement Burgenland v Eisenstadte bude od marca 2017 v rozsahu priemerne 7 hodín/týždeň pracovať pre projekt BAUM 2020 a venovať sa najmä koordinácii s burgenlandskými krajinskými inštitúciami príp. inými relevantnými organizáciami. (Tento projektový manažér bude úzko spolupracovať s Christianom Bergerom z NÖ.Regional, ktorý bude zodpovedný aj za 4 burgenlandské projektové obce.)</p> <p>2. Dr. Harald Ladich vedie koordinačné miesto pre projekty INTERREG s burgenlandskou účasťou v kancelárii RMB v Eisenstadte – Harald Ladich sa bude aktívne zúčastňovať projektu BAUM 2020 napríklad v rámci projektovej riadiacej skupiny, jeho personálne náklady sa ale nebudú hradiť z projektového rozpočtu.</p> <p>Na jednotlivé workshopy a ich moderovanie sa budú prizývať externí poskytovatelia služieb.</p>	
<p><i>DE: Beide Personen sind Stammpersonal des RMB</i></p> <p>1. <i>Ein/e Projektmanager/in aus dem Büro Eisenstadt des Regionalmanagement Burgenland wird ab März 2017 im Ausmaß von durchschnittlich 7-Wochenstunden am Projekt BAUM2020 arbeiten und insbesondere die Koordination mit der burgenländischen Landesverwaltung bzw. anderen relevanten Institutionen innehaben (Diese/r</i></p>	

Projektmanager/in arbeitet in enger Abstimmung mit NÖ.Regional-Mitarbeiter Christian Berger, welcher auch die Betreuung der 4 burgenländischen Projektgemeinden übernehmen wird).

2. Dr. Harald Ladich - leitet die Koordinierungsstelle für INTERREG-Projekte mit burgenländischer Beteiligung im Büro Eisenstadt des RMB – Harald Ladich wird beispielsweise im Rahmen der Projektsteuerungsgruppe aktiv am Projekt BAUM2020 teilnehmen, seine Personalkosten werden jedoch nicht aus dem Projektbudget bezahlt.

Für einzelne Workshops und Moderationen werden externe Dienstleister herangezogen.

Príslušná prvostupňová kontrola
Zuständige FLC-Stelle

Regionalmanagement Burgenland

Popis projektu Beschreibung des Projekts

Popis východiskovej situácie a zdôvodnenie potreby realizácie projektu

Beschreibung der Ausgangslage und Begründung des Bedarfs der Projektumsetzung

SK:

Východisková situácia - funkčný cezhraničný mestský región

Funkčný mestský región Bratislava sa rozprestiera na pomedzí troch krajín a zahŕňa Bratislavský samosprávny kraj, rakúske spolkové krajiny Dolné Rakúsko a Burgenlandsko ako aj maďarskú župu Győr-Moson-Sopron. V roku 2012 sa do rakúskeho projektového regiónu prisťahovalo spolu 610 slovenských občanov, najväčší podiel slovenských občanov vykazujú rakúske obce Hainburg, Wolfsthal, Berg a Kittsee (Statistik Austria/BAUM). Túto tendenciu posilňuje aj fakt, že ceny pozemkov v rakúskom projektovom regióne sú oveľa nižšie ako v Bratislave – v roku 2012 sa ceny stavebných pozemkov v rakúskych obciach projektu BAUM pohybovali medzi 30 € a 150 € m² (Gewinn, 2013), v centre Bratislavy medzi 600 € a 2.600 €

Potreba realizácie projektu – v súčasnosti nedostatočná interakcia medzi teritoriálnymi subjektmi

Administratívne hranice zohrávajú v istých oblastiach už len druhoradú úlohu – osoby, kapitál, služby a tovar sú v pohraničnom priestore v pohybe. Naproti tomu pracujú orgány správy v tomto trojnárodnom metropolitnom regióne Bratislavy naďalej v rámci svojich národných/regiónálnych hraníc. Je nevyhnutná pravidelná koordinácia medzi obcami/mestskými časťami a úradmi (územného plánovania), aby sme mohli ovplyvňovať a riadiť cezhraničný (územný) rozvoj.

Predpokladaný projektový dopad – BAUM 2020 ako cezhraničná platforma správy a iniciátor cezhraničných iniciatív

Zriadenie a trvalé etablovanie platformy správy BAUM prispeje ku koordinácii dôležitých aktérov z Bratislavy, Dolného Rakúska a Burgenlandska. To by malo rakúsko-slovenskému mestskému regiónu umožniť vyjadrovať sa k zvlášť dôležitým témam jedným hlasom a minimalizovať negatívne vplyvy administratívnych hraníc.

DE:

Ausgangslage – grenzüberschreitende funktionale Stadtregion

Die funktionale Stadtregion von Bratislava erstreckt sich über drei Staaten und umfasst den slowakischen Selbstverwaltungskreis Bratislava, die österreichischen Bundesländer Niederösterreich und Burgenland sowie das ungarische Komitat Győr-Moson-Sopron. Im Jahr 2012 zogen insgesamt 610 slowakische BürgerInnen in die österreichische Projektregion, wobei die Gemeinden Hainburg, Wolfsthal, Berg und Kittsee den höchsten Anteil von slowakischen BürgerInnen aufweisen (Statistik Austria/BAUM). Diese Entwicklung wird dadurch verstärkt, dass Baulandpreise in der österreichischen Projektregion weit niedriger sind als in Bratislava – im Jahr 2012 lag der Preisrahmen für Baugrundstücke im österreichischen BAUM-Gebiet zwischen €30 und €150 pro m² (Gewinn, 2013), im Stadtzentrum von Bratislava hingegen zwischen €600 und €2.600.

Bedarf für die Projektumsetzung – derzeit zu wenig Interaktion der Gebietskörperschaften

Administrative Grenzen spielen in gewissen Bereichen nur mehr eine untergeordnete Rolle - Personen, Kapital, Dienstleistungen und Waren sind in der Grenzregion mobil. Gleichzeitig operieren die Verwaltungsbehörden in der tri-nationalen Metropolregion Bratislava weiterhin innerhalb ihrer nationalen/regionalen Grenzen. Eine regelmäßige Abstimmung von Gemeinden/Stadtbezirken und (Raumplanungs)behörden ist allerdings notwendig, um grenzüberschreitende (räumliche) Entwicklungen beeinflussen und steuern zu können.

Beabsichtigte Projektwirkungen – BAUM2020 als grenzüberschreitende Governance-Plattform und Initiator von grenzüberschreitenden Initiativen

Die Einrichtung und dauerhafte Etablierung der BAUM-Governance-Plattform wird zur Koordinierung wichtiger Akteure aus Bratislava, Niederösterreich und dem Burgenland beitragen. Dies soll die österreichisch-slowakische Stadtregion dazu befähigen, in besonders relevanten Themengebieten mit einer Stimme zu sprechen und die negativen Effekte administrativer Grenzen zu minimieren.

Situácia po realizácii projektu a udržateľnosť projektu
Situation nach der Umsetzung und Nachhaltigkeit des Projektes

SK: Z realizácie projektu BAUM 2020 vyplynú tieto výsledky:

Zlepšená inštitucionálna spolupráca / strategické plánovanie vďaka pravidelnej koordinácii regionálnych aktérov:

Projekt etabluje rôzne formáty prepojenia, koordinácie a spoločného plánovania:

- stretnutia starostov
- každoročná konferencia BAUM od roku 2018
- spoločné plánovacie procesy
- projektová kancelária BAUM v Bratislave

Úspešná príprava cezhraničných pilotných aktivít:

Pomocou rozpočtu pre pilotné iniciatívy (pracovný balík 4) a zriadením troch tematických pracovných skupín chceme napomôcť príprave viacerých cezhraničných pilotných iniciatív (= vytvorenie štruktúr na podporu malých projektov). Tieto iniciatívy by mali prispieť napríklad k zníženiu negatívnych vplyvov administratívnych hraníc. Úspešná príprava pilotných iniciatív zahŕňa implementáciu menších iniciatív a realizáciu prvých krokov veľkých zámerov. Budeme podporovať iniciatívy v troch tematických oblastiach:

- Smart Mobility
- priestor & životné prostredie
- lokálne a komunálne spolupráce

Príklady pre potenciálne dôležité iniciatívy sú iniciovanie novej cezhraničnej autobusovej linky alebo príprava spolupráce na spoločnej regionálnej výstave v oblasti Marchfeld a v Bratislave.

Prostredníctvom zriadenia spolupráce príslušných inštitúcií v pracovných skupinách bude aj po skončení projektu existovať možnosť iniciovať nové cezhraničné iniciatívy.

Trvalosť – trvalé etablovanie projektových služieb BAUM

Do ukončenia projektu BAUM 2020 podpíšu projektoví partneri a spolufinancujúce inštitúcie spoločné vyhlásenie. Z tohto vyhlásenia vyplynie, ako bude zabezpečené financovanie a spolupráca v rámci cezhraničného mestského manažmentu po ukončení projektu. Očakávané výsledky:

- koncepcia udržateľnosti
- spoločné vyhlásenie zámerov

DE: Die folgenden Ergebnisse werden nach der Umsetzung des BAUM2020 Projektes erwartet:

Verbesserte institutionelle Zusammenarbeit/strategisches Planen durch regelmäßige Abstimmung regionaler Stakeholder:

Verschiedene Formate zur Vernetzung, zur Koordinierung und zum gemeinsamen Planen werden durch das Projekt etabliert:

- Bürgermeistertreffen
- Eine jährliche BAUM-Konferenz ab dem Jahr 2018
- Gemeinsame Planungsprozesse
- BAUM-Projektbüro in Bratislava

Erfolgreiche Anbahnung von grenzüberschreitenden Pilotinitiativen

Mit Hilfe eines Budgets für Pilotinitiativen (Arbeitspaket 4) und der Einrichtung von drei thematischen Arbeitsgruppen beabsichtigen wir die Anbahnung mehrerer grenzüberschreitender Pilotinitiativen (=Schaffung von Strukturen zur Unterstützung kleiner Projekte). Diese Initiativen sollen beispielsweise einen Beitrag leisten zur Reduktion der hemmenden Wirkung von administrativen Grenzen. Die erfolgreiche Anbahnung von Pilotinitiativen umfasst die Implementierung von kleineren Initiativen sowie die Realisierung der ersten Entwicklungsschritte von größeren Vorhaben. Es werden Initiativen in drei thematischen Feldern forciert:

- Smart Mobility

- *Raum & Umwelt*
- *Lokale und kommunale Kooperationen*

Beispiele für potenziell relevante Pilotinitiativen sind die Initiierung einer neuen grenzüberschreitenden Buslinie oder die Anbahnung einer Kooperation für eine gemeinsame regionale Ausstellung im Marchfeld und in Bratislava.

Durch die Etablierung der Zusammenarbeit relevanter Institutionen in den Arbeitsgruppen, wird auch nach Projektende die Möglichkeit zur Initiierung neuer grenzüberschreitender Initiativen eröffnet.

Dauerhaftigkeit – permanente Etablierung des BAUM Projektservices

Bis Projektende von BAUM2020 werden die Projektpartner und die kofinanzierenden Institutionen eine gemeinsame Erklärung unterzeichnen. Aus dieser Erklärung wird hervorgehen, wie die Finanzierung und Zusammenarbeit im Rahmen des grenzüberschreitenden Stadtmanagements nach Projektende sichergestellt wird. Erwartete Ergebnisse:

- *Dauerhaftigkeitskonzept*
- *Gemeinsame Absichtserklärung*

Dôležitosť cezhraničného prístupu

Notwendigkeit des grenzüberschreitenden Ansatzes

SK:

Nevyhnutosť cezhraničného prístupu: Výzvy stojace pred metropolitným regiónom Bratislava možno zvládnuť len pomocou cezhraničného prístupu. Táto nevyhnutosť vyplýva z geografickej polohy Bratislavy – 8 mestských častí hraničí priamo z Rakúskom, aj infraštruktúra medzi oboma krajinami pomaly zrastá a vedie k zvýšenému pohybu na štátnej hranici. Doteraz však nejestvuje žiadna trvalá platforma správy pre tento cezhraničný mestský región.

Dôležitosť pre Interreg SK-AT: projekt BAUM 2020 presne zodpovedá cieľom formulovaným v investičnej priorite 4.1 programu Interreg SK-AT 2014-2020 (Podpora cezhraničnej správy a inštitucionálnej spolupráce). V rámci projektu sa budú napríklad realizovať nasledovné programovo-relevantné akcie:

- vytvorenie štruktúr na podporu malých projektov
- podpora inštitucionálnej spolupráce
- spoločné plánovacie procesy

Geograficky sa projekt BAUM 2020 zameriava na mestský región Bratislavy pozdĺž slovensko-rakúskej hranice. Maďarská obec Rajka sa síce nachádza v tomto funkčnom mestskom regióne ale mimo programového územia. Preto neplánujeme žiadne rozsiahle projektové aktivity v Maďarsku, ale chceme zabezpečiť fungujúcu výmenu informácií s touto obcou (príležitostnými pracovnými stretnutiami v Rajke ako aj pozvaním tejto obce na projektové aktivity BAUM 2020).

Dôležitosť pre iné národné / ESIF podporné programy: Z našich rešerší vyplýva, že na realizáciu nášho projektu je vhodný len program Interreg SK-AT. „Interreg B Danube Transnational Programme“ umožňuje síce podať tematické projekty v oblasti „správy“, ale najprv musí plánovaná platforma BAUM 2020 fungovať v malom cezhraničnom kontexte, až potom bude mať zmysel začať intenzívnu spoluprácu s inými európskymi regiónmi. Na národnej úrovni nie sú ani na Slovensku ani v Rakúsku žiadne relevantné podporné programy pre cezhraničné mestské regióny.

DE:

Notwendigkeit des grenzüberschreitenden Ansatzes: Die Herausforderungen die sich im Rahmen der Metropolregion Bratislava stellen, können nur mit Hilfe einer grenzüberschreitenden Herangehensweise gelöst werden. Die Notwendigkeit hierfür liegt in der geographischen Lage von Bratislava begründet – 8 der Stadtbezirke grenzen direkt an Österreich, auch die Infrastruktur zwischen den beiden Ländern wächst langsam aber stetig zusammen und führt zu erhöhtem Austausch über Staatsgrenzen hinweg. Bis heute gibt es jedoch keine permanente Governance-Plattform für die grenzüberschreitende Stadtregion.

Relevanz für Interreg SK-AT: BAUM2020 verfolgt haargenau die formulierten Ziele der Investitionspriorität 4.1 des Interreg Programms SK-AT 2014-2020 (Förderung der grenzüberschreitenden Governance und der institutionellen Zusammenarbeit). Durch das Projekt werden beispielsweise folgende, für das Programm relevante Aktionen umgesetzt:

- *Schaffung von Strukturen zur Unterstützung kleiner Projekte*
- *Förderung von institutioneller Kooperation*
- *Gemeinsame Planungsprozesse*

Der geographische Fokus von BAUM2020 liegt in der Stadtregion Bratislava, entlang der slowakisch-österreichischen Grenze. Indessen liegt die ungarische Gemeinde Rajka zwar innerhalb der funktionalen Stadtregion aber außerhalb des Programmgebietes – wir planen keine umfassenden Projektaktivitäten in Ungarn, möchten allerdings den funktionierenden Informationsaustausch mit dieser Gemeinde sicherstellen (durch gelegentliche Arbeitstreffen in Rajka, als auch durch die Einladung an Rajka zur Teilnahme an den Projektaktivitäten von BAUM2020).

Relevanz für andere ESIF/nationale Förderprogramme: Unsere Recherchen ergaben, dass nur das Interreg SK-AT Programm zur Realisierung unseres Projektes geeignet ist. Das „Interreg B Danube Transnational Programme“ ermöglicht zwar thematische Einreichungen im Bereich „Governance“, allerdings muss die geplante BAUM2020-Plattform zuerst im kleinen grenzüberschreitenden Kontext funktionieren, bevor eine intensive Kooperation mit anderen europäischen Regionen Sinn ergibt. Auf nationaler Ebene gibt es in der Slowakei und in Österreich keine relevanten Förderprogramme für grenzüberschreitende Stadtregionen.

Cezhraničná spolupráca (Kritéria spolupráce)
Grenzüberschreitende Zusammenarbeit (Kooperationskriterien)

Kritéria spolupráce Kooperationskriterien	Popis splnenia kritéria Beschreibung, wie dieses Kriterium erfüllt wird
<p>Spoločná príprava Gemeinsame Vorbereitung</p>	<p>SK: Projektoví partneri mesto Bratislava, NÖ.Regional a Regionalmanagement Burgenland začali na koncepcii projektu BAUM 2020 pracovať už v roku 2015. Prvý návrh pochádza z augusta 2015. Po ňom nasledoval celý rad pracovných stretnutí v Bratislave a Hainburgu za účelom ďalšej špecifikácie projektového zámeru. Každý partner priniesol do prípravy projektu dôležité impulzy a nápady – napr. návrh koncepcie udržateľnosti predostrel Regionalmanagement Burgenland, návrh 3 tematických pracovných skupín zase NÖ.Regional. V novembri 2016 sa k projektovému partnerstvu pripojil strategický partner SUM Viedeň/Dolné Rakúsko a odvtedy sa podieľa na vývoji projektu. Do koncepcie sa premietol aj názor troch regionálnych koordinátorov Interregu a Spoločného sekretariátu.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> DE: Die Projektpartner Stadt Bratislava, NÖ.Regional und Regionalmanagement Burgenland haben bereits seit dem Jahr 2015 gemeinsam am Konzept für BAUM2020 gearbeitet. Ein erster Konzeptentwurf wurde im August 2015 entwickelt. Dem folgten eine Reihe von Arbeitstreffen in Bratislava und Hainburg zur weiteren Spezifizierung der Projektidee. Jeder Partner hat wichtige Beiträge und Ideen in die Projektvorbereitung eingebracht – z.B. kam der Vorschlag für ein Dauerhaftigkeitskonzept vom Regionalmanagement Burgenland, der Vorschlag für 3 thematische Arbeitsgruppen von der NÖ.Regional. Der strategische Partner SUM Wien/Niederösterreich stieß im November 2016 zur Projektpartnerschaft dazu und trug seitdem zur Projektentwicklung bei. Auch das Feedback der drei regionalen INTERREG-Koordinatoren und des Gemeinsamen Sekretariats floss in das Projektkonzept ein.</p>
<p>Spoločná realizácia Gemeinsame Umsetzung</p>	<p>SK: Cezhraničný charakter projektu BAUM 2020 je spoločným menovateľom všetkých pracovných balíkov a projektových iniciatív – z tohto dôvodu ich budú projektoví partneri aj spolu implementovať. Všetky aktivity v pracovných balíkoch 1 až 3 budú spoločne realizovať mesto Bratislava, NÖ.Regional a RMB. Presné zapojenie partnerov do prípravy / realizácie pilotných iniciatív nemožno teraz presne odhadnúť, v každom prípade bude realizáciu zabezpečovať vždy mesto Bratislava s minimálne jedným rakúskym partnerom. Strategický partner SUM sa zapojí najmä do realizácie</p>

		<p>aktivít pracovného balíka 1 a 3. Riadiaca skupina – pozostávajúca z rakúskych a slovenských zástupcov – bude poradným orgánom projektu a zabezpečí cezhraničnú relevantnosť a spoločnú implementáciu aktivít.</p>
		<p><i>DE:</i> <i>Der grenzüberschreitende Charakter des BAUM2020 Projektes zieht sich durch alle Arbeitspakete und Projektaktivitäten – aus diesem Grund werden diese auch gemeinsam von den Projektpartnern implementiert. Alle Aktivitäten in den Arbeitspaketen 1 bis 3 werden von der Stadt Bratislava, der NÖ.Regional und dem RMB gemeinsam umgesetzt. Die genaue Involvierung der Partner bei der Anbahnung/Umsetzung von Pilotinitiativen im Arbeitspaket 4 ist derzeit noch nicht im Detail abschätzbar – auf jeden Fall wird die Umsetzung immer durch die Stadt Bratislava gemeinsam mit mindestens einem österreichischen Partner erfolgen. Der strategische Partner SUM wird insbesondere in die Umsetzung von Aktivitäten in den Arbeitspaketen 1 und 3 involviert sein. Die Steuerungsgruppe – bestehend aus österreichischen und slowakischen VertreterInnen – wird das gesamte Projekt beratend begleiten und grenzüberschreitende Relevanz sowie die gemeinsame Implementierung von Aktivitäten sicherstellen.</i></p>
<p>Spoločné financovanie Gemeinsame Finanzierung</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/></p>	<p><i>SK:</i> Traja projektoví partneri mesto Bratislava, NÖ.Regional a RMB prispievajú spoločne k financovaniu projektu BAUM 2020. Každý z týchto troch projektových partnerov má vlastný rozpočet na implementáciu určitých aktivít (príp. čiastkových aktivít). Väčšinu projektových iniciatív budú spolu financovať dvaja alebo všetci traja partneri.</p> <p><i>DE:</i> <i>Die drei Projektpartner Stadt Bratislava, NÖ.Regional und RMB tragen gemeinsam zur Finanzierung des BAUM2020 Projektes bei. Grundsätzlich haben diese drei Partner jeweils ihr eigenes Budget um bestimmte Aktivitäten (bzw. Teile von Aktivitäten) zu implementieren. Die meisten Projektaktivitäten werden gemeinsam durch zwei bzw. alle drei Partner finanziert.</i></p>
<p>Spoločný personál Gemeinsames Personal</p>	<p><input checked="" type="checkbox"/></p>	<p><i>SK:</i> Tak slovenskí ako aj rakúski projektoví partneri poskytnú svoj kmeňový personál pre potreby projektu BAUM 2020. Mesto Bratislava poskytne troch pracovníkov pre účely projektu, Regionalmanagement Burgenland jedného pracovníka. Dvaja pracovníci z NÖ.Regional budú v projekte pracovať ako projektoví manažéri (1 z kancelárie Industrieviertel a 1 z kancelárie Weinviertel). Pracovník z kancelárie Industrieviertel bude zodpovedný za celé rakúske projektové územie, aj za štyri burgenlandské projektové obce. Spoločné projektová kancelária v Bratislave prinesie novú kvalitu do cezhraničnej spolupráce – očakávame pozitívny vplyv na spoluprácu a komunikáciu medzi projektovými partnermi.</p> <p><i>DE:</i> <i>Sowohl der slowakische als auch die österreichischen Projektpartner werden MitarbeiterInnen aus ihrem Stammpersonal im BAUM2020-Projekt einsetzen. Von Seiten der Stadt Bratislava werden drei MitarbeiterInnen im Projekt eingesetzt, aus dem Regionalmanagement Burgenland ein/e MitarbeiterIn. Zwei Mitarbeiter der NÖ.Regional (1 aus dem Büro Industrieviertel, 1 aus dem Büro Weinviertel) werden als Projektmanager für BAUM2020 eingesetzt. Der Mitarbeiter aus dem Büro</i></p>

		<p>Industrieviertel wird für das gesamte österreichische Projektgebiet verantwortlich sein, also auch für die Betreuung der vier burgenländischen Projektgemeinden.</p> <p>Mit dem gemeinsamen Projektbüro in Bratislava wird außerdem eine neue Qualität in der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit erreicht – wir erwarten uns davon positive Auswirkungen auf die Zusammenarbeit und Kommunikation zwischen den Projektpartnern.</p>
--	--	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Zameranie projektu
Projektausrichtung

Ciele, očakávané výsledky a hlavné výstupy projektu Ziele, erwartende Ergebnisse und Hauptoutputs des Projekts	
Špecifický cieľ Spezifisches Programmziel	Ukazovateľ výsledku Ergebnisindikator des Programms
SK: 4.1: Posilnenie inštitucionálnej spolupráce v cezhraničnom území prostredníctvom mobilizácie partnerov a vytvorenie kapacít na plánovanie a konanie v rámci viacúrovňového riadenia	SK: 1.) počet organizácií príp. zariadení, ktoré budú participovať na inštitucionálnej spolupráci. 2.) počet dôležitých, spoločne vyvinutých produktov a služieb v rámci podpory inštitucionálnej spolupráce, vytvorenie kooperačných štruktúr a plánovacích nástrojov.
DE: 4.1: Stärkung der institutionellen Kooperation in der grenzüberschreitenden Region durch das Mobilisieren von Akteuren und durch Kapazitätsaufbau für Planung und Maßnahmen im Rahmen grenzüberschreitender Governance	DE: 1.) Anzahl der Organisationen bzw. Einrichtungen, die an institutioneller Zusammenarbeit beteiligt sind. 2.) Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen im Rahmen der Förderung institutioneller Zusammenarbeit, der Schaffung von Strukturen der Zusammenarbeit und Planungsinstrumenten.

Celkový cieľ projektu Übergeordnetes Projektziel	Hlavné výsledky projektu Hauptergebnisse des Projekts
SK: Celkovým cieľom projektu je trvalá inštitucionalizácia „Bratislava územný manažment“ ako platforma správy pre Bratislavu, Dolné Rakúsko a Burgenlandsko . Tento cieľ významnou mierou prispieva k programovo-špecifickému cieľu „posilnenie inštitucionálnej spolupráce v cezhraničnom regióne ...“. Intenzita inštitucionálnej spolupráce v regióne BAUM sa prostredníctvom projektu BAUM 2020 posunie na vyššiu úroveň – vytvorenie a zriadenie stálych komunikačných a sieťových formátov pre regionálnych aktérov vytvorí potrebnú základňu pre lepšiu koordináciu v hraničnom regióne. K posilneniu inštitucionálnej spolupráce prispievajú aj spoločné plánovacie procesy a cezhraničné pilotné iniciatívy – ako veľmi konkrétne formy spolupráce.	SK: Na základe údajov uvedených v odseku C.1.2 sú <u>tri najdôležitejšie výsledky projektu</u> : <ul style="list-style-type: none"> • lepšia inštitucionálna spolupráca / strategické plánovanie pravidelnou koordináciou regionálnych aktérov • úspešná príprava cezhraničných pilotných iniciatív • trvalosť – stále etablovanie projektových služieb BAUM <u>Príspevok k merateľným ukazovateľom programu</u> : Na dosiahnutie prvého a druhého výsledku projektu sa do inštitucionálnej spolupráce regiónu BAUM zapojí 25 organizácií / zariadení. Tretí a najdôležitejší výsledok projektu (etablovanie stálej platformy správy BAUM) je súčasne „produkt“ v zmysle merateľného ukazovateľa „počet dôležitých, spoločne vyvinutých produktov a služieb v rámci podpory inštitucionálnej spolupráce, vytvorenie kooperačných štruktúr a plánovacích nástrojov.“.
DE: Das übergeordnete Ziel des Projektes ist die dauerhafte Institutionalisierung des „Bratislava Umland	DE: Wie bereits in Abschnitt C.1.2 angeführt, sind die <u>drei wichtigsten Ergebnisse des Projektes</u> :

<p>Managements“ als Governance-Plattform für Bratislava, Niederösterreich und das Burgenland. Dieses Ziel trägt wesentlich zum programmspezifischen Ziel „Stärkung der institutionellen Kooperation in der grenzüberschreitenden Region ...“ bei. Die Intensität der institutionellen Zusammenarbeit in der BAUM-Region wird durch BAUM2020 auf eine höhere Ebene gebracht - die Schaffung und dauerhafte Einrichtung von Kommunikations- und Vernetzungsformaten für regionale Stakeholder schafft die nötige Basis für eine bessere Koordinierung in der Grenzregion. Auch gemeinsame Planungsprozesse und grenzüberschreitende Pilotinitiativen - als sehr konkrete Formen der Zusammenarbeit - werden zur Stärkung der institutionellen Kooperation beitragen.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Verbesserte institutionelle Zusammenarbeit / strategisches Planen durch regelmäßige Abstimmung regionaler Stakeholder • Erfolgreiche Anbahnung von grenzüberschreitenden Pilotinitiativen • Dauerhaftigkeit – permanente Etablierung des BAUM Projektservices <p><i>Beitrag zu den Ergebnisindikatoren des Programms:</i> Zur Erreichung des ersten und zweiten Projektergebnisses werden 25 Organisationen / Einrichtungen an der institutionellen Zusammenarbeit in der BAUM-Region mitwirken. Das dritte und wichtigste Ergebnis des Projektes (die dauerhafte Etablierung der BAUM Governance-Plattform) ist gleichzeitig ein „Produkt“ im Sinne des Ergebnisindikators „Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen im Rahmen der Förderung institutioneller Zusammenarbeit, der Schaffung von Strukturen der Zusammenarbeit und Planungsinstrumenten“.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Individuálne ciele projektu Individuelle Projektziele	
Názov individuálneho cieľa projektu Bezeichnung des individuellen Projektziels	Krátky popis cieľa projektu Kurze Erläuterung des Projektziels
SK: zlepšenie inštitucionálnej spolupráce / strategického plánovania pravidelnou koordináciou regionálnych aktérov	SK: V rámci projektu budeme organizovať a moderovať celý rad komunikačných a sieťových formátov. Takto dosiahneme pravidelnú výmenu informácií a koordináciu na horizontálnej aj vertikálnej úrovni.
DE: Verbesserung von institutioneller Zusammenarbeit/strategischem Planen durch regelmäßige Abstimmung regionaler Stakeholder	DE: Wir werden eine Reihe von Kommunikations- und Vernetzungsformaten im Rahmen des Projektes organisieren und moderieren. Dadurch wird ein regelmäßiger Informationsaustausch und eine Koordinierung auf horizontaler und vertikaler Ebene erreicht.
SK: príprava cezhraničných pilotných iniciatív	SK: V rámci troch tematických pracovných skupín zamýšľame pripraviť viaceré cezhraničné pilotné iniciatívy. Postupne sa majú realizovať odporúčania z prvého projektu BAUM (2011-2014) a dopĺňať sa identifikáciou nových kooperačných potenciálov.
DE: Anbahnung von grenzüberschreitenden Pilotinitiativen	DE: Im Rahmen der drei thematischen Arbeitsgruppen planen wir die Anbahnung mehrerer grenzüberschreitender Pilotinitiativen. Die Empfehlungen aus dem ersten BAUM Projekt (2011-2014) sollen schrittweise umgesetzt und durch die Identifizierung neuer Kooperationspotenziale ergänzt werden.
SK: vytvorenie potrebných podmienok na zabezpečenie udržateľnosti projektových služieb BAUM	SK: Dôležité časti projektu BAUM 2020 majú byť zachované aj po ukončení projektu – bez ohľadu na európske financovanie. Štúdia udržateľnosti a z nej vyplývajúce

	vyhlásenie zámeru partnerov/financujúcich organizácií má zabezpečiť pokračovanie platformy BAUM.
<i>DE: Schaffung der notwendigen Bedingungen um die Dauerhaftigkeit des BAUM Projektservices sicherzustellen</i>	<i>DE: Wichtige Projektbestandteile von BAUM2020 sollen auch nach Projektende - unabhängig von europäischen Förderungen - weiterbestehen. Eine Dauerhaftigkeitsstudie und eine darauf basierende Absichtserklärung der Partner/Financiers soll den Fortbestand der BAUM-Plattform absichern.</i>

Hlavné výstupy projektu Kernoutputs des Projekts		
Hlavný výstup projektu (názov) Kernoutput des Projekts (Bezeichnung)	Jednotka Einheit	Hodnota hlavného výstupu projektu Zielwert des Kernoutputs
SK: účasť inštitúcií na inštitucionálnej spolupráci v rámci cezhraničných sieťových formátov, plánovacích procesov a prípravy pilotných iniciatív <i>DE: Beteiligung von Organisationen / Einrichtungen an institutioneller Zusammenarbeit im Rahmen von grenzüberschreitenden Vernetzungsformaten, Planungsprozessen und der Anbahnung von Pilotinitiativen.</i>	Počet inštitúcií participujúcich na inštitucionálnej spolupráci <i>Anzahl der Organisationen bzw. Einrichtungen, die an institutioneller Zusammenarbeit beteiligt sind.</i>	25
SK: trvalá inštitucionalizácia platformy BAUM pre Bratislavu, Dolné Rakúsko a Burgenlandsko <i>DE: Dauerhafte Institutionalisierung einer BAUM- Governance-Plattform für Bratislava, Niederösterreich und das Burgenland.</i>	počet dôležitých, spoločne vyvinutých produktov a služieb v rámci podpory inštitucionálnej spolupráce, vytvorenie kooperačných štruktúr a plánovacích nástrojov <i>Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen im Rahmen der Förderung institutioneller Zusammenarbeit, der Schaffung von Strukturen der Zusammenarbeit und Planungsinstrumenten</i>	1
SK: /	<i>Zahl der TeilnehmerInnen an gemeinsamen Aus- und Weiterbildungsprogrammen</i>	0
DE: /		

Udržateľnosť projektu Nachhaltigkeit des Projekts
SK: Opatrenia na zabezpečenie hospodárnej udržateľnosti výsledkov: Tak ako je to popísané v individuálnych projektových cieľoch v odseku C.2.1, plánujeme ďalšie pokračovanie dôležitých častí projektu BAUM 2020 aj po skončení projektu – bez ohľadu na európske financovanie. Štúdia udržateľnosti a z nej vyplývajúce vyhlásenie zámerov partnerov / financujúcich organizácií má zabezpečiť pokračovanie platformy BAUM. V rámci projektu budeme sprevádzať a podporovať aj vybrané cezhraničné iniciatívy v počiatočnej fáze. Dôležitá je pre nás aj hospodárna udržateľnosť týchto pilotných iniciatív. Výber iniciatív sa preto riadi aj podľa toho, či je pravdepodobná ich ďalšia existencia aj mimo projektového manažmentu BAUM. Plánované aktivity po ukončení projektu na zabezpečenie udržateľnosti projektových výstupov: Základné prvky projektu BAUM 2020 – ako stretnutia starostov a konferencia BAUM – by mali pokračovať aj po skončení projektu.

Presné definovanie aktivít na zabezpečenie udržateľnosti po skončení projektu prinesie spomínaná štúdia udržateľnosti. V rámci z nej vyplývajúceho vyhlásenia zámerov vznikne nový akčný plán BAUM 2020+ pre obdobie po skončení projektu. Terajší akčný plán BAUM (vychádzajúci z projektu BAUM 2011-2014) už naznačuje dlhodobé zámery troch regiónov Bratislava, Dolné Rakúsko a Burgenlandsko: napr. postupné rozširovanie personálnych kapacít pre BAUM a inštitucionalizácia platformy BAUM.

Spoločné využívanie výsledkov projektu po jeho skončení: Očakávame, že v rámci projektu bude identifikovaný celý rad cezhraničných potenciálov. Zároveň nebude možné realizovať všetky tieto nápady počas projektu. Najdôležitejšie z nich poslúžia ako podklad pre vypracovanie zamýšľaného akčného plánu BAUM 2020+. Zároveň budeme pokračovať vo výmene skúsenosti a vedomostí medzi SUM-om Viedeň / Dolné Rakúsko a BAUM-om.

DE:

Vorkehrungen zur wirtschaftlichen Nachhaltigkeit der Ergebnisse: *Wie bereits unter den individuellen Projektzielen in Abschnitt C.2.1 beschrieben, planen wir den Weiterbestand wichtiger Projektbestandteile von BAUM2020 auch nach Projektende - unabhängig von europäischen Förderungen. Eine „Dauerhaftigkeitsstudie“ und eine darauf basierende Absichtserklärung der Partner/Financiers soll den Fortbestand der BAUM-Plattform absichern. Im Rahmen des Projektes werden wir auch einige grenzüberschreitende Pilotinitiativen in deren Anfangsphase begleiten und unterstützen. Auch die wirtschaftliche Nachhaltigkeit dieser Pilotinitiativen ist für uns von Bedeutung – die Auswahl der Initiativen richtet sich deshalb auch danach, ob ein Weiterbestand unabhängig vom BAUM-Projektmanagement erwartbar ist.*

Geplante Aktivitäten nach Projektende zur Gewährleistung der Nachhaltigkeit der Projektoutputs: *Die Grundelemente von BAUM2020 - wie die Bürgermeistertreffen und die BAUM-Konferenz - sollen jedenfalls nach Projektende weiterbestehen. Eine detaillierte Festlegung von Aktivitäten zur Sicherstellung der Nachhaltigkeit nach Projektende wird im Rahmen der erwähnten „Dauerhaftigkeitsstudie“ erfolgen. Im Rahmen einer darauf basierenden Absichtserklärung wird auch ein neuer BAUM2020+ Aktionsplan für die Zeit nach dem Projektende entstehen. Der bestehende BAUM-Aktionsplan (aus dem Vorgängerprojekt BAUM 2011-2014 entstanden) gibt aber bereits Einblicke in die langfristigen Absichten der drei Regionen Bratislava, Niederösterreich und Burgenland: z.B. die stufenweise Erweiterung der Personalkapazitäten für BAUM und letztlich die Institutionalisierung der BAUM-Plattform.*

Gemeinsame Nutzung der Ergebnisse des Projekts nach Ende der Projektlaufzeit: *Wir erwarten, dass im Rahmen des Projektes eine große Bandbreite von grenzüberschreitenden Potenzialen identifiziert wird – gleichzeitig wird es nicht möglich sein, all diese Ideen während der Projektlaufzeit zur Umsetzung zu bringen. Die relevantesten dieser Ideen werden als Basis für den geplanten BAUM2020+ Aktionsplan dienen. Ebenso werden wir den Erfahrungsaustausch und das gemeinsamen Lernen zwischen SUM Wien/Niederösterreich und BAUM nach Projektende weiterführen.*

Relevantné stratégie

Relevante Strategien

Súlád s relevantnými politikami EÚ (vrátane makroregionálnych stratégií, napr. EU2020, EUSDR); Súlad s národnými/regionálnymi/lokálnymi stratégiami a koncepciami.

Beitrag zu Übereinstimmung mit relevanten Strategien der EU (einschließlich makro-regionaler Strategien, z.B. EU 2020, EU-Strategie für den Donauraum); Beitrag zu Übereinstimmung mit nationalen/regionalen/lokalen Strategien und Konzepten.

SK: veľká zhoda na všetkých troch úrovniach:

EÚ

Stratégia EÚ 2020: tematický cieľ č. 11: „Zlepšenie efektívnosti verejnej správy“

Stratégia EÚ pre Podunajsko (EUSDR). Priorita 10 „Inštitucionálna kapacita a spolupráca“. 8 z 12 priorít sa zhodujú v cieľmi projektu BAUM 2020.

Stratégia Centrope 2013+: investičná priorita „územná integrácia“

Národná úroveň

Rakúsko - ÖROK Agenda Stadtrregionen: BAUM 2020 zohľadňuje tieto odporúčania pre mestské regióny.

Slovensko – KURS (Konceptia územného rozvoja Slovenska): záväzné princípy / regulatívy v oblasti medzinárodných súvislostí priestorového usporiadania / rozvoj sídelnej štruktúry

Regionálna / lokálna úroveň

BAUM- Akčný plán (2015) – Prehlásanie Bratislavy, Dolného Rakúska a Burgenlandska o zámere zriadiť platformu BAUM
Rakúsko: BAUM – priestorová rozvojová koncepcia (2014), stratégie hlavných regiónov Weinviertel + Industrieviertel (2014) a Stratégia rozvoja Burgenlandska (2011)
Slovensko: BAUM – Urbanistická štúdia (2014), PHSR Bratislavského samosprávneho kraja, PHSR mesta Bratislavy

DE: Große Übereinstimmung auf allen 3 Ebenen:

EU

EU 2020 Strategie: Thematisches Ziel Nr. 11: „Verbesserung der Effizienz der öffentlichen Verwaltung“.
EU-Strategie für den Donauraum (EUSDR). Priorität 10 „Institutionelle Kapazität und Kooperation“. 8 der 12 Prioritäten haben eine Übereinstimmung mit BAUM2020.
Contrope 2013+ Strategie: Investitionspriorität „Räumliche Integration“.

National

Österreich - ÖROK Agenda Stadtregionen: BAUM2020 orientiert sich an diesen Empfehlungen für Stadtregionen.
Slowakei – KURS (Konceptia územného rozvoja Slovenska): verbindliche Grundsätze / Regulative im Bereich der internationalen Zusammenhänge von Raumordnung / Siedlungsstrukturentwicklung

Regional/Lokal

BAUM- Aktionsplan (2015) – Absichtserklärung von Bratislava, Niederösterreich und Burgenland zur Einrichtung einer BAUM-Plattform
Österreich: BAUM-Räumliches Entwicklungskonzept (2014), Hauptregionsstrategien Weinviertel + Industrieviertel (2014) und Entwicklungsstrategie Burgenland (2011)
Slowakei: BAUM-Städtebauliche Studie (2014), PHSR Selbstverwaltungskreis Bratislava, PHSR Stadt Bratislava

Synergie v rámci projektu

Synergien im Rahmen des Projekts

SK:

BAUM (2011-2014), INTERREG IV A SK-AT 2007-2013:

BAUM 2020 vychádza do veľkej miery zo skúseností, kontaktov a výsledkov („Urbanistická štúdia“, „Priestorová rozvojová koncepcia“ a „BAUM – akčný plán“) predchádzajúceho projektu „BAUM“. Postupná realizácia odporúčaní z projektu „BAUM“ tvorí centrálnu časť projektu BAUM 2020.

Synergie s inými projektami z programu INTERREG IV A SK-AT 2007-2013:

Do práce pracovných skupín projektu BAUM 2020 sa premietnu výsledky nasledovných projektov:

- BRAWISIMO (2011-2014)
- Behind the Bridge (2012-2013)
- Perimost (2012-2013)
- SERVUS PONTIS (2009-2011)
- CIDEP - City Development Patterns (2009-2011)
- AKK Centrope (2009-2012) - Alpsko-karpatský koridor

Synergie s plánovanými projektami:

- ConnReg SK-AT, plánovaný začiatok 2017 (INTERREG V A SK-AT 2014-2020)
- Plánovaný cestný projekt Deutsch Jahrndorf – Rajka (INTERREG V A AT-HU 2014-2020)

DE:

BAUM (2011-2014), INTERREG IV A SK-AT 2007-2013:

BAUM2020 basiert in starkem Maße auf den Erfahrungen, Kontakten und Resultaten („Städtebauliche Studie“ „Räumliches Entwicklungskonzept“ und „BAUM-Aktionsplan“) des Vorgängerprojektes „BAUM“. Die schrittweise Umsetzung von Empfehlungen aus „BAUM“ hat einen zentralen Platz im BAUM2020 Projekt.

Synergien mit weiteren Projekten aus INTERREG IV A SK-AT 2007-2013:

Die Projektergebnisse der nachfolgenden Projekte werden in die BAUM2020-Arbeitsgruppen einfließen:

- BRAWISIMO (2011-2014)

- *Behind the Bridge (2012-2013)*
- *Perimost (2012-2013)*
- *SERVUS PONTIS (2009-2011)*
- *CIDEP - City Development Patterns (2009-2011)*
- *AKK Centrope (2009-2012) - Alpen-Kaparten-Korridor*

Synergien mit geplanten Projekten:

- *ConnReg SK-AT, geplanter Start 2017 (INTERREG V A SK-AT 2014-2020)*
- *Geplantes Straßenprojekt Deutsch Jahrndorf – Rajka (INTERREG V A AT-HU 2014-2020)*

Horizontálne princípy
Horizontale Prinzipien

Horizontálne princípy Horizontale Prinzipien	Spôsob prispievania Auswirkung (Indikator)	Popis prispievania Beschreibung der Wirkung
Udržateľný rozvoj Nachhaltige Entwicklung	pozitívny / positiv	<p>SK: BAUM 2020 výrazne prispeje k udržateľnému rozvoju cezhraničného mestského regiónu Bratislava. Koordináciu rôznych politických a administratívnych úrovní (napr. v rámci spoločných plánovacích procesov) prispeje k udržateľnému a integrovanému mestskému rozvoju v regióne. Tematická pracovná skupina „smart mobility“ a z toho vyplývajúce pilotné iniciatívy môžu okrem toho prispieť k zníženiu osobnej dopravy a z toho vyplývajúceho znečistenia ovzdušia dopravou.</p> <p>DE: BAUM2020 wird einen erheblichen Beitrag zur nachhaltigen Entwicklung der grenzüberschreitenden Stadtregion Bratislava leisten. Durch die Koordinierung verschiedener politischer und administrativer Ebenen (z.B. im Rahmen von gemeinsamen Planungsprozessen) trägt das Projekt zur nachhaltigen und integrierten Stadtentwicklung in der Region bei. Die BAUM-Arbeitsgruppe zum Thema „smart mobility“ und daraus hervorgehende Pilotinitiativen können außerdem zu einer Verringerung des Individualverkehrs und zu einer Verringerung von verkehrsbedingter Luftverschmutzung beitragen.</p>
Rovnosť mužov a žien Gleichstellung von Frauen und Männern	neutrálny / neutral	<p>SK: Všetky aktivity projektu zamerané na verejnosť sú určené mužom a ženám bez rozdielu.</p> <p>DE: Alle Aktivitäten, die an die Öffentlichkeit gerichtet sind, sind gleichermaßen für Männer und Frauen gestaltet.</p>
Nediskriminácia Nichtdiskriminierung	neutrálny / neutral	<p>SK: Ako už bolo spomenuté, projekt BAUM 2020 sa bude orientovať aj na širokú verejnosť – pritom bude dbať na to, aby nediskriminoval žiadne vrstvy/skupiny obyvateľstva. Dôležité verejné podujatia, ako Border Walks a konferencie BAUM, sa preto budú konať na dobre prístupných verejných miestach.</p> <p>DE: Wie bereits erwähnt, wird sich das BAUM2020 Projekt auch an die breite Öffentlichkeit richten – hierbei wird explizit darauf geachtet, keine Bevölkerungsschichten/-gruppen zu diskriminieren. Wichtige öffentliche Veranstaltungen wie die Border Walks und die BAUM-Konferenzen werden daher an Standorten stattfinden, die gut öffentlich erreichbar sind.</p>

Pracovný plán podľa pracovného balíčka (PB)
Arbeitsplan nach Arbeitspaket (AP)

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP</i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>
0	Príprava projektu <i>Projektvorbereitung</i>
Zapojenie partnera <i>Beteiligung</i>	
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	Bratislava, NÖ Regional, RMB, SUM
Súhrnný popis vykonaných aktivít a príspevok každého partnera <i>Zusammenfassende Beschreibung der durchgeführten Aktivitäten und Beitrag der einzelnen Partner</i>	
<p>SK - ak je plánované predložiť výdavky na prípravu projektu (max. 2000 znakov): Tlmočenie pracovných stretnutí partnerov projektu ohľadne zosúladenia vstupov a výstupov projektu, vzájomnej zodpovednosti, tvorbe rozpočtu projektu a prípravných prácach na žiadosti o NFP. Výdavky spojené s prekladom Žiadosti o NFP, výdavky na preklad Partnerskej dohody do nemeckého jazyka pre ostatných partnerov projektu.</p> <p><i>DE - wenn Vorbereitungskosten geltend gemacht werden sollen (max. 2000 Zeichen): Dolmetschen bei den Arbeitstreffen der Projektpartner zwecks der Abstimmung der In- und Outputs des Projektes, der gegenseitigen Zuständigkeiten, der Projektbudgetierung sowie bei der Vorbereitung der Arbeiten am Projektantrag. Übersetzungskosten für den Projektantrag, die Partnerschaftsvereinbarung in die slowakische / deutsche Sprache.</i></p>	

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP</i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>
1	Riadenie projektu <i>Projektmanagement</i>
Zapojenie partnera <i>Beteiligung</i>	
Zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	Mesto Bratislava
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	<i>NÖ.Regional, RMB, SUM</i>
<p>SK: projektový manažment na strategickej a operatívnej úrovni</p> <p><u>Štruktúra, povinnosti a postupy pre každodenné riadenie a koordináciu:</u> Mesto Bratislava ako hlavný prijímateľ je zodpovedné za celkový projektový manažment a z neho vyplývajúcu koordináciu procesov a projektových partnerov. Za účelom zabezpečenia hladkého priebehu projektu sa zriadi riadiaca skupina, v ktorej budú zastúpení projektoví partneri, financujúce inštitúcie a obce/mestské časti. Riadiace stretnutia bude viesť mesto Bratislava.</p> <p><u>Komunikácia v rámci partnerstva:</u> Komunikácia v rámci partnerstva sa bude na jednej strane zabezpečovať pravidelným osobným kontaktom v projektovej kancelárii, na druhej strane internými pracovnými stretnutiami projektových partnerov. Prístup k dôležitým spoločným dokumentom sa zabezpečí externým úložiskom (napr. Dropbox).</p> <p><u>Podávanie správ a evaluácia:</u> Finančné správy a správy o aktivitách sa budú vypracovávať polročne na projektovej a partnerskej úrovni. Vedúci partner bude koordinovať podávanie správ na projektovej úrovni. Evaluácia projektu prebehne v rámci vypracovania „štúdie udržateľnosti“ v pracovnom balíku 3.</p> <p><u>Manažment kvality a rizík:</u></p>	

Aby sme vo všetkých oblastiach projektu udržali kvalitu na vysokej úrovni, využijeme v niektorých prípadoch externé služby, napr. moderovanie veľkých podujatí, prezentácie expertov alebo vypracovanie odborných koncepcií. Počas celého projektu bude prebiehať monitorovanie rizík (kvalita, termíny, kapacity), aby sme zabezpečili úspešnú realizáciu projektu podľa plánu. Monitorovanie rizík a projektový finančný controlling bude koordinovať vedúci partner.

DE: Projektmanagement auf strategischer und operativer Ebene

Struktur, Zuständigkeiten und Verfahren für die laufende Verwaltung und Koordinierung:

Die Stadt Bratislava als Lead Beneficiary ist verantwortlich für das Gesamtprojektmanagement und die damit einhergehende Koordination von Prozessen und Projektpartnern. Zur Sicherstellung eines reibungslosen Projektablaufs wird eine Steuerungsgruppe eingerichtet, an welcher Vertreter der Projektpartner, der Projektfinanciers und der Gemeinden/Stadtteilen teilnehmen werden. Die Stadt Bratislava hat auch die Leitung der Steuerungstreffen inne.

Kommunikation innerhalb der Partnerschaft: *Die Kommunikation innerhalb der Partnerschaft wird einerseits durch den regelmäßigen persönlichen Kontakt im gemeinsamen Projektbüro sichergestellt, andererseits durch interne Arbeitstreffen der Projektpartner. Für den Zugriff auf wichtige gemeinsame Dokumente werden wir einen Cloud-Speicher (z.B. Dropbox) verwenden.*

Berichterstattung und Evaluation: *Aktivitäts- und Finanzberichte werden halbjährlich auf Projekt- und Partnerebene erstellt. Der Leadpartner wird die Berichterstattung auf Projektebene koordinieren. Eine Evaluierung des Projektes erfolgt im Rahmen der „Dauerhaftigkeitsstudie“ in Arbeitspaket 3.*

Risiko- und Qualitätsmanagement: *Um die Qualität in allen Bereichen des Projektes auf einem hohen Level zu halten, werden wir in bestimmten Fällen auf externe Leistungen zurückgreifen, z.B. Moderationen für Großveranstaltungen, Präsentationen von Fachexperten oder Erstellung von fachlichen Konzepten. Das ganze Projekt hindurch werden wir Risikomonitoring (Qualitätsrisiken, Terminrisiken, Kapazitätsrisiken) betreiben um eine erfolgreiche und möglichst plangemäße Projektumsetzung zu gewährleisten. Das Risikomonitoring und das finanzielle Projektcontrolling werden vom Leadpartner koordiniert.*

**Popíšte, prosím, aktivity a výstupy aktivít v rámci pracovného balíčka.
Bitte beschreiben Sie Aktivitäten und Detailoutputs des Arbeitspakets.**

Aktivita Aktivität	Názov aktivity: 1.1 Spoločná projektová kancelária
	Bezeichnung der Aktivität: 1.1 Gemeinsames Projektbüro
	Popis aktivity: Spoločná projektová kancelária sa zriadi v priestoroch magistrátu Bratislavy a budú v nej pracovať jeden rakúsky a jeden slovenský projektový manažér. Za rakúsku stranu rozdelí projektový manažér NÖ.Regional svoj pracovný čas na projektovú kanceláriu v Bratislave a na hlavnú regionálnu kanceláriu Industrieviertel (Katzelsdorf, Dolné Rakúsko). Spoločná koordinačná kancelária v Bratislave bude slúžiť ako kontaktné miesto pre relevantných regionálnych aktérov – najmä obce regiónu BAUM. Zároveň má kancelária zabezpečiť pravidelnú osobnú interakciu projektových manažérov a tým dodať internej komunikácii a koordinácii v projektovom tíme novú kvalitu. Očakávame od toho napríklad rýchlejší tok informácií medzi projektovými partnermi, efektívnejšiu spoluprácu a v konečnom dôsledku lepšie zladené projektové aktivity. Takto môžeme predchádzať aj prípadným nedorozumeniam, ktoré môžu vznikať na základe jazykovej a kultúrnej bariéry. Pravidelnou osobnou spoluprácou získajú naši pracovníci lepšie kompetencie v tejto oblasti.
	Beschreibung der Aktivität: <i>Ein gemeinsames Projektbüro wird in den Räumlichkeiten des Magistrats Bratislava eingerichtet und mit einem österreichischen und einem slowakischen Projektmanager besetzt. Von österreichischer Seite wird ein Projektmanager der NÖ.Regional seine Anwesenheitszeiten auf das Projektbüro in Bratislava und auf das Hauptregionsbüro Industrieviertel (in Katzelsdorf, Niederösterreich) aufteilen. Das gemeinsame Koordinierungsbüro in Bratislava wird als Anlaufstelle für relevante regionale Stakeholder - insbesondere für Gemeinden - in der BAUM-Region dienen.</i>

	<i>Gleichzeitig soll das Büro zu regelmäßiger persönlicher Interaktion der Projektmanager führen und so der internen Kommunikation und Koordination im Projektteam eine neue Qualität geben. Wir erwarten uns davon zum Beispiel einen schnelleren Informationsfluss zwischen den Projektpartnern, eine effektivere Zusammenarbeit und im Endeffekt besser abgestimmte Projektaktivitäten. Außerdem soll dadurch auch eine Reduktion von möglichen Missverständnissen erreicht werden, die aufgrund sprachlicher und kultureller Barrieren entstehen können - durch die regelmäßige persönliche Zusammenarbeit werden unsere Mitarbeiter natürlich auch vermehrt Kompetenzen auf diesem Gebiet erwerben.</i>	
D	Výstup: Zriadená projektová kancelária (2 pracovné miesta, spoločné zariadenie kancelárie)	Cieľová hodnota/Zielwert 1
	Detailoutput (max. 1000 Zeichen): Projektbüro eingerichtet (2 Arbeitsplätze, gesamte Büroausstattung)	
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: 1.2 Riadiaca skupina	
	Bezeichnung der Aktivität: 1.2 Steuerungsgruppe	
	<p>Popis aktivity: Projektová riadiaca skupina je najvyššie rozhodovacie grémium projektu. Skladá sa zo zástupcov projektových partnerov a z odborníkov a nositeľov rozhodnutí regionálnych územných celkov (zástupcovia obcí, mestských častí a odborní referenti z oblasti územného plánovania).</p> <p>Podľa potreby sa môžu na jednotlivé stretnutia prizývať aj ďalší zástupcovia. Stretnutia riadiacej skupiny sa budú konať približne dvakrát ročne. Práca tohto grémia tesne nadväzuje na „multilaterálnu expertnú platformu (MEP)“ z predchádzajúceho projektu BAUM (2011-2014). Riadiaca skupina je zodpovedná za monitorovanie pokroku projektu a implementáciu projektových aktivít. Tiež bude rozhodovať o výbere a financovaní cezhraničných pilotných iniciatív. Zároveň bude pôsobiť ako poradné grémium pri možných konfliktoch a problémoch ako aj v otázkach udržateľnosti projektu (štúdia udržateľnosti).</p>	
	<p>Beschreibung der Aktivität: Die Projektsteuerungsgruppe ist das oberste Entscheidungsgremium des Projektes und wird sich aus VertreterInnen der Projektpartner und aus Experten und Entscheidungsträgern von regionalen Gebietskörperschaften zusammensetzen (VertreterInnen aus Gemeinden/Stadtbezirken sowie FachbeamtInnen aus dem Bereich Raumplanung). Anlassbezogen können für einzelne Treffen auch weitere VertreterInnen zu diesem Gremium eingeladen werden. Steuerungsgruppentreffen werden ca. zwei Mal pro Jahr stattfinden. Die Arbeit dieses Gremiums knüpft nahtlos an die "Multilaterale Expertenplattform (MEP)" aus dem Vorgängerprojekt BAUM 2011-2014 an. Die Steuerungsgruppe ist zuständig für das Monitoring von Projektfortschritt und Implementierung von Projektaktivitäten. Auch Entscheidungen über die die Auswahl und Finanzierung von grenzüberschreitenden Pilotinitiativen werden durch die Steuerungsgruppe getroffen. Weiters hat sie auch eine wichtige beratende Rolle bei auftretenden Konflikten/Problemen inne sowie betreffend der Dauerhaftigkeit des Projektes (Dauerhaftigkeitsstudie).</p>	
D	Výstup (max. 1000 znakov): Počet stretnutí riadiacej skupiny	Cieľová hodnota/Zielwert 7
	Detailoutput (max. 1000 Zeichen): Anzahl der Treffen der Steuerungsgruppe	
Aktivita Aktivität	Názov aktivity (max. 255 znakov): 1.3 Podávanie správ a financovanie	
	Bezeichnung der Aktivität (max. 255 Zeichen): 1.3 Reporting und Finanzen	

	<p>Popis aktivity: Táto aktivita zahŕňa všetky nevyhnutné úlohy na zabezpečenie hladkého priebehu projektu z administratívnej a finančnej stránky a tiež komunikáciu so spoločným sekretariátom. Správy o aktivitách a finančné správy budeme podávať polročne (5 priebežných správ a 1 záverečná správa). Monitoring a finančná kontrola celého projektu sú v kompetencii vedúceho partnera. Každý projektový partner je zodpovedný za projektový manažment a finančnú kontrolu vlastných projektových aktivít a ich dokumentáciu. V prípade potreby poskytnete vedúci partner pomoc a podporu.</p>	
	<p><i>Beschreibung der Aktivität:</i> <i>Diese Aktivität umfasst alle notwendigen Aufgaben, um den reibungslosen Projektablauf in administrativer und finanzieller Hinsicht, sowie die Kommunikation mit dem gemeinsamen Sekretariat, sicherzustellen. Wir werden Aktivitätsberichte und Finanzberichte in halbjährlichen Intervallen abliefern (5 Zwischenberichte und 1 Endbericht). Monitoring und Finanzcontrolling für das Gesamtprojekt obliegen dem Leadpartner. Jeder Projektpartner ist allerdings selbst verantwortlich für das Projektmanagement und Finanzcontrolling für eigene Projektaktivitäten und ebenso für die Dokumentation dieser Projektaktivitäten. Bei Bedarf kann allerdings eine Unterstützung durch den Leadpartner erfolgen.</i></p>	
D	<p>Výstup: Počet správ o aktivitách a finančných správ</p>	Cieľová hodnota/Zielwert 6
	<p><i>Detailoutput:</i> Anzahl Aktivitätsberichte und Finanzberichte</p>	
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity: 1.4 Interné pracovné stretnutia</p>	
	<p><i>Bezeichnung der Aktivität:</i> 1.4 Interne Arbeitstreffen</p>	
	<p>Popis aktivity: Spoločná projektová kancelária zabezpečí pravidelnú interakciu projektových manažérov na týždennej báze. Okrem toho sa bude približne raz za mesiac konať interné pracovné stretnutie pracovníkov pôsobiacich v Bratislave. Pracovné stretnutia v širšom kruhu, so zástupcami všetkých projektových partnerov, sa budú konať približne dvakrát ročne.</p>	
	<p><i>Beschreibung der Aktivität:</i> <i>Die regelmäßige Interaktion der Projektmanager auf wöchentlicher Basis wird durch das gemeinsame Projektbüro sichergestellt. Zusätzlich wird ca. einmal pro Monat ein internes Arbeitstreffen der Projektmitarbeiter mit Bürostandort in Bratislava stattfinden. Arbeitstreffen in einem breiteren Kreis - VertreterInnen aller Projektpartner umfassend - werden ca. zwei Mal pro Jahr stattfinden.</i></p>	
D	<p>Výstup: Počet pracovných stretnutí projektových partnerov</p>	Cieľová hodnota/Zielwert 7
	<p><i>Detailoutput:</i> Anzahl Arbeitstreffen der Projektpartner</p>	
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity: 1.5 Interné vzdelávanie – rozvoj kompetencií</p>	
	<p><i>Bezeichnung der Aktivität:</i> 1.5 Interne Fortbildung - Kompetenzaufbau</p>	
	<p>Popis aktivity: Táto projektová aktivita zahŕňa špeciálne tréningové aktivity, ktoré prispievajú k ďalšiemu zlepšeniu pracovných výkonov pracovníkov projektu. Po prvé zorganizujeme v rámci tejto aktivity dva tréningy na tému médiá a komunikácia špeciálne zamerané na pracovníkov projektu (vždy 1 až 1,5 dňa tréningu). Ich obsahom budú interkultúrne záležitosti a cezhraničné aspekty komunikácie: ako podávať dôležité projektové informácie aj na druhej strane hranice, ktorí sú najdôležitejší mediálni aktéri, atď.? Po druhé sa bude v rámci tejto aktivity zlepšovať aj jazyková kompetencia projektových pracovníkov – projektový personál zohráva kľúčovú úlohu ako jazykový a kultúrny mediátor.</p>	

	<p>Komunikácia je najdôležitejším nástrojom projektu BAUM 2020, aby sme získali a udržali si prístup k cieľovým skupinám – preto považujeme jazykovú kompetenciu za kľúčový faktor úspechu projektu. Pracovníci projektu budú najmä v prvej polovici projektu navštevovať jazykové kurzy nemčiny príp. slovenčiny (dovedna plánujeme pre pracovníkov projektu 6x účasť na kurze). Výber kurzu slovenského jazyka sa už uskutočnil – rakúsky projektový manažér Christian Berger sa v auguste 2017 a 2018 zúčastní letného intenzívneho kurzu SAS na Univerzite Komenského v Bratislave.</p>	
	<p><i>Beschreibung der Aktivität:</i> <i>Diese Projektaktivität umfasst spezielle Trainingsaktivitäten, die zur weiteren Verbesserung des Leistungsniveaus der Projektmitarbeiter beitragen.</i> <i>Einerseits werden innerhalb dieser Aktivität zwei Trainings zu den Themen Medien und Kommunikation speziell für die Projektmitarbeiter organisiert (jeweils 1 bis 1.5 Trainingstage). Hierbei werden sich die Mitarbeiter mit interkulturellen Belangen und den grenzüberschreitenden Aspekten von Kommunikation beschäftigen: wie kommuniziert man projektrelevante Informationen auch auf der anderen Seite der Grenze, wer sind die wichtigsten medialen Akteure? etc.</i> <i>Andererseits wird im Rahmen dieser Aktivität auch die Sprachkompetenz der Projektmitarbeiter verbessert - das Projektpersonal hat eine Schlüsselrolle als sprachlicher und kultureller Intermediär inne. Kommunikation als solches ist das wichtigste Instrument des BAUM2020 Projektes um Zugang zu unseren Zielgruppen zu erlangen und zu erhalten - daher ist Sprachkompetenz auch ein Schlüsselfaktor für den Projekterfolg. Die Projektmitarbeiter werden hauptsächlich in der ersten Projekthälfte an Deutschkursen bzw. Slowakischkursen teilnehmen (insgesamt 6 Kursteilnahmen durch ProjektmitarbeiterInnen sind geplant). Die Auswahl für die Slowakischsprachkurse wurde bereits getroffen - der österreichische Projektmanager Christian Berger wird im August 2017 und im August 2018 am Sommerintensivkurs "SAS" an der Comenius Universität Bratislava teilnehmen.</i></p>	
D	<p>Výstup: Počet mediálnych / komunikačných tréningov</p> <p>Počet účastí pracovníkov projektu na jazykových kurzoch (nemčina/slovenčina)</p>	<p>Cieľová hodnota/Zielwert 2</p> <p>6</p>
	<p><i>Detailoutput:</i> Anzahl Medien/Kommunikationstrainings</p> <p>Anzahl der Teilnahmen von ProjektmitarbeiterInnen an Sprachkursen (Deutsch/Slowakisch)</p>	<p>2</p> <p>6</p>

Poradové číslo PB <i>Nummer des AP</i>	Názov PB <i>Bezeichnung des AP</i>	
2	Publicita a komunikácia <i>Kommunikation</i>	
Zapojenie partnerov <i>Beteiligung</i>		
PB zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	NÖ.Regional	
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	Mesto Bratislava, RMB	
Individuálne ciele projektu (viď C.2) <i>Individuelle Ziele des Projekts (siehe C.2)</i>	Komunikačné ciele <i>Kommunikationsziele</i>	Postup <i>Ansatz / Strategie</i>
SK: zlepšenie inštitucionálnej spolupráce / strategického plánovania pravidelnou koordináciou regionálnych aktérov	Zlepšiť úroveň vedomostí / Wissenserweiterung Zmeniť správanie / Verhaltensänderung	SK: Projekt BAUM 2020 sa má stať hlavnou platformou pre výmenu informácií a koordináciu cezhraničného mestského regiónu. Z cieľových skupín by sme chceli osloviť najmä starostov obcí regiónu BAUM a ďalších relevantných regionálnych aktérov a motivovať ich k účasti na odborných sieťových podujatiach. Na to využijeme najmä pravidelný osobný kontakt, aktuálny obsah internetovej stránky a stanovenie relevantných aktuálnych tém.
<i>DE: Verbesserung von institutioneller Zusammenarbeit/ strategischem Planen durch regelmäßige Abstimmung regionaler Stakeholder</i>		<i>DE: Wir werden BAUM2020 als DIE Plattform für Informationsaustausch und Koordinierung in der grenzüberschreitenden Stadtregion positionieren. Es sollen insbesondere die Zielgruppen der BAUM-Bürgermeister und weitere relevante regionale Stakeholder angesprochen werden und zur aktiven Teilnahme an den fachlichen Vernetzungsformaten motiviert werden. Dies soll insbesondere durch regelmäßigen persönlichen Kontakt passieren, als auch durch aktuelle Websiteinhalte und das Setzen von relevanten und aktuellen Themen.</i>
SK: príprava cezhraničných pilotných iniciatív	Zvýšiť povedomie / Bewusstseinsbildung Zmeniť správanie / Verhaltensänderung	SK: BAUM 2020 sa má stať hlavným inkubátorom pilotných iniciatív v cezhraničnom mestskom regióne. Pritom by sme chceli osloviť tak starostov obcí regiónu BAUM ako aj ďalších regionálnych aktérov a zainteresovaných občanov. Tieto skupiny chceme motivovať k aktívnej spolupráci na generovaní nových nápadov, napr. pomocou našich mediálnych aktivít. Občanov chceme

		pritiahnuť k projektu najmä aktivitou „Border Walks“ a následne vypracovaním koncepcie občianskej účasti.
<i>DE: Anbahnung von grenzüberschreitenden Pilotinitiativen</i>		<i>DE: Wir werden BAUM2020 als DEN Inkubator für Pilotinitiativen in der grenzüberschreitenden Stadtregion positionieren. Hierfür sollen sowohl die BAUM-Bürgermeister, weitere regionale Stakeholder und interessierte BürgerInnen des BAUM Gebietes angesprochen werden. Diese Gruppen wollen wir zur aktiven Mitarbeit an der Generierung von Ideen für neue Initiativen motivieren, z.B. durch unsere Medienaktivitäten. BürgerInnen sollen insbesondere durch die Aktivität "Border Walks" zum Projekt gelotst werden, als auch in weiterer Folge durch die Erarbeitung eines Konzeptes zur Bürgerbeteiligung.</i>
SK: vytvorenie nevyhnutných podmienok na zabezpečenie udržateľnosti projektových služieb BAUM	Zvýšiť povedomie / Bewusstseinsbildung Ovplyvniť postoj / Meinungsbildung	SK: Pravidelne budeme informovať financujúce organizácie projektu, najdôležitejších aktérov z hľadiska udržateľnosti projektu a mienkotvorné inštitúcie o potrebách a úspechoch projektu – poslúžia nám na to pravidelné osobné rozhovory a každoročná správa o pokroku projektu.
<i>DE: Schaffung der notwendigen Bedingungen um die Dauerhaftigkeit des BAUM Projektservices sicherzustellen</i>		<i>DE: Wir werden die Financiers des Projektes sowie für die Dauerhaftigkeit relevantesten Stakeholder und Meinungsbildner regelmässig über den Bedarf für das Projekt und die Projekterfolge informieren - dies wird durch regelmäßige persönliche Gespräche und durch einen jährlichen Fortschrittsbericht passieren.</i>
Popíšte, prosím, aktivity a výstupy v rámci pracovného balíčka. Bitte beschreiben Sie Aktivitäten und Detailoutputs des Arbeitspakets.		
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: 2.1 Internetová stránka	
	Bezeichnung der Aktivität: 2.1 Website	
	Popis aktivity: Jestvujúca dvojjazyčná stránka predchádzajúceho projektu BAUM (2011-2014, URL: http://www.projekt-baum.eu) sa adaptuje pre nový projekt BAUM 2020. Bude nutné prispôbiť štruktúru stránky a urobiť aj niektoré grafické úpravy, napr. prispôbenie novému corporate design. Internetová stránka ponúkne aktuálny prehľad projektových aktivít a výsledkov. Ďalšou funkciou je poskytnúť výsledky našich aktivít v monitoringu médií: na jednej strane prehľad mediálnych správ o samotnom projekte, na druhej strane prehľad relevantných správ a článkov o území projektu BAUM (všeobecné a tematické články v oblastiach 1.) smart mobility, 2.) priestor a životné prostredie a 3.) lokálna a komunálna spolupráca). Okrem toho zriadieme na stránke tlačovú časť, kde budeme poskytovať na stiahnutie naše tlačové správy, fotografie a iné relevantné informačné materiály o projekte.	

	<p>Internetová stránka / doména je vlastníctvom mesta Bratislava a jej prevádzka bude zabezpečená najmenej 5 rokov po skončení projektu.</p> <p><i>Beschreibung der Aktivität:</i> Die bestehende zweisprachige Projektwebsite des Vorgängerprojektes BAUM (2011-2014, URL: http://www.projekt-baum.eu) wird an das neue BAUM2020-Projekt adaptiert. Hierfür benötigt werden eine Anpassung der Webseitestruktur und einige graphische Überarbeitungen, z.B. nötige Anpassungen an ein neues Corporate Design. Die Website wird einen aktuellen Überblick über die Projektaktivitäten und -resultate bieten. Eine weitere Funktion ist das Bereitstellen der Resultate unserer Aktivitäten im Medienmonitoring: einerseits eine Sammlung von Medienberichten über das Projekt selbst, andererseits eine Sammlung von relevanten Berichten und Artikeln über das BAUM-Gebiet (allgemeiner Natur und speziell betreffend die drei Themengebiete 1.) Smart Mobility, 2.) Raum und Umwelt und 3.) Lokale und kommunale Kooperationen). Außerdem wird ein eigener Pressebereich auf der Website eingerichtet, worin wir beispielsweise unsere Presseaussendungen, also auch Fotos und andere relevante Informationsmaterialien über das Projekt, zum Download bereitstellen. Die Website/Domain steht im Eigentum der Stadt Bratislava und wird mindestens 5 Jahre nach Projektende weiterbestehen.</p>	
D	<p>Výstup: Adaptácia a aktualizácia jestvujúcej internetovej stránky projektu</p>	<p>Cieľová hodnota/Zielwert 1</p>
	<p><i>Detailoutput:</i> Adaptierung und Aktualisierung der bestehenden Projektwebsite</p>	
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity: 2.2 Informácie / reklama / marketing</p>	
	<p><i>Bezeichnung der Aktivität:</i> 2.2 Information/Werbung/Marketing</p>	
	<p>Popis aktivity: Táto aktivita zahŕňa celý rad informačných a propagačných opatrení zameraných na informovanie o celom projekte príp. o jednotlivých projektových aktivitách a na ich propagovanie. Tieto aktivity budú navzájom graficky zladené – v rámci tejto aktivity sa vytvorí corporate design vychádzajúci z internetovej stránky projektu. Necháme napríklad vytvoriť logo projektu BAUM 2020 ako aj vzory prezentácií, dokumentov, pozvánok, atď. Do tejto aktivity patrí aj vývoj a výroba dvojazyčných informačných a propagačných produktov – napríklad výročná správa o pokroku v digitálnej forme, tlačný skladací leták (dvojazyčný popis projektu), plagáty na propagáciu „border walks“ a jeden roll up pre každého projektového partnera. Takto by sme chceli zabezpečiť profesionálne vystupovanie navonok. Súčasťou tejto projektovej aktivity je aj rozpočet na inzeráty a prenájom reklamných plôch (napr. na umiestnenie plagátov). Malé propagačné predmety (napr. USB kľúče s informáciami o projekte) nám pomôžu pri zviditeľnení projektu BAUM 2020 a jeho zámeru smerom k občanom. V úvodnej fáze projektu urobíme dôkladnú rešerš vhodných predmetov a na jej základe sa rozhodneme.</p> <p><i>Beschreibung der Aktivität:</i> Diese Aktivität umfasst ein Bündel von Informations- und Werbemaßnahmen die darauf abzielen über das Gesamtprojekt bzw. über einzelne Projektaktivitäten zu informieren/zu werben. Diese Aktivitäten werden graphisch aufeinander abgestimmt werden - im Rahmen dieser Aktivität wird ein Corporate Design erstellt werden, basierend auf der Projektwebsite. Wir werden z.B. ein Projektlogo für BAUM2020 kreieren lassen, sowie Vorlagen für Präsentationen, Dokumente, Einladungen, etc. Auch die Entwicklung/Produktion von zweisprachigen Informations- und Werbeprodukten fällt unter diese Aktivität - Beispiele hierfür sind: ein jährlicher digitaler Fortschrittsbericht, ein gedruckter Projektfolder (=zweisprachige Projektbeschreibung), Poster zum Bewerben der "Border Walks" und ein Roll Up für jeden Projektpartner. Dadurch soll ein professioneller Außenauftritt sichergestellt werden.</p> <p>Teil dieser Projektaktivität ist auch ein Budget für Inserate und zur Anmietung von Werbeflächen (z.B. zum Plakatieren der Poster). Kleine Giveaways/Gadgets (z.B. USB-Sticks mit Informationen zum Projekt) werden uns außerdem dabei helfen das BAUM2020 Projekt</p>	

	<i>und die Idee dahinter auch unter den BürgerInnen sichtbar zu machen - wir werden in der Startphase des Projektes eine tiefgehende Recherche zu passenden Giveaways vornehmen und basierend darauf eine Auswahl treffen.</i>	
D	Výstup: Nový corporate design projektu Roll up Tlačoviny (skladačka, plagát) Propagačné predmety Výročná správa o pokroku za rok 2017, 2018 a 2019, Záverečná správa 2020 (digitálne)	Cieľová hodnota/Zielwert 1 3 2000 1000 4
	<i>Detailoutput:</i> Neues Corporate Design für das Projekt Roll Up Printprodukte (Projektfolder, Poster) Give Aways/Gadgets Jährlicher Fortschrittsbericht 2017, 2018 und 2019, Endbericht 2020 (digital)	1 3 2000 1000 4
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: 2.3 Kontakt s médiami	
	<i>Bezeichnung der Aktivität:</i> 2.3 Medienkontakt	
	Popis aktivity: Táto projektová aktivita zahŕňa získanie mediálnych partnerov (hlavne v úvodnej fáze projektu) a pestovanie kontaktov s regionálnymi médiami a obecnými periodikami za účelom pravidelného informovania o projekte v týchto médiách. Rozpočet na reklamné inzeráty uvedený v aktivite 2.2 (Informácie / reklama / marketing) zohráva v tejto súvislosti dôležitú úlohu – takto možno zabezpečiť kontinuálne zastúpenie v regionálnych médiách. Projektový manažment vydá približne dvakrát do roka dvojjazyčnú tlačovú správu. Okrem toho zorganizujeme na jeseň 2017 pri príležitosti oficiálneho otvorenia projektovej kancelárie tlačovú konferenciu v Bratislave, druhá tlačová konferencia sa uskutoční v rámci záverečného verejného podujatia (= 3. konferencia BAUM).	
<i>Beschreibung der Aktivität:</i> Diese Projektaktivität umfasst die Akquise von Medienpartnern (hauptsächlich in der Projektstartphase) sowie die Kontaktpflege mit Regionalmedien und Gemeindezeitungen, mit dem Ziel einer regelmäßigen Berichterstattung über das Projekt in diesen Medien. Das in Aktivität 2.2 (Information/Werbung/Marketing) enthaltene Budget für Werbeinserate spielt in diesem Zusammenhang eine wichtige Rolle - dadurch soll eine kontinuierliche Präsenz in regionalen Medien ermöglicht werden. Das Projektmanagement wird ca. zweimal jährlich eine zweisprachige Presseausendung herausgeben. Außerdem werden wir im Herbst 2017 aus Anlass der offiziellen Eröffnung des Projektbüros eine Pressekonferenz in Bratislava organisieren, sowie eine zweite Pressekonferenz im Rahmen der abschließenden öffentlichen Projektveranstaltung (= die 3. BAUM-Konferenz).		

D	Výstup: Tlačové správy	Cieľová hodnota/Zielwert 7
	Tlačové konferencie	2
	<i>Detailoutput:</i> Presseaussendungen	7
	Pressekonferenzen	2
Aktivita Aktivität	Názov aktivity: 2.4 Border Walks	
	<i>Bezeichnung der Aktivität:</i> 2.4 Border Walks	
	Popis aktivity: „Border Walks“ sú komentované prechádzky v pohraničných oblastiach zamerané na cezhraničné témy – tento dvojjazyčný formát sa zameriava na širokú verejnosť projektu BAUM a má osloviť zmiešané rakúsko-slovenské publikum. V rámci tejto aktivity navštívime šesť špecifických miest pozdĺž rakúsko-slovenskej hranice a upriamime na ne pozornosť. Niektoré návrhy na výber týchto miest už máme, napríklad pozostatky bývalej trasy historickej bratislavskej električky vo Wolfsthalí alebo historická bažantnica v Jarovciach (pôvodne patrila k zámku Kittsee). Presný výber týchto 6 miest sa uskutoční po ďalších rešeršiach v úvodnej fáze projektu. Prechádzky so sprievodcom sa budú koncipovať a organizovať v rámci projektu BAUM 2020, prizveme na ne aj odborníkov, ktorí ich budú sprevádzať a komentovať.	
	<i>Beschreibung der Aktivität:</i> <i>Die sogenannten "Border Walks" sind kommentierte Spaziergänge im Grenzgebiet mit Fokus auf grenzüberschreitende Themen - dieses zweisprachige Format richtet sich an die breite Bevölkerung in der BAUM-Region und soll ein gemischtes österreichisch/slowakisches Publikum ansprechen. Während dieser Aktivität werden wir 6 spezielle Orte entlang der österreichisch-slowakischen Grenze aufsuchen und in den Fokus der Aufmerksamkeit stellen. Es liegen bereits Vorschläge zur Auswahl dieser Orte vor, Beispiele hierfür sind die Überreste der ehemaligen Trasse der historischen Pressburger Bahn in Wolfsthal oder die historische Fasanerie in Jarovce (ursprünglich zu Schloss Kittsee gehörend). Die genaue Auswahl der 6 Orte wird nach weiteren Recherchen in der Startphase des Projektes getroffen. Die kommentierten Spaziergänge werden im Rahmen von BAUM2020 konzipiert und organisiert; dabei werden wir auch fachliche Experten mit einbeziehen, die die Spaziergänge begleiten und kommentieren werden.</i>	
D	Výstup: Počet organizovaných cezhraničných prechádzok	Cieľová hodnota/Zielwert 6
	<i>Detailoutput:</i> Anzahl der organisierten grenzüberschreitenden Spaziergänge	
Poradové číslo PB Nummer des AP¹	Názov PB Bezeichnung des AP	
3	SK: Inštitucionálna spolupráca a koordinácia	
	DE: Institutionelle Kooperation und Koordination	

¹ Prosím, pridajte riadky podľa potreby / Bitte nach Bedarf kopieren

Zapojenie partnerov Beteiligung	
PB zodpovedný partner <i>Verantwortlicher Partner</i>	Mesto Bratislava
Zapojení partneri <i>Beteiligte Partner</i>	NÖ.Regional, RMB, SUM
<p>SK:</p> <p>Uvedený pracovný balík sa zameriava na súčasný nedostatok v cezhraničnej koordinácii mestského regiónu Bratislava, najmä v oblastiach priestorového rozvoja. Pomocou celého radu špecifických a sieťových formátov sa vytvoria nevyhnutné predpoklady pre inštitucionálnu spoluprácu a koordináciu. Tento pracovný balík obsahuje jednak sieťové aktivity na „horizontálnej úrovni“ ako napríklad stretnutia starostov slúžiace na výmenu informácií medzi obcami. Na druhej strane sa posilnia aj formáty „vertikálnej výmeny“ medzi obcami a vyššími administratívnymi úrovňami, napríklad konferencie BAUM. Pracovný balík ďalej predpokladá aj metodickú a jazykovú podporu cezhraničných plánovacích procesov. Okrem toho sa zaoberá aj trvalým etablovaním cezhraničnej platformy správy BAUM.</p> <p><u>Ciele pracovného balíka:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • zlepšenie inštitucionálnej spolupráce pravidelnou koordináciou regionálnych aktérov • zlepšenie strategického plánovania spoločnými plánovacími procesmi • vytvorenie potrebných predpokladov na trvalé zabezpečenie projektových služieb BAUM <p><u>Príspevok jednotlivých projektových partnerov:</u></p> <p>Aktivity pracovného balíka 3 predstavujú ústredné aktivity platformy správy BAUM a oslovujú vždy zmiešanú cieľovú skupinu rakúskych a slovenských aktérov. Preto sa do tohto pracovného balíka intenzívne zapoja všetci projektoví partneri. Mesto Bratislava, NÖ.Regional a RMB budú spolu organizovať a implementovať sieťové formáty a plánovacie procesy v tomto pracovnom balíku. Strategický partner SUM bude v rámci tohto pracovného balíka pravidelným „sparring“ partnerom transferu vedomostí a výmeny informácií.</p>	
<p>DE:</p> <p><u>Zusammenfassende Beschreibung:</u> <i>dieses Arbeitspaket nimmt sich des derzeitigen Mangels an grenzüberschreitender Abstimmung in der Stadtregion Bratislava an, insbesondere im Themenbereich räumliche Entwicklung. Durch eine Reihe von speziellen Koordinations- und Vernetzungsformaten werden die notwendigen Bedingungen für institutionelle Zusammenarbeit und Abstimmung geschaffen werden. Einerseits umfasst dieses Arbeitspaket Vernetzungsaktivitäten für den Austausch auf „horizontaler“ Ebene, wie beispielsweise die Bürgermeistertreffen zum Austausch zwischen Gemeinden. Andererseits gibt es auch Formate die den „vertikalen“ Austausch zwischen Gemeinden und höheren Verwaltungsebenen stärken sollen, beispielsweise die BAUM-Konferenzen. Weiters sieht dieses Arbeitspaket auch methodischen und sprachlichen Support für grenzüberschreitende Planungsprozesse vor. Zusätzlich befasst sich dieses Arbeitspaket auch mit der dauerhaften Etablierung der grenzüberschreitenden BAUM-Governance Plattform.</i></p> <p><u>Ziele des Arbeitspakets:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • Verbesserung von institutioneller Zusammenarbeit durch regelmäßige Abstimmung regionaler Stakeholder • Verbesserung von strategischem Planen durch gemeinsame Planungsprozesse • Schaffung der notwendigen Bedingungen um die Dauerhaftigkeit des BAUM Projektservices sicherzustellen <p><u>Beitrag der einzelnen Projektpartner:</u></p> <p><i>Die Aktivitäten in Arbeitspaket 3 stellen die zentralen Aktivitäten der BAUM-Governance Plattform dar und sprechen jeweils eine gemischte Zielgruppe aus österreichischen und slowakischen Akteuren an. Alle Projektpartner werden sich daher intensiv in dieses Arbeitspaket einbringen. Die Stadt Bratislava, die NÖ.Regional und das RMB werden die Vernetzungsformate und Planungsprozesse in diesem Arbeitspaket gemeinsam organisieren und implementieren. Der strategische Partner SUM wird im Rahmen dieses Arbeitspakets zum regelmäßigen „Sparring Partner“ für Wissenstransfer und Informationsaustausch.</i></p>	

Popíšte najdôležitejšie hlavné výstupy projektu v rámci činností vykonávaných v tomto pracovnom balíčku. Pre každý hlavný výstup projektu by mal byť vybratý ukazovateľ výstupu na úrovni programu. Upozorňujeme, že je potrebné, aby ukazovatele mali rovnakú mernú jednotku.

Bitte beschreiben Sie die Kernoutputs dieses Arbeitspakets. Für jeden Kernoutput des Projekts soll ein Programm-Outputindikator gewählt werden. Bitte beachten Sie, dass beide dieselbe Maßeinheit aufweisen müssen.

Hlavný výstup projektu ² <i>Kernoutput des Projekts³</i>	Opište hlavný výstup projektu <i>Beschreibung der Kernoutputs</i>	Jednotka <i>Einheit</i>	Počet <i>Anzahl</i>	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/ <i>Programm-Outputindikator, zu dem der Projektkernoutput beitragen wird</i>
HV/KO 1	<i>Beteiligte Organisationen</i> Participujúce organizácie	SK: Účasť organizácií / zariadení na inštitucionálnej spolupráci v rámci cezhraničných sieťových formátov a plánovacích procesov. Naším plánom je zapojiť väčšinu zo 14 rakúskych obcí a 8 slovenských mestských častí do pravidelnej interakcie. Aj ostatní aktéri ako Bratislavský samostatný kraj (BSK), Planungsgemeinschaft Ost (PGO) a mikroregióny by sa mali zapojiť.	20	SK: Počet organizácií príp. zariadení, ktoré sa podieľajú na inštitucionálnej spolupráci
		DE: <i>Beteiligung von Organisationen / Einrichtungen an institutioneller Zusammenarbeit im Rahmen von grenzüberschreitenden Vernetzungsformaten und Planungsprozessen.</i> <i>Wir planen, die Mehrzahl der 14 österreichischen Gemeinden und 8 slowakischen Stadtbezirke in einen regelmäßigen Austausch zu involvieren. Auch weitere Stakeholder wie der Selbstverwaltungskreis Bratislava (BSK), die Planungsgemeinschaft Ost (PGO) oder die Kleinregionen sollen einbezogen werden.</i>		DE: Anzahl der Organisationen bzw. Einrichtungen, die an institutioneller Zusammenarbeit beteiligt sind.

² Nie každý pracovný balíček musí mať jeden alebo viac hlavných výstupov projektu. Hlavný výstup projektu je výstup, ktorý priamo prispieva k projektovému výsledku, zatiaľ čo výstup je vedľajším produktom projektu, ktorý prispieva k hlavnému výstupu projektu.

³ Nicht jedes Arbeitspaket muss Kernoutputs hervorbringen. Kernoutputs tragen direkt zu den Projektergebnissen bei, während Detailoutputs Nebenprodukte aus dem Projekt darstellen, die wiederum Grundlage für Kernoutputs sind.

HV/KO2	Governance-Plattform Plattform správy	SK: Trvalá inštitucionalizácia platformy správy BAUM pre Bratislavu, Dolné Rakúsko a Burgenlandsko Projekt BAUM 2020 vytvorí potrebné predpoklady, ktoré umožnia pokračovanie platformy BAUM aj po ukončení financovania projektu. Zabezpečí sa to projektovou aktivitou „udržateľnosť“, ktorá sa explicitne zaoberá pokračovaním projektových služieb a finančnými možnosťami takýchto štruktúr.	SK Počet vytvorených štruktúr spolupráce	1	SK: Počet dôležitých, spoločne vyvinutých produktov a služieb v rámci podpory inštitucionálnej spolupráce, vytvorenia štruktúr spolupráce a nástrojov plánovania
		DE: <i>Dauerhafte Institutionalisierung einer BAUM-Governance-Plattform für Bratislava, Niederösterreich und das Burgenland.</i> <i>Das BAUM2020-Projekt wird die notwendigen Bedingungen schaffen, um einen Weiterbetrieb der BAUM-Plattform nach Auslaufen der Projektförderung zu ermöglichen. Dies wird durch die Projektaktivität „Dauerhaftigkeit“ sichergestellt, welche sich explizit mit der Fortführung des Projektservices und den Finanzierungsmöglichkeiten einer derartigen Struktur befasst.</i>	DE Anzahl von geschaffenen Strukturen für die Zusammenarbeit		DE: Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen im Rahmen der Förderung institutioneller Zusammenarbeit, der Schaffung von Strukturen der Zusammenarbeit und Planungsinstrumenten
Zapojenie cieľových skupín					
Zielgruppen					
Regionálne a miestne orgány					
Regionale und lokale Behörden					
Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja (hlavných) výstupov projektu? <i>Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung des gegenständlichen Arbeitspaketes einbezogen?</i>			SK: Hlavné cieľové skupiny projektu BAUM 2020 sú rakúske obce a bratislavské mestské časti v blízkosti hranice. Tieto cieľové skupiny sa zapoja do pracovného balíka 3 osobnými kontaktami ako aj najrôznejšími sieťovými a plánovacími formátmi – použijú sa aj prvky workshopov, ktoré podporujú aktívnu spoluprácu. Na sieťové formáty sa budú podľa potreby pozývať aj iní relevantní regionálni aktéri (napr. vyššie administratívne stupne). Dve zo šiestich projektových aktivít oslovujú okrem toho širšiu cieľovú skupinu: konferencie BAUM zapájajú zainteresovanú verejnosť; projektová aktivita „spolupráca so študentami/univerzitami“ podporuje		

	<p>okrem toho spoluprácu so študentami pri vypracovávaní vedeckých prác.</p> <p><i>DE (max. 1000 Zeichen): Die Hauptzielgruppe von BAUM2020 sind die österreichischen Gemeinden sowie Stadtbezirke von Bratislava in Grenznähe. Diese Zielgruppen werden im Arbeitspaket 3 durch persönlichen Kontakt sowie durch verschiedenste Vernetzungs- und Planungsformate einbezogen – hierbei werden auch Workshopelemente eingesetzt die zur Förderung der aktiven Mitarbeit dienen.</i></p> <p><i>Auch andere relevante regionale Stakeholder (z.B. höhere Verwaltungsebenen) werden anlaßbezogen zu den Vernetzungsformaten eingeladen. Zwei der sechs Projektaktivitäten sprechen außerdem eine breitere Zielgruppe an: die BAUM-Konferenzen beziehen auch die interessierte Öffentlichkeit mit ein; durch die Projektaktivität „Kooperation mit Studierenden/Unis“ wird außerdem die Zusammenarbeit mit Studenten im Rahmen von wissenschaftlichen Arbeiten forciert.</i></p>
<p>Popíšte jednotlivé aktivity a ich výstupy v rámci projektového balíčka. Bitte beschreiben Sie die Aktivitäten und Detailoutputs des Arbeitspakets.</p>	
<p>Aktivita Aktivität</p>	<p>Názov aktivity: 3.1 Platforma výmeny informácií</p> <p>Bezeichnung der Aktivität: 3.1 Plattform für Informationsaustausch</p> <p>Popis aktivity: BAUM 2020 bude fungovať ako platforma každodennej výmeny informácií medzi obcami, mestskými časťami, regionálnymi úradmi a inými relevantnými aktérmi. Zámerom tejto projektovej aktivity je včasná identifikácia a riešenie možných cezhraničných problémov, skôr ako sa stanú ozajstným problémom – napríklad včasným odstránením informačných deficitov, ktoré sú spôsobené jazykovými a kultúrnymi nedorozumeniami alebo administratívnymi hranicami. V prípade potreby zorganizuje projektový tím BAUM 2020 informačné stretnutia pre dotknutých regionálnych aktérov.</p> <p>Projektoví manažéri budú okrem toho spoločne priebežne sledovať a rešeršovať relevantný vývoj / vývojové tendencie pre región BAUM – a to na regionálnej úrovni a na úrovni obcí / mestských častí. Tieto rešerše sa uskutočnia v rámci:</p> <ul style="list-style-type: none"> • osobných rozhovorov / telefonátov / e-mailov so starostami, relevantnými regionálnymi úradmi a ostatnými regionálnymi aktérmi • štúdiom protokolov z obecných zasadnutí, iných dôležitých zápisníc a odborných dokumentov • účasťou na regionálnych koordinačných stretnutiach, ako napr. Regions-Jour fix v Dolnom Rakúsku, pracovných stretnutiach Planungsgemeinschaft Ost (PGO), atď. <p>Aj koordinácia s maďarskou hraničnou obcou Rajka a v niektorých prípadoch potrebná koordinácia s inými rakúskymi a slovenskými obcami na programovom území spadá do tejto projektovej aktivity. V tejto súvislosti je tiež dôležité, že sa SUM Viedeň / Dolné Rakúsko stane pravidelným „sparring“ partnerom pre projektových manažérov BAUM-u. Približne dvakrát ročne sa uskutoční intenzívna výmena skúseností medzi projektovým tímom BAUM-u a SUM-om. Tieto stretnutia budú slúžiť 1.) na výmenu relevantných informácií z územia medzi Viedňou a Bratislavou a 2.) na osvojenie si poznatkov z dlhoročných skúseností SUM-u s manažmentom mestského regiónu. Z tohto dôvodu sa rakúski a slovenskí pracovníci projektu zúčastnia každoročnej konferencie SUM a – ak to bude účelné – aj na iných aktivitách SUM-u.</p>

	<p><i>Beschreibung der Aktivität:</i> <i>BAUM2020 wird als Plattform für den tagtäglichen Informationsaustausch zwischen Gemeinden, Stadtbezirken, regionalen Verwaltungsbehörden und anderen relevanten Stakeholdern fungieren. Die Intention dieser Projektaktivität ist es, potenzielle grenzüberschreitende Probleme bereits vorab zu identifizieren und zu lösen bevor sie überhaupt schlagend werden – zum Beispiel durch die rechtzeitige Beseitigung von Informationsdefiziten die durch sprachliche und kulturelle Missverständnisse oder durch administrative Grenzen verursacht werden. Bei Bedarf wird das BAUM2020-Projektteam Informationstreffen für betroffene regionale Akteure organisieren.</i></p> <p><i>Die Projektmanager werden außerdem gemeinsam und fortwährend relevante Entwicklungen/Entwicklungsintentionen für die BAUM-Region beobachten und recherchieren – und zwar auf regionaler Ebene und auf Ebene der Gemeinden/Stadtbezirke. Diese Recherchen finden statt im Rahmen von:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>persönlichen Gesprächen/Telefonaten/E-Mails mit Bürgermeistern, relevanten regionalen Behörden sowie mit anderen regionalen Stakeholdern.</i> • <i>Lektüre von Gemeinderatsprotokollen und anderen relevanten Sitzungsprotokollen / Fachdokumenten</i> • <i>Teilnahme an regionalen Koordinierungstreffen, wie z.B. Regions-Jour fixe in Niederösterreich, Arbeitstreffen der Planungsgemeinschaft Ost (PGO), etc.</i> <p><i>Auch die Abstimmung mit der ungarischen Grenzgemeinde Rajka und die in einigen Fällen notwendige Abstimmung mit anderen österreichischen und slowakischen Gemeinden im Programmgebiet erfolgt im Rahmen dieser Projektaktivität. In diesem Zusammenhang relevant ist auch das SUM Wien/Niederösterreich als regelmäßiger „Sparring Partner“ für die BAUM-Projektmanager. Ca. zweimal pro Jahr wird ein intensiver Erfahrungsaustausch des BAUM2020-Projektteams mit SUM stattfinden. Dadurch sollen 1.) relevante Informationen aus dem Gebiet zwischen Wien und Bratislava ausgetauscht werden und 2.) Lerneffekte aus der langjährigen Erfahrung von SUM im Stadtregionsmanagement erzielt werden. Aus diesen Gründen werden österreichische und slowakische ProjektmitarbeiterInnen auch an den jährlich stattfindenden SUM-Konferenzen teilnehmen und – wenn zweckdienlich - auch an anderen Aktivitäten des SUM.</i></p>
<i>D</i>	<p>Výstup: Organizácia 4 informačných stretnutí pre regionálnych aktérov (podľa potreby) Uskutočnenie 6 stretnutí výmeny skúseností medzi BAUM-om a SUM-om</p> <p><i>Detailoutput:</i> 4 Informationstreffen für regionale Akteure werden (nach Bedarf) organisiert 6 Treffen zum Erfahrungsaustausch zwischen BAUM und SUM werden stattfinden</p>
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity: 3.2 Stretnutia starostov</p> <p><i>Bezeichnung der Aktivität:</i> 3.2 Bürgermeistertreffen</p> <p>Popis aktivity: Cieľová skupina tejto dvojjazyčnej aktivity sú starostovia obcí regiónu BAUM, príp. ich delegovaní zástupcovia. Ťažiskom tejto aktivity je výmena informácií na úrovni starostov o cezhraničných otázkach. Stretnutia sa budú konať približne dvakrát ročne. Ďalej by sa mali v rámci tohto formátu vypracovať a definovať spoločné postupy pri cezhraničných otázkach / výzvach – diskusie na stretnutiach starostov slúžia ako podklad pre rozhodnutia riadiacej skupiny.</p> <p>V rámci tejto aktivity sa predovšetkým zameriame na prepojenie / premiešanie rakúskych a slovenských aktérov. Ak to bude zmysluplné a účelné, mali by sa realizovať workshopy oddelene pre severné projektové územie (severne od Dunaja) a južné projektové územie (južne od Dunaja). Tieto územia stoja v rôznych oblastiach pred rôznymi výzvami. Formát stretnutí starostov je veľmi flexibilný – stretnutia môžu obsahovať prednášky, workshopy a exkurzie. Spravidla bude stretnutie starostov trvať pol dňa.</p>

	<p>Jedno z plánovaných stretnutí starostov budeme organizovať spoločne so SUM Viedeň / Dolné Rakúsko. Ďalšie stretnutie starostov v roku 2018 plánujeme ako dvoj- až trojdňovú exkurziu do mestského regiónu Salzburg / Berchtesgadener Land, čiže mimo programového územia. Mestský región Salzburg má dlhoročné skúsenosti s cezhraničným manažmentom mestského regiónu a v odbornom svete je známy ako funkčný model manažmentu. Od plánovaných diskusií a prednášok na nemecko-rakúskom pohraničnom území si sľubujeme cenné odborné impulzy pre spoluprácu obcí regiónu BAUM.</p> <p><i>Beschreibung der Aktivität:</i> <i>Die Zielgruppe dieser zweisprachig durchgeführten Aktivität sind die BürgermeisterInnen der BAUM-Gemeinden – bzw. deren delegierte VertreterInnen. Im Zentrum dieser ca. zweimal pro Jahr stattfindenden Aktivität steht der Informationsaustausch auf Bürgermeisterebene zu grenzüberschreitenden Anliegen. Weiters sollen im Rahmen dieses Formats auch gemeinsame Vorgangsweisen für grenzüberschreitende Belange/Herausforderungen erarbeitet und definiert werden – die Diskussionen bei den Bürgermeistertreffen dienen als Grundlage für Entscheidungen der Steuerungsgruppe.</i> <i>Wir werden im Rahmen dieser Aktivität besonderes Augenmerk auf die Vernetzung / Vermischung zwischen österreichischen und slowakischen Akteuren legen. Workshops sollen – wenn dies sinnvoll und zweckdienlich ist – separat für das nördliche Projektgebiet („nördlich der Donau“) und das südliche Projektgebiet („südlich der Donau“) stattfinden. Diese beiden Räume stehen in vielen Bereichen vor jeweils recht unterschiedlichen Herausforderungen. Das Format der Bürgermeistertreffen ist sehr flexibel angelegt – die Treffen können Vorträge, Workshops und Exkursionsbestandteile beinhalten. Im Regelfall wird die Dauer eines Bürgermeistertreffens einen halben Tag betragen.</i> <i>Eines der geplanten Bürgermeistertreffen wird gemeinsam mit dem SUM Wien / Niederösterreich organisiert. Wiederum ein weiteres der Bürgermeistertreffen im Jahr 2018 ist als 2 bis 3-tägiger Best-Practice-Austausch mit der Stadtregion Salzburg / Berchtesgadener Land angelegt, und somit außerhalb des Programmgebietes. Die Stadtregion Salzburg hat langjährige Erfahrung im grenzüberschreitenden Stadtregionsmanagement und ist in der Fachwelt als funktionierendes Managementmodell bekannt. Wir versprechen uns von den geplanten Diskussionen und Vorträgen im deutsch-österreichischen Grenzgebiet wertvolle fachliche Impulse für die Zusammenarbeit der Gemeinden in der BAUM-Region.</i></p>
D	<p>Výstup: 6 poldňových stretnutí starostov (jedno z nich ako spoločné stretnutie BAUM/SUM) 1 viacdňové stretnutie starostov ako zoznámenie sa s mestským regiónom s „best practice“ Salzburg/Berchtesgadener Land (mimo programového územia)</p> <p><i>Detailoutput:</i> 6 halbtägige Bürgermeistertreffen (davon eines als gemeinsames Treffen BAUM/SUM) 1 mehrtägiges Bürgermeistertreffen als Best-Practice-Austausch mit der Stadtregion Salzburg/Berchtesgadener Land (außerhalb des Programmgebietes)</p>
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity: 3.3 Konferencia BAUM</p> <p><i>Bezeichnung der Aktivität:</i> 3.3 BAUM-Konferenz</p> <p>Popis aktivity: Táto projektová aktivita sa prvýkrát uskutoční v roku 2018 a v nasledujúcich troch rokoch sa bude konať raz ročne. Konferencie BAUM sa zameriavajú jednak na politických zástupcov z daného regiónu a na odborníkov samosprávy (mesto Bratislava a spolkové krajiny Dolné Rakúsko a Burgenlandsko). Na druhej strane chceme týmto formátom osloviť aj zainteresovanú verejnosť a posilniť tak verejné povedomie pre aktivity projektu BAUM 2020. V rámci týchto dvojjazyčných konferencií predstavíme aktivity projektu BAUM 2020 a so širokým odborným publikom budeme diskutovať o cezhraničných témach/výzvach a možných riešeniach. Konferencie ponúkajú možnosti vytvárania sietí, odborné prednášky a diskusie / workshopy na vybrané cezhraničné témy. Každý rok vyberieme pre konferenciu inú rámcovú tému, pričom výber témy bude zosúladený s aktuálnymi diskusiami v odborných pracovných skupinách (pozri pracovný balík 4).</p>

	<p>Konferencie sa budú organizovať pre 60 účastníkov (cieľová veľkosť) a uskutočnia sa každý rok v inej časti projektového územia (Bratislava, Dolné Rakúsko a Burgenlandsko). Konferencia v poslednom roku projektu bude zároveň záverečným verejným projektovým podujatím – s prezentáciou výsledkov projektu a tlačovou konferenciou.</p>
	<p><i>Beschreibung der Aktivität:</i> <i>Diese Projektaktivität wird im Jahr 2018 starten und ab dann jährlich stattfinden - insgesamt drei Mal. Die BAUM-Konferenzen richten sich zum einen an politische VertreterInnen aus dem BAUM-Gebiet und an fachliche Experten aus den Verwaltungen (der Stadt Bratislava sowie der Bundesländer Niederösterreich und Burgenland). Zum anderen wollen wir mit diesem Format auch die interessierte Öffentlichkeit ansprechen und damit das öffentliche Bewußtsein für die Aktivitäten von BAUM2020 stärken.</i> <i>Im Rahmen dieser zweisprachig organisierten BAUM-Konferenzen werden wir die Aktivitäten von BAUM2020 vorstellen sowie über grenzüberschreitende Themen/Herausforderungen und mögliche Lösungen mit einem breiten Fachpublikum diskutieren. Die Konferenzen bieten Vernetzungsmöglichkeiten, Fachvorträge und Diskussionsrunden/Workshops zu bestimmten grenzüberschreitenden Themen. Jedes Jahr wird ein anderes Rahmenthema für die Konferenz ausgewählt, wobei die Themauswahl auf die aktuellen Debatten in den Facharbeitsgruppen (siehe Arbeitspaket 4) abgestimmt wird.</i> <i>Die Konferenzen werden jeweils für eine Teilnehmeranzahl von 60 Personen (Zielgröße) organisiert und werden jedes Jahr in einem anderen Teil des Projektgebietes stattfinden (Bratislava, Niederösterreich und Burgenland). Die BAUM-Konferenz im letzten Projektjahr wird gleichzeitig auch die Funktion der abschließenden öffentlichen Projektveranstaltung erfüllen - mit Präsentation der Projektergebnisse und Pressekonferenz.</i></p>
D	<p>Výstup: Organizácia 3 konferencií BAUM: 1 v Bratislave, 1 v Dolnom Rakúsku a 1 v Burgenlandsku (posledná konferencia BAUM bude zároveň záverečným verejným projektovým podujatím)</p> <p><i>Detailoutput:</i> 3 BAUM-Konferenzen werden organisiert: 1 in Bratislava, 1 in Niederösterreich, 1 im Burgenland (die letzte BAUM-Konferenz wird als abschließende öffentliche Projektveranstaltung organisiert)</p>
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity: 3.4 Spoločné plánovanie</p> <p><i>Bezeichnung der Aktivität:</i> 3.4 Gemeinsames Planen</p> <p>Popis aktivity: Uvedená aktivita sa venuje cezhraničnej perspektíve plánovacích procesov v Bratislave a jej mestských častiach a miestnemu a regionálnemu plánovaniu v dolnorakúskej a burgenlandskej časti regiónu BAUM. Môže ísť tak o procesy územného ako aj strategického plánovania. Projekt BAUM 2020 by chcel zabezpečiť účasť aktérov z oboch strán hranice na vybraných plánovacích procesoch územných celkov. Umožnia to príslušné sprievodné aktivity procesov v rámci projektu BAUM 2020:</p> <ul style="list-style-type: none"> • preklad pracovných dokumentov a finálne koncepcie plánov v slovenčine / nemčine • organizácia, moderovanie a tlmočenie informačných stretnutí pre aktérov na oboch stranách hranice <p>Spoločné plánovanie sa už otestovalo v rámci predchádzajúceho projektu BAUM 2011-2014 a uvedenou aktivitou sa stáva aj integrálnou súčasťou projektu BAUM 2020. V súčasnosti ešte nemožno povedať, ktoré plánovacie procesy budeme sledovať v rámci tejto aktivity – počas úvodnej fázy projektu urobíme potrebné rešerše týkajúce sa budúcich plánovacích procesov. Z dnešného pohľadu je ale pravdepodobné cezhraničné sledovanie procesu vypracovania Územnej prognózy Bratislavy. Presný výber sledovaných procesov urobí Riadiaca skupina.</p> <p><i>Beschreibung der Aktivität:</i> <i>Diese Aktivität befasst sich mit der grenzüberschreitenden Perspektive von Planungsprozessen in der Stadt Bratislava und ihren Stadtbezirken sowie mit den örtlichen und überörtlichen Planungen im niederösterreichischen und burgenländischen Teil der BAUM-Region. Es kann sich hierbei um Raumplanungsprozesse handeln als auch um strategische</i></p>

	<p>Planungen. Durch das BAUM2020 Projekt soll die Partizipation von Akteuren jenseits der Grenze an ausgewählten Planungsprozessen der Gebietskörperschaften erreicht werden. Dies wird durch eine entsprechende Prozessbegleitung innerhalb des BAUM2020 Projektes ermöglicht:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Übersetzung von Arbeitsdokumenten und finalen Planungskonzepten auf Deutsch/Slowakisch • Organisation, Moderation und Dolmetsch von Informationstreffen für Akteure jenseits der Grenze <p>Das gemeinsame Planen wurde bereits im Rahmen des Vorgängerprojektes BAUM 2011-2014 getestet und ist durch die gegenständliche Aktivität auch ein integraler Bestandteil des BAUM2020-Projektes. Welche Planungsprozesse genau für eine Begleitung im Rahmen dieser Aktivität ausgewählt werden, kann zum jetzigen Zeitpunkt noch nicht beurteilt werden - die nötigen Recherchen betreffend zukünftiger Planungsprozesse werden in der Projektstartphase durchgeführt. Aus jetziger Sicht ist allerdings die grenzüberschreitende Prozessbegleitung für die Ausarbeitung der Gebietsprognose der Stadt Bratislava wahrscheinlich. Die genaue Auswahl der begleiteten Prozesse wird allerdings von der Steuerungsgruppe getroffen.</p>
D	<p>Výstup: 6 informačných stretnutí na podporu plánovacích procesov Minimálne 1 preklad finálnej koncepcie plánovania</p> <p>Detailoutput: 6 Informationstreffen zur Unterstützung von Planungsprozessen Mindestens 1 Übersetzung eines finalen Planungskonzepts</p>
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity: 3.5 Spolupráca so študentami / univerzitami</p> <p>Bezeichnung der Aktivität: 3.5 Kooperation mit Studierenden/Unis</p> <p>Popis aktivity: V rámci tejto aktivity navrhne riadiaca skupina projektu BAUM 2020 študentom /univerzitám konkrétne témy na spracovanie a bude podporovať študentov pri spracovaní týchto tém (uhradenie nákladov a organizačná podpora). Takto sa má na jednej strane podporovať záujem študentov /univerzít o dôležité cezhraničné tematické komplexy, na druhej strane tak budú vznikať koncepcie, databázy a návrhy pre projektové územie BAUM príp. pre samotný ďalší rozvoj projektu BAUM 2020. Táto spolupráca môže byť buď priama spolupráca so študentmi v rámci ich diplomových prác alebo spolupráca v rámci učebného podujatia univerzity počas semestra alebo akademického roka. Pritom využijeme aj synergie medzi BAUM-om 2020 a SUM-om Viedeň / Dolné Rakúsko – plánujeme spracovanie spoločnej témy mestských regiónov Bratislava a Viedeň. Pre spoluprácu so študentmi sme už definovali tieto témy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • BAUM – model účasti občanov. Vývoj koncepcie cezhraničnej účasti občanov v mestskom regióne Bratislava. Vývoj takejto koncepcie účasti občanov by mal zahŕňať aspoň jedno stretnutie, na ktorom budú študenti diskutovať s občanmi regiónu príp zohľadňovať ich návrhy (toto stretnutie sa prípadne môže skombinovať s border walks z pracovného balíka 2). <p>Ďalšie možné témy pre spoluprácu so študentmi sú napr.:</p> <ul style="list-style-type: none"> • skúmanie motívov slovenských štátnych občanov pri presťahovaní sa do rakúskej obce regiónu BAUM • zber údajov o cezhraničnom dochádzaní • návrhy učebných materiálov, ktoré sa zaoberajú mestským regiónom Bratislava • zistenie potenciálu pre spoluprácu škôl v regióne BAUM • atď. <p>Beschreibung der Aktivität: Im Rahmen dieser Aktivität werden von der BAUM2020-Steuerungsgruppe konkrete Themenstellungen zur Bearbeitung durch Studierende/Unis vorgeschlagen und Studierende bei der Bearbeitung dieser Themen unterstützt (Übernahme von Kosten und organisatorische</p>

	<p><i>Unterstützung). Dadurch soll einerseits die Beschäftigung von Studierenden/Universitäten mit grenzüberschreitend wichtigen Themenkomplexen gefördert werden, andererseits werden dadurch Konzepte, Datenerhebungen und Vorschläge für das BAUM-Projektgebiet generiert bzw. für die Weiterentwicklung des BAUM2020-Projektes selbst.</i></p> <p><i>Diese Kooperation kann entweder als direkte Zusammenarbeit mit Studierenden im Zuge einer Masterthesis stattfinden oder als Zusammenarbeit mit einer Lehrveranstaltung einer Universität innerhalb eines Semesters oder Studienjahres. Hierbei werden wir auch Synergien zwischen BAUM2020 und SUM Wien/Niederösterreich nutzen und planen die Umsetzung einer gemeinsamen Themenstellung der Stadtregionen Bratislava und Wien. Folgende Themenstellung steht bereits fest und soll im Rahmen einer studentischen Arbeit vertieft werden:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>BAUM-Bürgerbeteiligungsmodell: Entwicklung eines Konzeptes zur grenzüberschreitenden Bürgerbeteiligung in der Stadtregion Bratislava. Die Entwicklung eines solchen Bürgerbeteiligungskonzeptes soll auch zumindest ein Treffen umfassen, in dessen Rahmen Studierende mit BürgerInnen der Region diskutieren bzw. deren Vorschläge berücksichtigen (dieses Treffen wird eventuell mit den Border Walks aus Arbeitspaket 2 kombiniert werden).</i> <p><i>Weitere Themen, die für die Kooperation mit Studierenden in Frage kommen sind z.B.:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Erforschung der Motive von slowakischen Staatsbürgern für einen Umzug in die österreichischen BAUM-Gemeinden</i> • <i>Datenerhebungen zum grenzüberschreitenden Pendeln</i> • <i>Vorschläge für Unterrichtsmaterialien die sich mit der Stadtregion Bratislava beschäftigen</i> • <i>Potenzialerhebung für die Zusammenarbeit von Schulen in der BAUM-Region</i> • <i>Etc.</i>
<i>D</i>	<p>Výstup: 1 vedecká práca na tému BAUM – model účasti občanov 1-2 vedecké práce</p> <p>Detailoutput: 1 wissenschaftliche Arbeit zu einem BAUM-Bürgerbeteiligungsmodell 1 bis 2 weitere wissenschaftliche Arbeiten</p>
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity: 3.6 Udržateľnosť</p> <p>Bezeichnung der Aktivität: 3.6 Dauerhaftigkeit</p> <p>Popis aktivity: V rámci tejto aktivity sa vytvoria potrebné predpoklady pre udržateľnosť projektových služieb BAUM 2020 – najmä udržateľnosť kľúčových aktivít cezhraničej správy v pracovnom balíku 3. Pomocou štúdie udržateľnosti s prvkami evaluácie by sme chceli zabezpečiť ďalšie pokračovanie platformy správy BAUM aj po ukončení projektu. Štúdia by mala ujasniť nasledujúce otázky:</p> <ul style="list-style-type: none"> • identifikácia projektových prvkov, ktoré sa musia zachovať • vypracovanie finančnej koncepcie pre pokračovanie po ukončení projektového financovania • návrh vyjadrenia zámeru (akčný plán BAUM 2020+), v ktorom sa financujúce organizácie a projektoví partneri prihlásia k dlhodobému pokračovaniu platformy BAUM • evaluácia spokojnosti dôležitých aktérov (najmä starostov) s projektom BAUM 2020 <p>Strategický partner SUM Viedeň / Dolné Rakúsko zohrá poradenskú úlohu v oblasti udržateľnosť / inštitucionalizácia platformy BAUM.</p> <p>Beschreibung der Aktivität: <i>Durch diese Aktivität werden die notwendigen Voraussetzungen für die Dauerhaftigkeit des BAUM2020-Projektservices geschaffen – insbesondere für die Dauerhaftigkeit der Kernaktivitäten für grenzüberschreitende Governance im Arbeitspaket 3. Mit Hilfe einer</i></p>

	<p><i>Dauerhaftigkeitsstudie, die auch Evaluierungselemente enthalten wird, wollen wir so die Weiterführung der BAUM-Governance-Plattform auch nach Ende des Förderprojektes sicherstellen. Die Studie soll unter anderem Klarheit in folgenden Fragen schaffen:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Identifikation von Projektelementen die unter allen Umständen erhalten werden müssen</i> • <i>Erarbeitung eines Finanzierungskonzeptes für die Fortführung nach Auslaufen der Förderung</i> • <i>Entwurf für eine BAUM-Absichtserklärung (als „BAUM2020+ Aktionsplan“), in der sich die Financiers und Projektpartner zu einer langfristigen Fortführung der BAUM-Plattform bekennen.</i> • <i>Evaluierung der Zufriedenheit wichtiger Stakeholder (insbes. der Bürgermeister) mit dem BAUM2020 Projekt</i> <p><i>Der strategische Partner SUM Wien/Niederösterreich wird in beratender Rolle für die Dauerhaftigkeit / Institutionalisierung der BAUM-Plattform tätig sein.</i></p>
D	<p>Výstup: 1 koncepcia udržateľnosti 1 vyjadrenie zámeru projektových partnerov a financujúcich organizácií (akčný plán BAUM 2020+)</p>
	<p>Detailoutput: 1 Dauerhaftigkeitskonzept 1 Absichtserklärung der Projektpartner und Financiers (“BAUM2020+ Aktionsplan“)</p>

Poradové číslo PB Nummer des AP ⁴	Názov PB Bezeichnung des AP
4	SK: Cezhraničné pilotné iniciatívy DE: Grenzüberschreitende Pilotinitiativen
Zapojenie partnerov Beteiligung	
PB zodpovedný partner Verantwortlicher Partner	NÖ.Regional
Zapojení partneri Beteiligte Partner	Mesto Bratislava, RMB
SK: <p>Súhrnný popis: Tento pracovný balík vytvorí počas trvania projektu „štruktúru podpory malých cezhraničných projektov“ – spektrum siaha od prípravy malých projektov až po realizáciu prvých krokov veľkých zámerov. Pripravíme postupnú realizáciu návrhov z predchádzajúceho projektu BAUM (2011-2014) a identifikujeme nové cezhraničné akčné potenciály. Inovatívnym „pohonom“ tohto procesu je výmena skúseností s inými mestskými regiónmi a práca v troch tematických skupinách: 1.) smart mobility, 2.) priestor a životné prostredie a 3.) lokálna a komunálna spolupráca. Tieto pracovné skupiny spoja regionálnych aktérov s odborníkmi a budú mať dvojakú funkciu ako regionálny „think tank“ a ako realizačná platforma. Projektoví manažeri budú vo vybraných iniciatívach moderovať a podporovať proces v úvodnej fáze.</p> <p>Implementácia iniciatív má k dispozícii aj podporný nástroj – akčný rozpočet (aktivita 4.3 - 4.5), ktorý sa bude využívať od roku 2018 a zahŕňa napríklad financovanie štúdií a koncepcií, rešerše údajov, právne expertízy a externé sprevádzanie procesov vybraných pilotných iniciatív. Charakter tohto pracovného balíka, ktorý má vedome fungovať ako inkubátor nových cezhraničných iniciatív, nám dnes nedovoľuje odhadnúť, ktoré pilotné iniciatívy sa skutočne vyberú na implementáciu a aký rozsah podpory si budú vyžadovať. Preto chceme v tomto bode poukázať</p>	

⁴ Prosím, pridajte riadky podľa potreby / Bitte nach Bedarf kopieren

na to, že k tejto projektovej aktivite patria aj zmeny. Vychádzame z toho, že v pracovnom balíku 4 môže prísť ku zmenám projektu.

Ciele pracovného balíka:

- tematické vstupy a získavanie poznatkov z „“ príkladov z iných mestských regiónov
- vytvorenie troch odborných pracovných skupín
- úspešná príprava cezhraničných pilotných iniciatív

Príspevok jednotlivých partnerov: Každý projektový partner prevezme aktívnu úlohu v minimálne 2 z 3 odborných pracovných skupín.

DE:

*Zusammenfassende Beschreibung: Dieses Arbeitspaket schafft während der Projektlaufzeit eine „**Struktur zur Unterstützung kleiner grenzüberschreitender Projekte**“ - das Spektrum reicht von der Anbahnung kleiner Projekte bis zur Umsetzung der ersten Entwicklungsschritte größerer Vorhaben. Wir werden die schrittweise Umsetzung von Vorschlägen aus dem Vorgängerprojekt BAUM (2011-2014) anbahnen, als auch neue grenzüberschreitende Handlungspotenziale identifizieren. Die innovativen „Treiber“ dieses Prozesses sind der Erfahrungsaustausch mit anderen Stadtregionen und die Arbeit in 3 thematischen Arbeitsgruppen: 1.) Smart Mobility, 2.) Raum & Umwelt und 3.) Lokale und kommunale Kooperationen. Diese Arbeitsgruppen werden regionale Stakeholder mit FachexpertInnen zusammenbringen und haben eine Doppelfunktion als regionale „Think Tanks“ und als Umsetzungsplattform. Die Projektmanager werden hier als Moderatoren und Prozessunterstützer in der Startphase ausgewählter Initiativen tätig.*

Als unterstützendes Instrument zur Implementierung von Initiativen steht außerdem ein „Aktionsbudget“ (Aktivitäten 4.3 bis 4.5) zur Verfügung – dieses wird ab 2018 eingesetzt und umfasst beispielsweise die Finanzierung und Vergabe von Studien und Konzepten, Datenrecherchen, rechtlichen Expertisen und externe Prozessbegleitung für ausgewählte Pilotinitiativen. Die ureigene Charistik dieses Arbeitspaketes – es soll ganz bewusst als Inkubator für NEUE grenzüberschreitende Initiativen fungieren – macht es allerdings schwierig abzuschätzen, welche Pilotinitiativen dann tatsächlich zur Implementierung ausgewählt werden und welcher Umfang an Unterstützung dafür benötigt wird. Deshalb möchten wir an diesem Punkt darauf hinweisen, dass Änderungen dieser Projektaktivitäten in der Natur der Sache liegen. Wir gehen daher davon aus, dass es im Arbeitspaket 4 zu Projektänderungsanträgen kommen wird.

Ziele des Arbeitspakets:

- Thematische Inputs and Lerneffekte durch Best Practices aus anderen Stadtregionen
- Konstituierung von 3 Facharbeitsgruppen
- Erfolgreiche Anbahnung von grenzüberschreitenden Pilotinitiativen

Beitrag der einzelnen Projektpartner: Jeder Projektpartner wird eine aktive Rolle in zumindest 2 der 3 Facharbeitsgruppen innehaben.

Hlavný výstup projektu ⁵ <i>Kernoutput des Projekts⁶</i>		Opíšte hlavný výstup projektu <i>Beschreibung der Kernoutputs</i>	Jednotka <i>Einheit</i>	Počet <i>Anzahl</i>	Ukazovateľ programového výstupu, ktorého sa hlavný výstup projektu týka/ <i>Programm-Outputindikator, zu dem der Projektkernoutput beitragen wird</i>
HV/KO 1	<i>Beteiligte Organisationen</i> Zúčastnené organizácie	SK: Účasť organizácií / zariadení na inštitucionálnej spolupráci v rámci prípravy pilotných iniciatív Chceme dosiahnuť aktívnu spoluprácu minimálne 5 aktérov pri príprave a realizácii spoločných cezhraničných pilotných iniciatív. Potenciálne cieľové organizácie sú napríklad organizácie, ktoré sa zaoberajú otázkami mobility, ako VOR (Verkehrsverbund Ostregion) alebo DPB (Dopravný podnik Bratislava). Ďalej organizácie z oblasti životného prostredia a kultúry, obecné združenia/kooperácie, atď.	SK <i>Počet zúčastnených organizácií</i>	5	SK: Počet organizácií príp. zariadení, ktoré sa zúčastňujú na inštitucionálnej spolupráci.
		DE: <i>Beteiligung von Organisationen / Einrichtungen an institutioneller Zusammenarbeit im Rahmen der Anbahnung von Pilotinitiativen.</i> <i>Wir planen, die aktive Zusammenarbeit von zumindest 5 Akteuren in der Anbahnung und Umsetzung von gemeinsamen grenzüberschreitenden Pilotinitiativen zu erreichen. Potenzielle Zielorganisationen sind z.B. Organisationen, die sich mit Mobilitätsfragen beschäftigen, wie VOR (Verkehrsverbund Ostregion) oder DPB (dopravný podnik bratislava). Weiters auch Organisationen aus dem Umwelt- und Kulturbereich, und Gemeindeverbände/-kooperationen, etc.</i>	<i>Anzahl beteiligter Organisationen</i>	5	DE: Anzahl der Organisationen bzw. Einrichtungen, die an institutioneller Zusammenarbeit beteiligt sind.

⁵ Nie každý pracovný balíček musí mať jeden alebo viac hlavných výstupov projektu. Hlavný výstup projektu je výstup, ktorý priamo prispieva k projektovému výsledku, zatiaľ čo výstup je vedľajším produktom projektu, ktorý prispieva k hlavnému výstupu projektu.

⁶ Nicht jedes Arbeitspaket muss Kernoutputs hervorbringen. Kernoutputs tragen direkt zu den Projektergebnissen bei, während Detailoutputs Nebenprodukte aus dem Projekt darstellen, die wiederum Grundlage für Kernoutputs sind.

Zapojenie cieľových skupín Zielgruppen	
<p>Kto využije (hlavné) výstupy z tohto pracovného balíčka? <i>Wer wird die (Kern)outputs dieses Arbeitspakets nutzen?</i></p>	<p>Dopravní operátori a aliancie / Verkehrsunternehmen und Verkehrsverbände</p> <p>Kedže momentálne nevieme odhadnúť, ktoré pilotné iniciatívy budú vybrané na implementáciu, nemožno presne vymedziť užívateľov hlavných výstupov. Potenciálne prichádzajú do úvahy skoro všetky uvedené skupiny v drop-down menu.</p> <p>Da wir derzeit nicht abschätzen können, welche Pilotinitiativen tatsächlich zur Implementierung ausgewählt werden, können die Nutzer der Kernoutputs hier nicht genau eingegrenzt werden. Potenziell kommen fast alle der gelisteten Nutzergruppen im obigen Drop-Down Menü in Frage.</p>
<p>Ako zapojíte cieľové (a ostatné zainteresované) skupiny do rozvoja (hlavných) výstupov projektu? <i>Wie werden die Zielgruppen (und andere Akteure) in die Umsetzung des gegenständlichen Arbeitspaketes einbezogen?</i></p>	<p>SK: Vyzveme potenciálne cieľové skupiny / cieľové organizácie k aktívnej spolupráci v troch tematických pracovných skupinách v pracovnom balíku 4. Tieto odborné pracovné skupiny predstavujú zárodočné bunky implementácie nových cezhraničných iniciatív v mestskom regióne Bratislava. Sľubné nápady / iniciatívy z cieľových organizácií môžu získať pomoc formou podpory z akčného rozpočtu, napr. financovanie potrebných koncepcií alebo formou externé sprevádzania procesu. Cieľové skupiny sú tak zapojené do hľadania nápadov a ich realizácie.</p> <p>DE: <i>Wir werden potenzielle Zielgruppen/Zielorganisationen dazu einladen, aktiv an den drei thematischen Arbeitsgruppen im Arbeitspaket 4 mitzuarbeiten. Diese Facharbeitsgruppen stellen die Keimzellen für die Implementierung neuer grenzüberschreitender Initiativen in der Stadtregion Bratislava dar. Die vielversprechendsten Ideen/Initiativen aus den Zielorganisationen können durch ein Aktionsbudget zusätzlichen Support erhalten, beispielsweise durch die Finanzierung notwendiger Konzeptionen oder durch externe Prozessbegleitung. Die Zielgruppen sind damit sowohl in die Ideenfindung, als auch in die Umsetzung einbezogen.</i></p>
Popíšte jednotlivé aktivity a ich výstupy v rámci projektového balíčka. Bitte beschreiben Sie die Aktivitäten und Detailoutputs des Arbeitspakets.	
<p>Aktivita Aktivität</p>	<p>Názov aktivity: 4.1 Výmena skúseností v manažmente mestských regiónov</p> <p>Bezeichnung der Aktivität: 4.1 Erfahrungsaustausch im Management von Stadtregionen</p> <p>Popis aktivity: Výmena skúseností s inými mestskými regiónmi je „inovatívny pohon“ identifikácie cezhraničných akčných potenciálov a prípravy pilotných iniciatív na projektovom území BAUM 2020. Očakávame prínosné tematické vstupy z iných mestských regiónov a získanie nových poznatkov z jestvujúcich príkladov „best practice“. Konkrétne sa výmena skúseností uskutoční formou účasti na tematicky relevantných workshopoch a konferenciách. Cieľom je aktívna účasť na minimálne 50% týchto workshopov/konferencií, napríklad prezentácia o projekte BAUM 2020 alebo vedenie pracovnej skupiny. V priemere sa na každom podujatí zúčastnia 2-3 osoby z regiónu BAUM, pričom spravidla by sa mal zúčastniť vždy 1 zástupca projektového tímu a 1 politický predstaviteľ. O tom, ktorí zástupcovia regiónu BAUM sa zúčastnia na uvedených podujatiach, sa rozhodne individuálne podľa témy.</p> <p>Pre túto projektovú aktivitu sme vybrali nasledovné podujatia v rámci a mimo programového územia:</p>

	<ul style="list-style-type: none"> • Rakúsky deň mestských regiónov, ktorý organizuje rakúsky Zväz miest a rakúska konferencia územného plánovania ÖROK. Plánuje sa spoločná účasť s územným manažmentom Viedeň – Dolné Rakúsko (SUM): <ul style="list-style-type: none"> - jeseň 2017: Lienz, Osttirol - jeseň 2018: presné miesto ešte nie je známe - jeseň 2019: presné miesto ešte nie je známe • Centrope a EUSDR: účasť na 5 relevantných workshopoch a konferenciách, ktoré sa budú konať v rámci iniciatívy CENTROPE alebo EUSDR. Budú sa navštevovať podujatia, ktoré sa explicitne zaoberajú výzvami mestských regiónov – v roku 2018 sa napríklad v rámci EUSDR plánuje špeciálny fokus na mestsko-regionálne kooperácie. <p>Keď budú známe miesta konania dní mestských regiónov 2018 a 2019 a miesta relevantných podujatí Centrope / EUSDR a tieto sa budú nachádzať mimo programového územia, požiadame v rámci žiadosti o schválenie zmeny.</p>
	<p><i>Beschreibung der Aktivität:</i> <i>Der Erfahrungsaustausch mit anderen Stadtregionen ist ein „innovativer Treiber“ für die Identifikation von grenzüberschreitenden Handlungspotenzialen und die Anbahnung von Pilotinitiativen im BAUM2020-Projektgebiet. Wir erwarten uns davon hilfreiche thematische Inputs aus anderen Stadtregionen und das Erzielen von Lerneffekten aus bestehenden Best-Practices. Ganz konkret wird dieser Erfahrungsaustausch durch die Teilnahme an thematisch relevanten Workshops und Konferenzen stattfinden. Das Ziel ist, bei zumindest 50% dieser Workshops/Konferenzen einen aktiven Beitrag bzw. Disseminationsaktivitäten für das Projekt zu erbringen, beispielsweise durch eine Präsentation über BAUM2020 oder die Leitung einer Arbeitsgruppe. Im Durchschnitt werden je Veranstaltung 2 bis 3 Personen aus der BAUM-Region teilnehmen, wobei grundsätzlich jeweils 1 Vertreter aus dem Projektteam und 1 politischer Vertreter teilnehmen sollen. Welche VertreterInnen aus der BAUM-Region an den nachfolgend genannten Formaten teilnehmen werden, wird für jede Veranstaltung individuell nach der Sinnhaftigkeit entschieden.</i></p> <p><i>Die folgenden Veranstaltungen innerhalb und außerhalb des Programmgebietes wurde von uns für diese Projektaktivität ausgewählt:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Österreichischer Stadtregionstag, veranstaltet vom österreichischen Städtebund und der Österreichischen Raumordnungskonferenz ÖROK. Gemeinsame Teilnahme mit dem Stadt Umland Management Wien-Niederösterreich geplant: <ul style="list-style-type: none"> - Herbst 2017: in Lienz, Osttirol - Herbst 2018: genauer Ort steht noch nicht fest - Herbst 2019: genauer Ort steht noch nicht fest • Centrope und EUSDR: Teilnahme an 5 relevanten Workshops und Konferenzen, die im Rahmen der Centrope-Initiative oder von EUSDR veranstaltet werden. Es werden nur Veranstaltungen besucht, die sich explizit mit den Herausforderungen von Stadtregionen befassen – im Jahr 2018 ist beispielsweise im Rahmen von EUSDR ein spezieller Fokus auf stadtrregionale Kooperation geplant. <p><i>Sobald die Veranstaltungsorte für die Stadtregionstage 2018 und 2019, sowie die Orte für relevante Centrope/EUSDR-Veranstaltungen feststehen, werden wir – falls diese außerhalb des Programmgebietes liegen – um Genehmigung im Rahmen eines Änderungsantrages ansuchen.</i></p>
	<p>Výstup:</p> <p>3 účasti na rakúskom dni mestských regiónov (predpoklad: 2 mimo programového územia, 1 v rámci programového územia)</p> <p>5 účasti na workshopoch / konferenciách Centrope alebo EUSDR (predpoklad: 3 mimo programového územia, 2 v rámci programového územia)</p> <hr/> <p><i>Detailoutput :</i></p> <p>3 Teilnahmen österreichischer Stadtregionstag (Annahme: 2 außerhalb des Programmgebiets, 1 innerhalb des Programmgebiets)</p> <p>5 Teilnahmen an Workshops/Konferenzen von Centrope oder EUSDR (Annahme: 3 außerhalb des Programmgebiets, 2 innerhalb des Programmgebiets)</p>

Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity: 4.2 odborné pracovné skupiny</p>
	<p>Bezeichnung der Aktivität: 4.2 Facharbeitsgruppen</p>
	<p>Popis aktivity: Odborné pracovné skupiny venujúce sa trom rôznym témam majú rozvíjať jestvujúce nápady cezhraničných iniciatív (napríklad z predchádzajúceho projektu BAUM 2011-2014 alebo z akčného plánu BAUM) a prinášať myšlienky nových iniciatív. Z metodického hľadiska to chceme dosiahnuť moderovaním každého tematického komplexu, organizáciou dvojjazyčných stretnutí pracovných skupín, sieťovými aktivitami a supervíziou/sprevádzaním úvodnej fázy vybraných iniciatív. Vytvorenie nasledujúcich 3 pracovných skupín je naplánované na začiatok roka 2018, prípravné rozhovory a získavanie zúčastnených organizácií budú prebiehať už od jesene 2017:</p> <p>Odborná pracovná skupina 1: Smart Mobility Agenda pracovnej skupiny:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Iniciovanie novej cezhraničnej autobusovej linky • Iniciovanie nových cezhraničných cyklotrás a turistických chodníkov <p>Príklady pre ďalšie potenciálne relevantné témy pracovnej skupiny:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Iniciovanie cezhraničnej platformy Smart Mobility • Iniciovanie cezhraničných cestných a železničných spojení • Turistická mobilita v regióne BAUM <p>Odborná pracovná skupina 2: priestor a životné prostredie Agenda pracovnej skupiny:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Možnosti spolupráce s plánovaným slovenským národným parkom „Podunajsko“ <p>Príklady pre ďalšie potenciálne relevantné témy pracovnej skupiny:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dunajský bypass: dohoda o spoločnom budúcom postupe • zvýšenie atraktivity, zabezpečenie plôch a spojenie zelených plôch pozdĺž hranice so zreteľom na alpsko- karpatský koridor • nástroje územného plánovania pre obce na lepšie riadenie sídelného rozvoja <p>Odborná pracovná skupina 3: Lokálna a komunálna spolupráca Agenda pracovnej skupiny:</p> <ul style="list-style-type: none"> • príprava spolupráce na spoločnej regionálnej výstave v oblasti Marchfeld a v Bratislave <p>Príklady pre ďalšie potenciálne relevantné témy pracovnej skupiny:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Spoločné lokálne / komunálne podujatia • procesy obnovy dedín a miest v cezhraničnom kontexte • spolupráca rakúskych a slovenských vinárov a poľnohospodárov
	<p>Beschreibung der Aktivität: <i>Die in drei verschiedenen Themenfeldern operierenden Facharbeitsgruppen dienen dazu, bestehende Ideen für grenzüberschreitende Initiativen voranzutreiben (beispielsweise aus dem Vorgängerprojekt BAUM 2011-2014 und dem BAUM Aktionsplan) und Ideen für neue Initiativen zu entwickeln.</i> <i>Methodisch gesehen wollen wir dies durch die Moderation für jeden Themenkomplex, durch die Organisation von zweisprachigen Arbeitsgruppentreffen, durch Vernetzungsaktivitäten und die Supervision/Begleitung der Startphase ausgewählter Initiativen erreichen. Eine Konstituierung der folgenden 3 Arbeitsgruppen ist für Anfang 2018 geplant, vorbereitende Gespräche hierfür und die Akquise von teilnehmenden Organisationen erfolgen jedoch bereits ab Herbst 2017:</i></p> <p>Facharbeitsgruppe 1: Smart Mobility Auf der Agenda der Arbeitsgruppe:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Initiierung einer neuen, grenzüberschreitenden Buslinie • Initiierung von neuen grenzüberschreitenden Fuß- und Radwegen.

	<p><i>Beispiele für weitere, potenziell relevante Themen für die Arbeitsgruppe:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Initiierung einer grenzüberschreitenden Mobilitätsplattform für Smart Mobility</i> • <i>Initiierung von grenzüberschreitenden Straßen- oder Bahnverbindungen</i> • <i>Touristische Mobilität in der BAUM-Region</i> <p>Facharbeitsgruppe 2: Raum und Umwelt <i>Auf der Agenda der Arbeitsgruppe:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Kooperationsmöglichkeiten mit dem geplanten slowakischen Nationalpark „Donauland“</i> <p><i>Beispiele für weitere, potenziell relevante Themen für die Arbeitsgruppe:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Donau Bypass: Vereinbarung eines gemeinsamen zukünftigen Vorgehens</i> • <i>Erhöhung der Attraktivität, Flächensicherung und Verbindung von Grünflächen entlang der Grenze, unter Berücksichtigung des Alpen-Karpaten-Korridors</i> • <i>Instrumente der Raumplanung für Gemeinden zur besseren Steuerung der Siedlungsentwicklung</i> <p>Facharbeitsgruppe 3: Lokale und kommunale Kooperationen <i>Auf der Agenda der Arbeitsgruppe:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Anbahnung einer Kooperation für eine gemeinsame regionale Ausstellung im Marchfeld und in Bratislava</i> <p><i>Beispiele für weitere, potenziell relevante Themen für die Arbeitsgruppe:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Gemeinsame lokale/kommunale Veranstaltungen</i> • <i>Dorf- und Stadterneuerungsprozesse im grenzüberschreitenden Kontext</i> • <i>Kooperationen von österreichischen/slowakischen Winzern/Landwirten</i>
D	<p>Výstup: 20 stretnutí odborných pracovních skupín</p> <p><i>Detailoutput:</i> 20 Treffen der Facharbeitsgruppen</p>
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity: 4.3 Konceptie, štúdie, akčné plány, právne expertízy / poradenstvo pre pilotné iniciatívy</p> <p><i>Bezeichnung der Aktivität:</i> 4.3 Konzepte, Studien, Aktionspläne, Rechtliche Expertisen/Beratungen für Pilotinitiativen</p> <p>Popis aktivity: Projekt BAUM 2020 bude vďaka svojim aktivitám 4.1 (výmena skúseností) a 4.2 (odborné pracovné skupiny) pôsobiť ako inkubátor nových cezhraničných iniciatív. V niektorých prípadoch ale nebude rozsah podpory v rámci pracovných skupín postačovať pre úspešnú implementáciu, preto potrebujeme ďalšie podporné nástroje: Táto projektová aktivita pokrýva <u>odborné štúdie a konceptie, zber údajov, akčné plány a právne expertízy, poradenstvo potrebné pri príprave / realizácii pilotných iniciatív</u>. Tieto výkony si projektoví partneri objednávajú od externých dodávateľov a zahŕňajú aj potrebné prekladateľské a tlmočnické práce. V súčasnosti nemožno odhadnúť, ktoré konkrétne pilotné iniciatívy sa vyber. Bude to predmetom odbornej diskusie v odborných pracovných skupinách a v riadiacej skupine. Zámernom projektu BAUM 2020 je zadať v rámci tejto aktivity štyri konceptie so zameraním na realizáciu. Dnes vychádzame z toho, že sa dve konceptie budú venovať téme „smart mobility“ a po jednej koncepcii témam „priestor a životné prostredie“ a „lokálna a komunálna spolupráca“. Konkrétne príklady potenciálne relevantných tém pre takúto koncepcie:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Koncepcia zriadenia novej cezhraničnej autobusovej linky</i> • <i>Koncepcia cezhraničnej platformy smart mobility</i> • <i>návrh akčného plánu definovania ďalšieho postupu v otázke dunajského bypassu</i> • <i>koncepcia spoločnej regionálnej výstavy v oblasti Marchfeld a v Bratislave</i> • <i>právna expertíza pre školu / škôlku na druhej strane hranice</i>

	<p><i>Beschreibung der Aktivität:</i></p> <p>Das BAUM2020 Projekt wird durch die Aktivitäten 4.1 (Erfahrungsaustausch) und 4.2 (Facharbeitsgruppen) wie ein Inkubator für neue grenzüberschreitende Initiativen wirken. In einigen Fällen wird der Umfang der Unterstützung im Rahmen der Arbeitsgruppen allerdings zu wenig sein für eine erfolgreiche Implementierung, es werden daher weitere Unterstützungselemente benötigt:</p> <p><u>Fachstudien und -konzepte, Datenerhebungen, Aktionspläne und rechtliche Expertisen / Beratungen die zur Anbahnung/Umsetzung von Pilotinitiativen benötigt werden, sind durch diese Projektaktivität abgedeckt. Diese Leistungen werden von den Projektpartnern an externe Unternehmen vergeben und umfassen auch die notwendigen Übersetzungs- und Dolmetschleistungen.</u></p> <p>Welche konkreten Pilotinitiativen zur Implementierung ausgewählt werden ist zum jetzigen Zeitpunkt nicht abschätzbar und wird Gegenstand von fachlichen Diskussionen in den Facharbeitsgruppen und der Steuerungsgruppe sein. Es ist die Absicht von BAUM2020 im Rahmen dieser Aktivität vier Konzepte mit Fokus auf Umsetzung in Auftrag zu geben. Aus jetziger Sicht gehen wir davon aus, dass sich zwei Konzepte mit dem Themenbereich „Smart Mobility“ beschäftigen werden und jeweils ein Konzept mit den Themenbereichen „Raum und Umwelt“ sowie „Lokale und kommunale Kooperationen“.</p> <p>Konkrete Beispiele für potenziell relevante Themen für solche Konzepte sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Konzept für die Einrichtung einer neuen grenzüberschreitenden Buslinie • Konzept für eine grenzüberschreitende Smart-Mobility Plattform • Aktionsplanentwicklung für Festlegung des weiteren Vorgehens beim Donaubybypass • Konzept für eine gemeinsame regionale Ausstellung im Marchfeld und in Bratislava • Rechtliche Expertise für Kindergarten-/Schulbesuche jenseits der Grenze
D	<p>Výstup: 2 koncepcie na tému „Smart Mobility“ 1 koncepcia na tému „priestor a životné prostredie“ 1 koncepcia na tému „lokálna a komunálna spolupráca“</p> <p>Detailoutput: 2 Konzepte zum Themenbereich „Smart Mobility“ 1 Konzept zum Themenbereich „Raum und Umwelt“ 1 Konzept zum Themenbereich „Lokale und kommunale Kooperationen“</p>
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity: 4.4 Externé moderovanie a profesionálne sprevádzanie procesov pilotných iniciatív</p> <p>Bezeichnung der Aktivität: 4.4 Externe Moderation und professionelle Prozessbegleitung für Pilotinitiativen</p> <p>Popis aktivity: Projekt BAUM 2020 bude vďaka svojim aktivitám 4.1 (výmena skúseností) a 4.2 (odborné pracovné skupiny) pôsobiť ako inkubátor nových cezhraničných iniciatív. V niektorých prípadoch ale nebude rozsah podpory v rámci pracovných skupín postačovať pre úspešnú implementáciu, preto potrebujeme ďalšie podporné nástroje: Táto projektová aktivita pokrýva <u>externé moderovanie a profesionálne sprevádzanie procesov potrebných na prípravu / realizáciu pilotných iniciatív</u>. Tieto výkony si projektoví partneri objednávajú od externých dodávateľov a zahŕňajú aj potrebné prekladateľské a tlmočnicke práce. V súčasnosti nemožno odhadnúť, ktoré konkrétne pilotné iniciatívy sa vyberú. Bude to predmetom odbornej diskusie v odborných pracovných skupinách a v riadiacej skupine. Zámernom projektu BAUM 2020 je zadať v rámci tejto aktivity dve sprevádzania procesu so zameraním na realizáciu. Dnes vychádzame z toho, že sa jedno sprevádzanie bude venovať téme „smart mobility“ a druhé buď téme „priestor a životné prostredie“ alebo „lokálna a komunálna spolupráca“.</p> <p><i>Beschreibung der Aktivität:</i> Das BAUM2020 Projekt wird durch die Aktivitäten 4.1 (Erfahrungsaustausch) und 4.2 (Facharbeitsgruppen) wie ein Inkubator für neue grenzüberschreitende Initiativen wirken. In</p>

	<p>einigen Fällen wird der Umfang der Unterstützung im Rahmen der Arbeitsgruppen allerdings zu wenig sein für eine erfolgreiche Implementierung, es werden daher weitere Unterstützungselemente benötigt:</p> <p><u>Externe Moderationen und professionelle Prozessbegleitungen, die zur Anbahnung/Umsetzung von Pilotinitiativen benötigt werden</u>, sind durch diese Projektaktivität abgedeckt. Diese Leistungen werden von den Projektpartnern an externe Unternehmen vergeben und umfassen auch die notwendigen Übersetzungs- und Dolmetschleistungen. Welche konkreten Pilotinitiativen zur Implementierung ausgewählt werden ist zum jetzigen Zeitpunkt nicht abschätzbar und wird Gegenstand von fachlichen Diskussionen in den Facharbeitsgruppen und der Steuerungsgruppe sein. Es ist die Absicht von BAUM2020 im Rahmen dieser Aktivität zwei Prozessbegleitungen mit Fokus auf Umsetzung in Auftrag zu geben. Aus jetziger Sicht gehen wir davon aus, dass eine Prozessbegleitung für den Themenbereich „Smart Mobility“ stattfinden wird, eine Zweite entweder für den Themenbereich „Raum und Umwelt“ oder „Lokale und kommunale Kooperationen“ .</p>
D	<p>Výstup:</p> <p>1 externé sprevádzanie procesu pri téme „Smart Mobility“</p> <p>1 externé sprevádzanie procesu buď pre tému „priestor a životné prostredie“ oder „lokálna a komunálna spolupráca“</p>
	<p>Detailoutput:</p> <p>1 externe Prozessbegleitung zum Themenbereich „Smart Mobility“</p> <p>1 externe Prozessbegleitung entweder zum Themenbereich „Raum und Umwelt“ oder „Lokale und kommunale Kooperationen“</p>
Aktivita Aktivität	<p>Názov aktivity:</p> <p>4.5 Reklamné a marketingové aktivity pre pilotné iniciatívy</p>
	<p>Bezeichnung der Aktivität:</p> <p>4.5 Werbe- und Marketingaktivitäten für Pilotinitiativen</p>
	<p>Popis aktivity:</p> <p>Projekt BAUM 2020 bude vďaka svojim aktivitám 4.1 (výmena skúseností) a 4.2 (odborné pracovné skupiny) pôsobiť ako inkubátor nových cezhraničných iniciatív. V niektorých prípadoch ale nebude rozsah podpory v rámci pracovných skupín postačovať pre úspešnú implementáciu, preto potrebujeme ďalšie podporné nástroje:</p> <p>Táto projektová aktivita pokrýva <u>reklamné a marketingové aktivity potrebné na prípravu / realizáciu pilotných iniciatív</u>. Tento balík opatrení môže napríklad obsahovať organizáciu podujatí, reklamné kampane, grafické služby, náklady na tlač, vyhotovenie dvojazyčných reklamných videí a online-výstupov. Tieto výkony si projektoví partneri objednávajú od externých dodávateľov a zahŕňajú aj potrebné prekladateľské a tlmočnicke práce.</p> <p>V súčasnosti nemožno odhadnúť, ktoré konkrétne pilotné iniciatívy sa vyberú. Bude to predmetom odbornej diskusie v odborných pracovných skupinách a v riadiacej skupine. Zámerom projektu BAUM 2020 je zadať v rámci tejto aktivity dva balíky opatrení reklamných a marketingových aktivít so zameraním na realizáciu. Dnes vychádzame z toho, že sa jeden balík bude venovať téme „smart mobility“ a druhý buď téme „priestor a životné prostredie“ alebo „lokálna a komunálna spolupráca“.</p>
	<p>Beschreibung der Aktivität:</p> <p>Das BAUM2020 Projekt wird durch die Aktivitäten 4.1 (Erfahrungsaustausch) und 4.2 (Facharbeitsgruppen) wie ein Inkubator für neue grenzüberschreitende Initiativen wirken. In einigen Fällen wird der Umfang der Unterstützung im Rahmen der Arbeitsgruppen allerdings zu wenig sein für eine erfolgreiche Implementierung, es werden daher weitere Unterstützungselemente benötigt:</p> <p><u>Werbe- und Marketingaktivitäten, die zur Anbahnung/Umsetzung von Pilotinitiativen benötigt werden</u>, sind durch diese Projektaktivität abgedeckt. In diesen Maßnahmenbündeln können beispielsweise Veranstaltungsorganisation, Werbekampagnen, Graphikleistungen, Druckkosten, die Gestaltung von zweisprachigen Promotionvideos oder Onlineauftritte enthalten sein.</p> <p>Diese Leistungen werden von den Projektpartnern an externe Unternehmen vergeben und umfassen auch die notwendigen Übersetzungs- und Dolmetschleistungen.</p>

	<p>Welche konkreten Pilotinitiativen zur Implementierung ausgewählt werden ist zum jetzigen Zeitpunkt nicht abschätzbar und wird Gegenstand von fachlichen Diskussionen in den Facharbeitsgruppen und der Steuerungsgruppe sein. Es ist die Absicht von BAUM2020 im Rahmen dieser Aktivität zwei Maßnahmenbündel für Werbe- und Marketingaktivitäten mit Fokus auf Umsetzung in Auftrag zu geben. Aus jetziger Sicht gehen wir davon aus, dass ein Maßnahmenbündel für den Themenbereich „Smart Mobility“ umgesetzt wird, ein Zweites entweder für den Themenbereich „Raum und Umwelt“ oder „Lokale und kommunale Kooperationen“.</p>
D	<p>Výstup: 1 balík opatrení reklamných a marketingových aktivít k téme „Smart Mobility“</p> <p>1 balík opatrení reklamných a marketingových aktivít buď k téme „priestor a životné prostredie“ alebo „lokálna s komunálna spolupráca“</p>
	<p>Detailoutput: 1 Maßnahmenbündel für Werbe- und Marketingaktivitäten zum Themenbereich „Smart Mobility“</p> <p>1 Maßnahmenbündel für Werbe- und Marketingaktivitäten entweder zum Themenbereich „Raum und Umwelt“ oder „Lokale und kommunale Kooperationen“</p>

Aktivity projektu realizované mimo oprávneného programového územia (20%)⁷

Projektaktivitäten außerhalb des förderfähigen Programmgebietes (20%)

<p>SK: 3 z celkového počtu 20 projektových aktivít obsahujú časti, ktoré sa môžu konať mimo programového územia:</p> <p>Aktivita 3.1 Platforma pre výmenu informácií Časť cestovných nákladov v rámci tejto aktivity sa týka potrebnej koordinácie s maďarskou obcou Rajka prípadne stretnutia s aktérmi regiónu Centrope. Príležitostné stretnutia so zástupcami z Rajky sú nevyhnutné, pretože obec leží vo funkčnom mestskom regióne Bratislava.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zúčastnení partneri: Mesto Bratislava, NÖ.Regional a RMB • Obdobie: 03/2017 – 06/2020 • Druh / vyúčtovanie výdavkov: cestovné pre pracovníkov projektu <p>Aktivita 3.2 Stretnutia starostov Jedno z dovedna siedmych plánovaných stretnutí starostov je koncipované ako intenzívna výmena skúseností s (v) mestským regiónom Salzburg / Berchtesgadener Land, dĺžka 2-3 dni.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zúčastnení partneri: mesto Bratislava, NÖ.Regional a RMB • Obdobie: toto stretnutie starostov sa uskutoční v roku 2018 • Druh / vyúčtovanie výdavkov: cestovné a ubytovanie pre pracovníkov projektu, doprava a ubytovanie pre ďalších 23 účastníkov (rátame s účasťou jedného zástupcu z každej obce / mestskej časti + tlmočník), strava, náklady na tlmočenie, honoráre za odborné prednášky, prenájom priestorov <p>Aktivita 4.1 výmena skúseností v manažmente mestských regiónov Z celkového počtu 8 účastí na workshopoch / konferenciách (rakúsky deň mestských regiónov, Centrope a EUSDR) sa pravdepodobne 5 bude konať mimo programového územia. V priemere sa na podujatí zúčastnia 2-3 osoby.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zúčastnení partneri: mesto Bratislava, NÖ.Regional a RMB • obdobie: 09/2017 – 06/2020 • druh / vyúčtovanie výdavkov: cestovné a ubytovanie pre pracovníkov projektu, doprava a ubytovanie pre celkovo 10 sprevádzajúcich politických zástupcov, účastnícky poplatok na tri podujatia

⁷ Všetky aktivity, ktoré sa vykonávajú mimo oprávneného územia fondu by mali byť popísané (vrátane aktivity partnerov, ktorí sa nachádzajú v rámci programového územia ako aj mimo neho). V súlade s článkom 20 ETC Smernice, úžitok z akejkoľvek aktivity vykonanej mimo programového územia musí byť zdôvodnený.

Niektoré ciele ciest mimo programového územia nie sú ešte známe (napr. v aktivite 4.1) – ak budú známe presné miesta konania, požiadame o povolenie formou žiadosti o zmenu.

DE: 3 der insgesamt 20 Projektaktivitäten umfassen auch Teile, die außerhalb des Programmgebiets stattfinden werden:

Aktivität 3.1 Plattform für Informationsaustausch

Ein Teil der Reisekosten Im Rahmen dieser Aktivität betrifft nötige Abstimmungen mit der ungarischen Gemeinde Rajka sowie gegebenenfalls nötige Treffen mit Akteuren der Centrope-Region. Gelegentliche Treffen mit VertreterInnen aus Rajka sind notwendig, da die Gemeinde innerhalb der funktionalen Stadtregion von Bratislava liegt.

- *Beteiligte Partner: Stadt Bratislava, NÖ.Regional und RMB*
- *Zeitraum:03/2017 – 06/2020*
- *Art/Berechnung Ausgaben: Reisekosten für ProjektmitarbeiterInnen.*

Aktivität 3.2 Bürgermeistertreffen

Eines der insgesamt 7 geplanten Bürgermeistertreffen ist als intensiver Erfahrungsaustausch mit (und in) der Stadtregion „Salzburg/Berchtesgadener Land“ konzipiert und als 2- bis 3-tägiges Treffen angelegt.

- *Beteiligte Partner: Stadt Bratislava, NÖ.Regional und RMB*
- *Zeitraum: dieses Bürgermeistertreffen wird im Jahr 2018 stattfinden.*
- *Art/Berechnung der Ausgaben: Reise- und Unterbringungskosten für Projektmitarbeiter, Transfer/Unterbringungskosten für weitere 23 Personen (wir gehen von jeweils 1 teilnehmenden VertreterIn pro Gemeinde/Stadtbezirk aus, sowie dem Dolmetscher), Verpflegung, Dolmetschkosten, Honorare für Fachvortragende, Raummieten.*

Aktivität 4.1 Erfahrungsaustausch im Management von Stadtregionen

Von den insgesamt 8 geplanten Teilnahmen an Workshops/Konferenzen (Österr. Stadtregionstag, Centrope und EUSDR) werden voraussichtlich 5 außerhalb des Programmgebietes stattfinden. Im Durchschnitt werden je Veranstaltung 2 bis 3 Personen teilnehmen.

- *Beteiligte Partner: Stadt Bratislava, NÖ.Regional und RMB*
- *Zeitraum: 09/2017 – 06/2020*
- *Art/Berechnung der Ausgaben: Reise- und Unterbringungskosten für ProjektmitarbeiterInnen, Transfer/Unterbringungskosten für insgesamt 10 begleitende politische VertreterInnen, Teilnahmegebühren für 3 Veranstaltungen.*

Einige der Zielorte für Reisen außerhalb des Programmgebietes stehen noch nicht fest (z.B. in der Aktivität 4.1) – sobald die genauen Veranstaltungsorte feststehen, werden wir um Genehmigung im Rahmen eines Änderungsantrages ansuchen.

5. Aktivity projektu

5. Projektaktivitäten

Celková dĺžka realizácie aktivít projektu (v mesiacoch): <i>Gesamtdauer des Projekts in Monaten:</i>	40
Začiatok realizácie aktivít projektu: (začiatok realizácie prvej aktivity) <i>Projektbeginn:</i>	03/2017
Ukončenie realizácie aktivít projektu: (koniec realizácie poslednej aktivity alebo viacerých aktivít, ak sa ich realizácia ukončuje v rovnaký čas) <i>Projektende:</i>	06/2020

5.1. Aktivity projektu realizované v oprávnenom území OP

5.1. Ort der Projektumsetzung innerhalb des förderfähigen Programmgebiets

Vedúci partner: <i>Lead Beneficiary:</i>	Hlavné mesto Slovenskej Republiky Bratislava		
Pracovný balíček: <i>Arbeitspaket:</i>	0. Príprava projektu 0. Projektvorbereitung		
P.č. Lfd.-Nr.	Názov aktivity <i>Aktivitätsbezeichnung</i>	Realizácia aktivity od: <i>Beginn</i>	Realizácia aktivity do: <i>Ende</i>
		10/2016	02/2017
Pracovný balíček: <i>Arbeitspaket:</i>	1. Riadenie projektu 1. Projektmanagement		
P.č. Lfd.-Nr.	Názov aktivity <i>Aktivitätsbezeichnung</i>	Realizácia aktivity od: <i>Beginn</i>	Realizácia aktivity do: <i>Ende</i>
1.1	Spoločná projektová kancelária <i>Gemeinsames Projektbüro</i>	09/2017	06/2020
1.2	Riadiaca skupina <i>Steuerungsgruppe</i>	04/2017	06/2020
1.3	Podávanie správ a financovanie <i>Reporting und Finanzen</i>	07/2017	06/2020
1.4	Interné pracovné stretnutia <i>Interne Arbeitstreffen</i>	03/2017	06/2020
1.5	Interné vzdelávanie – rozvoj kompetencií <i>Interne Fortbildung - Kompetenzaufbau</i>	07/2017	06/2020

Pracovný balíček:	2. Publicita a komunikácia		
Arbeitspaket:	2. <i>Kommunikation</i>		
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn	Realizácia aktivity do: Ende
2.1	Internetová stránka <i>Website</i>	10/2017	06/2020
2.2	Informácie / reklama / marketing <i>Information/Werbung/Marketing</i>	09/2017	06/2020
2.3	Kontakt s médiami <i>Medienkontakt</i>	03/2017	06/2020
2.4	Border Walks	04/2018	05/2020
Pracovný balíček:	3. Inštitucionálna spolupráca a koordinácia		
Arbeitspaket:	3. <i>Institutionelle Kooperation und Koordination</i>		
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn	Realizácia aktivity do: Ende
3.1	Platforma výmeny informácií <i>Plattform für Informationsaustausch</i>	03/2017	06/2020
3.2	Stretnutia starostov <i>Bürgermeistertreffen</i>	03/2017	06/2020
3.3	Konferencia BAUM <i>BAUM-Konferenz</i>	03/2017	06/2020
3.4	Spoločné plánovanie <i>Gemeinsames Planen</i>	03/2017	06/2020
3.5	Spolupráca so študentami / univerzitami <i>Kooperation mit Studierenden/Unis</i>	03/2017	06/2020
3.6	Udržateľnosť <i>Dauerhaftigkeit</i>	03/2017	06/2020
Pracovný balíček:	4. Cezhraničné pilotné iniciatívy		
Arbeitspaket:	4. <i>Grenzüberschreitende Pilotinitiativen</i>		
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn	Realizácia aktivity do: Ende
4.1	Výmena skúseností v manažmente mestských regiónov <i>Erfahrungsaustausch im Management von Stadtregionen</i>	09/2017	06/2020
4.2	Odborné pracovné skupiny <i>Facharbeitsgruppen</i>	09/2017	06/2020
4.3	Koncepcie, štúdie, akčné plány, právne expertízy / poradenstvo pre pilotné iniciatívy <i>Konzepte, Studien, Aktionspläne, Rechtliche Expertisen/Beratungen für Pilotinitiativen</i>	09/2017	06/2020
4.4	Externé moderovanie a profesionálne sprevádzanie procesov pilotných iniciatív <i>Externe Moderation und professionelle Prozessbegleitung für Pilotinitiativen</i>	09/2017	06/2020
4.5	Reklamné a marketingové aktivity pre pilotné iniciatívy <i>Werbe- und Marketingaktivitäten für Pilotinitiativen</i>	09/2017	06/2020

Projektový partner 1: <i>Projektpartner 1:</i>	NÖ.Regional.GmbH		
Pracovný balíček: <i>Arbeitspaket:</i>	0. Príprava projektu <i>0. Projektvorbereitung</i>		
P.č. <i>Lfd.-</i> Nr.	Názov aktivity <i>Aktivitätsbezeichnung</i>	Realizácia aktivity od: <i>Beginn</i>	Realizácia aktivity do: <i>Ende</i>
		10/2016	02/2017
Pracovný balíček: <i>Arbeitspaket:</i>	1. Riadenie projektu <i>1. Projektmanagement</i>		
P.č. <i>Lfd.-</i> Nr.	Názov aktivity <i>Aktivitätsbezeichnung</i>	Realizácia aktivity od: <i>Beginn</i>	Realizácia aktivity do: <i>Ende</i>
1.1	Spoločná projektová kancelária <i>Gemeinsames Projektbüro</i>	09/2017	06/2020
1.2	Riadiaca skupina <i>Steuerungsgruppe</i>	04/2017	06/2020
1.3	Podávanie správ a financovanie <i>Reportina und Finanzen</i>	07/2017	06/2020
1.4	Interné pracovné stretnuti <i>Interne Arbeitstreffen</i>	03/2017	06/2020
1.5	Interné vzdelávanie – rozvoj kompetencií <i>Interne Fortbildung - Kompetenzaufbau</i>	07/2017	06/2020
Pracovný balíček: <i>Arbeitspaket:</i>	2. Publicita a komunikácia <i>2. Kommunikation</i>		
P.č. <i>Lfd.-</i> Nr.	Názov aktivity <i>Aktivitätsbezeichnung</i>	Realizácia aktivity od: <i>Beginn</i>	Realizácia aktivity do: <i>Ende</i>
2.1	Internetová stránka <i>Website</i>	10/2017	06/2020
2.2	Informácie / reklama / marketing <i>Information/Werbung/Marketing</i>	09/2017	06/2020
2.3	Kontakt s médiami <i>Medienkontakt</i>	03/2017	06/2020
2.4	Border Walks	04/2018	05/2020
Pracovný balíček: <i>Arbeitspaket:</i>	3. Inštitucionálna spolupráca a koordinácia <i>3. Institutionelle Kooperation und Koordination</i>		
P.č. <i>Lfd.-</i> Nr.	Názov aktivity <i>Aktivitätsbezeichnung</i>	Realizácia aktivity od: <i>Beginn</i>	Realizácia aktivity do: <i>Ende</i>
3.1	Platforma výmeny informácií <i>Plattform für Informationsaustausch</i>	03/2017	06/2020
3.2	Stretnutia starostov <i>Bürgermeistertreffen</i>	03/2017	06/2020
3.3	Konferencia BAUM <i>BAUM-Konferenz</i>	03/2017	06/2020
3.4	Spoločné plánovanie <i>Gemeinsames Planen</i>	03/2017	06/2020
3.5	Spolupráca so študentami / univerzitami <i>Kooperation mit Studierenden/Unis</i>	03/2017	06/2020
3.6	Udržateľnosť <i>Dauerhaftigkeit</i>	03/2017	06/2020

Pracovní balíček:	4. Cezhraničné pilotné iniciatívy		
Arbeitspaket:	4. <i>Grenzüberschreitende Pilotinitiativen</i>		
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn	Realizácia aktivity do: Ende
4.1	Výmena skúseností v manažmente mestských regiónov <i>Erfahrungsaustausch im Management von Stadtregionen</i>	09/2017	06/2020
4.2	Odborné pracovné skupiny <i>Facharbeitsgruppen</i>	09/2017	06/2020
4.3	Koncepcie, štúdie, akčné plány, právne expertízy / poradenstvo pre pilotné iniciatívy <i>Konzepte, Studien, Aktionspläne, Rechtliche Expertisen/Beratungen für Pilotinitiativen</i>	09/2017	06/2020
4.4	Externé moderovanie a profesionálne sprevádzanie procesov pilotných iniciatív <i>Externe Moderation und professionelle Prozessbegleitung für Pilotinitiativen</i>	09/2017	06/2020
4.5	Reklamné a marketingové aktivity pre pilotné iniciatívy <i>Werbe- und Marketingaktivitäten für Pilotinitiativen</i>	09/2017	06/2020
Projektový partner 2:	Regionalmanagement Burgenland GmbH		
Projektpartner 2:			
Pracovní balíček:	0. Príprava projektu		
Arbeitspaket:	0. <i>Projektvorbereitung</i>		
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn	Realizácia aktivity do: Ende
		10/2016	02/2017
Pracovní balíček:	1. Riadenie projektu		
Arbeitspaket:	1. <i>Projektmanagement</i>		
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn	Realizácia aktivity do: Ende
1.1	Spoločná projektová kancelária <i>Gemeinsames Projektbüro</i>	09/2017	06/2020
1.2	Riadiaca skupina <i>Steuerungsgruppe</i>	04/2017	06/2020
1.3	Podávanie správ a financovanie <i>Reporting und Finanzen</i>	07/2017	06/2020
1.4	Interné pracovné stretnuti <i>Interne Arbeitstreffen</i>	03/2017	06/2020
1.5	Interné vzdelávanie – rozvoj kompetencií <i>Interne Fortbildung - Kompetenzaufbau</i>	07/2017	06/2020
Pracovní balíček:	2. Publicita a komunikácia		
Arbeitspaket:	2. <i>Kommunikation</i>		
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn	Realizácia aktivity do: Ende
2.1	Internetová stránka <i>Website</i>	10/2017	06/2020
2.2	Informácie / reklama / marketing <i>Information/Werbung/Marketing</i>	09/2017	06/2020
2.3	Kontakt s médiami <i>Medienkontakt</i>	03/2017	06/2020
2.4	Border Walks	04/2018	05/2020

Pracovný balíček:	3. Inštitucionálna spolupráca a koordinácia		
Arbeitspaket:	3. <i>Institutionelle Kooperation und Koordination</i>		
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn	Realizácia aktivity do: Ende
3.1	Platforma výmeny informácií <i>Plattform für Informationsaustausch</i>	03/2017	06/2020
3.2	Stretnutia starostov <i>Bürgermeistertreffen</i>	03/2017	06/2020
3.3	Konferencia BAUM <i>BAUM-Konferenz</i>	03/2017	06/2020
3.4	Spoločné plánovanie <i>Gemeinsames Planen</i>	03/2017	06/2020
3.5	Spolupráca so študentami / univerzitami <i>Kooperation mit Studierenden/Unis</i>	03/2017	06/2020
3.6	Udržateľnosť <i>Dauerhaftigkeit</i>	03/2017	06/2020
Pracovný balíček:	4. Cezhraničné pilotné iniciatívy		
Arbeitspaket:	4. <i>Grenzüberschreitende Pilotinitiativen</i>		
P.č. Lfd.- Nr.	Názov aktivity Aktivitätsbezeichnung	Realizácia aktivity od: Beginn	Realizácia aktivity do: Ende
4.1	Výmena skúseností v manažmente mestských regiónov <i>Erfahrungsaustausch im Management von Stadtregionen</i>	09/2017	06/2020
4.2	Odborné pracovné skupiny <i>Facharbeitsgruppen</i>	09/2017	06/2020
4.3	Koncepcie, štúdie, akčné plány, právne expertízy / poradenstvo pre pilotné iniciatívy <i>Konzepte, Studien, Aktionspläne, Rechtliche Expertisen/Beratungen für Pilotinitiativen</i>	09/2017	06/2020
4.4	Externé moderovanie a profesionálne sprevádzanie procesov pilotných iniciatív <i>Externe Moderation und professionelle Prozessbegleitung für Pilotinitiativen</i>	09/2017	06/2020
4.5	Reklamné a marketingové aktivity pre pilotné iniciatívy <i>Werbe- und Marketingaktivitäten für Pilotinitiativen</i>	09/2017	06/2020

5.2 Aktivity projektu realizované mimo oprávneného územia OP

Aktivita 3.1 Platforma pre výmenu informácií

Časť cestovných nákladov v rámci tejto aktivity sa týka potrebnej koordinácie s maďarskou obcou Rajka prípadne stretnutia s aktérmi regiónu Centrope. Príležitostné stretnutia so zástupcami z Rajky sú nevyhnutné, pretože obec leží vo funkčnom mestskom regióne Bratislava.

- Zúčastnení partneri: Mesto Bratislava, NÖ.Regional a RMB
- Obdobie: 03/2017 – 06/2020
- Druh / vyúčtovanie výdavkov: cestovné pre pracovníkov projektu

Aktivita 3.2 Stretnutia starostov

Jedno z dovedna siedmich plánovaných stretnutí starostov je koncipované ako intenzívna výmena skúseností s (v) mestským regiónom Salzburg / Berchtesgadener Land, dĺžka 2-3 dni.

- Zúčastnení partneri: mesto Bratislava, NÖ.Regional a RMB
- Obdobie: toto stretnutie starostov sa uskutoční v roku 2018
- Druh / vyúčtovanie výdavkov: cestovné a ubytovanie pre pracovníkov projektu, doprava a ubytovanie pre ďalších 23 účastníkov (rátame s účasťou jedného zástupcu z každej obce / mestskej časti + tlmočník), strava, náklady na tlmočenie, honoráre za odborné prednášky, prenájom priestorov

Aktivita 4.1 výmena skúseností v manažmente mestských regiónov

Z celkového počtu 8 účastí na workshopoch / konferenciách (rakúsky deň mestských regiónov, Centrope a EUSDR) sa pravdepodobne 5 bude konať mimo programového územia. V priemere sa na podujatí zúčastnia 2-3 osoby.

- Zúčastnení partneri: mesto Bratislava, NÖ.Regional a RMB
- obdobie: 09/2017 – 06/2020
- druh / vyúčtovanie výdavkov: cestovné a ubytovanie pre pracovníkov projektu, doprava a ubytovanie pre celkovo 10 sprevádzajúcich politických zástupcov, účastnícky poplatok na tri podujatia

Niektoré ciele ciest mimo programového územia nie sú ešte známe (napr. v aktivite 4.1) – ak budú známe presné miesta konania, požiadame o povolenie formou žiadosti o zmenu.

Aktivität 3.1 Plattform für Informationsaustausch

Ein Teil der Reisekosten im Rahmen dieser Aktivität betrifft nötige Abstimmungen mit der ungarischen Gemeinde Rajka sowie gegebenenfalls nötige Treffen mit Akteuren der Centrope-Region. Gelegentliche Treffen mit VertreterInnen aus Rajka sind notwendig, da die Gemeinde innerhalb der funktionalen Stadtregion von Bratislava liegt.

- Beteiligte Partner: Stadt Bratislava, NÖ.Regional und RMB
- Zeitraum: 03/2017 – 06/2020
- Art/Berechnung Ausgaben: Reisekosten für ProjektmitarbeiterInnen.

Aktivität 3.2 Bürgermeistertreffen

Eines der insgesamt 7 geplanten Bürgermeistertreffen ist als intensiver Erfahrungsaustausch mit (und in) der Stadtregion „Salzburg/Berchtesgadener Land“ konzipiert und als 2- bis 3-tägiges Treffen angelegt. • Beteiligte Partner: Stadt Bratislava, NÖ.Regional und RMB

- Zeitraum: dieses Bürgermeistertreffen wird im Jahr 2018 stattfinden.
- Art/Berechnung der Ausgaben: Reise- und Unterbringungskosten für Projektmitarbeiter, Transfer/Unterbringungskosten für weitere 23 Personen (wir gehen von jeweils 1 teilnehmenden VertreterIn pro Gemeinde/Stadtbezirk aus, sowie dem Dolmetscher), Verpflegung, Dolmetschkosten, Honorare für Fachvortragende, Raummieten.

Aktivität 4.1 Erfahrungsaustausch im Management von Stadtregionen

Von den insgesamt 8 geplanten Teilnahmen an Workshops/Konferenzen (Österr. Stadtregionstag, Centrope und EUSDR) werden voraussichtlich 5 außerhalb des Programmgebietes stattfinden. Im Durchschnitt werden je Veranstaltung 2 bis 3 Personen teilnehmen.

- Beteiligte Partner: Stadt Bratislava, NÖ.Regional und RMB
- Zeitraum: 09/2017 – 06/2020
- Art/Berechnung der Ausgaben: Reise- und Unterbringungskosten für ProjektmitarbeiterInnen, Transfer/Unterbringungskosten für insgesamt 10 begleitende politische VertreterInnen, Teilnahmegebühren für 3 Veranstaltungen.

Einige der Zielorte für Reisen außerhalb des Programmgebietes stehen noch nicht fest (z.B. in der Aktivität 4.1) – sobald die genauen Veranstaltungsorte feststehen, werden wir um Genehmigung im Rahmen eines Änderungsantrages ansuchen.

6. Merateľné ukazovatele projektu

6. Messbare Projektindikatoren

6.1 Príspevok partnerov k merateľným ukazovateľom projektu

6.1 Beitrag der Partner zu messbaren Projektindikatoren

Kód Code	Názov merateľného ukazovateľa Messbarer Indikator	Partner Partner	Merná jednotka Maßeinheit	Cieľová hodnota Zielwert
	Počet organizácií/subjektov, ktoré sa podieľajú na spolupráci medzi inštitúciami <i>Anzahl der Organisationen bzw. Einrichtungen, die an institutioneller Zusammenarbeit beteiligt sind (P)</i>	LB,PP1,PP2	počet Anzahl	20
	Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb súvisiacich so spoluprácou medzi inštitúciami, integrovanými rámcami a nástrojmi plánovania <i>Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen im Rahmen der Förderung institutioneller Zusammenarbeit, der Schaffung von Strukturen der Zusammenarbeit und Planungsinstrumenten (P)</i>	LB,PP1,PP2	počet Anzahl	1
	Počet organizácií/subjektov, ktoré sa podieľajú na spolupráci medzi inštitúciami <i>Anzahl der Organisationen bzw. Einrichtungen, die an institutioneller Zusammenarbeit beteiligt sind (P)</i>	LB,PP1,PP2	počet Anzahl	5

6.2 Prehľad merateľných ukazovateľov projektu

6.2 Übersicht der messbaren Projektindikatoren

Kód Code	Názov merateľného ukazovateľa Messbarer Indikator	Merná jednotka Maßeinheit	Celková cieľová hodnota Ist-Stand - kumulativ	Relevancia k HP* Relevanz zu HP*	Typ závislosti ukazovateľa Art der Abhängigkeit des Indikators
	Počet organizácií/subjektov, ktoré sa podieľajú na spolupráci medzi inštitúciami <i>Anzahl der Organisationen bzw. Einrichtungen, die an institutioneller Zusammenarbeit beteiligt sind (P)</i>	počet Anzahl	25	N/A	Súčet Gesamt
	Počet spoločne vyvinutých hlavných produktov a služieb súvisiacich so spoluprácou medzi inštitúciami, integrovanými rámcami a nástrojmi plánovania <i>Anzahl der wesentlichen, gemeinsam entwickelten Produkte und Dienstleistungen im Rahmen der Förderung institutioneller Zusammenarbeit, der Schaffung von Strukturen der Zusammenarbeit und Planungsinstrumenten (P)</i>	počet Anzahl	1	UR, RMŽaND NE,GBFMuND	Súčet Gesamt

* Relevancia k horizontálnym princípom

* Relevanz zu horizontalen Prinzipien

7. Rozpočet projektu

7. Projektbudget

Rozpočtová kapitola Budgetlinie	Partner			Spolu Gesamt
	HP (VP)	HCP/GHP/PP1	PP2	
1. Náklady na zamestnancov 1. Personalkosten	96 900,00	204 680,00	34 200,00	335 780,00
2. Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky 2. Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	14 535,00	0,00	5 130,00	19 665,00
3. Cestovné náklady a náklady na ubytovanie 3. Reise- und Unterbringungskosten	11 400,00	16 079,99	3 400,00	30 879,99
4. Náklady na externú expertízu a služby 4. Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen	123 333,00	111 374,00	45 045,00	279 752,00
5. Výdavky na vybavenie 5. Ausrüstungskosten	8 150,00	0,00	0,00	8 150,00
6. Náklady na infraštruktúru a stavebné náklady 6. Infrastruktur- und Errichtungskosten	0,00	0,00	0,00	0,00
SPOLU GESAMT	254 318,00	332 133,99	87 775,00	674 226,99

Schéma de minimis De-minimis-Beihilfe:	NIE	NIE	NIE	
Výška pomoci de minimis (zdroj EÚ) Höhe der De Minimis- Beihilfe (EFRE-Anteil)				0,00
Podiel pomoci de minimis na COV (zdroj EÚ) Anteil der De Minimis-Beihilfe an den gesamten förderfähigen Kosten (EFRE Anteil)				

Predpokladá partner v projekte čisté príjmy? Geplante Nettoeinnahmen des Partners	NIE	NIE	NIE	
--------------------------------------------------------------------------------------------	-----	-----	-----	--

HP (VP)/LB Hlavné mesto Slovenskej Republiky Bratislava

HCP/GHP /PP1 NÖ.Regional.GmbH

PP2 Regionalmanagement Burgenland GmbH

8. Zazmluvnená výška NFP a zdroje financovania

8. Vertraglich festgelegte Kofinanzierung

8.1. Zazmluvnená výška nenávratného finančného príspevku

8.1 Kofinanzierung auf Projektebene

Celková výška oprávnených výdavkov: <i>Gesamte förderfähige Kosten:</i>	674 226,99 €
Maximálna výška nenávratného finančného príspevku zo zdroja EÚ: <i>Maximale EFRE-Kofinanzierung:</i>	573 092,94 €
Maximálna výška nenávratného finančného príspevku zo zdroja ŠR SR: <i>Maximale nationale Kofinanzierung (Staatshaushalt der SR):</i>	25 431,80 €
Maximálna výška nenávratného finančného príspevku zo zdroja národného spolufinancovania AT: <i>Maximale nationale Kofinanzierung (AT):</i>	34 482,95 €
Výška spolufinancovania z vlastných zdrojov: <i>Kofinanzierung aus Eigenmitteln:</i>	41 219,30 €

8.2. Zdroje financovania projektu v členení podľa partnerov v EUR

8.2 Kofinanzierungsquellen nach Partnern in EUR

Zdroj <i>Quelle</i>	Partner	Suma v EUR <i>Summe in EUR</i>	%	Spolu za zdroj <i>Gesamtfinanzierung</i>	% podiel zdroja na rozpočte projektu <i>% Anteil am Gesamtbudget</i>
Celkový rozpočet projektu <i>Gesamtbudget des Projektes</i>	LB/VP	254 318,00	-	674 226,99	-
	PP1	332 133,99	-		
	PP2	87 775,00	-		
Spolufinancovanie zo zdroja EÚ: <i>EFRE-Finanzierung:</i>	LB/VP	216 170,30	85,00%	573 092,94	85,00%
	PP1	282 313,89	85,00%		
	PP2	74 608,75	85,00%		
Spolufinancovanie zo zdroja ŠR SR: <i>Nationaler Kofinanzierungsbeitrag (Staatshaushalt SK):</i>	LB/VP	25 431,80	10,00%	25 431,80	3,77%
	PP1	0,00	0,00%		
	PP2	0,00	0,00%		
Spolufinancovanie zo zdroja národného spolufinancovania AT: <i>Nationaler Kofinanzierungsbeitrag (AT):</i>	LB/VP	0,00	0,00%	34 482,95	5,11%
	PP1	21 316,70	6,42%		
	PP2	13 166,25	15,00%		
Vlastné zdroje verejné: <i>Öffentliche Eigenmittel:</i>	LB/VP	12 715,90	5,00%	41 219,30	6,11%
	PP1	28 503,40	8,58%		
	PP2	0,00	0,00%		
Vlastné zdroje súkromné: <i>Private Eigenmittel:</i>	LB/VP	0,00	0,00%	0,00	0,00%
	PP1	0,00	0,00%		
	PP2	0,00	0,00%		
Celkové oprávnené výdavky <i>Förderfähige Gesamtkosten:</i>				674 226,99	99,99%

D. Detailný rozpočet projektu
D. Detailliertes Projektbudget
D.1 Celkový oprávnený rozpočet projektu/prehľad za jednotlivých partnerov a zdroja financovania
D.1 Gesamtes förderfähiges Projektbudget - Kofinanzierung

Partner Partner	Krajina (SK/AT/iné) Land (SK/AT/andere)	EFRR EFRE	EFRR % EFRE %	% z celkového rozpočtu/ % der Gesamtsumme	verejné zdroje (spolufinancovanie + vlastné zdroje)/ öffentliche Mittel (Kofinanzierung + Eigenmittel)	súkromné (vlastné) zdroje/ private Eigenmittel	Celkové spolufinancovanie/ Gesamtkofinanzie- rung	Celkový oprávnený rozpočet/ Gesamtes förderfähiges Budget
HP/LB Hlavné mesto SR Bratislava	SK	216 170,30	85%	37,72%	38147,70	0,00	38147,70	254318,00
PP1 NO.Regional.GmbH	AT	282 313,89	85%	49,26%	49820,10	0,00	49820,10	332133,99
PP2 Regionalmanagement Burgenland GmbH	AT	74 608,75	85%	13,02%	13166,25	0,00	13166,25	87775,00
sub-total for partners outside (the Union part of) the programme area*		0	0	0%	0	0	0	0
Total		573 092,94		100%	101 134,05	0,00	101 134,05	674226,99

*Tabuľka uvádza aj prostriedky z EFRR tých projektových partnerov, ktorí nie sú z programového územia.
 Die Tabelle beinhaltet auch diejenige Projektpartner, die außerhalb der Programmregion kommen und aus dem EFRE ko-finanziert sind.

D.2 Celkový rozpočet projektu - prehľad výdavkov za každého partnera
D.2 Gesamtes Projektbudget - Ausgabenkategorien

Partner Partner	Náklady na zamestnancov/ Personalkosten	Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky/ Büro und Verwaltungsausgabe n (Gemeinkosten)	Cestovné náklady a náklady na ubytovanie/ Reise- und Unterbringungskos ten	Náklady na expertízu a iné externé služby/ Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen	Náklady na vybavenie/ Ausstattungskosten	Náklady na infraštruktúru a stavebné náklady/ Infrastruktur- und Errichtungskosten	Celkový rozpočet/ Gesamtbudget	Čistý príjem/ Nettoeinnahmen	Celkový oprávnený rozpočet/ förderfähiges Gesamtbudget
HP/LB Hlavné mesto SR Bratislava	96 900,00	14 535,00	11 400,00	123 333,00	8 150,00	0,00	254 318,00	0,00	254 318,00
PP1 NO.Regional.GmbH	204 680,00	0,00	16 079,99	111 374,00	0,00	0,00	332 133,99	0,00	332 133,99
PP2 Regionalmanagement Burgenland GmbH	34 200,00	5 130,00	3 400,00	45 045,00	0,00	0,00	87 775,00	0,00	87 775,00
Spolu Gesamt	335 780,00	19 665,00	30 879,99	279 752,00	8 150,00	0,00	674 226,99	0,00	674 226,99
% z celkového rozpočtu/ % vom Gesamtbudget	49,80%	2,92%	4,58%	41,49%	1,21%	0,00%	100%	0%	100%
EFRR/EFRE	285413,00	16715,25	26247,99	237789,20	6927,50	0,00	573092,94	0,00	573 092,94
Total EU funds	285413,00	16715,25	26247,99	237789,20	6927,50	0,00	573092,94	0,00	573 092,94

D.4 Celkový rozpočet projektu - prehľad pracovných balíčkov za každého partnera
D.4 Gesamtes Projektbudget - Arbeitspakete

Partner Partner	Príprava (PB 0) Vorbereitung (AP 0)	Pracovný balík 1 Arbeitspaket 1	Pracovný balík 2 Arbeitspaket 2	Pracovný balík 3 Arbeitspaket 3	Pracovný balík 4 Arbeitspaket 4	Celkový rozpočet/ Gesamtbudget	Čistý príjem Nettoeinnahmen	Celkový oprávnený rozpočet/ förderfähiges Gesamtbudget
HP/LB Hlavné mesto SR Bratislava	1500,00	60541,60	39715,00	72064,70	80496,70	254318,00	0,00	254 318,00
PP1 NO.Regional.GmbH	0,00	34411,00	49615,00	129260,00	118949,00	332134,00	0,00	332 134,00
PP2 Regionalmanagement Burgenland GmbH	0,00	14460,00	11516,00	37112,00	24687,00	87775,00	0,00	87 775,00
Spolu Gesamt	1500,00	109412,60	100846,00	238436,70	224031,70	674227,00	0,00	674 227,00
% z celkového rozpočtu/ % vom Gesamtbudget	0,22%	16,23%	14,96%	35,36%	33,23%	100%	0%	100%
EFRR/EFRE	1275,00	93000,71	85719,10	202671,20	190426,95	573092,95	0,00	573 092,95
Total EU funds	1275,00	93000,71	85719,10	202671,20	190426,95	573092,95	0,00	573 092,95

E. Detailný rozpočet Hlavného prijímateľa
E. Detailliertes Budget des Lead Beneficiary

Obehodné meno/názov partnera	Hlavné mesto SR Bratislava
Name/Beschreibung der Partner Organisation	
Číslo partnera	0
Partner Nummer	

E.2 Rozpočet Hlavného prijímateľa - zdroj financovania
E.2 Budget des Lead Beneficiary - Kofinanzierung

 Informácie poskytnuté o zdroji spolufinancovania projektu v tejto tabuľke sú len indikatívne a informujú o zdroji a výške spolufinancovania.
 Diese Tabelle ist indikativ.

Rozdelenie zdrojov financovania	Názov organizácie poskytujecej príspevok/ Ko-finanzierende Stelle	Zdroj/ Finanzierung	% z celkového rozpočtu/ % der Gesamtsumme	Suma Gesamtsumme
Vlastné prostriedky partnera Eigenmittel des Projektpartners	Hlavné mesto SR Bratislava	verejný/öffentlich	5%	12 715,90
EFRR/EFRE	Európska komisia / Europäische Kommission	verejný/öffentlich	85%	216 170,30
SK spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu SK Kofinanzierung aus dem Staatsbudget	Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka / Ministerium für Landwirtschaft und Entwicklung des ländlichen Raums	verejný/öffentlich	10%	25 431,80
AT spolufinancovanie - externý zdroj 1/ AT Kofinanzierung 1				0,00
AT spolufinancovanie- externý zdroj n/ AT Kofinanzierung n				0,00
sub-total verejných zdrojov/sub-total öffentliche Ko-finanzierung				228 886,20
sub-total súkromných zdrojov/sub-total private Eigenmittel				0,00
TOTAL				254 318,00

E.4 Rozpočet Hlavného prijímateľa - výdavky (rozpočtové kapitoly)
E.4 Budget des Lead Beneficiary - Ausgabenkategorien
NÄKLADY NA ZAMESTNANCOV
PERSONALKOSTEN

Podľa článku 19 ETC nariadenia sa personálne výdavky môžu rátať paušálnou sadzbou, a to až do výšky 20% priamych nákladov, všetky iné kategórie výdavkov s výnimkou kancelárskych a administratívnych výdavkov.

Partneri, ktorí sa rozhodnú využívať paušálnu sadzbu by sa mali rozhodnúť o výške (percente, ktoré však nesmie presiahnuť 20%) a komunikovať túto informáciu v programových dokumentoch.

V prípade výpočtu personálnych výdavkov pomocou paušálnej sadzby sa použije prvá tabuľka. Všetky údaje v tejto tabuľke sú vyrábané automaticky, na základe údajov poskytnutých v ostatných rozpočtových políčkach v rámci priamych nákladov.

Gemäß Artikel 19 der ETZ Verordnung können die Personalkosten mit einem Pauschalsatz von 20 % der direkten Kosten - d.s. alle anderen Ausgabenkategorien mit Ausnahme der Büro und Verwaltungsausgaben - berechnet werden. Partner, die sich für die Pauschalrate entscheiden, sollten die zuständige Programmbehörde (d.h. die Verwaltungsbehörde/das Gemeinsame Sekretariat und die zuständige FLC Stelle) benachrichtigen. Bei Anwendung des Pauschalsatzes wird die erste Tabelle verwendet. Der Pauschalsatz in dieser Tabelle wird anhand der Einträge in den betreffenden Ausgabenkategorien automatisch berechnet.

Náklady na zamestnancov podľa čl.19 nar.1299/2013 (20% paušalizácia)	Personalkosten gemäß Art.19 VO Nr. 1299/2013 (20% Pauschalrate)	
Paušálne náklady na zamestnancov		
Personalkosten - Pauschalrate		
Náklady na zamestnancov	%	SPOLU GESAMT
Personalkosten		
SPOLU	20,00%	0,00
GESAMT		

Náklady na zamestnancov (Skutočné náklady) Personalkosten (Echtkostenprinzip)	Popis / Beschreibung *						
	Pracovná pozícia v projekte (povinné pre partnera zo SK) Funktion im Projekt (für SK Partner verpflichtend)	prac.pomeri/úväzok Arbeitsverhältnis	Popis Beschreibung	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Spolu Gesamt
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	J. Fekáč PB1/AP1	hodina/Stunde	1200	10,94	13 133,33
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	J. Fekáč PB2/AP2	hodina/Stunde	600	10,94	6 566,67
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	J. Fekáč PB3/AP3	hodina/Stunde	900	10,94	9 850,00
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	J. Fekáč PB4/AP4	hodina/Stunde	900	10,94	9 850,00
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	M. Dinka PB1/AP1	hodina/Stunde	350	12,74	4 459,26
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	M. Dinka PB2/AP2	hodina/Stunde	450	12,74	5 733,33
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	M. Dinka PB3/AP3	hodina/Stunde	950	12,74	12 103,70
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	M. Dinka PB4/AP4	hodina/Stunde	950	12,74	12 103,70
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	S. Jančová PB1/AP1	hodina/Stunde	600	12,83	7 700,00
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	S. Jančová PB2/AP2	hodina/Stunde	300	12,83	3 850,00
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	S. Jančová PB3/AP3	hodina/Stunde	450	12,83	5 775,00
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	S. Jančová PB4/AP4	hodina/Stunde	450	12,83	5 775,00
SPOLU							96 900,00
GESAMT							

KANCELÁRSKE, ADMINISTRATÍVNE A INÉ NEPRIAME VÝDAVKY
BÜRO und VERWALTUNGS-AUSGABEN (GEMEINKOSTEN)

Chcete zúčtovať kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky paušálne? Wird eine Pauschale für Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) in Anspruch genommen?	áno/ja
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------

Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	%	SPOLU GESAMT
TOTAL	15,00%	14 535,00

CESTOVNÉ NÁKLADY A NÁKLADY NA UBYTOVANIE
REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN

Cestovné náklady a náklady na ubytovanie Reise- und Unterbringungskosten	Popis / Beschreibung * * Mögliche Präzisierungen Weitere Zeilen können eingefügt werden	Príprava projektu (PBO) (vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (APO) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	
		PB1/AP1 Fekiač, Dinka, Jančová: Cestovné náklady a diéty / Reisekosten und Diäten					0,00	PB1/AP1	1	950,00	20%	
PB2/AP2 Fekiač, Dinka, Jančová: Cestovné náklady a diéty / Reisekosten und Diäten					0,00	PB2/AP2	1	950,00	20%	1 140,00	1 140,00	
PB3/AP3 Fekiač, Dinka, Jančová: Cestovné náklady a diéty / Reisekosten und Diäten					0,00	PB3/AP3	1	2850,00	20%	3 420,00	3 420,00	
PB3/AP3 Fekiač, Dinka, Jančová: mimo programovej oblasti / außerhalb des Programmgebiets					0,00	PB3/AP3	1	950,00	20%	1 140,00	1 140,00	
PB4/AP4 Fekiač, Dinka, Jančová: Cestovné náklady a diéty / Reisekosten und Diäten					0,00	PB4/AP4	1	2375,00	20%	2 850,00	2 850,00	
PB4/AP4 Fekiač, Dinka, Jančová: mimo programovej oblasti / außerhalb des Programmgebiets					0,00	PB4/AP4	1	1425,00	20%	1 710,00	1 710,00	
TOTAL											11 400,00	

NÁKLADY NA EXTERNÚ EXPERTÍZU A SLUŽBY
AUSGABEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN

Náklady na externú expertízu a služby Ausgaben für externe Expertise und Dienstleistungen	Popis / Beschreibung * * Mögliche Präzisierungen Weitere Zeilen können eingefügt werden	Príprava projektu (PBO) (vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (APO) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	
		Náklady na tmočenie a preklady / Dolmetsch- und Übersetzungskosten AP0	počet / Anzahl	1	1250	20%	1 500,00					
náklady na preklad PB1 / Übersetzungskosten AP1					0,00	strana / Seite	450	12,50	20%	6 750,00	6 750,00	
náklady na preklad PB2 / Übersetzungskosten AP2					0,00	strana / Seite	500	12,50	20%	7 500,00	7 500,00	
náklady na preklad PB3 / Übersetzungskosten AP3					0,00	strana / Seite	1360	12,50	20%	20 400,00	20 400,00	
náklady na preklad PB4 / Übersetzungskosten AP4					0,00	strana / Seite	400	12,50	20%	6 000,00	6 000,00	
tmočenie PB1 / Dolmetsch AP1					0,00	podenné tmoč. / halbtagiges Dolmet.	14	166,67	20%	2 800,00	2 800,00	
tmočenie PB2 / Dolmetsch AP2					0,00	podenné tmoč. / halbtagiges Dolmet.	12	166,67	20%	2 400,00	2 400,00	
tmočenie PB3 / Dolmetsch AP3					0,00	podenné tmoč. / halbtagiges Dolmet.	34	166,67	20%	6 800,00	6 800,00	
tmočenie PB3 / Dolmetsch AP3 - mimo programovej oblasti / außerhalb des Programmgebiets					0,00	celodenné tmočenie / ganztägig Dolmet.	3	416,67	20%	1 500,00	1 500,00	
tmočenie PB4 / Dolmetsch AP4					0,00	podenné tmoč. / halbtagiges Dolmet.	20	166,67	20%	4 000,00	4 000,00	
Obcerstvenie PB1 / Bewirtung AP1 - 3 stretnutia riadiacej skupiny a 7 stretnutí projektových partnerov / 3 Steuerungstreffen und 7 Partnertreffen					0,00	Obcerstvenie / Bewirtung	1	561,67	20%	674,00	674,00	
Obcerstvenie PB2 / Bewirtung AP2 - 1 Border Walk, tlačová konferencia / 1 Border Walk, Pressekonferenz					0,00	Obcerstvenie / Bewirtung	2	166,67	20%	400,00	400,00	
Obcerstvenie PB3 / Bewirtung AP3 - 6 sieňových stretnutí a 1 BAUM-konferencia / 6 Vernetzungstreffen und 1 BAUM-Konferenz					0,00	Obcerstvenie / Bewirtung	1	3000,00	20%	3 600,00	3 600,00	
Obcerstvenie PB4 / Bewirtung AP4 - 8 pracovných skupín / 8 Facharbeitsgruppen					0,00	Obcerstvenie / Bewirtung	8	180,00	20%	1 728,00	1 728,00	
Prenájom miestnosti PB 2 / Raummieten AP 2 - 1 Border Walk					0,00	Prenájom miest. / Raummiete	1	291,67	20%	350,00	350,00	
Prenájom miestnosti PB 3 / Raummieten AP 3 - 1 miesto konferencie / 1 Konferenzlocation					0,00	Prenájom miest. / Raummiete	1	1300,00	20%	1 560,00	1 560,00	
Interné vzdelávanie PB 1 / Interne Fortbildung AP1 - 4 jazykové kurzy nemčiny / 4 Sprachkurse Deutsch					0,00	Kurz / Kurs	4	250,00	20%	1 200,00	1 200,00	
Webstránka: Prevod a prevádzka PB 2 / Website: Umgestaltung und Betrieb AP2					0,00	Webstránka / Website	1	2750,00	20%	3 300,00	3 300,00	
Náklady na tlač PB 2 / Druckkosten AP2 - Plagáty a infomateriály k Border Walk / Poster, Infomaterial Border Walks					0,00	Tlačové služby / Druck	1	1500,00	20%	1 800,00	1 800,00	
Inzeráty a prenájomy reklamných plôch PB 2 / Inserate und Anmietung von Werbeflächen AP2 - v slovenských médiách / in slowakischen Medien					0,00	Inzerca / Inserate	1	3062,50	20%	3 675,00	3 675,00	

	Profesionálny fotograf PB 2 / Professioneller Fotograf AP2 - 3 Border Walk, tlačová konferencia / 3 Border Walk, Pressekonferenz					0,00	služby fotografa / Fotografiefiederste	4	250,00	20%	1 200,00	1 200,00
	Profesionálny fotograf PB 3 / Professioneller Fotograf AP3 - pre 2 stretnutia starostov a 3 BAUM konferencie / bei 2 Bürgermeistertreffen & 3 BAUM-Konferenzen					0,00	služby fotografa / Fotografiefiederste	5	400,00	20%	2 400,00	2 400,00
	Odmeny Odborníkom PB 2 / Honorare Experten AP2 - Prednášajúci na Border Walk / Vortragende Border Walks					0,00	Prednášajúci / Vortragende	3	500,00	20%	1 800,00	1 800,00
	Odmeny Odborníkom PB 3 / Honorare Experten AP3 - Prednášajúci na stretnutí starostov / Vortragende Bürgermeistertreffen					0,00	Prednášajúci / Vortragende	1	500,00	20%	600,00	600,00
	Odmeny Odborníkom PB 4 / Honorare Experten AP4 - Prednášajúci pre pracovné skupiny / Vortragende für Facharbeitsgruppen					0,00	Prednášajúci / Vortragende	4	500,00	20%	2 400,00	2 400,00
	Náklady na dopravu a nocľah PB 3 / Transfer-/Übernachungskosten AP3 - 9 účastníkov stretnutia starostov Salzburg, 2 prenocovania doprava autobusom / 9 TN, Bürgermeistertreffen Salzburg, 2 Übernachtungen und Bustransfer, mimo programovej oblasti / außerhalb Programmgebiet					0,00	Účastník / Teilnehmer	9	270,00	20%	2 916,00	2 916,00
	Náklady na dopravu a nocľah PB 4 / Transfer-/Übernachungskosten AP4 - 4 účasti na konferenciách, vždy 1 nocľah a cestovné / 4 TN an Konferenzen, jeweils 1 Übernachtung und Anreise, mimo programovej oblasti / außerhalb Programmgebiet					0,00	Účastník / Teilnehmer	4	250,00	20%	1 200,00	1 200,00
	Účastnícke poplatky na externých podujatiach PB 4 / Teilnahmegebühren für externe Veranstaltungen AP4, mimo programovej oblasti / außerhalb Programmgebiet					0,00	Účastník / Teilnehmer	2	200,00	20%	480,00	480,00
	Koncepty/Expertízy pre pilotné iniciatívy PB 4 / Konzepte/Experten für Pilotinitiativen AP4					0,00	Konzeption / Konzepte	1	9000,00	20%	10 800,00	10 800,00
	Profesionálne správanie procesom pre pilotné iniciatívy PB 4 / Professionelle Prozessbegleitung für Pilotinitiativen AP4					0,00	Sprévádzanie procesom / Prozessbegleitungen	1	9000,00	20%	10 800,00	10 800,00
	Reklamné a Marketingové aktivity pre pilotné iniciatívy PB 4 / Werbe- und Marketingaktivitäten für Pilotinitiativen AP4					0,00	Rekl. a market. aktiv. / Werbe- u. Marketingaktivit.	1	9000,00	20%	10 800,00	10 800,00
TOTAL											123 333,00	

**VÝDAVKY NA VYBAVENIE
AUSRÜSTUNGSKOSTEN**

Náklady na vybavenie Ausrüstungskosten	Popis / Beschreibung *					
	* Mehrere Zeilen können eingefügt werden Weitere Zeilen können eingefügt werden					
	Popis vybavenia - pre zariadenie BAUM-projektové kancelárie Beschreibung der Ausrüstung - für Ausstattung BAUM-Projektbüro	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls berücksichtigt)	Spolu Gesamt
	Počítačový set / Computerset (Laptop, dokovacia stanica / Docking Station, klávesnica / Tastatur, Myš / Maus, obrazovka / Bildschirm)	kus / Stück	2	1250,00	20%	3 000,00
	Vybavenie kancelárie / Büroausstattung (Nábytok / Möbel, Stoly / Tische, Stoličky / Stühle, tabuľka / Beschikderung, atf. etc.)	počet / Anzahl	1	2500,00	20%	3 000,00
	digitálny fotoaparát / Digitalkamera	kus / Stück	1	416,67	20%	500,00
	Projektor / Beamer	kus / Stück	1	625,00	20%	750,00
	Plátno / Leinwand	kus / Stück	1	166,67	20%	200,00
	Diktafón / Diktafon	kus / Stück	1	83,33	20%	100,00
	Multifunkčné zariadenie / Multifunktionsdrucker (tlač / Druck, kopírovanie / Kopieren, skenovanie / Scan)	kus / Stück	1	500,00	20%	600,00
TOTAL						8 150,00

NÁKLADY NA INFRAŠTRUKTÚRU A STÁVEBNÉ NÁKLADY
INFRASTRUKTUR- UND ERRICHTUNGSKOSTEN

Náklady na infraštruktúru a stávebné náklady <i>Infrastruktur- und Errichtungskosten</i>	Popis / Beschreibung *	Jednotka <i>Einheit</i>	Počet jednotiek <i>Anzahl</i>	Cena za jednotku <i>Einheitspreis</i>	Sadzba DPH (ak oprávnená) <i>MwSt.-Satz (falls)</i>	Spolu <i>Gesamt</i>
	Popis infraštruktúry alebo stávebných prác <i>Beschreibung der Infrastruktur oder Errichtungsmaßnahme</i>					
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

ČISTÝ PRÍJEM
NETTOGEWINN

Čistý príjem <i>Nettoeinnahmen</i>	Popis / Beschreibung *	Jednotka <i>Einheit</i>	Počet jednotiek <i>Anzahl</i>	Cena za jednotku <i>Einheitspreis</i>	Sadzba DPH (ak oprávnená) <i>MwSt.-Satz (falls)</i>	Spolu <i>Gesamt</i>
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

SPOLU
GESAMT

Celkové náklady bez personálnych výdavkov a kancelárskych, administratívnych a iných nepriamych výdavkov <i>Gesamtkosten ohne Personalkosten und Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)</i>	142 883,00
Celkové náklady <i>Gesamtkosten</i>	254 318,00
Čistý príjem <i>Nettoeinnahmen</i>	0,00
Celkový oprávnený rozpočet <i>Gesamtbudget</i>	254 318,00

E. Detailný rozpočet partnera
E. Detailliertes Budget des Partners

Obchodné meno/názov partnera <i>Name/Bezeichnung der Partner Organisation</i>	NÖ Regional GmbH
Císlo partnera <i>Partner Nummer</i>	1

E.2 Rozpočet partnera - zdroj financovania
E.2 Partnerbudget - Kofinanzierung

Informácie poskytnuté o zdroji spolufinancovania projektu v tejto tabuľke sú len indikatívne a informujú o zdroji a výške spolufinancovania.
 Diese Tabelle ist indikativ.

Rozdelenie zdrojov financovania <i>Aufteilung der Finanzierung</i>	Názov organizácie poskytujeje príspevok/ <i>Ko-finanzierende Stelle</i>	Zdroj <i>Finanzierung</i>	% z celkového rozpočtu % der Gesamtsumme	Suma <i>Gesamtsumme</i>
Vlastné prostriedky partnera <i>Eigenmittel des Projektpartners</i>	NÖ Regional GmbH	verejný/öffentlich	9%	28 503,40
EFRR/EFRE	Európska komisia / Europäische Kommission	verejný/öffentlich	85%	282 313,89
SK spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu SK Kofinanzierung aus dem Staatsbudget		verejný/öffentlich		0,00
AT spolufinancovanie - externý zdroj 1/AT Kofinanzierung1	Bundesland Niederösterreich (NÖ)	verejný/öffentlich	4%	14 251,70
AT spolufinancovanie - externý zdroj 2/AT Kofinanzierung 2	Bundesland Burgenland	verejný/öffentlich	2%	7 085,00
sub-total verejné zdroje/sub-total öffentliche Ko-finanzierung				325 068,99
sub-total súkromné zdroje/sub-total private Eigenmittel				0,00
TOTAL				332 133,99

E.4 Rozpočet Vedúceho prijímateľa - výdavky (rozpočtové kapitoly)
E.4 Budget des Lead Beneficiary - Ausgabenkategorien
NÁKLADY NA ZAMESTNANCOV
PERSONALKOSTEN

Podľa článku 19 ETC nariadenia sa personálne výdavky môžu rátať paušálnou sadzbou, a to až do výšky 20% priamych nákladov - všetky iné kategórie výdavkov s výnimkou kancelárskych a administratívnych výdavkov.
 Partneri, ktorí sa rozhodnú využívať paušálnu sadzbu by sa mali rozhodnúť o výške (percente, ktoré však nesmie presiahnuť 20%) a komunikovať túto informáciu v programových dokumentoch.
 V prípade výpočtu personálnych výdavkov pomocou paušálnej sadzby sa použije prvá tabuľka. Všetky údaje v tejto tabuľke sú vyratané automaticky, na základe údajov poskytnutých v ostatných rozpočtových položkách v rámci priamych nákladov.

Gemäß Artikel 19 der ETZ Verordnung können die Personalkosten mit einem Pauschalsatz von 20 % der direkten Kosten - d. s. alle anderen Ausgabenkategorien mit Ausnahme der Büro und Verwaltungsausgaben - berechnet werden. Partner, die sich für die Pauschalrate entscheiden, sollten die zuständige Programmbehörde (d. h. die Verwaltungsbehörde/das Gemeinsame Sekretariat und die zuständige FLC Stelle) benachrichtigen. Bei Anwendung des Pauschalsatzes wird die erste Tabelle verwendet. Der Pauschalsatz in dieser Tabelle wird anhand der Einträge in den betreffenden Ausgabenkategorien automatisch berechnet.

Náklady na zamestnancov podľa čl.19 nar.1299/2013 (20% paušalizácia) Personalkosten gemäß Art.19 VO Nr. 1299/2013 (20% Pauschalrate)	nie/nein	
Paušálne náklady na zamestnancov Personalkosten - Pauschalrate		
Náklady na zamestnancov Personalkosten	%	SPOLU GESAMT
SPOLU GESAMT	20,00%	0,00

Náklady na zamestnancov (Skutočné náklady) Personalkosten (Echtkostenprinzip)	Popis / Beschreibung *		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis (hodinová sadzba/Stundensatz)	Spolu Gesamt	
	Pracovná pozícia v projekte (povinné pre partnera zo SK) Funktion im Projekt (für SK Partner verpflichtend)	Pracovný pomer/úväzok Arbeitsverhältnis					Popis Beschreibung
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	C. Berger PB1/AP1	hodina/Stunde	550	34,00	18 700,00
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	C. Berger PB2/AP2	hodina/Stunde	650	34,00	22 100,00
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	C. Berger PB3/AP3	hodina/Stunde	1950	34,00	66 300,00
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	C. Berger PB4/AP4	hodina/Stunde	1150	34,00	39 100,00
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	H.Hansy PB1/AP1	hodina/Stunde	100	68,00	6 800,00
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	H.Hansy PB2/AP2	hodina/Stunde	60	68,00	4 080,00
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	H.Hansy PB3/AP3	hodina/Stunde	350	68,00	23 800,00
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	H.Hansy PB4/AP4	hodina/Stunde	350	68,00	23 800,00
SPOLU GESAMT							204 680,00

KANCELÁRSKE, ADMINISTRATÍVNE A INÉ NEPRIAME VÝDAVKY
BÜRO und VERWALTUNGS-AUSGABEN (GEMEINKOSTEN)

Cichtete zúčtovať kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky paušálne? Wird eine Pauschale für Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) in Anspruch genommen?	nie/nein
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------

Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	%	SPOLU GESAMT
TOTAL	15,00%	0,00

CESTOVNÉ NÁKLADY A NÁKLADY NA UBYTOVANIE
REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN

Cestovné náklady a náklady na ubytovanie Reise- und Unterbringungskosten	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Príprava projektu (PB0) (vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (AP0) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig - getroffene Anwahrung: Höchstanzahl)	Spolu Gesamt	
		PB1/AP1 Berger, Hansy: Cestovné náklady a diéty / Reisekosten und Diäten					0,00	PB1 / AP1	1	1300,00	15%	
PB2/AP2 Berger, Hansy: Cestovné náklady a diéty / Reisekosten und Diäten					0,00	PB2 / AP2	1	1291,30	15%	1 485,00	1 485,00	
PB3/AP3 Berger, Hansy: Cestovné náklady a diéty / Reisekosten und Diäten					0,00	PB3 / AP3	1	5000,00	15%	5 750,00	5 750,00	
PB3/AP3 Berger, Hansy: Cestovné náklady a diéty / Reisekosten und Diäten mimo programovej oblasti / außerhalb des Programmgebiets					0,00	PB3 / AP3	1	1400,00	15%	1 610,00	1 610,00	
PB4/AP4 Berger, Hansy: Cestovné náklady a diéty / Reisekosten und Diäten					0,00	PB4 / AP4	1	3041,30	15%	3 497,50	3 497,50	
PB4/AP4 Berger, Hansy: Cestovné náklady a diéty / Reisekosten und Diäten mimo programovej oblasti / außerhalb des Programmgebiets					0,00	PB4 / AP4	1	1950,00	15%	2 242,50	2 242,50	
TOTAL											16 079,99	

NÁKLADY NA EXTERNÚ EXPERTÍZU A SLUŽBY
AUSGABEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN

Náklady na externú expertízu a služby Ausgaben für externe Expertise und Dienstleistungen	Popis / Beschreibung * * Možnosť pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Príprava projektu (PB0) (vyplniť len pri prvej žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (AP0) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt.-Satz (falls förderfähig)	Spolu Gesamt	
		Popis externých expertíz a služieb Beschreibung der externen Expertise und Dienstleistungen										
Občerstvenie PB1 / Bewirtung AP1 - 2 riadiace stretnutia / 2 Steuerungstreffen					0,00	Občerstvenie / Bewirtung	2	90,00	20%	216,00	216,00	
Občerstvenie PB2 / Bewirtung AP2 - 1 Border Walk					0,00	Občerstvenie / Bewirtung	1	166,67	20%	200,00	200,00	
Občerstvenie PB3 / Bewirtung AP3 - 6 sieťových stretnutí a 1 BAUM-konferencia / 6 Vernetzungstreffen und 1 BAUM-Konferenz					0,00	Občerstvenie / Bewirtung	1	3000,00	20%	3 600,00	3 600,00	
Občerstvenie PB 4 / Bewirtung AP4 - 8 odborných pracovných skupín / 8 Facharbeitsgruppen					0,00	Občerstvenie / Bewirtung	8	180,00	20%	1 728,00	1 728,00	
Prenájom miestnosti PB 2 / Raummieten AP 2 - 1 Border Walk					0,00	Nájom miest./ Raummiete	1	291,67	20%	350,00	350,00	
Prenájom miestnosti PB 3 / Raummieten AP 3 - 1 miesto konania BAUM-konferencie / 1 Konferenzlocation BAUM Konferenz					0,00	Nájom miest./ Raummiete	1	1300,00	20%	1 560,00	1 560,00	
Prenájom miestnosti PB 4 / Raummieten AP 4 - 4 pracovné skupiny / 4 Facharbeitsgruppen					0,00	Nájom miest./ Raummiete	4	250,00	20%	1 200,00	1 200,00	
Interné vzdelávanie PB 1 / Interne Fortbildung AP1 - 2 školenia komunikácie vrátane paušalov za seminár, 2 jazýkové kurzy slovenčiny / 2 Trainings Kommunikation inkl. Seminarpauschale, 2 Sprachkurse SK					0,00	Int. vzdelávanie /Interne Fortbild.	1	6000,00	20%	7 200,00	7 200,00	
Grafické práce PB 2 / Graphikleistungen AP2 - Návrh korporátneho dizajnu a grafické práce pre dizajn a tlač / Entwurf Corporate Design und Graphikleistungen für Design/Satz					0,00	Grafické práce / Graphikleist.	1	9883,33	20%	11 800,00	11 800,00	
Náklady na tlač PB2 / Druckkosten AP2 - Projektový leták, informačné materiály o BAUM-konferencii / Projektletzer, Informationsmaterial BAUM Konferenz					0,00	Tlačové služby / Druck	1	1500,00	20%	1 800,00	1 800,00	
Výroba informačných a propagačných materiálov PB2 / Produktion von Informations- und Werbematerial AP2 - Roll-upy / Roll Ups					0,00	Roll-upy / Roll Up	3	291,67	20%	1 050,00	1 050,00	
Inzercia a prenájom reklamných priestorov PB2 / Inserate und Anmietung von Werbeflächen AP2 - v dohoráckých médiách / in niederösterreichischen Medien					0,00	Inzercia / Inserate	1	4375,00	20%	5 250,00	5 250,00	
Rámcová zmluva na organizovanie podujatí PB3 / Rahmenvertrag Veranstaltungsorganisation AP3 - pre 3 BAUM-konferencie / für 3 BAUM-Konferenzen					0,00	Podujatia / Veranstaltung	3	4833,33	20%	17 400,00	17 400,00	
Odmeny odborníkom PB2 / Honorare Experten AP2 - Prednášajúci / Vortragende Border Walks					0,00	Prednášajúci / Vortragende	3	500,00	20%	1 800,00	1 800,00	
Odmeny odborníkom PB3 / Honorare Experten AP3 - 3 prednášajúci na stretnutí starostov a traja študenti / 3 Vortragende Bürgermeistertreffen und 3 Studierende					0,00	Prednášajúci / Vortragende	1	3500,00	20%	4 200,00	4 200,00	
Odmeny odborníkom a prenájom miestnosti PB3 / Honorare Experten und Raummieten AP3 - Stretnutie starostov Salzburg / Bürgermeistertreffen Salzburg, mimo programovej oblasti / außerhalb Programmgebiet					0,00	Prednášajúci / Vortragende	3	500,00	20%	1 800,00	1 800,00	

	Odmeny odborníkom PB4 / Honorare Experten AP4 - Prednášajúci pre odborné pracovné skupiny / Vortragende für Facharbeitsgruppen					0,00	Prednášajúci / Vortragende	4	500,00	20%	2 400,00	2 400,00
	Cestovné a ubytovacie náklady PB3 / Transfer-/Übernachungskosten AP3 - 10 účastníkov stretnutia starostov Salzburg, 2x nocľah, presun autobusom / 10 TN Bürgermeistertreffen Salzburg, 2 Übernachtungen und Bustransfer, mimo programovej oblasti / außerhalb Programmgebiet					0,00	Účastník / Teilnehmer	10	270,00	20%	3 240,00	3 240,00
	Cestovné a ubytovacie náklady PB4 / Transfer-/Übernachungskosten AP4 - 4 účastníci na konferenciách Stadregionstag/Centropo, EUSDR, vždy 1 prenocovanie a cesta / 4 TN Stadregionstag/Centropo/EUSDR-Konferenzen, jeweils 1 Übernachtung und Anreise, mimo programovej oblasti / außerhalb Programmgebiet					0,00	Účastník / Teilnehmer	4	250,00	20%	1 200,00	1 200,00
	Účastnícke poplatky na externých podujatiach PB4 / Teilnahmegebühren für externe Veranstaltungen AP4, mimo programovej oblasti / außerhalb Programmgebiet					0,00	Účastník / Teilnehmer	2	200,00	20%	480,00	480,00
	Koncepcie/Expertízy pre pilotné iniciatívy PB4 / Konzepte/Expertisen für Pilotinitiativen AP4					0,00	Koncepcie / Konzepte	2	9000,00	20%	21 600,00	21 600,00
	Profesionálne sprevádzanie procesmi pilotných iniciatív PB4 / Professionelle Prozessbegleitung für Pilotinitiativen AP4					0,00	Sprevádzanie procesom / Prozessbegleitung	1	9000,00	20%	10 800,00	10 800,00
	Reklamné a marketingové aktivity pre pilotné iniciatívy PB4 / Werbe- und Marketingaktivitäten für Pilotinitiativen AP4					0,00	Rekl. a market. aktivity / Werbe- u. Marketingaktivitäten	1	9000,00	20%	10 800,00	10 800,00
TOTAL											111 374,00	

**VÝDAVKY NA VYBAVENIE
AUSRÜSTUNGSKOSTEN**

Náklady na vybavenie Ausrüstungskosten	Popis / Beschreibung *	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak správame) MwSt.-Satz (falls Befähigt)	Spolu Gesamt
	Popis vybavenia Beschreibung der Ausrüstung					
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

NÁKLADY NA INFRAŠTRUKTÚRU A STÁVEBNÉ NÁKLADY
INFRASTRUKTUR- UND ERRICHTUNGSKOSTEN

Náklady na infraštruktúru a stávebné náklady <i>Infrastruktur- und Errichtungskosten</i>	Popis / Beschreibung *					
	Popis infraštruktúry alebo stávebných prác <i>Beschreibung der Infrastruktur oder Errichtungsmaßnahme</i>	Jednotka <i>Einheit</i>	Počet jednotiek <i>Anzahl</i>	Cena za jednotku <i>Einheitspreis</i>	Sadzba DPH (ak oprávnená) <i>MwSt-Satz (falls förderfähig)</i>	Spolu <i>Gesamt</i>
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

ČISTÝ PRÍJEM
NETTOGEWINN

Čistý príjem <i>Nettoeinnahmen</i>	Popis / Beschreibung *					
	Popis infraštruktúry alebo stávebných prác <i>Beschreibung der Infrastruktur oder Errichtungsmaßnahme</i>	Jednotka <i>Einheit</i>	Počet jednotiek <i>Anzahl</i>	Cena za jednotku <i>Einheitspreis</i>	Sadzba DPH (ak oprávnená) <i>MwSt-Satz (falls förderfähig)</i>	Spolu <i>Gesamt</i>
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

SPOLU
GESAMT

Celkové náklady bez personálnych výdavkov a kancelárskych, administratívnych a iných nepriamych výdavkov <i>Gesamtkosten ohne Personalkosten und Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)</i>	127 453,99
Celkové náklady <i>Gesamtkosten</i>	332 133,99
Čistý príjem <i>Nettoeinnahmen</i>	0,00
Celkový oprávnený rozpočet <i>Gesamtbudget</i>	332 133,99

E. Detailný rozpočet partnera
E. Detailliertes Budget des Partners

Obchodné meno/názov partnera <i>Name/Bezeichnung der Partner Organisation</i>	Regionalmanagement Burgenland GmbH
Cielo partnera <i>Partner Nummer</i>	2

E.2 Rozpočet partnera - zdroj financovania
E.2 Partnerbudget - Kofinanzierung

Informácie poskytnuté o zdroji spolufinancovania projektu v tejto tabuľke sú len indikatívne a informujú o zdrojoch a výškach spolufinancovania.
Diese Tabelle ist indikativ.

Rozdelenie zdrojov financovania <i>Aufteilung der Finanzierung</i>	Názov organizácie poskytujucej príspevok/ <i>Ko-finanzierende Stelle</i>	Zdroj financovania <i>Finanzierung</i>	% z celkového rozpočtu/ <i>% der Gesamtsumme</i>	Suma <i>Gesamtsumme</i>
Vlastné prostriedky partnera <i>Eigenmittel des Projektpartners</i>				0,00
EFRR/EFRE	Európska komisia / Europäische Kommission	verejný/öffentlich	85%	74 608,75
SK spolufinancovanie zo štátneho rozpočtu <i>SK Kofinanzierung aus dem Staatsbudget</i>		verejný/öffentlich		0,00
AT spolufinancovanie - externý zdroj / AT Kofinanzierung 1	Bundesland Burgenland	verejný/öffentlich	15%	13 166,25
AT spolufinancovanie - externý zdroj / AT Kofinanzierung n				0,00
sub-total verejné zdroje/sub-total öffentliche Ko-finanzierung				74 608,75
sub-total súkromné zdroje/sub-total private Eigenmittel				0,00
TOTAL				87 775,00

E.4 Rozpočet Vedúceho prijímateľa - výdavky (rozpočtové kapitoly)
E.4 Budget des Lead Beneficiary - Ausgabenkategorien

NÄKLADY NA ZAMESTNANCOV
PERSONALKOSTEN

Podľa článku 19 ETC nariadenia sa personálne výdavky môžu rátať paušálnou sadzbou, a to až do výšky 20% priamych nákladov - všetky iné kategórie výdavkov s výnimkou kancelárskych a administratívnych výdavkov. Partneri, ktorí sa rozhodnú využívať paušálnu sadzbu by sa mali rozhodnúť o výške (percente, ktoré však nesmie presiahnuť 20%) a komunikovať túto informáciu v programových dokumentoch. V prípade výpočtu personálnych výdavkov pomocou paušálnej sadzby sa použije prvá tabuľka. Všetky údaje v tejto tabuľke sú vyrábané automaticky, na základe údajov poskytnutých v ostatných rozpočtových položkách v rámci priamych nákladov.

Gemäß Artikel 19 der ETZ Verordnung können die Personalkosten mit einem Pauschalsatz von 20 % der direkten Kosten - d. s. alle anderen Ausgabenkategorien mit Ausnahme der Büro und Verwaltungsausgaben - berechnet werden. Partner, die sich für die Pauschalrate entscheiden, sollten die zuständige Programmbehörde (d. h. die Verwaltungsbehörde/das Gemeinsame Sekretariat und die zuständige FLC Stelle) benachrichtigen. Bei Anwendung des Pauschalsatzes wird die erste Tabelle verwendet. Der Pauschalsatz in dieser Tabelle wird anhand der Einträge in den betreffenden Ausgabenkategorien automatisch berechnet.

Náklady na zamestnancov podľa čl. 19 nar. 1299/2013 (20% paušalizácia) Personalkosten gemäß Art. 19 VO Nr. 1299/2013 (20% Pauschalrate)		
Paušálne náklady na zamestnancov Personalkosten - Pauschalrate		
Náklady na zamestnancov Personalkosten	%	SPOLU GESAMT
SPOLU GESAMT	20,00%	0,00

Náklady na zamestnancov (Skutočné náklady) <i>Personalkosten (Echtkostenprinzip)</i>	Popis / Beschreibung *		Jednotka <i>Einheit</i>	Počet jednotiek <i>Anzahl</i>	Cena za jednotku <i>Einheitspreis</i>	Spolu <i>Gesamt</i>	
	Pracovná pozícia v projekte (povinné pre partnera zo SK) <i>Funktion im Projekt (für SK Partner verpflichtend)</i>	Pracovný pomer/úväzok <i>Arbeitsverhältnis</i>					Popis <i>Beschreibung</i>
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	PB1/AP1	hodina/Stunde	250	34,20	8 550,00
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	PB2/AP2	hodina/Stunde	80	34,20	2 736,00
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	PB3/AP3	hodina/Stunde	335	34,20	11 457,00
	projektový manažér / Projektmanager	Zamestnanec / Angestellter	PB4/AP4	hodina/Stunde	335	34,20	11 457,00
							0,00
							0,00
SPOLU GESAMT							34 200,00

KANCELÁRSKE, ADMINISTRATÍVNE A INÉ NEPRIAME VÝDAVKY
BÜRO und VERWALTUNGS-AUSGABEN (GEMEINKOSTEN)

Chcete zúčtovať kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky paušálne? Wird eine Pauschale für Büro und Verwaltungsausgaben (Gemeinkosten) in Anspruch genommen?	áno/ja
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------

Kancelárske, administratívne a iné nepriame výdavky Büro, Administration (Gemeinkosten) (indirekte Kosten)	%	SPOLU GESAMT
TOTAL	15,00%	5 130,00

CESTOVNÉ NÁKLADY A NÁKLADY NA UBYTOVANIE
REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN

Cestovné náklady a náklady na ubytovanie Reise- und Unterbringungskosten	Popis / Beschreibung * *Möglichkeit pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Príprava projektu (PB0) (vyplniť len pri prvý žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (AP0) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls Bürdefähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls Bürdefähig)	Spolu Gesamt	
		PB1/AP1: Cestovné náklady a diéty / Reisekosten und Diäten					0,00	PB1/AP1	1	600,00		
PB2/AP2: Cestovné náklady a diéty / Reisekosten und Diäten					0,00	PB2/AP2	1	205,00		205,00	205,00	
PB3/AP3: Cestovné náklady a diéty / Reisekosten und Diäten					0,00	PB3/AP3	1	985,00		985,00	985,00	
PB3/AP3: Cestovné náklady a diéty / Reisekosten und Diäten mimo programovej oblasti / außerhalb des Programmgebiets						PB3/AP3	1	300,00		300,00	300,00	
PB4/AP4: Cestovné náklady a diéty / Reisekosten und Diäten					0,00	PB4/AP4	1	985,00		985,00	985,00	
PB4/AP4: Cestovné náklady a diéty / Reisekosten und Diäten mimo programovej oblasti / außerhalb des Programmgebiets					0,00	PB4/AP4	1	325,00		325,00	325,00	
TOTAL											3 400,00	

NÁKLADY NA EXTERNÚ EXPERTÍZU A SLUŽBY
AUSGABEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN

Náklady na externú expertízu a služby Ausgaben für externe Expertise und Dienstleistungen	Popis / Beschreibung * *Möglichkeit pridávania riadkov Weitere Zeilen können eingefügt werden	Príprava projektu (PB0) (vyplniť len pri prvý žiadosti o platbu a len v prípade, že náklady na prípravu projektu sú zahrnuté v schválenej žiadosti o NFP) Projektvorbereitung (AP0) (auszufüllen nur bei der ersten Abrechnung und wenn Vorbereitungskosten im genehmigten Projektantrag enthalten sind)					Realizácia projektu Projektumsetzung					Spolu Gesamt
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls Bürdefähig)	Spolu Gesamt	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls Bürdefähig)	Spolu Gesamt	
		Popis externých expertíz a služieb Beschreibung der externen Expertise und Dienstleistungen										
Občerstvenie PB1 / Bewirtung AP1 - 2 riadiace stretnutia / 2 Steuerungstreffen					0,00	Občerstvenie / Bewirtung	2	90,00		180,00	180,00	
Občerstvenie PB3 / Bewirtung AP3 - 4 sieťové stretnutia a 1x BAUM-konferencia / 4 Vernetzungstreffen und 1x BAUM Konferenz					0,00	Občerstvenie / Bewirtung	1	2400,00		2400,00	2 400,00	
Občerstvenie PB4 / Bewirtung AP 4 - 4 pracovné skupiny / 4 Facharbeitsgruppen					0,00	Občerstvenie / Bewirtung	4	180,00		720,00	720,00	
Nájom miestnosti PB3 / Raummieten AP 3 - 1 miesto konania konferencie BAUM / 1 Konferenzlocation BAUM Konferenz					0,00	Nájom miestnosti / Raummiete	1	1300,00		1 300,00	1 300,00	
Nájom miestnosti PB4 / Raummieten AP 4 - 2 stretnutia pracovných skupín / 2 Facharbeitsgruppen					0,00	Nájom miestnosti / Raummiete	2	250,00		500,00	500,00	
Výroba informačných a propagačných materiálov PB2 / Produktion von Informations- und Werbematerial AP2 - Darčkové predmety / GiveAways					0,00	Darčkový predmet / Giveaway	1000	7,00		7 000,00	7 000,00	
Inzeráty a prenájom reklamných priestorov PB2 / Inserate und Anmietung von Werbeflächen AP2 - v burgenländských médiách / in burgenländischen Medien					0,00	Inzercia / Inserate	1	1575,00		1 575,00	1 575,00	
Odmeny odborníkom PB3 / Honorare Experten AP3 - Prednášajúci na stretnutí starostov / Vortragende Büroameistertreffen					0,00	Prednášajúci / Vortragende	1	500,00		500,00	500,00	
Odmeny odborníkom PB4 / Honorare Experten AP4 - Prednášajúci na stretnutiach pracovných skupín / Vortragende für Facharbeitsgruppen					0,00	Prednášajúci / Vortragende	2	500,00		1 000,00	1 000,00	
Náklady na dopravu PB3 / Transferkosten AP3 - miestne odborné exkurzie pri stretnutí starostov / lokale Fachexkursionen Büroameistertreffen					0,00	Autobus / Bus	3	530,00		1 590,00	1 590,00	
Náklady na dopravu a ubytovanie PB3 / Transfer-/Übernachungskosten AP3 - 4 účastníci stretnutia starostov Salzburg, 2x nocľah a doprava autobusom / 4 TN, Bürgerameistertreffen Salzburg, 2 Übernachtungen und Bustransfer, mimo programovej oblasti / außerhalb Programmgebiet					0,00	Účastník / Teilnehmer	4	270,00		1 080,00	1 080,00	
Náklady na dopravu a ubytovanie PB4 / Transfer-/Übernachungskosten AP4 - dvaja účastníci na konferenciách Stadregionstag/Centrepe/EUSDR/, vždy 1 prenocovanie a doprava / 2 TN Stadregionstag/Centrepe/EUSDR-Konferenzen, jeweils 1 Übernachtung und Anreise, mimo programovej oblasti / außerhalb Programmgebiet					0,00	Účastník / Teilnehmer	2	250,00		500,00	500,00	
Účastnícke poplatky na externých podujatiach PB4 / Teilnahmegebühren für externe Veranstaltungen AP4, mimo programovej oblasti / außerhalb Programmgebiet					0,00	Účastník / Teilnehmer	1	200,00		200,00	200,00	
Koncepcia udržateľnosti PB3 / Dauerhaftigkeitskonzept AP3					0,00	Koncepcia / Konzept	1	17500,00		17 500,00	17 500,00	
Koncepcie/expertízy pre pilotné iniciatívy PB4 / Konzept/Expertisen für Pilotinitiativen AP4					0,00	Koncepcia / Konzept	1	9000,00		9 000,00	9 000,00	
TOTAL											45 045,00	

VÝDAVKY NA VYBAVENIE
AUSRÜSTUNGSKOSTEN

Náklady na vybavenie Ausrüstungskosten	Popis / Beschreibung *					
	Popis vybavenia Beschreibung der Ausrüstung	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls Bonderfallig)	Spolu Gesamt
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

NÁKLADY NA INFRAŠTRUKTÚRU A STÁVEBNÉ NÁKLADY
INFRASTRUKTUR- UND ERRICHTUNGSKOSTEN

Náklady na infraštruktúru a stávebné náklady Infrastruktur- und Errichtungskosten	Popis / Beschreibung *					
	Popis infraštruktúry alebo stávebných prác Beschreibung der Infrastruktur oder Errichtungsmaßnahme	Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls Bonderfallig)	Spolu Gesamt
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

ČISTÝ PRÍJEM
NETTOGEWINN

Čistý príjem Nettoeinnahmen	Popis / Beschreibung *					
		Jednotka Einheit	Počet jednotiek Anzahl	Cena za jednotku Einheitspreis	Sadzba DPH (ak oprávnená) MwSt-Satz (falls Bonderfallig)	Spolu Gesamt
						0,00
						0,00
						0,00
						0,00
TOTAL						0,00

SPOLU
GESAMT

Celkové náklady bez personálnych výdavkov a kancelárskych, administratívnych a iných nepriamych výdavkov <i>Gesamtkosten ohne Personalkosten und Büro, Administration (Gemeinkosten) (Indirekte Kosten)</i>	48 445,00
Celkové náklady <i>Gesamtkosten</i>	87 775,00
Čistý príjem <i>Nettoeinnahmen</i>	0,00
Celkový oprávnený rozpočet <i>Gesamtbudget</i>	87 775,00

Harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov

Zeitplan für die Vorlage von Berichten und Zahlungsanträgen

Príloha č. 4 Zmluvy o poskytnutí NFP

Beilage Nr. 4 des EFRE-Fördervertrags

Názov projektu: <i>Projektname:</i>	Bratislava územný manažment 2020 <i>Bratislava Umland Management 2020</i>
Projekt č.: <i>Projekt Nr.:</i>	B003
Dátum oprávnenosti výdavkov: <i>Beginn der Förderfähigkeit:</i>	1.3.2017
Dátum ukončenia realizácie: <i>Ende der Projektumsetzung / Förderfähigkeit:</i>	30.6.2020
Rozpočet projektu: <i>Projektbudget:</i>	674 227,00 €
Rozpočet projektu (zdroj EÚ): <i>Projektbudget (EFRE-Mittel):</i>	573 092,94 €

P. č. Nr.	Obdobie v mesiacoch <i>Zeitraum in Monaten</i>	Monitorovacie obdobie <i>Berichtszeitraum</i>		Typ správy <i>Berichtstyp</i>	Konečný termín na predloženie monitorovacej správy (záväzný) <i>Letzter Termin für die Vorlage des Aktivitätsberichts (verbindlich)</i>
		začiatok <i>Beginn</i>	koniec <i>Ende</i>		
1	16	01.03.2017	30.06.2018	prvá	30.07.2018
2	6	01.07.2018	31.12.2018	priebežná	30.01.2019
3	6	01.01.2019	30.06.2019	priebežná	30.07.2019
4	6	01.07.2019	31.12.2019	priebežná	30.01.2020
5	6	01.01.2020	30.06.2020	záverečná	29.08.2020

So zoznamom deklarováných výdavkov? (indikatívne) <i>Mit Ausgaben (indikativ)</i>	Indikatívne termíny predloženia: <i>Termine für Vorlage des Zahlungsantrags (indikativ):</i>			ERDF v žiadosti o platbu (EUR) <i>EFRE im Zahlungsantrag (EUR)</i>
	zoznamu deklarováných výdavkov <i>Liste der erklärten Ausgaben</i>	súhrnnej správy <i>Gesamtbericht</i>	žiadosti o platbu <i>Zahlungsantrag (Projektebene)</i>	
ÁNO	30.07.2018	28.10.2018	28.10.2018	100 000,00 €
ÁNO	30.01.2019	30.04.2019	30.04.2019	140 000,00 €
ÁNO	30.07.2019	28.10.2019	28.10.2019	120 000,00 €
ÁNO	30.01.2020	29.04.2020	29.04.2020	113 092,94 €
ÁNO	29.08.2020	27.11.2020	27.11.2020	100 000,00 €



Interreg



Slovakia-Austria

Príloha č. 2 k ŽoNFP

Dohoda o spolupráci medzi Hlavným prijímateľom a partnermi projektu v rámci programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko

uzatvorená na základe čl. 13 ods. 2 písm. a) nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013
(ďalej len „Dohoda“)

I. časť

Osobitné ustanovenia týkajúce sa projektu

Vzhľadom na

Nariadenie Európskeho parlamentu a rady (EÚ) č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom námornom a rybárskom fonde a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 [ďalej len Nariadenie (EÚ) č. 1303/2013].

Nariadenie Európskeho parlamentu a rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa Európska územná spolupráca z Európskeho fondu regionálneho rozvoja [ďalej len Nariadenie (EÚ) 1299/2013].

Nariadenie Európskeho parlamentu a rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovanie do rastu a zamestnanosti, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1080/2006 [ďalej len Nariadenie (EÚ) č. 1301/2013].

Rozhodnutie Komisie C(2013) 9527 zo dňa 19.12.2013 o stanovení a schválení usmernení o určení finančných opráv, ktoré má Komisia uplatňovať na výdavky financované Úniou v rámci zdieľaného hospodárenia pri nedodržaní pravidiel verejného obstarávania.

Ak je relevantné: Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis.

Ďalej sa táto Dohoda zakladá na nasledujúcich programových dokumentoch:

Program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko (CCI 2014TC16RFCB003), schválený Európskou komisiou 28. júla 2015,

Pravidlá oprávnenosti výdavkov Programu spolupráce Interreg V-A SK-AT

Príručka pre žiadateľa, Príručka pre prijímateľa, výzva na predkladanie žiadostí o NFP, schválená žiadosť o nenávratný finančný príspevok (ďalej len „NFP“), resp. príloha č. 2 Zmluvy o NFP v jej poslednej platnej verzii ako aj ostatné riadiacie dokumenty zverejnenými na na webovej stránke programu (www.sk-at.eu).

Zmluva o poskytnutí nenávratného finančného príspevku (ďalej len Zmluva o NFP) pre tento projekt uzavretá medzi Hlavným prijímateľom tohto projektového partnerstva a Poskytovateľom (Riadiacim orgánom).

Ďalej sú zmluvné strany tejto Dohody povinné dodržiavať:

Vnútroštátne všeobecne záväzné právne predpisy platné pre Hlavného prijímateľa a jeho projektových partnerov (Ďalej len „PP“).

V prípade, že sa v nasledujúcom texte používajú osobné podstatné mená len v mužskom rode, uvedené sa rovnako vzťahuje na mužov ako aj na ženy.

Dohoda sa uzatvára medzi nižšie uvedenými partnermi pre realizáciu projektu BAUM 2020, Bratislava územný manažment a v tomto znení bude predložený Monitorovaciemu výboru programu (ďalej len „projekt“) na schválenie.

Názov a adresa organizácie	Zastúpená	Úloha v projekte
Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava Primaciálne námestie 1 814 99 Bratislava	JUDr. Ivo Nesrovnal Primátor	Hlavný prijímateľ (môže byť identický so Slovenským hlavným cezhraničným partnerom)
NÖ. Regional.GmbH Josefstrasse 46a/5 3100 St. Polten Österreich	Dipl.Ing. Walter Kirchler	Partner projektu 1
Regionalmanagement Burgenland GmbH Technologiezentrum, Markstarsse 3, 7000 Eisenstadt Osterreich	Mag. (FH) Harald Horvath	Partner projektu 2
Verein Niederösterreich - Wien Gemeinsame Entwicklungsräume A-2361 Laxenburg, Schlossplatz 1 Osterreich	Ing. Robert Dienst DI Andreas Januskovecz	Strategický partner

Slovenským hlavným cezhraničným partnerom je Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava.



§ 1 **Definície**

Pre účely tejto Dohody platia nasledujúce pojmy:

- 1. Hlavný prijímateľ (HP): (Lead beneficiary) = Vedúci partner (Lead partner)** - orgán, organizácia, právnická osoba, fyzická osoba - podnikateľ alebo administratívna jednotka vystupujúca v mene projektového partnerstva pri projekte, a ktorej sú na účely realizácie Projektu poskytované prostriedky EFRR.
- 2. Partner projektu (PP):** ostatní partneri podieľajúci sa na realizácii projektu, tak ako je definované v §2, ktorí sú prijímateľmi nenávratného finančného príspevku a prispievajú k realizácii aktivít projektu
- 3. Partner:** subjekt, ktorý sa podieľa na realizácii projektu v rámci Programu spolupráce Interreg V-A SK-AT na základe tejto dohody (Dohody o spolupráci partnerov) s Hlavným prijímateľom a ostatnými partnermi zo SR a AT. Partnerom je aj Hlavný prijímateľ.
- 4. hlavný cezhraničný partner:** slovenský partner, ktorý má od ostatných partnerov oprávnenie na zastupovanie pri uzatváraní zmluvy o spolufinancovaní, riadnej správe prostriedkov a postúpení prostriedkov; ohľadne všetkých ostatných práv a povinností vystupuje hlavný cezhraničný partner v rámci projektu podľa §2 ako partner alebo ako Hlavný prijímateľ projektu.
- 5. Strategický partner:** partner, ktorý nie je príjemcom nenávratnej finančnej pomoci projektu a priamo sa nepodieľa na plnení kritérií partnerstva, prispieva však k úspešnej realizácii projektu, napríklad podporou pri diseminácii výsledkov projektu. Podpísanie Dohody o spolupráci partnerov strategickým partnerom je voliteľné, pokiaľ si to projektové partnerstvo nevyžaduje; v prípade, že Monitorovací výbor požadoval účasť strategického partnera na realizácii projektu, tak je strategický partner povinný podpísať Dohodu o partnerstve.
- 6. Projektové partnerstvo:** partnerstvo, ktoré sa skladá zo všetkých príjemcov nenávratnej finančnej podpory, ktorí túto dohodu podpíšu, t.j. z Hlavného prijímateľa, hlavného cezhraničného partnera (ktorý vystupuje buď ako Hlavný prijímateľ alebo ako partner projektu) a zo všetkých ostatných partnerov projektu na účely realizácie projektu definovaného v §2.
- 7. Monitorovací výbor** – orgán zriadený riadiacim orgánom pre program, ktorý skúma všetky otázky ovplyvňujúce výkonnosť programu vrátane záverov z preskúmania výkonnosti. Monitorovací výbor vyberá operácie v súlade s čl. 12 nariadenia č. 1299/2013. Monitorovací výbor pre program v rámci cieľa Európska územná spolupráca zriaďujú členské štáty zúčastnené na programe a po dohode s riadiacim orgánom aj tretie krajiny, ktoré prijali pozvanie zúčastniť sa na programe.
- 8. Poskytovateľ** – Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR, ktoré vykonáva funkciu riadiaceho orgánu pre program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko

§ 2 **Predmet dohody**

1. Predmetom tejto dohody je vytvorenie partnerstva na účely realizácie projektu BAUM 2020, Bratislava územný manažment.



Interreg



Slovakia-Austria

Príloha č. 2 k ŽoNFP

2. Zmeny žiadosti o poskytnutí nenávratného finančného príspevku (ďalej ako „formulár ŽoNFP“), ktoré majú priamy vplyv na ustanovenia tejto Dohody (odstúpenie, pridanie či zmena partnera) vyžadujú aktualizáciu (nové vydanie) tejto Dohody.
3. Projektové partnerstvo súhlasí s tým, že zmeny žiadosti alebo jej príloh bolo možné vykonať a to na účely splnenia podmienok stanovených Monitorovacím výborom (ďalej len MV); Hlavný prijímateľ potvrdzuje, že doplnená/revidovaná žiadosť bude predložená len Poskytovateľovi, resp. Spoločnému sekretariátu (ďalej len SpS), pokiaľ všetci projektoví partneri súhlasili so zmenami. V takom prípade sa Dohoda považuje za platnú.
4. Úlohy, povinnosti a vnútorné usporiadanie v rámci projektového partnerstva a v rámci predmetného projektu majú byť opísané a rozdelené v súlade s touto Dohodou medzi Hlavným prijímateľom, partnermi projektu, partnerom vystupujúcim ako Hlavný cezhraničný partner, prípadne Strategickým partnerom.

§ 3

Dĺžka trvania operácií

1. Vzhľadom na ustanovenia o dĺžke trvania operácií podľa predchádzajúceho odseku projektoví partneri potvrdzujú zachovanie vlastníckych práv¹ a podobných/porovnateľných práv na užívanie projektových výstupov (pokiaľ to Pravidlá oprávnenosti výdavkov umožňujú), ktoré sú nadobudnuté alebo zhodnotené z nenávratného finančného príspevku poskytnutého na realizáciu aktivít projektu.
2. Dĺžka trvania operácií, resp. zodpovednosť za udržateľnosť výsledkov projektu bude zabezpečená zo strany jednotlivých partnerov nasledovne:

Udržateľný výstup (Output):	Opatrenie ohľadne dĺžky trvania operácie	Zodpovední partneri
Output 1	Vytvorenie spoločnej koordinačnej a informačnej kancelárie projektu v Bratislave pre potreby riadiacej skupiny a odborných pracovníkov ako platforma na výmenu informácií pri realizácii už konkrétnych aktivít projektu. <i>-náklady na zariadenie a prevádzkové náklady kancelárie</i>	Hlavné mesto Bratislava

¹ Práva iné ako vlastnícke: v prípade slovenských partnerov napr. V súlade s § 139 zákona č. 50/1976, v prípade rakúskych partnerov napr. Dlhodobé zmluvy na lízing či prenájom.



Output 2	<p>Vzájomné výmeny skúseností a poznatkov starostov dotknutých obcí a mestských častí a zadefinovanie najdôležitejších tém a vstupov z úrovne najnižšieho stupňa riadenia samospráv.</p> <p><i>- náklady na organizovanie spoločných prednášok, pracovných stretnutí, exkurzií, náklady na prekladateľské a tlmočnicke activity, cestovné náklady, prenájmy priestorov, iné náklady poplatky spojené s organizáciou</i></p>	<p>Hlavné mesto Bratislava NÖ. Regional.GmbH</p> <p>Regionalmanagement Burgenland GmbH</p> <p>SUM Stadt-umland management</p>
Output 3	<p>Konkrétne impulzy pre cezhraničné iniciatívy formou organizovania odborných konferencií a workshopov za účelom zadefinovania a rozpracovania niektorých zámerov akčného plánu z oblasti územného rozvoja, demografie a socioekonómie a manažmentu mestských regiónov pri zohľadnení konkrétnych špecifik a potrieb samospráv, ktorých výstupom bude spoločné plánovanie cezhraničnej politiky pri vypracovávaní mestských/obecných rozvojových dokumentov.</p> <p><i>-cestovné náklady, tlmočenie a preklady, účastnícke poplatky, prenájmy priestorov, iné výdavky</i></p>	<p>Hlavné mesto Bratislava NÖ. Regional.GmbH</p> <p>SUM Stadt-umland management</p> <p>Regionalmanagement Burgenland GmbH</p> <p>SUM Stadt-umland management</p>
Output 4	<p>Podpora a udržanie projektu pomocou akčného rozpočtu na podporu cezhraničných iniciatív, možná spolupráca a participácia študentov, resp. univerzít na platforme BAUM-u 2020 aj po ukončení projektu, vypracovanie konceptu zákazky na vypracovanie štúdie udržateľnosti projektu z úrovne všetkých partnerov projektu na základe ich spoločného vyjadrenia zámeru udržateľnosti výstupov projektu.</p> <p><i>-Výdavky na tlmočenie a preklady, prenájmy priestorov</i></p>	<p>Hlavné mesto Bratislava NÖ. Regional.GmbH</p> <p>SUM Stadt-umland management</p> <p>Regionalmanagement Burgenland GmbH</p> <p>SUM Stadt-umland management</p>

* Popíšte stručne záväzky v rámci dĺžky trvania projektu – zodpovednosť jednotlivých partnerov; napr. poplatky za prenájom, prevádzkové náklady, údržba, aktivity atď.



3. Po ukončení realizácie aktivít neinvestičného projektu sú projektoví partneri povinní oznámiť Poskytovateľovi následné plánované využitie projektu, resp. jeho výsledkov.
4. V prípade investičných projektov:
 - a. Hlavný prijímateľ a partneri sa zaväzujú, že v období piatich rokov odo dňa poskytnutia záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi nedôjde k podstatnej zmene investičného projektu definovanej v článku 71 ods. 1 Nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013, pokiaľ Monitorovací výbor neurčí inak.
 - b. V prípade investičných aktivít projektu sa projektoví partneri zaväzujú poskytnúť Hlavnému prijímateľovi všetky údaje potrebné pre vypracovanie následnej monitorovacej správy, tak ako ich požaduje Poskytovateľ.
 - c. V prípade nedodržania povinností súvisiacich s dĺžkou trvania operácii, môže táto skutočnosť, v súlade so zmluvou o NFP, so sebou niesť právne a finančné následky uvedené v článkoch 9 a 10 všeobecných zmluvných podmienok Zmluvy o NFP.

§ 4

Vlastníctvo a využívanie výsledkov

1. Zmluvné strany tejto Dohody sú povinné zabezpečiť publicitu projektu v zmysle ustanovení zmluvy o NFP a dokumentov, na ktoré Zmluva o NFP odkazuje (najmä Príručky pre prijímateľa).
2. Vlastnícke, priemyselné a autorské práva k výsledkom projektu, ako aj relevantná dokumentácia, budú patriť buď jednému partnerovi alebo všetkými partnermi spoločne počas realizácie aktivít projektu, a preto sú spoločným vlastníctvom Hlavného prijímateľa a partnerov projektu. Spoločné vlastníctvo k týmto výsledkom sa realizuje nasledovne:

Výstup (Output):	O1	O2	O3	
PP1				
PP2				

* Pre každý dôležitý projektový výstup uveďte toho partnera, ktorému prípadnú vlastnícke a majetkové práva, resp. ktorý zabezpečí pokračovanie aktivít projektu

3. Majetok nadobudnutý a/alebo zhodnotený z NFP alebo jeho časti nesmie byť počas lehoty stanovenej v článku 71 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 prevedený na tretiu osobu, zaťažený akýmkoľvek právom tretej osoby alebo prenajatý tretej osobe bez predchádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa, a musí byť v súlade s ustanoveniami Pravidiel oprávnenosti výdavkov.
4. Zmluvé strany tejto Dohody vyhlasujú, že akákoľvek zmena týkajúca sa Hlavného prijímateľa a/alebo partnerov najmä splnutie, zlúčenie, rozdelenie, zmena právnej formy, predaj podniku alebo jeho časti, transformácia a iné formy právneho nástupníctva, ako aj akákoľvek zmena vlastníckych pomerov Hlavného prijímateľa a/alebo partnerov počas platnosti a účinnosti Zmluvy o NFP nie je možná bez predchádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa.



Interreg
Slovakia-Austria



Príloha č. 2 k ŽoNFP

§ 5
Pracovné jazyky

1. Pracovným jazykom pre projektové partnerstvo je slovenčina, nemčina a angličtina.



II. časť

Všeobecné povinnosti projektového partnerstva

§ 1

Trvanie zmluvy

1. Táto Dohoda nadobúda platnosť dňom podpisu všetkými zmluvnými stranami – v prípade, že projekt bol vybraný MV a bola mu schválená finančná pomoc z EFRR/ priznané ko-financovanie z EFRR. Dohoda ostáva v platnosti dovtedy, pokiaľ nebudú splnené všetky záväzky vyplývajúce zo zmluvy o NFP uzatvorenej medzi Hlavným prijímateľom a Poskytovateľom.

§ 2

Povinnosti

1. Projektoví partneri sa zaväzujú, že budú realizovať aktivity projektu uvedeného v § 2 I. časti tejto Dohody riadne, včas a v súlade s podmienkami vyplývajúcimi zo Zmluvy o NFP ako aj dokumentov, na ktoré Zmluva o NFP odkazuje a projektoví partneri sa zaväzujú postupovať pri realizácii aktivít projektu s odbornou starostlivosťou.
2. Hlavný prijímateľ a partneri projektu sa zaväzujú poskytnúť Poskytovateľovi, ako aj medzi sebou navzájom, všetku požadovanú súčinnosť pri plnení záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy o NFP.
3. Zmluvné strany tejto dohody sa zaväzujú zdržať sa akéhokoľvek úkonu, vrátane vstupu do záväzkovo-právneho vzťahu s treťou osobou, ktorým by došlo k porušeniu článku 107 Zmluvy o fungovaní EÚ v súvislosti s projektom s ohľadom na skutočnosť, že poskytnutý NFP je príspevkom z verejných zdrojov (štátna pomoc).

Každý partner súhlasí s nasledujúcimi úlohami a povinnosťami, a vyhlasuje, že:

- potvrdzuje, že všetky dokumenty a vyhlásenia priložené k Žiadosti o NFP v jeho mene sú správne a pravdivé; akékoľvek porušenie tejto povinnosti je považované za podstatné porušenie Dohody a môže mať následky v zmysle § 3 časti II tejto Dohody.
- potvrdzuje, že v čase podpisu Zmluvy o NFP mu nie sú známe žiadne okolnosti, ktoré by mohli mať negatívny vplyv na jeho oprávnenosť a / alebo na oprávnenosť projektu v zmysle podmienok, ktoré vedú k schváleniu NFP pre projekt,
- preberá zodpovednosť za včasný začiatok a včasnú a riadnu realizáciu tých častí projektu, za ktoré je zodpovedný, podľa popisu jednotlivých aktivít uvedených vo formulári žiadosti o NFP posúdenej MV a schválenou Poskytovateľom ako aj podľa Zmluvy o NFP,
- zaväzuje sa dodržiavať pravidlá a povinnosti tak, ako sú uvedené v Zmluve o NFP a v Zmluve o spolufinancovaní každého partnera; partner sa tiež zaväzuje dodržiavať všetky dokumenty, na ktoré zmluva o NFP odkazuje
- zaväzuje sa realizovať aktivity projektu tak, aby boli dosiahnuté merateľné ukazovatele podľa Prílohy č. 2 Zmluvy o NFP (Predmet podpory);
- zaväzuje sa určiť projektového manažéra s oprávnením konať v mene a na účet partnera v rámci projektu pre tie časti projektu, za ktoré partner zodpovedá,
- zaväzuje sa riadne a včas vypracovať a predložiť Zoznam deklarovaných výdavkov (ZDV) v súlade s prílohou č. 4 Harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov a správ a v súlade s článkom 3 Všeobecných zmluvných podmienok



Príloha č. 2 k ŽoNFP

(príloha č. 1 k Zmluve o NFP) vrátane monitorovacích správ, finančných správ a zoznamu deklarovaných výdavkov (tzv. ZDV/Partnerabrechnung) za použitia vzorov poskytnutých SpS (resp. vzorov v zmysle Príručky pre prijímateľa) a podľa požiadaviek príslušných útvarov prvostupňovej kontroly a včas predložiť tieto dokumenty vrátane kompletnej súvisiacej dokumentácie príslušným kontrolným orgánom podľa článku 125(4a) nariadenia EÚ 1303/2013 (v tomto programe tzv. útvar prvostupňovej kontroly - First Level Control, ďalej len „FLC“).

- zaväzuje sa zahrnúť všetku dokumentáciu o prípadných prípravných výdavkoch do prvého Zoznamu deklarovaných výdavkov, resp. prvej žiadosti o platbu v súlade s Pravidlami oprávnenosti výdavkov.
- zaväzuje sa poskytnúť Hlavnému prijímateľovi včas všetky potrebné dokumenty a údaje na účely vypracovania súhrnnej žiadosti o platbu podľa §5(2) tejto Dohody,
- zaväzuje sa bezodkladne informovať Hlavného prijímateľa o akýchkoľvek okolnostiach, ktoré by mohli viesť k časovo obmedzenému alebo trvalému prerušeniu prác na projekte, alebo o akejkoľvek zmene alebo okolnostiach súvisiacich s projektom,
- poskytne všetku originálnu dokumentáciu a informácie potrebné pre výkon kontroly projektu a prístup do priestorov, pokiaľ je to potrebné pre účely finančnej kontroly a auditu vykonaného príslušnými inštitúciami, t.j. Poskytovateľom, SpS, prvostupňovou kontrolou (FLC), Orgánom auditu a tretími stranami vystupujúcimi v jeho mene, Certifikačného orgánu vrátane osôb vystupujúcich v jeho mene, Najvyššieho kontrolného úradu SR a Európskeho a Rakúskeho dvora audítov
- povoľuje prístup príslušným orgánom v stanovenom termíne k účtovným podkladom, faktúram a potvrdeniam ako aj iným podkladom vzťahujúcim sa na projekt na priamu požiadavku či prostredníctvom Hlavného prijímateľa alebo Poskytovateľa.
- Zaväzuje sa uchovávať spisy a dokumenty týkajúce sa tej časti projektu, za ktorú je zodpovedný, riadne a bezpečne na bežných dátových nosičoch na účely kontroly projektu po dobu určenú v Zmluve o NFP; prípadné lehoty na uchovávanie podľa národných predpisov, presahujúce tento rámec ostávajú týmto nedotknuté,
- povolíť, aby sa údaje a dokumentácia súvisiaca s projektom v prípade potreby poskytla iným orgánom podieľajúcim sa na realizácii aktivít projektu, Európskej komisii ako aj inštitúcii poverenej hodnotením programu, pričom bude zabezpečené dôverné zaobchádzanie s obchodnými údajmi,
- dodržiavať princíp riadneho finančného hospodárenia, t.j. dodržiavanie princípu efektívnosti, účelnosti, účinnosti a hospodárnosti vynaložených výdavkov, zákonov EÚ a národných zákonov, hlavne zákona o verejnom obstarávaní, právnych predpisov týkajúcich sa štátnej pomoci a iných povinností vzťahujúcich sa na implementáciu finančných prostriedkov z európskych štrukturálnych a investičných fondov.
- Bezodkladne oznámí Poskytovateľovi začatie akéhokoľvek súdneho, exekučného, konkurzného, reštrukturalizačného alebo správneho konania voči Hlavnému prijímateľovi a/alebo partnerovi, vstup Hlavného prijímateľa/partnera do likvidácie a jej ukončenie, vznik a zánik okolností vylučujúcich zodpovednosť ako aj iných okolnostiach alebo skutočnostiach, ktoré môžu mať vplyv na realizáciu aktivít projektu ďalej podať všetky relevantné informácie o stave konania na požiadavku Poskytovateľa alebo Hlavného prijímateľa.
- potvrdzuje, že si prečítal a porozumel článku 9 Všeobecných zmluvných podmienok (Príloha č. 1 k Zmluve o NFP) o ukončení zmluvy, že vynaloží všetku



snahu, aby zabránil situáciám uvedeným v tejto časti a že pri vzniku takejto situácie poskytne všetku potrebnú súčinnosť Hlavnému prijímateľovi a Poskytovateľovi na účely minimalizovania dôsledkov pre ostatných partnerov projektu.

Dodatočne majú **slovenskí partneri** nasledujúce povinnosti:

- Poskytnutie dokumentácie z verejného obstarávania útvaru prvostupňovej kontroly (FLC), v súlade s ustanoveniami zmluvy o NFP a riadiacich a programových dokumentoch, ako napr. v *Príručke pre prijímateľa*
- Zodpovedanie otázok slovenského hlavného cezhraničného partnera ohľadne národného spolufinancovania projektu.

Hlavný prijímateľ má nasledujúce povinnosti:

- uzatvoriť zmluvu o NFP a oboznámiť všetkých partnerov s celým jej obsahom (vrátane príloh).
- nominovať manažéra projektu, ktorý prevezme zodpovednosť za operatívnu realizáciu a zabezpečí efektívne finančné riadenie projektu – obzvlášť aj účtovníctvo na úrovni celého projektu,
- vypracovať súhrnné žiadosti o platbu za projekt v súlade s §5 tejto Dohody, a to za použitia vzorov poskytnutých SpS (resp. vzorov v zmysle Príručky pre prijímateľa)
- predloženie žiadosti o platbu SpS za účelom preverenia úplnosti a správnosti,
- zabezpečenie transferu obdržaných finančných prostriedkov z EFRR z účtu certifikačného orgánu programu na partnerov v súlade s §5 odsek 1 tejto Dohody,
- bezodkladne písomne informovať Poskytovateľa a partnerov projektu o akýchkoľvek okolnostiach, ktoré môžu mať vplyv na realizáciu projektu.,
- rýchle zodpovedanie otázok zo strany orgánov podieľajúcich sa na riadení a implementácii programu,
- zodpovedať za oficiálny písomný styk a bežnú komunikáciu s orgánmi podieľajúcimi sa na implementácii programu v mene projektového partnerstva,

Navyše k týmto úlohám a povinnostiam všetkých partnerov projektu má ten partner, ktorý funguje ako Slovenský hlavný cezhraničný partner, ešte nasledujúce špecifické úlohy:

- podpísanie zmluvy o spolufinancovaní vystavenej Poskytovateľom (Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR- ďalej aj MPRV SR) alebo príslušným národným orgánom v mene všetkých slovenských partnerov podieľajúcich sa na projekte²,
- zodpovednosť za oficiálny písomný styk a bežnú komunikáciu s Poskytovateľom v mene slovenských partnerov vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa národného spolufinancovania a poskytnúť súčinnosť Poskytovateľovi počas realizácie aktivít projektu,
- obdržať národný verejný príspevok na spolufinancovanie od Poskytovateľa a prevod príslušných podielov slovenským partnerom projektu (podľa definícií v žiadosti); postúpenie príspevkov musí byť vykonané bezodkladne a bez zrážok, v

²Ak inštitúcia nekoná ako Hlavný prijímateľ



Interreg



Slovakia-Austria

Príloha č. 2 k ŽoNFP

každom prípade nie neskôr ako 10 kalendárnych dní po ich obdržaní; predĺženie tejto lehoty je možné len s predchádzajúcim písomným súhlasom Poskytovateľa,

- na žiadosť slovenského partnera predložiť kópiu potvrdenia o vyplatení príspevkov národného verejného spolufinancovania, ktoré boli Hlavnému cezhraničnému partnerovi predložené Poskytovateľom,
- zabezpečiť, aby bolo potvrdenie o vyplatení príspevkov národného verejného spolufinancovania od Poskytovateľa v mene všetkých slovenských partnerov projektu zahrnuté v súhrnej žiadosti o platbu v súlade s §5 odsek 2 tejto Dohody.

§ 3

Zodpovednosť za škodu

1. Každý projektový partner, vrátane Hlavného prijímateľa, zodpovedá voči ostatným partnerom projektu za škody a náklady vyplývajúce z porušenia jeho povinností vyplývajúcich z tejto Dohody, Zmluvy o NFP alebo dokumentov na ktoré Zmluva o NFP odkazuje v rámci realizácie projektu,.
2. Pri porušení zmluvných povinností uvedených v zmluve o NFP, môže Hlavný prijímateľ požadovať od partnera vrátenie poskytnutého NFP alebo jeho časti. V takom prípade, partner, ktorý si nesplnil povinnosti, bude znášať všetky dôsledky, vrátane finančných konzekvencií.
3. Ak porušenie povinnosti spôsobil jeden partner projektu, tak je tento partner projektu povinný previesť poskytnutý NFP alebo jeho časť Hlavnému prijímateľovi. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne informovať Poskytovateľa a všetkých partnerov projektu o sume, ktorá má byť vrátená. Čiastka musí byť vrátená Poskytovateľovi v rámci lehoty, ktorú stanovil Poskytovateľ v rámci žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov. V prípade nespĺnenia povinnosti vrátiť poskytnutý NFP alebo jeho časť bude táto suma podliehať úrokom z omeškania.

§ 4

Finančný manažment projektu a zásady účtovníctva

1. Hlavný prijímateľ je voči Poskytovateľovi a MV zodpovedný za finančné hospodárenie projektu
2. Každý partner projektu vrátane Hlavného prijímateľa je zodpovedný za svoj rozpočet v súlade so schválenou žiadosťou o NFP a prípadnými zmenami podľa § 6. tejto Dohody.
3. Všetci projektoví partneri sú povinní najskôr uhradiť všetky výdavky spojené s projektom z vlastných zdrojov, keďže iba vzniknuté výdavky môžu byť financované v súlade so zmluvou o NFP.
4. Všetci projektoví partneri zabezpečia, aby všetka dokumentácia súvisiaca s projektom definovanom v §2 bola predmetom prehľadného účtovníctva a vedenia účtov. Z projektových účtov musia byť zrejmé všetky výdavky, príjmy, spolufinancovanie z EFRR a národné spolufinancovanie vzťahujúce sa na projekt v eurách (EUR; €).
5. Všetci projektoví partneri sú povinní dodržiavať vnútroštátne právne predpisy v oblasti vedenia účtovníctva, ako aj Pravidlá oprávnenosti výdavkov programu.
6. Všetci projektoví partneri sú povinní hlásiť Poskytovateľovi všetky čisté príjmy podľa zásad popísaných v V Príručke pre žiadateľa, Príručke pre prijímateľa
7. Zmluvné strany tejto Dohody súhlasia so skutočnosťou, že finančné prostriedky z EFRR môžu byť vyplatené iba v prípade, ak je príslušná suma týchto finančných prostriedkov k dispozícii na príslušnom účte certifikačného orgánu, resp. platobnej



jednotky. V tomto ohľade znášajú všetci zmluvní partneri riziko financovania. Ak by na príslušnom účte neboli k dispozícii príslušné finančné prostriedky, a tým by vznikla možnosť ich oneskoreného vyplatenia, tak SpS bude čo najskôr informovať Hlavného prijímateľa o tomto stave.

§ 5 Žiadosť o platbu

1. Hlavný prijímateľ je zodpovedný za predkladanie žiadostí o platbu Poskytovateľovi. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne previesť príslušnú sumu NFP každému partnerovi, najneskôr však do 10 kalendárnych dní od obdržania platby - akékoľvek predĺženie tejto lehoty je možné len za predchádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa. Hlavný prijímateľ nesmie príslušnú sumu platby partnerovi zadržať, znížiť ani krátiť iným spôsobom.
2. Všetci zmluvní partneri sa zaväzujú, že Hlavnému prijímateľovi budú poskytovať dokumenty a všetku súčinnosť potrebnú pre vypracovanie žiadosti o platbu (napr. overený Zoznam deklarovaných výdavkov, potvrdenie o úhrade národného spolufinancovania a pod.). Žiadosť o platbu sa skladá z monitorovacích správ a čiastkových správ/správ z kontroly Zoznamu deklarovaných výdavkov ako aj prípadných ďalších dokumentov požadovaných od RO/SpS alebo iných inštitúcií podieľajúcich sa na realizácii programu.
3. Hlavný prijímateľ poskytne všetkým partnerom projektu kópie žiadosti o platbu predloženej Poskytovateľovi a bude ďalej partnerov projektu pravidelne informovať o písomnom styku a bežnej komunikácii s poskytovateľom, SpS a Orgánom Auditu.
4. Nasledujúca tabuľka znázorňuje indikatívny harmonogram pre zostavenie a predloženie monitorovacích správ a žiadostí o platbu³:

Dátum predloženia žiadosti o platbu na úrovni projektu		Predloženie monitorovacej správy*	Indikatívna suma EFRR €
Rok	Mesiac		
2018	január	ŽoP	€ 150 000,00
2018	júl	ŽoP	€ 120 000,00
2019	január	ŽoP	€ 120 000,00
2019	júl	ŽoP	€ 105 000,00
2020	január	ŽoP	€ 105 000,00
2020	júl	ŽoP	€ 100 000,00
Celkom			€ 700 000,00

* Uvedte „X“, ak bude predložená iba monitorovacia správa (bez žiadosti o platbu)

5. Žiadosti o platbu a súhrnné monitorovacie správy je Hlavný prijímateľ povinný predložiť Poskytovateľovi najneskôr k dátumu uvedenému v harmonograme platieb podľa predchádzajúceho odseku. V prípade omeškania je Hlavný prijímateľ povinný túto skutočnosť zdôvodniť Poskytovateľovi a SpS.

³ Závazný harmonogram monitorovania a predkladania výdavkov a správ je prílohou č. 4 Zmluvy o poskytnutí EFRR.



Interreg



Slovakia-Austria

Príloha č. 2 k ŽoNFP

6. V prípade porušenia zmluvy o NFP Hlavným prijímateľom či iným projektovým partnerom, ktoré by mohlo viesť k odstúpeniu od zmluvy o NFP, požiada Poskytovateľ v tejto veci o stanovisko Monitorovací výbor, pokiaľ je to z objektívnych dôvodov možné. Všetci partneri vyhlasujú, že vykonajú všetky úkony potrebné na nápravu vzniknutých porušení Zmluvy o NFP a v tejto súvislosti poskytnú Hlavnému prijímateľovi a Poskytovateľovi všetku potrebnú súčinnosť.
7. Platby budú prebiehať v mene EURO (EUR).

§ 6

Zmeny projektu a plánu nákladov

1. Za predkladanie žiadostí o zmenu projektu Poskytovateľovi je zodpovedný Hlavný prijímateľ.
2. Projektívni partneri sú povinní o všetkých zmenách vopred písomne informovať Hlavného prijímateľa.
3. Akékoľvek projektové zmeny, ktoré môžu mať vplyv na dodržiavanie povinností stanovených Zmluvou o NFP môžu byť vykonané len s predchádzajúcim písomným súhlasom alebo vyjadrením Poskytovateľa a musia byť náležite zdokumentované. Musí byť použitý formulár poskytnutý Poskytovateľom (žiadosť o projektovú zmenu), ktorý sa zasiela Poskytovateľovi, a v každom prípade SPS, ak tak vyžadujú ustanovenia Príručky pre prijímateľa.
4. Pred podaním oficiálnej žiadosti o zmenu musí Hlavný prijímateľ získať písomný súhlas všetkých partnerov projektu. V každom prípade sa musí získať súhlas všetkých zmluvných partnerov pre všetky *podstatné* zmeny rozpočtu v zmysle definícií uvedených v Príručke pre žiadateľa/ Príručke pre prijímateľa

§ 7

Autorské práva, opatrenia v oblasti informovania a komunikácie

1. Hlavný prijímateľ a partneri projektu sa zaväzujú k realizácii spoločných aktivít v oblasti publicity v Rakúsku a v Slovenskej republike podľa ustanovení Zmluvy o NFP tak, aby bolo dosiahnuté príslušné rozšírenie výsledkov projektu v rámci cieľových skupín širokej verejnosti.
2. Každá publikácia súvisiaca s projektom určená pre širokú verejnosť napr. publikácie, konferencie a semináre financované z projektu musí obsahovať informáciu o poskytnutí finančnej podpory z programu. Príslušné ustanovenia k opatreniam v oblasti publicity v rámci nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 príloha XII, oddiel 2.2, a Vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 821/2014 z 28. júla 2014 články 3-5, musia byť v každom prípade dodržané.
3. Všetci partneri projektu súhlasia so zverejňovaním nasledujúcich informácií Poskytovateľom – podľa ustanovení v článku 115 (2) nariadenia EÚ 1303/2013 – prostredníctvom Poskytovateľa a SpS na internet:
 - názov a sídlo Hlavného prijímateľa a partnera projektu / partnerov projektu,
 - názov projektu,
 - opis = zhrnutie projektu,
 - začiatok a koniec realizácie projektu,
 - výška schválenej finančnej podpory a podiel nenávratného finančného príspevku na celkových nákladoch projektu,
 - geografická poloha príp. oblasť pôsobenia projektu.
 - merateľné ukazovatele



Ďalej si Poskytovateľ vyhradzuje právo na použitie ďalších materiálov ako napr. fotografií a video nahrávok, ktoré boli nadobudnuté v rámci projektu (pričom uvedie autorské práva) pre účely informovania a komunikácie.

4. Hlavný prijímateľ a projektový partner/projektoví partneri spoločne prispejú k zverejneniu a aktualizovaniu informácií o projekte na webovom sídle programu.
5. Všetky zmluvné strany tejto Dohody sa zaväzujú používať logo EÚ a logo programu na publikáciách, ako sú napr. informačné letáky, brožúry, tlačové informácie, plagáty, videá, webstránky a iné porovnateľné produkty určené na verejné šírenie. Veľkosť a umiestnenie loga musí zaistiť „viditeľnosť na prvý pohľad“, tzn. na titulných stranách či v záhlaví webových stránok. V prípade videí je potrebné logo prezentovať v úvode a v závere videa. Zmluvné strany tejto Dohody sú povinné dodržiavať ustanovenia v oblasti publicity a poskytovania informácií uvedené v Príručke pre prijímateľa (ako je uvedené na webovom sídle programu).
6. Hlavný prijímateľ a partner projektu / partneri projektu potvrdzujú, že pri realizácii opatrení v oblasti publicity budú zohľadňovať všetky- medzi Hlavným prijímateľom a Poskytovateľom uzatvorené – špecifické dohody k využívaniu výsledkov projektu.

§ 8

Spolupráca s tretími osobami, delegovanie a zadávanie verejných zákaziek

1. V prípade zabezpečenia dodania tovarov, uskutočnenia stavebných prác alebo poskytnutia služieb od tretích osôb potrebných pre realizáciu aktivít projektu je /sú príslušný/príslušní partner/partneri projektu výlučne zodpovedný/zodpovední za splnenie povinností vyplývajúcich z tejto Dohody, Zmluvy o NFP a riadiacej dokumentácie voči Hlavnému prijímateľovi.
2. Partner/partneri projektu musia Hlavného prijímateľa informovať o predmete všetkých zmlúv s tretími osobami, pokiaľ ide o plnenia v spojení s projektovými aktivitami na základe zmluvy o NFP, resp. všetkými dokumentmi na ktoré Zmluva o NFP odkazuje.
3. Projektoví partneri sa týmto zaväzujú, že pri zadávaní zákaziek budú konať v súlade s s riadiacou dokumentáciou, Pravidlami oprávnenosti výdavkov, ako aj príslušnými platnými národnými a európskymi právnymi predpismi v oblasti verejného obstarávania.
4. V prípade projektov, ktoré zahŕňajú spoločné investičné aktivity, ktoré z povahy dodania a z povahy cezhraničného charakteru nie je možné obstarávať oddelene, t.j. individuálne u jednotlivých cezhraničných partnerov projektu, sa budú obstarávať podľa právneho poriadku toho členského štátu a tým partnerom, na území ktorého bude vynaložená väčšia časť výdavkov.

§ 9

Prevod a prechod práv a povinností

1. Všetci partneri potvrdzujú, že bez prechádzajúceho písomného súhlasu Poskytovateľa nie je akákoľvek zmena týkajúca sa Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera, najmä splnutie, zlučenie, rozdelenie, zmena právnej formy, predaj podniku alebo jeho časti, transformácia a iné formy právneho nástupníctva ako aj akákoľvek zmena vlastníckych pomerov Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera počas platnosti a účinnosti Zmluvy o NFP možná. V prípade prevodu práv a povinností na iný subjekt je Hlavný prijímateľ a/alebo Partner povinný bezodkladne, resp. s dostatočným časovým predstihom požiadať o súhlas Poskytovateľa s týmto prevodom (prostredníctvom formulára Žiadosť o zmenu).
2. Pred prechodom alebo prevodom práv a povinností na iný subjekt je Hlavný prijímateľ a/alebo Partner povinný vykonať úhradu všetkých svojich záväzkov, ktoré vyplývajú



z implementácie projektu (záväzky voči dodávateľom projektu), ktoré vznikli pred prechodom alebo prevodom práv a povinností na iný subjekt. Následne je Hlavný prijímateľ a/alebo Partner povinný predložiť zrealizované výdavky postupom podľa Zmluvy o NFP.

3. K prevodu práv a povinností Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera na iný subjekt môže dôjsť až po udelení písomného súhlasu poskytovateľa a po zúčtovaní zrealizovaných výdavkov, t. j. po predložení Žiadosti o platbu Poskytovateľovi a ich následnom schválení certifikačným orgánom, a to ešte pred samotným prevodom práv a povinností.
4. V súvislosti s prechodom práv a povinností Hlavného prijímateľa a/alebo partnera na iný subjekt je potrebné zabezpečiť zúčtovanie zrealizovaných výdavkov, t. j. predloženie Žiadosti o platbu Poskytovateľovi a tieto výdavky musia byť následne schválené Certifikačným orgánom, a to ešte pred samotným prechodom práv.
5. Po uskutočnení prechodu alebo prevodu práv a povinností Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera na iný subjekt v zmysle ustanovení Zmluvy o NFP a tejto Dohody je možné pokračovať v realizácii projektu.

§ 10

Neplnenie povinností

1. Každý partner je v prípade okolností, ktoré by mohli negatívne ovplyvniť realizáciu projektu, povinný bezodkladne a vierohodne informovať Hlavného prijímateľa a všetkých partnerov projektu o týchto okolnostiach.
2. V prípade identifikácie neplnenia povinností niektorého z partnerov podľa § 2 a § 4 časti II. tejto Dohody, týkajúce sa časti projektu za ktorú zodpovedá je Hlavný prijímateľ povinný takého partnera bezodkladne vyzvať na nápravu identifikovaných porušení v určenej lehote, nie však dlhšej ako 28 kalendárnych dní. V prípade, že by si Hlavný prijímateľ nesplnil povinnosť podľa predchádzajúcej vety, hociktorí z partnerov je oprávnení vyzvať partnera porušujúceho povinnosti podľa § 2 a § 4 časti II. tejto Dohody na nápravu identifikovaných porušení v lehote podľa predchádzajúcej vety. V prípade, ak partner, ktorý porušuje povinnosti podľa tejto Dohody nenapraví identifikované porušenie podľa odseku 2 tohto § alebo ak neplnenie jeho povinností môže mať finančné následky pre realizáciu aktivít projektu, je Hlavný prijímateľ, resp. ostatní projektoví partneri povinný o tejto skutočnosti písomne bezodkladne informovať Poskytovateľa, SpS, zástupcu regiónu Hlavného prijímateľa a ostatných partnerov. Hlavný prijímateľ je v tejto súvislosti povinný vynaložiť všetko úsilie na sprostredkovanie vyriešenia problému a môže v tejto súvislosti požiadať o podporu a súčinnosť príslušné Regionálne a Národné miesta príp. Poskytovateľa a SpS programu.
3. V prípade opakovaného alebo pokračujúceho porušovania povinností niektorého z partnerov je Hlavný prijímateľ, po udelení písomného súhlasu Poskytovateľa, oprávnený rozhodnúť o vylúčení príslušného partnera. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne písomne informovať Poskytovateľa, SpS a zástupcu regiónu Hlavného prijímateľa ako aj príslušné miesta poskytujúce národné spolufinancovanie o plánovanom vylúčení partnera projektu v zmysle čl. 8 Všeobecných zmluvných podmienok (Príloha č. 1 Zmluvy o NFP).
4. Vylúčený partner projektu je povinný vrátiť Hlavnému prijímateľovi NFP alebo jeho časť, ktorý nebol použitý v zmysle ustanovení Zmluvy o NFP príp. podľa spoločných pravidiel pre oprávnenosť poskytnutia finančnej podpory pre náklady na program.
5. Ak nesplnením povinnosti niektorého z partnerov vyplývajúcich z tejto Dohody vznikne ostatným partnerom škoda, je partner, ktorý svojim konaním škodu spôsobil, povinný nahradiť takto vzniknutú škodu ostatným zmluvným partnerom.



§ 11

Okolnosť vylučujúca zodpovednosť (OVZ)/vyššia moc (vis maior)

1. Všetci partneri súhlasia, že môžu nastať okolnosti, ktoré môžu brániť k splneniu povinností podľa Zmluvy o NFP alebo podľa tejto Dohody; takéto okolnosti sú považované za okolnosť vylučujúcu zodpovednosť pokiaľ spĺňajú podmienky uvedené v odesku 2 tohto §.(OVZ) (vyššiu moc).
2. Za okolnosť vylučujúcu zodpovednosť (OVZ) sa považuje prekážka, ktorá nastala nezávisle od vôle, konania alebo opomenutia Zmluvnej strany a bráni jej v splnení jej povinnosti, ak nemožno rozumne predpokladať, že by Zmluvná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala, a ďalej že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídala. Účinky vylučujúce zodpovednosť sú obmedzené iba na dobu, pokiaľ trvá prekážka, s ktorou sú tieto účinky spojené. Zodpovednosť Zmluvnej strany nevylučuje prekážka, ktorá nastala až v čase, keď bola Zmluvná strana v omeškaní s plnením svojej povinnosti, alebo vznikla z jej hospodárskych pomerov.
V zmysle uvedeného udalosť, ktorá má byť OVZ, musí spĺňať všetky nasledovné podmienky:
 - (i) dočasný charakter prekážky, ktorý bráni Zmluvnej strane plniť si povinnosti zo záväzku po určitú dobu, ktoré inak je možné splniť a ktorý je základným rozlišovacím znakom od dodatočnej objektívnej nemožnosti plnenia, kedy povinnosť dlžníka zanikne, s ohľadom na to, že dodatočná nemožnosť plnenia má trvalý, nie dočasný charakter,
 - (ii) objektívna povaha, v dôsledku čoho OVZ musí byť nezávislá od vôle Zmluvnej strany, ktorá vznik takejto udalosti nevie ovplyvniť,
 - (iii) musí mať takú povahu, že bráni Zmluvnej strane v plnení jej povinností, a to bez ohľadu na to, či ide o právne prekážky, prírodné udalosti alebo ďalšie okolnosti vis maior,
 - (iv) neodvratiteľnosť, v dôsledku ktorej nie je možné rozumne predpokladať, že Zmluvná strana by mohla túto prekážku odvrátiť alebo prekonať, alebo odvrátiť alebo prekonať jej následky v rámci lehoty, po ktorú OVZ trvá,
 - (v) nepredvídateľnosť, ktorú možno považovať za preukázanú, ak Zmluvná strana nemohla pri uzavretí Zmluvy predpokladať, že k takejto prekážke dôjde, pričom sa predpokladá, že povinnosti vyplývajúce z národných všeobecne-záväzných právnych predpisov alebo priamo účinných právnych aktov EÚ sú alebo majú byť každému známe.
 - (vi) Zmluvná strana nie je už v čase vzniku prekážky v omeškaní s plnením povinnosti, ktorej táto prekážka bráni.
3. Za OVZ sa považuje aj uzatvorenie Štátnej pokladnice. Za OVZ sa nepovažuje plynutie lehôt v rozsahu, ako vyplývajú z právnych predpisov SR, AT a právnych aktov EÚ.
4. Partner, na ktorého strane vznikli okolnosti vylučujúce zodpovednosť je povinný bezodkladne informovať Hlavného prijímateľa o ich vzniku a zániku, o druhu tejto okolnosti a predpokladanom trvaní a následkoch.



Interreg



Slovakia-Austria

Príloha č. 2 k ŽoNFP

5. Ak by mohlo byť plnenie povinností týkajúcich sa Hlavného prijímateľa alebo niektorého partnera projektu ovplyvnené OVZ, Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne informovať Poskytovateľa a SpS o jej vzniku a zániku, o druhu tejto udalosti, predpokladanom trvaní a následkoch.
6. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne informovať ostatných projektových partnerov o začiatku, konci, predpokladanom trvaní a následkoch týchto okolností (vrátane možnosti automatického predĺženia doby trvania projektu) bezodkladne po ich schválení Poskytovateľom.

§ 12

Podpora z viacerých zdrojov

1. Zmluvní partneri vyhlasujú, že niektorému z nich alebo partnerom spoločne nebola v minulosti priznaná dotácia, príspevok alebo iná forma pomoci na projekt uvedený v § 2 časti I. tejto Dohody, a zároveň vyhlasuje, že ani nebudú tieto subjekty spoločne alebo jednotlivo požadovať na realizáciu oprávnených aktivít Projektu financovaných na základe Zmluvy o NFP, dotáciu, príspevok alebo inú formu pomoci, ktorá by umožnila dvojité financovanie zo zdrojov iných rozpočtových kapitol štátneho rozpočtu SR alebo rozpočtu AT, štátnych fondov SR alebo AT, z iných verejných zdrojov, zdrojov EÚ, Recyklačného fondu alebo iných zdrojov poskytnutých z inej krajiny, ako SR alebo AT na základe medzinárodnej zmluvy. Zmluvní partneri berú na vedomie, že porušenie povinnosti podľa predchádzajúcej vety predstavuje podstatné porušenie Zmluvy o NFP, na základe ktorého môže Poskytovateľ ostúpiť od Zmluvy o NFP.

§ 13

Jazyk zmluvy

1. Právne záväzná je slovenská verzia tejto Dohody spolu s jej prílohami. Preklad Dohody o partnerstve do nemeckého jazyka je pripojený ako príloha 1 pre informačné účely.

§ 14

Zmeny dohody

1. Akékoľvek zmeny tejto Dohody musia byť urobené formou písomného očíslovaného dodatku k tejto Dohode podpísaného všetkými zmluvnými stranami.
2. Všetci zmluvní partneri sú si vedomí skutočnosti, že akýkoľvek dodatok k tejto Dohode vrátane príloh musí byť predložený Poskytovateľovi v písomnej forme ešte pred jeho podpísom všetkými zmluvnými partnermi.
3. Realizácia zmien projektu, ktoré boli schválené v písomnej forme Poskytovateľom (napr. harmonogram alebo rozpočet projektu), je možná aj bez písomného dodatku k tejto Dohode.

§ 15

Záverečné ustanovenia

1. Ak sa niektoré z ustanovení tejto dohody stanú čiastočne alebo úplne neúčinné, ostatné ustanovenia ostávajú pre zmluvných partnerov záväznú/v platnosti. V takom prípade sú zmluvní partneri povinní nahradiť neúčinné ustanovenie obdobným



Interreg

Slovakia-Austria



Príloha č. 2 k ŽoNFP

ustanovením, ktoré svojim významom bude čo najbližšie zodpovedať neúčinnému ustanoveniu.

2. Dohoda je platná len v takom prípade, ak je minimálne jeden partner za každý členský štát zúčastňujúci sa na programe zmluvným partnerom v rámci tejto Dohody.
3. Táto Dohoda podlieha slovenskému právu. Všetky spory, ktoré vzniknú z tejto Dohody, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie sú zmluvní partneri povinní prednostne riešiť vzájomnými zmierovacími rokovaniaми alebo dohodami. V prípade, že sa vzájomné spory zmluvných partnerov vzniknuté v súvislosti s plnením záväzkov podľa tejto dohody alebo v súvislosti s ňou nevyriešia, zmluvní partneri sa dohodli a súhlasia, že všetky spory vzniknuté z tejto Dohody, vrátane sporov o jej platnosť, výklad alebo ukončenie budú riešené na vecne a miestne príslušnom súde v Slovenskej republike.
4. Dohoda bude vyhotovená v dvanástich odpisoch, pričom každý zmluvný partner obdrží dva rovnopisy. Tri podpísané rovnopisy tejto Dohody o partnerstve musia byť predložené Poskytovateľovi ako príloha žiadosti o NFP.
5. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle hlavného mesta v súlade s § 47a Občianskeho zákonníka a §5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
6. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzatvorili slobodne a vážne, nie v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok, prečítali ju, porozumeli jej a nemajú proti jej forme a obsahu žiadne výhrady, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

Vyhotovené dňa 13.2.2017 v BRATISLAVE

	Meno zástupcu oprávneného k podpisovaniu	Dátum, miesto	Podpis a pečiatka
Za Hlavného prijímateľa (ak ident. za Slovenského hlavného cezhraničného partnera)	JUDr. Ivo Nesrovnal Primátor	22.02.2017 BRATISLAVA	
Za strategického partnera	Ing. Robert Dienst DI Andreas Januskovecz	15.02.2017 Wien	
Za partnera projektu 1	Dípl.Ing. Walter Kirchler	16.02.2017 St. Pölten	
Za partnera projektu 2	Mag. (FH) Harald Horvath	21.2.2017	

Prílohy:

Horvath

- **Príloha 1:** Preklad Dohody o partnerstve

**Vertrag zwischen dem Lead Beneficiary und den Projektpartnern
im Rahmen des Kooperationsprogramms
Interreg V-A Slowakei-Österreich**

auf Basis des Artikels 13.2a) der Verordnung (EU) 1299/2013
von 17. Dezember 2013
(im weiteren: Vertrag)

I. Teil
Allgemeine Bestimmungen zum Projekt

Mit Bezug auf

Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 mit gemeinsamen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds, den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds sowie mit allgemeinen Bestimmungen über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung, den Europäischen Sozialfonds, den Kohäsionsfonds und den Europäischen Meeres- und Fischereifonds *[im nachfolgenden Text als VO (EU) 1303/2013 bezeichnet]*

Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 des Europäischen Parlaments und des vom 17. Dezember 2013 mit besonderen Bestimmungen zur Unterstützung des Ziels "Europäische territoriale Zusammenarbeit" aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) *[im nachfolgenden Text als VO (EU) 1299/2013 bezeichnet]*

Verordnung (EU) Nr. 1301/2013 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 17. Dezember 2013 über den Europäischen Fonds für regionale Entwicklung und mit besonderen Bestimmungen hinsichtlich des Ziels "Investitionen in Wachstum und Beschäftigung" und zur Aufhebung der Verordnung (EG) Nr. 1080/2006 *[im nachfolgenden Text als VO (EU) 1301/2013 bezeichnet]*

Beschluss der Kommission C(2013) 9527 vom 19. 12. 2013 zur Festlegung und Genehmigung der Leitlinien für die Festsetzung von Finanzkorrekturen, die die Kommission bei Verstößen gegen die Vorschriften für die Vergabe öffentlicher Aufträge auf von der EU im Rahmen der geteilten Mittelverwaltung finanzierte Ausgaben anwendet

Optional: Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 der Kommission vom 18. Dezember 2013 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union auf De-minimis-Beihilfen

Folgende Programmdokumente bilden eine weitere rechtliche Basis für diesen Partnerschaftsvertrag:

Das Interreg V-A Kooperationsprogramm Slowakei-Österreich (CCI 2014TC16RFCB003), genehmigt von der Europäischen Kommission am 28. Juli 2015

Die Regeln zur Förderfähigkeit von Ausgaben im Kooperationsprogramm Interreg V-A SK-AT

Die Handbücher für Antragsteller und Begünstigte und die Dokumente zum Aufruf zur Projekteinreichung (Call), der genehmigte Projektantrag bzw. Anhang 2 des EFRE-Fördervertrags in der letztgültigen Fassung, sowie die weiteren Dokumente, die auf der Website des Programms (www.sk-at.eu) veröffentlicht wurden.

Der EFRE-Fördervertrag zu diesem Projekt, der zwischen dem Lead Beneficiary dieser Partnerschaft und dem Fördergeber (Verwaltungsbehörde) für das Programm unterzeichnet wird.

Weiters sind die folgenden Rechtsgrundlagen zu beachten:

Allgemein verbindliche nationale Rechtsvorschriften, die auf den Lead Beneficiary und seine Projektpartner (abgekürzt „PP“) anwendbar sind.

Soweit im Folgenden personenbezogene Bezeichnungen nur in männlicher Form angeführt sind, beziehen sie sich auf Frauen und Männer in gleicher Weise.¹

1

Dieser Passus findet sich nicht in der slowakischen Version, wurde aber gemäß österreichischen Richtlinien eingefügt.

2

Anhang Nr. 2 zum Projektantrag

Der Vertrag wird zwischen den wie folgt angeführten Parteien abgeschlossen für die Umsetzung des Projektes BAUM 2020, Bratislava-Umland-Management in der dem Begleitausschuss zur Genehmigung vorgelegten Fassung (im weiteren „Projekt“):

Name und Anschrift der Organisation	Vertreten durch	Rolle im Projekt
Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava Primaciálne námestie 1 814 99 Bratislava	JUDr. Ivo Nesrovnal Primator	Lead Beneficiary (kann mit dem Slowakischen grenzüberschreitenden Hauptpartner ident sein)
NÖ. Regional.GmbH Josefstrasse 46a/53100 St. Pölten Österreich	Dipl.Ing. Walter Kirchler	Projektpartner 1
Regionalmanagement Burgenland GmbH Technologiezentrum, Marktstrasse 3, 7000 Eisenstadt, Österreich	Mag. (FH) Harald Horvath	Projektpartner 2
Verein Niederösterreich - Wien Gemeinsame Entwicklungsräume A-2361 Laxenburg, Schlossplatz 1, Österreich	Ing. Robert Dienst DI Andreas Januskovecz	Strategischer Partner

Der Slowakische grenzüberschreitende Hauptpartner ist Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava (Hauptstadt der Slowakischen Republik Bratislava).

§ 1 Definitionen

Im Rahmen des vorliegenden Partnerschaftsvertrages haben die hier angeführten Begriffe folgende Bedeutung:

- 1. Lead Beneficiary = Lead Partner:** jene Organisation², welche im Namen der Projektpartnerschaft auftritt und im Zuge der Umsetzung die EFRE-Fördermittel entgegennimmt,
- 2. Projektpartner:** alle weiteren, am in §2 definierten Projekt beteiligten Partner, welche finanziell Begünstigte sind und zur Projektumsetzung entsprechend dem Antrag beitragen.
- 3. Partner:** alle auf Basis dieses Vertrages an der Projektumsetzung im Rahmen des Kooperationsprogramms Interreg V-A SK-AT Beteiligten. Der Lead Beneficiary ist auch Partner.
- 4. Grenzüberschreitender Hauptpartner:** slowakischer Partner, der von den anderen slowakischen Partnern die Vertretungsbefugnis für den Abschluss des Vertrages über die nationale öffentliche Ko-finanzierung, die ordnungsgemäße Verwaltung der Mittel und die Weiterleitung der Mittel hat; hinsichtlich aller anderen Rechte und Verpflichtungen tritt der Grenzüberschreitende Hauptpartner im Rahmen des Projektes gemäß §2 entweder als Lead Beneficiary oder als Projektpartner auf.
- 5. Strategischer Partner:** ein Partner, der kein finanziell Begünstigter des Projektes ist und nicht unmittelbar an der Erfüllung der Partnerschaftskriterien beteiligt ist, aber zu einer erfolgreichen Projektumsetzung beiträgt, beispielsweise durch Unterstützung in der Verbreitung der Projektergebnisse. Ein strategischer Partner kann den Partnerschaftsvertrag unterzeichnen, falls dies der Wunsch aller Beteiligten ist; im Falle, dass der Begleitausschuss die Einbeziehung des strategischen Partners gefordert hat, so ist der strategische Partner verpflichtet, den Partnerschaftsvertrag zu unterzeichnen.
- 6. Projektpartnerschaft:** die Partnerschaft, die aus allen finanziell Begünstigten besteht, die diesen Vertrag unterzeichnen, d.h. aus dem Lead Partner, dem Grenzüberschreitenden Hauptpartner (der entweder als Lead Partner oder als Projektpartner auftritt) und aus allen weiteren Projektpartner(n) zum Zweck der Umsetzung des in §2 definierten Projektes.
- 7. Begleitausschuss:** dieses von der Verwaltungsbehörde einberufene Programm-gremium beschäftigt sich mit Fragen der Programmsteuerung und mit Schlussfolgerungen aus dem Programmmonitoring. Der Begleitausschuss wählt Projekte aus im Sinne von Artikel 12 der Verordnung (EU) 1299/2013. Den Begleitausschuss für ein Programm im Rahmen des Ziels Europäische Territoriale Zusammenarbeit richten die Mitgliedsstaaten ein, die am Programm beteiligt sind, und nach Vereinbarung mit der Verwaltungsbehörde auch Drittstaaten, die eine Einladung zur Beteiligung am Programm angenommen haben;
- 8. Fördergeber:** Ministerium für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung der Slowakischen Republik in der Funktion der Verwaltungsbehörde für das Kooperationsprogramm Interreg V-A Slowakei - Österreich.

§ 2 Gegenstand des Vertrages

1. Der Vertragsgegenstand ist die Bildung einer Partnerschaft zum Zweck der Umsetzung des Projektes BAUM 2020, Bratislava-Umland-Management.

2

Es kann sich um eine Behörde, eine Rechtsperson, einen Einzelunternehmer etc. handeln

4

2. Eine Änderung oder eine Neuausstellung des Vertrages ist nur erforderlich, falls die Änderungen des Projektantrages direkt Bestimmungen in diesem Vertrag betreffen (z.B. Ausstieg eines Partners, Hinzunahme weiterer Partner oder Änderung eines Partners).
3. Die Projektpartnerschaft willigt ein, dass Änderungen des Antrages und der Beilagen möglich sind, um allfällige Auflagen des Begleitausschusses (im weiteren Text BA) zu erfüllen; der Lead Beneficiary bestätigt, dass der geänderte Projektantrag nur dann dem Fördergeber bzw. dem Gemeinsamen Sekretariat (GS) vorgelegt wird, falls alle Projektpartner zugestimmt haben; in diesem Fall ist der Vertrag gültig und aufrecht.
4. Die Aufgaben, Verpflichtungen und internen Regelungen innerhalb der Projektpartnerschaft und im Rahmen des gegenständlichen Projektes – zwischen dem Lead Beneficiary, den Projektpartnern, dem Partner, der als Slowakischer Grenzüberschreitender Hauptpartner fungiert und eventuellen strategischen Partnern – sollen mit diesem Partnerschaftsvertrag beschrieben und aufgeteilt werden.

§ 3

Dauerhaftigkeit (Zweckbindung)

1. Hinsichtlich der Bestimmungen zur Dauerhaftigkeit gemäß der vorgenannten Definition bestätigen die Projektpartner, die Eigentumsrechte oder diesen vergleichbare Nutzungsrechte³ (wenn dies die Förderfähigkeitsregeln gestatten) an den - im Rahmen des Projektes geschaffenen oder aufgewerteten - Investitionen, Vermögenswerten bzw. Projektoutputs zu wahren.
2. Die Dauerhaftigkeit bzw. die Verantwortung für die Nachhaltigkeit der Projektergebnisse wird von den Partnern wie folgt gewahrt:

Dauerhaftes Ergebnis (Output):	Maßnahmen zur Dauerhaftigkeit	verantwortliche(r) Partner
Output 1	Errichtung eines gemeinsamen Koordinierungs- und Informationsbüros des Projektes in Bratislava als einer der Steuerungsgruppe und den Experten zur Verfügung stehenden Plattform für Informationsaustausch bei der Umsetzung von konkreten Aktivitäten des Projektes. <i>- Errichtungs- und Betriebskosten für das Büro</i>	Hlavné mesto Bratislava
Output 2	Erfahrungs- und Wissensaustausch unter Bürgermeistern der betroffenen Gemeinden und Stadteile sowie Definieren der wichtigsten Themen und Inputs von der niedrigsten Stufe der Selbstverwaltung <i>- Kosten für die Organisation von gemeinsamen Vorträgen, Arbeitstreffen, Exkursionen, Dolmetsch- und Übersetzungskosten, Reisekosten, Mietkosten, sonstige bei der Organisation anfallende Kosten und Gebühren</i>	Hlavné mesto Bratislava NÖ. Regional.GmbH Regional-management Burgenland GmbH

3

□ Andere Rechtsformen: im Falle der Slowakischen Partner z.B. in Übereinstimmung mit § 139 des Gesetzes Nr. 50/1976, im Falle österreichischer Partner beispielsweise langfristige Miet- oder Pachtverträge.

Output 3	<p>Konkrete Impulse für grenzüberschreitende Initiativen durch Organisation von Fachkonferenzen und Workshops zwecks der Beschreibung und Bearbeitung von einigen Vorhaben des Aktionsplanes in Bereichen Raumentwicklung, Demografie, Sozioökonomie und Management der Stadtregionen mit Rücksicht auf konkrete Spezifika und Bedarf der Selbstverwaltung, die auf gemeinsame Planung der grenzüberschreitenden Politik bei der Erstellung von Entwicklungsdokumenten auf städtischen und Gemeindeebene abzielen.</p> <p><i>- Reisekosten, Dolmetschen und Übersetzungen, Teilnahmegebühren, Mietkosten, sonstige Kosten</i></p>	<p>Hlavné mesto Bratislava NÖ. Regional.GmbH Regional-management Burgenland GmbH SUM Stadt-umland management</p>
Output 4	<p>Unterstützung und Fortsetzung des Projektes durch ein Aktionsbudget zur Förderung von grenzüberschreitenden Initiativen, eventuelle Zusammenarbeit und Beteiligung der Studenten bzw. der Universitäten an der Plattform BAUM 2020 auch nach dem Abschluss des Projektes, Konzepterstellung eines Auftrages zur Erstellung einer Dauerhaftigkeitsstudie des Projektes aus der Sicht sämtlicher Projektpartner anhand ihrer gemeinsamen Absichtserklärung zur Nachhaltigkeit der Projekt-Outputs.</p> <p><i>- Dolmetsch- und Übersetzungskosten, Mietkosten</i></p>	<p>Hlavné mesto Bratislava NÖ. Regional.GmbH Regional-management Burgenland GmbH SUM Stadt-umland management</p>

* Ersuchen um kurze Erläuterung, wer welche Verantwortung für die Dauerhaftigkeit der Projektergebnisse übernimmt – z.B. Übernahme allfälliger Kosten für Betrieb und Erhaltung

3. Nach Beendigung der Umsetzung der Projektaktivitäten eines nicht-investiven Projekts sind die Partner verpflichtet, der VB die nachfolgend geplante Nutzung des Projekts bzw. seiner Ergebnisse bekanntzugeben.
4. Im Falle von Investitionsprojekten:
 - a. Die im Rahmen eines Investitionsprojektes gemäß Artikel 71.1 der Verordnung (EU) 1303/2013 geförderten Investitionen dürfen innerhalb eines Zeitraumes von fünf Jahren nach Abschluss des Projektes⁴ - wenn vom BA nicht anders festgelegt - keine wesentlichen Änderungen erfahren.
 - b. Im Falle investiver Aktivitäten bestätigen die jeweiligen Projektpartner, die erforderlichen Beiträge zu den *Berichten zur Dauerhaftigkeit*⁵ - gemäß den Anforderungen der VB - zu leisten und an den Lead Beneficiary zu übermitteln.
 - c. Falls bei den im Rahmen des Projektes geförderten Investitionen die Anforderungen an die Dauerhaftigkeit gemäß dem EFRE-Fördervertrag nicht eingehalten werden, sind finanzielle Konsequenzen gemäß Artikel 9 und 10 der Allgemeinen Vertragsbedingungen zum EFRE-Fördervertrag möglich.

§ 4

Eigentum und Nutzung der Ergebnisse

1. Die Vertragsparteien sind verpflichtet, die Publizität des Projekts gemäß den Bestimmungen des EFRE-Fördervertrags einschließlich der Dokumente, auf die dieser verweist (v.a. das Handbuch für Projektträger) sicherzustellen.
2. Das Eigentum, gewerbliche oder geistige Nutzungsrechte an den Ergebnissen des Projektes sowie die relevante Dokumentation dazu verbleiben entweder bei einem Partner, oder sie werden gemeinsam im Zuge der Projektumsetzung geschaffen und sind daher im gemeinsamen Eigentum des Lead Beneficiary und der Projektpartner. Die gemeinsame Eigentümerschaft an den Ergebnissen des Projekts wird wie folgt ausgeübt:

Output:	O1	O2	O3	
Partner:				
PP1				
PP2				

** Bitte um Angabe zu allen wesentlichen Projektergebnissen, welche Projektpartner das Eigentums- und Urheberrecht haben, bzw. die Weiterführung der Aktivitäten übernehmen*

3. Das Eigentum oder Anteile des Eigentums, das aus dem Projekt hervorgegangen ist, dürfen während der in der EU-Verordnung 1303/2013, Artikel 71, festgelegten Frist nicht ohne die vorherige schriftliche Zustimmung des Fördergebers veräußert, an Dritte vermietet oder durch andere Rechte belastet werden und müssen den Bestimmungen gemäß den *Regeln zur Förderfähigkeit von Ausgaben im Programm* entsprechen.

4

ab der letzten EFRE-Zahlung an das Projekt

5

Dabei handelt es sich um jährliche Kurzberichte zu Nutzung und Verwendung der im Rahmen des Projektes geschaffenen Investitionen

7

4. Die Vertragsparteien erklären hiermit, dass jegliche Änderung, die den Fördernehmer oder/und die Partner betrifft, insbesondere die Zusammenlegung, Fusion, Teilung, Änderung der Rechtsform, Verkauf des Betriebs oder eines Teils, Transformation oder Rechtsnachfolge, oder auch jegliche Änderung der Eigentumsverhältnisse des Lead Beneficiary und/oder der Partner während der gesamten Gültigkeit und Wirksamkeit des EFRE-Fördervertrages falls bei den im Rahmen des Projektes geförderten Investitionen die Anforderungen an die Dauerhaftigkeit gemäß dem EFRE-Fördervertrag nicht eingehalten werden nur mit der vorherigen schriftliche Zustimmung des Fördergebers möglich ist.

§ 5 **Arbeitsprachen**

1. Die Arbeitssprachen der Projektpartnerschaft sind slowakisch, deutsch und englisch.

Teil II

Allgemeine Verpflichtungen der Projektpartnerschaft

§ 1

Dauer des Vertrages

1. Dieser Vertrag tritt mit der Unterzeichnung durch alle am Projekt Beteiligten – vorbehaltlich der Auswahl durch den Begleitausschuss und der Genehmigung von EFRE-Fördermitteln - in Kraft. Der Vertrag bleibt solange aufrecht, bis alle Verpflichtungen aus dem - zwischen dem Lead Beneficiary und der Verwaltungsbehörde (im weiteren VB) abgeschlossenen - EFRE-Fördervertrag enden⁶.

§ 2

Verpflichtungen

1. Die Projektpartnerschaft verpflichtet sich zur ordnungsgemäßen, zeitgerechten Umsetzung der Aktivitäten des in §2 Teil I. dieser Vereinbarung definierten Projektes mit der notwendigen fachlichen Sorgfalt und unter Einhaltung der Bedingungen des EFRE-Fördervertrags einschließlich der Dokumente, auf die dieser verweist.
2. Der Lead Beneficiary und die Projektpartner verpflichten sich gegenseitig sowie gegenüber dem Fördergeber die erforderliche Mithilfe bei der Erfüllung der Verpflichtungen aus dem Fördervertrag zu leisten.
3. Die Vertragsparteien verpflichten sich dazu, auf jegliche Aktivitäten, die einen Verstoß gegen Artikel 107 des Vertrags über die Arbeitsweise der EU⁷ im Zusammenhang mit dem Projekt darstellen, auch auf die Schließung eines rechtlich verpflichtenden Verhältnisses mit Dritten, zu verzichten.

Jeder Projektpartner stimmt den folgenden Aufgaben und Verpflichtungen zu und erklärt dass:

- alle Dokumente und Erklärungen die im Namen der jeweiligen Organisation dem Antrag beigefügt wurden bzw. werden korrekt und wahrheitsgemäß ausgefüllt zu haben; jede Verletzung dieser allgemeinen Verpflichtung wird als wesentliche Vertragsverletzung betrachtet und kann zu Konsequenzen im Sinne des § 3 in Teil II dieses Vertrages führen.
- dass zum Zeitpunkt der Unterzeichnung dieses Vertrags keine Umstände bekannt sind, die einen negativen Einfluss hinsichtlich der Förderfähigkeit der Organisation bzw. des Projektes haben.
- Den zeitgerechten Beginn und zeitgerechte Umsetzung jener Teile des Projektes, für die er verantwortlich ist, entsprechend der Beschreibung der einzelnen Aktivitäten in dem vom Begleitausschuss zur Förderung ausgewählten Antrag sowie entsprechend dem EFRE-Fördervertrag,
- Die Einhaltung der Vorschriften und Verpflichtungen des EFRE-Fördervertrags einschließlich der Dokumente, auf die dieser verweist und des Vertrags über die nationale Ko-finanzierung,

6

siehe §5.3 des Vertragsdokuments des EFRE-Fördervertrags.

7

Dieser Artikel legt fest, welche Beihilfen mit dem Binnenmarkt kompatibel sind

9

- Die Erfüllung der quantifizierbaren Indikatoren gemäß Anlage 2 des EFRE-Fördervertrags (Fördergegenstand) im Zuge der Projektumsetzung
- Die Nominierung eines Projektmanagers mit Vertretungsbefugnis für die in Verantwortung der jeweiligen Partnerorganisation befindlichen Teile des Gesamtprojektes,
- Die Erstellung der Partnerabrechnungen - gemäß Anhang 4 des EFRE Vertrages und unter Berücksichtigung des Artikels 3 der Allgemeinen Vertragsbedingungen zum EFRE-Vertrag (Anhang 1 des Vertragsdokuments) - einschließlich aller erforderlichen Unterlagen (bestehend aus Aktivitätsbericht, Finanzbericht und Belegaufstellung - unter Verwendung der vom GS zur Verfügung gestellten Muster sowie gemäß den Anforderungen der zuständigen Finanzkontrollstellen im Sinne des Artikels 125.4.a) der EU-Verordnung 1303/2013 (im weiteren Text FLC) und die zeitgerechte Vorlage dieser Partnerabrechnungen bei der operativ zuständigen FLC-Stelle,
- Die Vorlage sämtlicher für die Abrechnung von Vorbereitungskosten erforderlichen Dokumente gemäß den *Regeln für die Förderfähigkeit von Ausgaben im Programm* im Zuge der ersten Partnerabrechnung
- Die zeitgerechte Bereitstellung der erforderlichen Daten und Beiträge für das Verfassen des Auszahlungsantrages auf Projektebene gemäß §5 (2) durch den Lead Beneficiary,
- Die sofortige Verständigung des Lead Beneficiary über jegliche Umstände, die zu einer befristeten oder dauerhaften Unterbrechung der Arbeit am Projekt führen, oder über jegliche sonstige Änderung in der Umsetzung des Projektes,
- Die Bereitstellung der für die Finanzprüfung notwendigen Originalunterlagen und die termingerechte Beantwortung diesbezüglicher Anfragen, das Erteilen von Auskünften und der ungehinderte Zugang zu Geschäftsräumen soweit dies für Zwecke der Finanzkontrolle und -prüfung durch die befugten Stellen notwendig ist; dies sind die VB, das GS, die FLC-Stellen, die Prüfbehörde und von ihr beauftragte Dritte, die Bescheinigungsbehörde und von ihr beauftragte Dritte, die Europäische Kommission, die Slowakische Oberste Kontrollbehörde, der Österreichische Rechnungshof und der Europäische Rechnungshof,
- Die termingerechte Gewährung des Zugangs zu projektbezogenen Buchführungsunterlagen, Rechnungen und Nachweisen sowie sonstigen projektbezogenen Unterlagen an die zuvor genannten Organe und Einrichtungen; dies entweder aufgrund einer direkten Anfrage oder über den Lead Beneficiary oder die Verwaltungsbehörde,
- Die ordnungsgemäße und sichere Aufbewahrung von Akten und Dokumenten auf gebräuchlichen Datenträgern zum Zweck der Finanzprüfung für die im EFRE-Fördervertrag angeführte Dauer; eventuelle darüber hinausgehende Aufbewahrungsfristen aufgrund nationaler Vorschriften wie z.B. Steuer- oder Buchführungsgesetzgebung, bleiben hiervon unberührt,
- Die Einwilligung, dass Daten und Unterlagen zu diesem Projekt aufbewahrt werden und gegebenenfalls an andere, an der Projektumsetzung beteiligte Stellen, die Europäische Kommission sowie an die mit der Programmevaluierung beauftragte Institution weitergegeben werden, wobei der vertrauliche Umgang mit Geschäftsdaten sichergestellt wird,
- Die Einhaltung des Prinzips einer geordneten Finanzgebarung (Sound Financial Management), d.h. die Einhaltung des Grundsatzes der Sparsamkeit, Wirtschaftlichkeit und Zweckmäßigkeit sowie der nationalen Gesetze,

Anhang Nr. 2 zum Projektantrag insbesondere dem Vergabegesetz⁸ sowie den Regelungen zu staatlichen Beihilfen sowie anderen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Umsetzung von Finanzmitteln der Europäischen Struktur- und Investitionsfonds,

- Die sofortige Benachrichtigung der Verwaltungsbehörde im Falle des Beginns eines Gerichts-, Exekutiv-, Konkurs-, Ausgleichs- oder Verwaltungsverfahrens betreffend den Lead Beneficiary oder einen Projektpartner, insbesondere im Falle einer Liquidation bzw. Insolvenz; die umgehende Information über das Auftreten von Umständen für einen Haftungsausschluss und über andere Umstände, die die Umsetzung der Projektaktivitäten beeinflussen; sowie die jederzeitige Berichterstattung zum Stand des Verfahrens auf Anfrage des Lead Beneficiary oder der Verwaltungsbehörde,
- Die Bestätigung, dass der Abschnitt 9. zur Beendigung des Vertrages in den Allgemeinen Verpflichtungen zum EFRE-Fördervertrag (Anhang 1 zum EFRE Vertrag) zur Kenntnis genommen wurde und dass alle erforderlichen Schritte unternommen werden, die dort genannten Umstände zu verhindern und im Falle des Eintretens derartiger Umstände den Lead Beneficiary und die Verwaltungsbehörde bei der Schadensbegrenzung nach Kräften zu unterstützen.

Zusätzlich haben die **slowakischen Partner** folgende Verpflichtungen:

- Die Bereitstellung von Vergabeunterlagen an die FLC; die Vorlage der Dokumente hat in Übereinstimmung mit den Festlegungen des EFRE Vertrages sowie in den relevanten Programmdokumenten wie dem Handbuch für Antragsteller zu erfolgen
- Die Beantwortung von Anfragen des Slowakischen Grenzüberschreitenden Hauptpartners betreffend die nationale Kofinanzierung zum Projekt

Der Lead Partner hat insbesondere folgende Verpflichtungen:

- Die Unterzeichnung des EFRE-Fördervertrags und die umfassende Information aller Projektpartner über dessen Inhalt (einschließlich der Anlagen),
- Die Ernennung eines Projektmanagers, der die Verantwortung für die operative Umsetzung des Projektes übernimmt und das effektive finanzielle Management des Projektes sicherstellt – insbesondere auch die Buchführung auf Ebene des Gesamtprojektes,
- Das Verfassen der Auszahlungsanträge auf Projektebene (unter Verwendung der vom GS zur Verfügung gestellten Muster sowie gemäß den Anforderungen im Handbuch für Projektträger) gemäß §5 dieses Vertrages,
- Die Vorlage dieser Auszahlungsanträge auf Projektebene beim GS zur Prüfung der Vollständigkeit und Richtigkeit,
- Der Erhalt der EFRE-Auszahlungen vom EFRE-Programmkonto und die Überweisung der anteiligen Beträge an die Projektpartner gemäß §5.1 dieses Vertrages,

8

□ Vgl. die betreffenden Festlegungen in Artikel 2 der Allgemeinen Vertragsbedingungen des EFRE-Vertrages

- Die sofortige schriftliche Verständigung der VB und der Projektpartner über jegliche Umstände, die die Umsetzung der Projektaktivitäten beeinflussen,
- Die rasche Beantwortung von Anfragen seitens der an der Programmumsetzung beteiligten Stellen,
- Die Verantwortung für den offiziellen Schriftverkehr und die laufende Kommunikation mit den an der Programmumsetzung beteiligten Stellen im Namen der Projektpartnerschaft,

Zusätzlich zu diesen Aufgaben und Verpflichtungen aller Partner, hat jener slowakische Partner, der als Slowakischer **Grenzüberschreitender Hauptpartner** fungiert, noch folgende spezifische Aufgaben:

- Die Unterzeichnung des vom Fördergeber - Ministerium für Landwirtschaft und Ländliche Entwicklung der SR (im weiteren Text MLE) - ausgestellten Vertrages über die slowakische nationale Kofinanzierung im Namen aller am Projekt beteiligten slowakischen Partner,⁹
- Die Verantwortung für den offiziellen Schriftverkehr und die laufende Kommunikation mit dem MLE im Namen der slowakischen Partner in allen Angelegenheiten der Verwaltung und des finanziellen Managements des nationalen öffentlichen Kofinanzierungsbeitrages; Zusammenarbeit mit dem MLE während der Umsetzung der Projektaktivitäten,
- Der Erhalt der nationalen öffentlichen Beiträge zur Kofinanzierung vom MLE und die Überweisung der anteiligen Beträge an die slowakischen Projektpartner (entsprechend den Festlegungen im Projektantrag); die Weiterleitung hat ohne Abzüge so rasch als möglich zu erfolgen, jedenfalls aber nicht später als 10 Kalendertage nach Erhalt; jegliche Überschreitung dieser Frist bedarf der vorherigen schriftlichen Zustimmung des MLE,
- Auf Anfrage der slowakischen Projektpartner die Bereitstellung von Kopien der Bestätigungen über die Auszahlung der Beiträge der nationalen öffentlichen Kofinanzierung, welche dem grenzüberschreitenden Hauptpartner vorgelegt wurden
- Die Sicherstellung, dass die Bestätigung über die Auszahlung der nationalen Kofinanzierungsmittel im Zuge der Vorlage des Auszahlungsantrages auf Projektebene gemäß §5.2 dieses Vertrages beigelegt werden.

§ 3 **Haftung**

1. Jeder Projektpartner, einschließlich des Lead Beneficiary haftet gegenüber den anderen Projektpartnern im Falle von Schäden und Kosten, die im Rahmen der Projektumsetzung entstehen und die aus der qualifizierten Verletzung seiner Verpflichtungen gemäß dieses Vertrages oder des EFRE-Fördervertrags einschließlich der Dokumente, auf die dieser verweist, resultieren.
2. Falls der Lead Beneficiary - aufgrund einer qualifizierten Verletzung der vertraglichen Verpflichtungen im EFRE-Fördervertrag – die gänzliche oder teilweise Rückzahlung bereits bezahlter Fördermittel verlangt, so hat jener Partner sämtliche Folgen, einschließlich der finanziellen Konsequenzen, zu tragen, der seinen Verpflichtungen nicht nachgekommen ist.

9

Falls Slowakischer Grenzüberschreitender Hauptpartner und Lead Beneficiary nicht ident sind

Anhang Nr. 2 zum Projektantrag

3. Falls die Verletzung der Verpflichtungen durch einen Projektpartner verursacht wurde, so ist jener Projektpartner verpflichtet, den zurückzuzahlenden Beitrag an den Lead Partner zu überweisen. Der Lead Partner hat die VB und alle Projektpartner unverzüglich in Kenntnis zu setzen und jeden Projektpartner über den zurückzuzahlenden Betrag zu verständigen. Die Rückzahlung an die Verwaltungsbehörde ist binnen der in der Benachrichtigung durch die Verwaltungsbehörde gesetzten Frist zu leisten. Für den geforderten Betrag können – entsprechend den Festlegungen im EFRE-Fördervertrag – Zinszahlungen in Rechnung gestellt werden.

§ 4

Projektfinanzen und Grundlagen der Buchhaltung

1. Der Lead Beneficiary ist gegenüber der VB und dem BA für die finanzielle Gebarung des Projektes allein verantwortlich.
2. Jeder Projektpartner und der Lead Beneficiary ist für sein Partnerbudget gemäß dem Projektantrag und allfälliger Änderungen im Sinne des §6 dieses Vertrages verantwortlich.
3. Alle Projektpartner bezahlen zuerst ihre Ausgaben, da nur tatsächlich, vom jeweiligen Projektpartner getätigte Ausgaben in Übereinstimmung mit dem EFRE-Fördervertrag rückerstattet werden können.
4. Alle Projektpartner gewährleisten, dass sämtliche Dokumentation zu dem in §2 definierten Projekt Gegenstand einer nachvollziehbaren Buchhaltung und Kontoführung ist. Aus den Projektkonten müssen sämtliche projektbezogenen Ausgaben und Einnahmen sowie die EFRE- und nationale Kofinanzierung in Euro (EUR; €) ersichtlich sein.
5. Alle Projektpartner sind verpflichtet, die Projektbuchhaltung gemäß den nationalen Buchhaltungsregeln¹⁰ und den Festlegungen in den *Regeln zur Förderfähigkeit von Ausgaben* im Programm durchzuführen.
6. Alle Projektpartner sind verpflichtet, sämtliche Nettoeinnahmen aus dem Projekt gemäß den Festlegungen im Handbuch für Antragsteller und im Handbuch für Projektträger zu berichten.
7. Alle Vertragspartner haben Kenntnis von dem Umstand, dass die Erstattung von EFRE-Mitteln nur unter der Bedingung erfolgt, dass der geforderte Betrag auf dem EFRE-Konto der Bescheinigungsbehörde bzw. Zahlstelle verfügbar ist. In dieser Hinsicht tragen alle Vertragspartner das Finanzierungsrisiko. Sollten keine Geldmittel auf dem betreffenden Konto verfügbar sein, und dadurch die Möglichkeit verspäteter Auszahlungen bestehen, so wird das GS den Lead Beneficiary ehest möglich über diesen Umstand informieren.

§ 5

Auszahlungsantrag auf Projektebene

1. Der Lead Beneficiary ist für die Vorlage der Auszahlungsanträge auf Projektebene an den Fördergeber verantwortlich. Die im Zuge des Auszahlungsantrages erstatteten EFRE-Mittel sind vom Lead Beneficiary ohne Verzögerung, spätestens jedoch 10 Kalendertage nach Erhalt gemäß den Anteilen an die jeweiligen Projektpartner weiterzuleiten; jegliche Überschreitung dieser Frist bedarf schriftlichen Zustimmung, die an die VB zu richten ist. Die Weiterleitung hat ohne Abzüge, Rückhaltungen oder Verrechnung von Gebühren zu erfolgen.
2. Alle Projektpartner verpflichten sich, dem Lead Beneficiary die für das Verfassen des Auszahlungsantrages auf Projektebene notwendige Mitwirkung zu leisten und die erforderlichen Dokumente zur Verfügung zu stellen. Der Auszahlungsantrag auf Projektebene besteht aus den Prüfberichten auf Partnerebene sowie eventuellen weiteren, von VB bzw. dem GS oder anderen an der Programmumsetzung beteiligten Stellen geforderten Unterlagen.

10

□ Im Falle slowakischer Partner sind die relevanten Festlegungen im slowakischen Gesetz nr. 431/2002 zu beachten; d.h. eine analytische Buchführung ebenso wie – in Abhängigkeit von der Art der Organisation – die spezifischen Festlegungen zu einfacher oder doppelter Buchführung; generell müssen alle projektbezogenen Einträge einen klaren Nachweis der Projektrelevanz für Dritte ermöglichen.

Anhang Nr. 2 zum Projektantrag

3. Der Lead Beneficiary übermittelt Kopien des dem Fördergeber vorgelegten Auszahlungsantrages an alle Projektpartner. Weiters informiert der Lead Beneficiary regelmäßig die Projektpartner über den Schriftverkehr und die laufende Kommunikation mit der VB und dem GS, sowie mit der Prüfbehörde.
4. Der indikative Zeitplan für Projektberichte und Auszahlungsanträge für das vorliegende Projekt ist wie folgt¹¹:

Vorlage des Auszahlungsantrages auf Projektebene		Nur Bericht- erstattung*	Indikativer EFRE-Betrag in €
Jahr	Monat		
2018	Januar	Auszahlungsantrag	€ 150 000,00
2018	Juli	Auszahlungsantrag	€ 120 000,00
2019	Januar	Auszahlungsantrag	€ 120 000,00
2019	Juli	Auszahlungsantrag	€ 105 000,00
2020	Januar	Auszahlungsantrag	€ 105 000,00
2020	Juli	Auszahlungsantrag	€ 100 000,00
Gesamt			€ 700 000,00

* Mit einem "X" zu bezeichnen, falls nur Berichterstattung ohne Auszahlungsantrag erfolgen soll

5. Auszahlungsanträge und Projektberichte sind spätestens zu den im Auszahlungsplan genannten Zeitpunkten vorzulegen. Im Falle von Verzögerungen, ist dem GS und der VB eine Begründung zu übermitteln.
6. Im Falle einer Verletzung des EFRE-Fördervertrags durch den LP oder einen PP, die zu einem Rücktritt vom Fördervertrag führen kann, ersucht die VB den BA um Stellungnahme wenn dies aus objektiven Gründen möglich ist; die Partner erklären, eine Vertragsverletzung nach Kräften zu verhindern und die dazu erforderliche Mitwirkung gegenüber dem LP und der VB zu leisten.
7. Zahlungen erfolgen in EURO (EUR).

§ 6

Änderungen des Projektes und des Kostenplanes

1. Der Lead Beneficiary ist für die Vorlage von Änderungsanträgen der VB verantwortlich.

11

Der verbindliche Zeitplan für Projektberichte und Auszahlungsanträge befindet sich in Anhang 4 des EFRE-Fördervertrags.

15

2. Die Projektpartner sind verpflichtet, den Lead Beneficiary über jegliche Änderung in schriftlicher Form vorab zu informieren.
3. Jegliche Änderungen im Laufe der Projektumsetzung mit Auswirkung auf die Einhaltung der Verpflichtungen aus dem EFRE-Fördervertrag erfordern die vorherige schriftliche Zustimmung oder Stellungnahme der VB. Das von der VB bereitgestellte Formular (Antrag auf Projektänderung) ist zu verwenden. Der Änderungsantrag ist in jedem Fall der VB und dem GS vorzulegen. Hierbei gelten die Festlegungen im Handbuch für Projektträger.
4. Vor dem offiziellen Änderungsantrag hat der Lead Beneficiary die schriftliche Zustimmung der Projektpartnerschaft einzuholen; dies gilt jedenfalls bei wesentlichen Budgetänderungen gemäß der Definition im Handbuch für Projektträger.

§ 7

Urheberrechte und Publizitätsmaßnahmen

1. Der Lead Beneficiary und der/die Projektpartner verpflichten sich zur gemeinsamen Umsetzung der Publizitätsmaßnahmen in Österreich und in der Slowakei gemäß dem Projektantrag im Anhang zu diesem Vertrag, um eine entsprechende Verbreitung der Projektergebnisse bei den Zielgruppen des Projekts und in der allgemeinen Öffentlichkeit zu erreichen.
2. Jede öffentlichkeitswirksame Bekanntgabe des Projektes, aus dem Projekt finanzierte Publikationen, Konferenzen und Seminare müssen auf die Förderung aus dem Programm in geeigneter Weise aufmerksam machen. Die entsprechenden Festlegungen zu Publizitätsmaßnahmen im Rahmen der EU-Verordnung 1303/2013 Anhang XII, Abschnitt 2.2. und Artikel 3 bis 5 der Umsetzungsverordnung der EU 821/2014 sind in jedem Fall einzuhalten.
3. Alle Partner stimmen zu, dass die VB und das GS in Übereinstimmung mit der der EU-Verordnung 1303/2013 Artikel 115(2) berechtigt sind, im Internet folgende Informationen zu veröffentlichen:
 - Bezeichnung und Sitz des Lead Beneficiary und der Projektpartner,
 - Projektbezeichnung,
 - Zusammenfassung des Projektes,
 - Beginn und Ende des Projektes
 - Gesamte förderfähige Ausgaben und der Anteil der Förderung an den Gesamtkosten des Projektes
 - Die geographische Lage bzw. den Wirkungsbereich des Projektes
- Quantifizierbare Indikatoren

Darüber hinaus behält sich die VB das Recht vor, andere Unterlagen – wie z.B. Bilder und Videos – die im Zuge des Projektes entstanden sind, für Zwecke der Information und Kommunikation zu verwenden (unter Angabe der Urheberrechte).

4. Der Lead Beneficiary und der/die Projektpartner tragen gemeinsamen zur Bereitstellung und Aktualisierung der projektbezogenen Information auf der Website des Programms bei.
5. Alle Partner führen EU- und Programmlogo auf Publikationen wie z.B. Flugblättern, Broschüren, Pressemeldungen, Poster, Videos, Websites und anderen Publizitäts- und Informationsmaterialien an. Größe und Platzierung der Logos soll die Sichtbarkeit auf den ersten Blick ermöglichen, d.h. beispielsweise am Deckblatt von Publikationen, in der oberen Randleiste der Website, in Videos im Vor- oder im Nachspann. Die programmbezogenen Regeln zu Publizität und Information sind im Handbuch für Begünstigte - wie auf der Programm-Website veröffentlicht – und sind zu befolgen.
6. Der Lead Beneficiary und der/die Projektpartner bestätigen, dass alle – zwischen dem Lead Beneficiary und der VB getroffenen – spezifischen Vereinbarungen zur Nutzung

Anhang Nr. 2 zum Projektantrag
der Projektergebnisse bei der Umsetzung der Publizitätsmaßnahmen berücksichtigt
werden.

§ 8

Zusammenarbeit mit Dritten, Delegation und Auftragsvergabe

1. Im Falle der Zusammenarbeit mit Dritten, der Delegation von Aufgaben oder einer Auftragsvergabe, ist/sind der/die betreffende/n Projektpartner allein verantwortlich gegenüber dem Lead Beneficiary für die Erfüllung der aus diesem Partnerschaftsvertrag, aus dem EFRE-Fördervertrag und der *Managementdokumentation*¹², resultierenden Verpflichtungen.
2. Der Lead Beneficiary ist von dem/den Projektpartner/n über den Gegenstand aller Verträge mit Dritten zu informieren, sofern es sich um Leistungen in Verbindung mit Projektaktivitäten im Rahmen des EFRE-Fördervertrags einschließlich der Dokumente, auf die darin verwiesen wird, handelt.
3. Der/die Projektpartner verpflichtet/n sich hiermit, bei der Vergabe von Leistungen entsprechend den Bestimmungen der Managementdokumentation, der Förderfähigkeitsregeln des Programms und der jeweils für sie gültigen nationalen und europäischen Vergabegesetze zu handeln.
4. Im Falle von Projekten mit gemeinsamen Investitionsaktivitäten, die weder aufgrund der Art der Leistung, noch aufgrund des grenzüberschreitenden Charakters getrennt (d.h. individuell durch einen Partner) vergeben werden können (gemeinsame Kosten), ist die Vergabe gemäß der Rechtsordnung jenes Mitgliedstaates durchzuführen, auf dessen Gebiet der größere Teil der Ausgaben entfällt.

§ 9

Abtretung und Rechtsnachfolge

1. Alle Partner bestätigen, dass ohne vorherige Zustimmung der VB sämtliche organisatorischen Änderungen wie Fusionen, Zusammenschlüsse, Änderung des Eigentums, der Rechtsform, Verkauf eines Betriebs oder eines Teilbetriebs, der Antritt einer Rechtsnachfolge, oder jegliche Änderung der Eigentumsverhältnisse während der Gültigkeitsdauer des EFRE-Fördervertrages nicht möglich sind. Das Eintreten eines der vorgenannten Umstände ist der VB unverzüglich bekanntzugeben bzw. ist mit ausreichendem zeitlichem Vorlauf mittels der standardisierten Vorlage für den Antrag auf Projektänderung um die Zustimmung der VB anzusuchen.
2. Vor der Rechtsnachfolge oder der Abtretung von Rechten und Pflichten auf eine andere juristische Person ist der Fördernehmer bzw. der Partner verpflichtet, all seine Verpflichtungen zu bezahlen, die aus der Projektimplementierung hervorgehen (Verpflichtungen gegenüber den Lieferanten des Projekts), die vor dem Übergang oder der Übertragung der Rechte und Pflichten auf ein anderes Subjekt entstanden sind. Anschließend ist der Begünstigte bzw. der Partner gleichzeitig verpflichtet, die realisierten Ausgaben gemäß dem EFRE-Fördervertrag vorzulegen.
3. Zu einer Übertragung der Rechte und Pflichten des Fördernehmers oder des Partners auf eine andere juristische Person kann es erst nach Erteilung einer schriftlichen Zustimmung durch den Fördergeber und nach der Abrechnung der realisierten

12

Gemäß Definition in den Allgemeinen Vertragsbedingungen des EFRE-Fördervertrages

17

Ausgaben kommen, d. h. nach der Vorlage des Zahlungsantrags beim Fördergeber und seiner anschließenden Genehmigung durch die Bescheinigungsbehörde, und dies noch vor der eigentlichen Übertragung der Rechte und Pflichten.

4. Im Zusammenhang mit der Übertragung von Rechten und Pflichten des Fördernehmers oder des Partners auf eine andere Rechtsperson ist die Abrechnung der realisierten Ausgaben durchzuführen, d.h. die Einreichung des Auszahlungsantrags auf Projektebene beim Fördergeber sowie seine anschließende Bewilligung durch die Bescheinigungsbehörde müssen noch vor der eigentlichen Übertragung der Rechte erfolgen.
5. Nach erfolgter Übertragung oder nach erfolgtem Übergang der Rechte und Pflichten des Fördernehmers bzw. des Partners auf eine andere juristische Person, kann, wenn die in diesem Vertrag und im EFRE-Fördervertrag genannten Bedingungen erfüllt sind, die Umsetzung der Projektaktivitäten fortgesetzt werden.

§ 10

Nichterfüllung von Verpflichtungen

1. Jeder Partner ist im Falle von Umständen, welche die planmäßige Umsetzung des Projektes beeinträchtigen könnten, zu einer sofortigen und aussagekräftigen Benachrichtigung des Lead Beneficiary und aller Projektpartner verpflichtet.
2. Sollte einer der Vertragspartner mit der Erfüllung einer Verpflichtung gemäß §2 (Teil 2) oder §4 (Teil 2) in Verzug geraten, so soll der Lead Beneficiary – oder falls der Lead Beneficiary in Verzug gerät, ein anderer Projektpartner – den betreffenden Partner verwarnen und zur Erfüllung seiner Verpflichtungen innerhalb einer vernünftigen Frist, falls nicht anders angegeben jedoch spätestens innerhalb von 28 Kalendertagen, auffordern. Falls der Partner seinen Verpflichtungen dennoch nicht nachkommt, oder falls die Nichterfüllung seiner Verpflichtungen finanzielle Folgen für die Umsetzung des Projektes hat, so ist die VB / das GS und der Vertreter der Region des LP und der anderen Vertragspartner schriftlich zu verständigen. Der Lead Beneficiary hat nach besten Kräften im Sinne einer Problemlösung zu vermitteln und kann dabei auch die Vertreter der zuständigen Region(en), die VB und das GS um Unterstützung ersuchen.
3. Im Falle einer wiederholten oder fortgesetzten Nichterfüllung von Verpflichtungen kann der Lead Beneficiary den Ausschluss des betreffenden Partners beschließen; dies bedarf einer schriftlichen Genehmigung durch die VB. Die VB und das GS, der gemäß dem EFRE-Fördervertrag für den Lead Beneficiary zuständige Vertreter der Region sowie die betroffene/n Kofinanzierungsstelle/n sind von dem beabsichtigten Ausschluss eines Projektpartners gemäß Artikel 8 der Allgemeinen Vertragsbedingungen (Anhang 1 zum EFRE-Fördervertrag) sofort schriftlich in Kenntnis zu setzen.
4. Der ausgeschlossene Projektpartner ist zur Rückerstattung jener EFRE-Mittel an den Lead Beneficiary verpflichtet, die nicht gemäß dem EFRE-Fördervertrag bzw. entsprechend den *Regeln zur Förderfähigkeit von Ausgaben* im Programm verwendet wurden.
5. Falls aufgrund der Nichterfüllung von Verpflichtungen durch einen Partner den anderen Partnern ein Schaden entsteht, so können die betroffenen Partner Schadenersatz fordern.

§ 11

Ausschluss der Haftung und Höhere Gewalt (Force majeure)

1. Alle Partner halten übereinstimmend fest, dass es Umstände bzw. Ereignisse geben kann, die die Erfüllung der Verpflichtungen dieses Vertrags oder des EFRE-Fördervertrags behindern; derartige Ereignisse werden, wenn die in Absatz 2 dieses Artikels genannten Voraussetzungen erfüllt sind, als Umstände für einen Haftungsausschluss (Höhere Gewalt) (im weiteren UFH) bezeichnet.

2. Einen Umstand für einen Haftungsausschluss stellt ein Ereignis dar, welches unabhängig vom Willen, Handeln oder der Unterlassung der Vertragspartei eingetreten ist und sie an der Erfüllung und ihrer Pflicht hindert, wobei es unvernünftig ist anzunehmen, dass die Vertragspartei dieses Hindernis oder seine Folgen abwenden oder überwinden würde oder, dass sie zum Zeitpunkt der Entstehung der Verpflichtung dieses Hindernis vorhergesehen hätte. Die *Umstände für einen Haftungsausschluss* sind nur auf den Zeitraum beschränkt, solange das Ereignis andauert, mit dem diese Wirkungen verbunden sind. Ein Haftungsausschluss einer Vertragspartei tritt nicht ein, wenn der Umstand hierfür erst entstanden ist, als sich die Vertragspartei mit der Erfüllung ihrer Pflichten im Verzug befand oder wenn sich der Umstand aus deren wirtschaftlichen Verhältnissen ergeben hat.

Im Sinne des Vorgenannten muss ein Umstand, der einen Haftungsausschluss begründet, alle folgenden Bedingungen erfüllen:

- (i) den vorübergehenden Charakter des Ereignisses, welches die Vertragspartei für einen bestimmten Zeitraum an der Erfüllung ihrer Verpflichtungen hindert, die ansonsten erfüllt werden könnten; im Unterschied zur nachträglich festgestellten objektiven Unmöglichkeit der Leistung, bei der die Pflicht des Schuldners erlischt, weil die Unmöglichkeit der Erfüllung dauerhafter und nicht vorübergehender Art ist,
- (ii) den objektiven Charakter, infolge dessen der UFH unabhängig vom Willen der Vertragspartei sein muss, die die Entstehung dieses Umstands nicht beeinflussen kann,
- (iii) die Eigenschaft, dass die Vertragspartei an der Erfüllung ihrer Pflichten gehindert wird ungeachtet dessen, ob es sich um juristische Hindernisse, Naturereignisse oder andere Umstände höherer Gewalt handelt,
- (iv) die Unabwendbarkeit, infolge derer es unvernünftig wäre anzunehmen, dass die Vertragspartei dieses Ereignis oder seine Folgen innerhalb der Frist, in welcher der UFH andauert, abwenden oder überwinden könnte,
- (v) die Unvorhersehbarkeit, die man als nachgewiesen betrachten kann, wenn die Vertragspartei beim Abschluss des Fördervertrags nicht annehmen konnte, dass es zu einem solchen Hindernis kommt, wobei angenommen wird, dass die Pflichten, die sich aus den allgemein verbindlichen nationalen Rechtsvorschriften oder direkt aus den wirksamen Rechtsakten der EU ableiten, jedem bekannt sind oder sein sollen,
- (vi) die Vertragspartei befindet sich zum Zeitpunkt der Entstehung des Umstandes nicht in Verzug mit der Erfüllung der Verpflichtungen, welche dieses Ereignis behindert.

3. Als Umstand, der einen Haftungsausschluss begründen kann, wird auch die

alljährliche (zeitlich befristete) Schließung der Slowakischen Staatskasse betrachtet. Keinen Haftungsausschluss begründet der Ablauf von Fristen, wie sie sich aus den nationalen Rechtsvorschriften bzw. den Rechtsakten der EU ableiten;

4. Sollte die Erfüllung der einen Projektpartner treffenden Verpflichtungen durch Umstände für einen Haftungsausschluss beeinträchtigt werden, so ist der betroffene Partner verpflichtet, den Lead Partner unverzüglich darüber zu informieren; auch das Ende des Ereignisses, seine Art, die voraussichtliche Dauer sowie die Folgen für die projektbezogenen Aktivitäten des betreffenden Partners sind dem Lead Beneficiary unverzüglich zur Kenntnis zu bringen.
5. Sollte die Erfüllung der den Lead Beneficiary oder einen Projektpartner treffenden Verpflichtungen durch Umstände für einen Haftungsausschluss beeinträchtigt werden, so ist der Lead Beneficiary verpflichtet, die VB und das GS unverzüglich über das Eintreten des Ereignisses, seine Art, die wahrscheinliche Dauer und die vorhersehbaren Folgen zu informieren.
6. Der Lead Beneficiary ist verpflichtet, die Projektpartner unverzüglich über Beginn, Ende, voraussichtliche Dauer und eventuelle Konsequenzen des Ereignisses zu informieren, sobald diese von der VB genehmigt wurden (einschließlich der Möglichkeit einer eventuellen automatischen Verlängerung des Projektes).

§ 12 **Mehrfachförderung**

1. Die Vertragsparteien erklären, dass weder einzelnen von ihnen, noch den Partnern gemeinsam in der Vergangenheit Subventionen, Fördermittel oder andere Formen von Zuschüssen für das Projekt gemäß Art. 2 (Teil I) dieses Vertrags zugesprochen wurden, und dass die genannten Subjekte weder gemeinsam noch einzeln für die Umsetzung der auf Basis dieses Fördervertrages finanzierten förderfähigen Projektaktivitäten Subventionen, Fördermittel oder andere Formen von Zuschüssen beantragen werden, die eine doppelte Finanzierung aus Geldern anderer Budgetkapitel des Staatshaushalts der Slowakischen Republik oder des Etats der Republik Österreich, aus staatlichen Fonds der SR oder AT, aus anderen öffentlichen Quellen, aus EU-Geldern, aus dem Recyclingfonds der SR oder anderen Geldern aus anderen Ländern als der SR oder AT anhand eines internationalen Vertrags ermöglichen würden. Die Vertragsparteien nehmen zur Kenntnis, dass eine Verletzung der Bestimmungen des vorhergehenden Satzes eine wesentliche Vertragsverletzung darstellen, auf deren Basis die VB vom Vertrag zurücktreten kann.

§ 13 **Sprache des Vertrages**

1. Die slowakische Fassung des Partnerschaftsvertrages samt allen Anhängen ist bindend. Die deutsche Übersetzung des Partnerschaftsvertrages ist als Information in Anhang 1 beigelegt.

§ 14 **Ergänzungen des Vertrages**

1. Jegliche Änderungen dieses Vertrages bedürfen der Form einer schriftlichen, nummerierten und von allen Partnern unterzeichneten Ergänzung zu diesem Vertrag.

2. Alle Vertragspartner sind sich der Tatsache bewusst, dass jegliche Ergänzung zu diesem Vertrag einschließlich der Anhänge noch vor Unterzeichnung durch alle Partner der VB schriftlich vorzulegen ist.
3. Von der VB schriftlich genehmigte Änderungen des Projektes (z.B. hinsichtlich des Zeitplanes oder des Budgets) können ohne schriftliche Ergänzung zu diesem Vertrag ausgeführt werden.

§ 15

Schlussbestimmungen

1. Falls einzelne Bestimmungen dieses Vertrags teilweise oder zur Gänze unwirksam sind oder werden sollten, bleiben die übrigen Bestimmungen gleichwohl für die Partner bindend. In diesem Falle sind die Partner verpflichtet, anstelle der unwirksamen Regelung eine Vereinbarung zu treffen, die dem Sinn der unwirksamen Regelung möglichst nahe kommt.
2. Dieser Vertrag ist jedenfalls nur gültig, falls mindestens je ein Partner aus beiden am Programm beteiligten Mitgliedstaaten ein aufrechtes Vertragsverhältnis hat.
3. Dieser Vertrag unterliegt slowakischem Recht. Die Vertragsparteien sind verpflichtet, alle Rechtsstreitigkeiten, die aus diesem Fördervertrag entstehen, einschließlich von Streitigkeiten um die Erfüllung von Verpflichtungen, um die Gültigkeit, Auslegung oder Beendigung dieses Fördervertrags zuerst durch gegenseitige, schlichtende Verhandlungen und Vereinbarungen zu klären. Sollten sich die Streitigkeiten zwischen den Vertragsparteien auf diese Weise nicht lösen lassen, vereinbaren die Vertragsparteien, dass alle Rechtsstreitigkeiten in Zusammenhang mit diesem Vertrag beim örtlich und sachlich zuständigen Gericht in der Slowakischen Republik geklärt werden.
4. Zwölf unterzeichnete Abschriften dieses Vertrages werden erstellt, wobei jeder Vertragspartner zwei Exemplare erhält. Drei unterschriebene Exemplare dieses Partnerschaftsvertrages sind der VB als Beilage zum Projektantrag vorzulegen.
5. Der Vertrag erlangt Gültigkeit am Tag seiner Unterzeichnung von beiden Vertragsparteien und wird an dem Tag wirksam, der dem Tag folgt, an welchem der Vertrag auf der Webseite der Hauptstadt der SR Bratislava in Übereinstimmung mit dem § 47a des Bürgerlichen Gesetzbuches und § 5a des Gesetzes Nr. 211/2000 Z.z. über den freien Zugang zu Informationen und über die Änderung und Ergänzung einiger Gesetze (Informationsgesetz) in der Fassung der späteren Vorschriften veröffentlicht wird.
- ~~6.~~ Die Vertragsparteien erklären, dass sie den Vertrag aus ihrem freien und ernstem Willen, nicht in Not und unter keinen auffällig ungünstigen Bedingungen abschliessen, dass sie den Vertrag gelesen und verstanden haben und dass sie gegen seiner Form und seinen Inhalt keine Einwände erheben, was sie mit ihrer eigenhändigen Unterschrift bestätigen.

-Erstellt am [Datum] in [Ort]

	Name des zeichnungs- berechtigten Vertreters	Datum, Ort	Stempel, Unterschrift
Für den Lead Beneficiary (falls ident auch für den <i>Slowakischen grenz-überschreitenden Hauptpartner</i>)	JUDr. Ivo Nesrovnal Primator		
Für den Projekt-partner 1	Dipl. Ing. Walter Kirchler		
Für den Projekt-partner 2	Mag. (FH) Harald Horvath		
Für den strategischen Partner	Ing. Robert Dienst DI Andreas Januskovecz		

Anhang:

- **Anhang 1:** Übersetzung des Partnerschaftsvertrages

Podpisové vzory

Príloha č. 6 Zmluvy o poskytnutí NFP

Identifikácia projektu

Názov vedúceho partnera:	Hlavné mesto SR Bratislava
Názov projektu:	Bratislava územný manažment 2020
Akronym projektu:	BAUM 2020
Kód projektu:	B003

Splnomocnená osoba

Meno a priezvisko:	RNDr. Želmíra Greifová
Funkcia:	vedúca Oddelenia stratégie a projektov
Adresa:	Primaciálne námestie 1, 81499, Bratislava
Tel./fax:	421 259 356 646
E-mail:	zelmira.greifova@bratislava.sk

Vlastnoručný podpis:

V neprítomnosti zastúpená

Meno a priezvisko:	Ing. Silvia Jančová
Funkcia:	finančný manažér
Adresa:	Primaciálne námestie 1, 81499, Bratislava
Tel./fax:	421 259 356 600
E-mail:	jancova@bratislava.sk

Vlastnoručný podpis:

VŠEOBECNÉ ZMLUVNÉ PODMIENKY K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU

Tieto všeobecné zmluvné podmienky upravujú vzájomné práva a povinnosti Zmluvných strán, ktorými sú na strane jednej Poskytovateľ NFP a na strane druhej Hlavný prijímateľ tohto NFP.

Pre účely týchto všeobecných zmluvných podmienok sa všeobecné zmluvné podmienky ďalej označujú ako „VZP“, Zmluva o poskytnutí NFP bez VZP a ostatných príloh sa ďalej označuje ako „Zmluva o poskytnutí NFP“ a Zmluva o poskytnutí NFP, VZP a ostatné prílohy sa ďalej označuje ako „Zmluva“. VZP sú neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy o poskytnutí NFP.

Ak by niektoré ustanovenia VZP boli v rozpore s ustanoveniami Zmluvy o poskytnutí NFP, platia ustanovenia Zmluvy o poskytnutí NFP.

Vzájomné práva a povinnosti medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom sa riadia Zmluvou, všetkými dokumentmi, na ktoré Zmluva odkazuje a právnymi predpismi Slovenskej republiky, Rakúskej republiky a právnymi aktmi Európskej únie (ďalej aj „právne predpisy SR, AT a EÚ“). Zmluvné strany sa dohodli, že práva a povinnosti zmluvných strán sa zároveň riadia Riadiacou dokumentáciou Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko, Príručkou pre žiadateľa, Príručkou pre prijímateľa, Výzvou na predkladanie žiadostí o NFP, Pravidlami oprávnenosti výdavkov pre Program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika- Rakúsko (ďalej len „Pravidlá oprávnenosti výdavkov“) (verzia platná v čase vynaloženia výdavku). Hlavný prijímateľ vyhlasuje, že sa s obsahom uvedených dokumentov oboznámil a zaväzuje sa ich dodržiavať spolu s ustanoveniami tejto Zmluvy. Uvedené dokumenty sú uverejnené na internetovej stránke Programu.

Splnenie všetkých povinností Hlavného prijímateľa uvedených v Zmluve je Hlavný prijímateľ povinný zabezpečiť aj vo vzťahu k Partnerom, a to vzhľadom na účel, ktorý sa má touto Zmluvou dosiahnuť. Právne vzťahy medzi Hlavným prijímateľom a ostatnými Partnermi v súvislosti s realizáciou aktivít Projektu upravuje Dohoda o spolupráci partnerov.

LEGISLATÍVA A VÝKLAD POJMOV

Základný právny rámec upravujúci vzťahy medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom tvoria najmä:

Právne predpisy Európskej únie:

- Zmluva o fungovaní Európskej únie;
- Nariadenie EP a Rady č. 1303/2013 zo 17. decembra 2013, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom

námornom a rybárskom fonde a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde a Európskom námornom a rybárskom fonde, a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 (všeobecné nariadenie);

- Nariadenie EP a Rady (EÚ) č. 1301/2013 zo 17. decembra 2013 o Európskom fonde regionálneho rozvoja a o osobitných ustanoveniach týkajúcich sa cieľa Investovanie do rastu a zamestnanosti, a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1080/2006;
- Nariadenie EP a Rady (EÚ) č. 1299/2013 zo 17. decembra 2013 o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa Európska územná spolupráca z Európskeho fondu regionálneho rozvoja;
- Delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 481/2014 zo 4. marca 2014 ktorým sa dopĺňa nariadenie EP a Rady (EÚ) č. 1299/2013, pokiaľ ide o osobitné pravidlá týkajúce sa oprávnenosti výdavkov na programy spolupráce;
- Nariadenie Komisie (EÚ) č. 1407/2013 z 18. decembra 2013 o uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie na pomoc de minimis (ďalej aj „nariadenie o minimálnej pomoci“);
- Rozhodnutie Komisie č. C(2013) 9527 z 19. decembra 2013 o stanovení a schválení usmernení o určení finančných opráv, ktoré má Komisia uplatňovať na výdavky financované Úniou v rámci zdieľaného hospodárenia pri nedodržaní pravidiel verejného obstarávania;
- ostatné právne akty EÚ platné pre implementáciu projektov spolufinancovaných z EFRR.

Skratky

Skratka	Význam
AT	Rakúska republika
CKO	Centrálny koordinačný orgán
EFRR	Európsky fond regionálneho rozvoja
EP	Európsky parlament
ES	Európske spoločenstvo
EŠIF	európske štrukturálne a investičné fondy
EÚ	Európska únia
HCP	Hlavný cezhraničný partner
ISUF	Informačný systém účtovníctva fondov
MS	Monitorovací systém
MV	Monitorovací výbor
NFP	nenávratný finančný príspevok

OVZ	okolnosť vylučujúca zodpovednosť
PO	programové obdobie
RO	riadiaci orgán
SpS	Spoločný sekretariát
SR	Slovenská republika
VO	verejné obstarávanie
VZP	všeobecné zmluvné podmienky
Z. z./Zb.	Zbierka zákonov/Zbierka
ZDV	zoznam deklarováných výdavkov
ŽoP	žiadosť o platbu
ŽoV	žiadosť o vrátenie

Pojmy

Pojmy a skratky používané vo vzťahu medzi Poskytovateľom a Hlavným prijímateľom na účely Zmluvy, ak nie je v Zmluve osobitne dohodnuté inak, sú najmä:

- **Aktivita** – súhrn činností realizovaných Hlavným prijímateľom v rámci Projektu na to vyčlenenými finančnými zdrojmi počas oprávneného obdobia stanoveného v Zmluve o poskytnutí NFP, ktoré prispievajú k dosiahnutiu konkrétneho výsledku a majú definovaný výstup, ktorý predstavuje pridanú hodnotu pre Hlavného prijímateľa a/alebo cieľovú skupinu/užívateľov výsledkov Projektu nezávisle na realizácii ostatných Aktivít;
- **Bezodkladne** – najneskôr do siedmich dní od vzniku skutočnosti rozhodnej pre počítanie lehoty; to neplatí, ak sa v konkrétnom ustanovení Zmluvy stanovuje odlišná lehota platná pre konkrétny prípad; pre počítanie lehôt platia pravidlá uvedené v čl. 4 Zmluvy o poskytnutí NFP;
- **Celkové oprávnené výdavky** – výdavky v zmysle čl. 3 ods. 3.1 písm. a) Zmluvy o poskytnutí NFP, ktorých maximálna výška vyplýva z výberu Monitorovacieho výboru podľa čl. 12 nariadenia č. 1299/2013, resp. rozhodnutia Poskytovateľa, ktorým bola schválená Žiadosť o NFP a ktoré predstavujú vecný aj finančný rámec pre vznik oprávnených výdavkov, ak budú vynaložené v súvislosti s Projektom na realizáciu aktivít Projektu;
- **Certifikačný orgán** – národný, regionálny alebo miestny verejný orgán alebo subjekt verejnej správy určený členským štátom za účelom certifikácie. Certifikačný orgán plní úlohu orgánu zodpovedného za koordináciu a usmerňovanie subjektov zapojených do systému finančného riadenia, vypracovanie účtov, certifikáciu výkazov výdavkov a žiadostí o platbu prijímateľov pred zaslaním Európskej komisii, vypracovanie žiadostí o platbu a ich predkladanie Európskej komisii, príjem platieb z Európskej komisie, vysporiadanie finančných vzťahov (najmä z titulu nezrovnalostí a finančných opráv) s Európskou komisiou a na národnej úrovni ako aj realizáciu platieb pre jednotlivé programy. V podmienkach Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko plní úlohy certifikačného orgánu Ministerstvo financií SR;

- **Deň** – dňom sa rozumie kalendárny deň;
- **Dohoda o spolupráci partnerov** – dvojstranný príp. viacstranný právny úkon stanovujúci práva a povinnosti Hlavného prijímateľa a Partnerov pri spoločnej realizácii aktivít Projektu;
- **Dokumentácia** – akákoľvek informácia alebo súbor informácií zachytené na hmotnom substráte, vrátane elektronických dokumentov vo formáte počítačového súboru týkajúce sa a/alebo súvisiace s Projektom;
- **Dodávateľ** – subjekt, ktorý zabezpečuje pre Hlavného prijímateľa/Partnera dodávku tovarov, uskutočnenie prác alebo poskytnutie služieb ako súčasť realizácie aktivít Projektu na základe výsledkov VO alebo iného druhu obstarávania, ktoré bolo v rámci Projektu vykonané v súlade so Zmluvou o poskytnutí NFP;
- **Európsky fond regionálneho rozvoja** (ďalej aj „EFRR“) – jeden z hlavných nástrojov štrukturálnej a regionálnej politiky EÚ, ktorý prispieva k financovaniu podpory, ktorej cieľom je posilniť hospodársku, sociálnu a územnú súdržnosť vyrovnávaním hlavných regionálnych rozdielov v Únii prostredníctvom udržateľného rozvoja a štrukturálneho prispôsobenia regionálnych hospodárstiev vrátane konverzie upadajúcich priemyselných regiónov a zaostávajúcich regiónov;
- **Európske štrukturálne a investičné fondy** (ďalej aj „EŠIF“) – spoločné označenie pre Európsky fond regionálneho rozvoja, Európsky sociálny fond, Kohézny fond, Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka a Európsky námorný a rybársky fond;
- **Finančné ukončenie Projektu** – nastane dňom, kedy po zrealizovaní všetkých aktivít v rámci realizácie aktivít Projektu došlo k splneniu nasledovných podmienok:
 - a) Hlavný prijímateľ/Partner uhradil všetky oprávnené výdavky všetkým svojim Dodávateľom, voči ktorým mal právne záväznú povinnosť úhrady výdavkov a tieto sú premietnuté do účtovníctva Hlavného prijímateľa/Partnera v zmysle príslušných právnych predpisov a podmienok stanovených v Zmluve,
 - b) Hlavnému prijímateľovi/Partnerovi bol uhradený/zúčtovaný zodpovedajúci NFP,
 - c) Hlavný prijímateľ uhradil všetky príslušné časti prostriedkov EFRR všetkým Partnerom;
- **Hlavný cezhraničný partner** – slovenský Partner, ktorý má od ostatných Partnerov oprávnenie na zastupovanie pri uzatváraní Zmluvy o spolufinancovaní z prostriedkov štátneho rozpočtu SR, riadnej správe prostriedkov a postúpení prostriedkov. Hlavnému cezhraničnému partnerovi sa na základe samostatnej Zmluvy o spolufinancovaní zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky poskytujú prostriedky štátneho rozpočtu Slovenskej republiky na spolufinancovanie v prípade, kedy má Hlavný prijímateľ projektu sídlo mimo územia Slovenskej republiky, a zároveň je v rámci projektu viacero partnerov so sídlom v Slovenskej republike. Ohľadne všetkých ostatných práv a povinností vystupuje Hlavný cezhraničný partner v rámci projektu ako Partner alebo ako Hlavný prijímateľ.
- **Hlavný prijímateľ (Lead beneficiary) = Vedúci partner (Lead partner)** – orgán, organizácia, právnická osoba, fyzická osoba - podnikateľ alebo administratívna jednotka vystupujúca v mene projektového partnerstva pri projekte, ktorej sú za účelom realizácie Projektu poskytované prostriedky z EFRR;

- **Identifikačné a kontaktné údaje** – sú najmä názov, sídlo, IČO a DIČ (v prípade Hlavných prijímateľov/Partnerov z Rakúskej republiky iné príslušné identifikačné čísla), e-mailové adresy, meno a priezvisko štatutára;
- **Merateľné ukazovatele na úrovni programu** – záväzná kvantifikácia výstupov a cieľov, ktoré majú byť dosiahnuté realizáciou aktivít Projektu. Merateľné ukazovatele odzrkadľujú skutočné dosahovanie pokroku na úrovni Programu, priradzujú sa k aktivitám Projektu a v zásade zodpovedajú výstupu Projektu. Merateľné ukazovatele sú uvedené v Prílohe č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP v rozsahu, v akom boli súčasťou schválenej Žiadosti o NFP;
- **Minimálna pomoc** – pomoc, ktorá nespĺňa všetky kritériá stanovené v čl. 107 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ a preto je oslobodená od notifikačnej povinnosti stanovenej v čl. 108 ods. 3 Zmluvy o fungovaní EÚ v prípade, že spĺňa podmienky stanovené v nariadení o minimálnej pomoci;
- **Monitorovacia správa (na úrovni Projektu)** – komplexná správa o pokroku v realizácii aktivít Projektu a o udržaní Projektu, ktorú poskytuje Hlavný prijímateľ Poskytovateľovi vo formáte určenom Poskytovateľom;
- **Monitorovací systém** (ďalej aj „MS“) – informačný systém, ktorý zahŕňa štandardizované procesy programového a projektového riadenia. Obsahuje údaje, ktoré sú potrebné na transparentné a efektívne riadenie, finančné riadenie a kontrolu poskytovania príspevku. Prostredníctvom Monitorovacieho systému sa elektronicky vymieňajú údaje s údajmi v informačných systémoch Európskej komisie určených pre správu európskych štrukturálnych a investičných fondov a s inými vnútroštátnymi informačnými systémami vrátane ISUF, pre ktorý je zdrojovým systémom v rámci integračného rozhrania. Pre program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko je Monitorovacím systémom systém ITMS2014+;
- **Monitorovací výbor** – orgán zriadený riadiacim orgánom pre program, ktorý skúma všetky otázky ovplyvňujúce výkonnosť programu vrátane záverov z preskúmania výkonnosti. Monitorovací výbor vyberá operácie v súlade s čl. 12 nariadenia č. 1299/2013. Monitorovací výbor pre program v rámci cieľa Európska územná spolupráca zriaďujú členské štáty zúčastnené na programe;
- **Nenávratný finančný príspevok** (ďalej aj „NFP“) – suma finančných prostriedkov poskytnutá Hlavnému prijímateľovi na realizáciu aktivít Projektu, vychádzajúca zo schválenej Žiadosti o NFP, podľa podmienok Zmluvy o poskytnutí NFP, poskytnutá z verejných prostriedkov (pozostáva z EFRR a v prípade Hlavného prijímateľa zo Slovenskej republiky aj z prostriedkov zo štátneho rozpočtu SR) v súlade s platnou právnou úpravou;
- **Neoprávnené výdavky** – výdavky Projektu, ktoré nie sú oprávnenými výdavkami; ide najmä o výdavky, ktoré sú v rozpore so Zmluvou (napr. vznikli mimo obdobia oprávnenosti výdavkov, patria do skupiny výdavkov neoprávnenej na spolufinancovanie z prostriedkov Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko, nesúvisia s činnosťami nevyhnutnými pre úspešnú realizáciu a ukončenie Projektu alebo sú v rozpore s inými podmienkami pre oprávnenosť výdavkov definovanými v čl. 13 VZP alebo v Pravidlách oprávnenosti výdavkov), sú v rozpore s podmienkami príslušnej Výzvy alebo sú v rozpore s právnymi predpismi SR, AT a EÚ;

- **Nezrovnalosť¹** – akékoľvek porušenie práva Európskej únie alebo vnútroštátneho práva týkajúceho sa jeho uplatňovania, bez ohľadu na to, či právna povinnosť bola premietnutá do Zmluvy, pričom uvedené porušenie vyplýva z konania alebo opomenutia hospodárskeho subjektu zúčastňujúceho sa na vykonávaní EŠIF, dôsledkom čoho je alebo môže byť negatívny dopad na rozpočet EÚ zaťažením všeobecného rozpočtu Neoprávneným výdavkom;
- **Okolnosť vylučujúca zodpovednosť** (ďalej aj „**OVZ**“) – prekážka, ktorá nastala nezávisle od vôle, konania alebo opomenutia Zmluvnej strany a bráni jej v splnení jej povinnosti, ak nemožno rozumne predpokladať, že by Zmluvná strana túto prekážku alebo jej následky odvrátila alebo prekonala, a ďalej že by v čase vzniku záväzku túto prekážku predvídala. Účinky vylučujúce zodpovednosť sú obmedzené iba na dobu, pokiaľ trvá prekážka, s ktorou sú tieto účinky spojené. Zodpovednosť Zmluvnej strany nevylučuje prekážka, ktorá nastala až v čase, keď bola Zmluvná strana v omeškaní s plnením svojej povinnosti, alebo vznikla z jej hospodárskych pomerov.

V zmysle uvedeného udalostí, ktorá má byť OVZ, musí spĺňať všetky nasledovné podmienky:

- a) dočasný charakter prekážky, ktorý bráni Zmluvnej strane plniť si povinnosti zo záväzku po určitú dobu, ktoré inak je možné splniť a ktorý je základným rozlišovacím znakom od dodatočnej objektívnej nemožnosti plnenia, kedy povinnosť dlžníka zanikne, s ohľadom na to, že dodatočná nemožnosť plnenia má trvalý, nie dočasný charakter,
- b) objektívna povaha, v dôsledku čoho OVZ musí byť nezávislá od vôle Zmluvnej strany, ktorá vznik takejto udalosti nevie ovplyvniť,
- c) musí mať takú povahu, že bráni Zmluvnej strane v plnení jej povinností, a to bez ohľadu na to, či ide o právne prekážky, prírodné udalosti alebo ďalšie okolnosti vis maior,
- d) neodvratiteľnosť, v dôsledku ktorej nie je možné rozumne predpokladať, že Zmluvná strana by mohla túto prekážku odvrátiť alebo prekonať, alebo odvrátiť alebo prekonať jej následky v rámci lehoty, po ktorú OVZ trvá,
- e) nepredvídateľnosť, ktorú možno považovať za preukázanú, ak Zmluvná strana nemohla pri uzavretí Zmluvy predpokladať, že k takejto prekážke dôjde, pričom sa predpokladá, že povinnosti vyplývajúce z národných všeobecne záväzných právnych predpisov alebo priamo účinných právnych aktov EÚ sú alebo majú byť každému známe,
- f) Zmluvná strana nie je už v čase vzniku prekážky v omeškaní s plnením povinnosti, ktorej táto prekážka bráni;

Za OVZ sa považuje aj uzatvorenie Štátnej pokladnice. Za OVZ sa nepovažuje plynutie lehôt v rozsahu, ako vyplývajú z právnych predpisov SR, AT a EÚ;

- **Opakovaný** – výskyt určitej identickej skutočnosti najmenej dvakrát;
- **Orgán auditu** – národný, regionálny alebo miestny orgán verejnej moci alebo subjekt verejnej správy, ktorý je funkčne nezávislý od riadiaceho orgánu a certifikačného orgánu.

¹ Čl. 2 ods. 36 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013.

V podmienkach Programu spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko plní úlohy orgánu auditu v zmysle čl. 127 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013 Ministerstvo financií SR;

- **Overená monitorovacia správa** – komplexná správa o pokroku v realizácii jednotlivých aktivít Projektu, ktorú poskytuje Hlavný prijímateľ a všetci Partneri príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly, a ktorá je týmto Útvaram overená;
- **Overené oprávnené výdavky** – skutočne vynaložené, odôvodnené a riadne preukázané Oprávnené výdavky Hlavného prijímateľa/Partnera overené Útvaram prvostupňovej kontroly v rámci predložených Zoznamov deklarovaných výdavkov, s ohľadom na definíciu Oprávnených výdavkov podľa čl. 13 týchto VZP;
- **Partner** – subjekt, ktorý sa podieľa na realizácii Projektu v rámci Programu na základe Dohody o spolupráci partnerov s Hlavným prijímateľom a ostatnými Partnermi zo SR a AT; Partnerom je pre účely tejto Zmluvy aj Hlavný prijímateľ (Vedúci partner);
- **Poskytovateľ** – Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR, ktoré vykonáva funkciu riadiaceho orgánu pre program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika – Rakúsko;
- **Pravidlá oprávnenosti výdavkov programu Interreg V-A SK-AT** – dokument, ktorý stanovuje záväzné podmienky oprávnenosti výdavkov pre slovenských a rakúskych prijímateľov;
- **Príručka pre prijímateľa** – je záväzným riadiacim a programovým dokumentom, ktorý vydáva Poskytovateľ a ktorý predstavuje procesný nástroj popisujúci jednotlivé fázy implementácie projektov a určuje formuláre záväzné pre vecnú a finančnú realizáciu projektu;
- **Príručka pre žiadateľa** – je záväzným riadiacim a programovým dokumentom, ktorý poskytuje žiadateľom o nenávratný finančný príspevok nevyhnutné informácie a pokyny na to, aby mohli správne pripraviť žiadosť o nenávratný finančný príspevok a svoj projekt správne vypracovať a vytvoriť predpoklady pre jeho úspešnú realizáciu. Príručka je platná a použiteľná len v kontexte ďalších záväzných dokumentov, ako napr. Program a Pravidlá oprávnenosti výdavkov programu Interreg V-A SK-AT;
- **Program spolupráce Interreg V-A Slovenská republika - Rakúsko** (ďalej aj „Program“) – program spolupráce, ktorý nadväzuje na Program cezhraničnej spolupráce Slovenská republika – Rakúsko 2007 - 2013 a ktorý bol schválený vykonávacím rozhodnutím Európskej komisie č. C(2015) 5357 zo dňa 28.7.2015;
- **Riadne** – uskutočnenie (právneho) úkonu v súlade so Zmluvou o poskytnutí NFP, právnymi predpismi SR, AT a EÚ, Príručkou pre žiadateľa v rámci Výzvy a jej príloh, Príručkou pre prijímateľa a príslušnou schémou pomoci, ak je súčasťou projektu poskytnutie pomoci;
- **Riadiaca dokumentácia** – dokumentácia, ktorú tvorí najmä tento súbor dokumentov:
 - a) Formulár žiadosti o NFP,
 - b) Metodika výberu operácií v rámci programu spolupráce Interreg V-A SK-AT,
 - c) Príručka pre žiadateľa,
 - d) Príručka pre prijímateľa,

- e) Pravidlá oprávnenosti výdavkov programu spolupráce Interreg V-A SK-AT;
- **Schémy štátnej pomoci a schémy minimálnej pomoci**, spoločne aj ako „**schémy pomoci**“ – dokumenty, ktoré presne stanovujú pravidlá a podmienky, na ktorých základe môžu poskytovatelia pomoci poskytnúť štátnu pomoc a minimálnu pomoc jednotlivým prijímateľom;
 - **Schválená žiadosť o NFP** – Žiadosť o NFP, v rozsahu a obsahu ako bola schválená Monitorovacím výborom, resp. rozhodnutím Poskytovateľa o schválení žiadosti o NFP a ktorá je uložená u Poskytovateľa;
 - **Spoločný sekretariát** (ďalej aj „**SpS**“) – súčasť organizačnej štruktúry Poskytovateľa zriadená na výkon prevádzkových činností a na podporu Poskytovateľa, Certifikačného orgánu a Monitorovacieho výboru;
 - **Súhrnná monitorovacia správa** – komplexná správa o pokroku v realizácii celého Projektu a o jeho udržaní spracovaná Hlavným prijímateľom na základe Overených monitorovacích správ jednotlivých Partnerov a Hlavného prijímateľa;
 - **Účtovný doklad** – v prípade Hlavného prijímateľa/Partnera zo SR je to doklad definovaný v § 10 ods. 1 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. V prípade Hlavného prijímateľa/Partnera z AT je to doklad definovaný v kapitole 2.5 Pravidiel oprávnenosti výdavkov;
 - **Udržateľnosť Projektu** – udržanie (zachovanie) výsledkov realizovaného Projektu definovaných prostredníctvom Merateľných ukazovateľov na úrovni programu počas stanoveného obdobia (Obdobia udržateľnosti Projektu) ako aj dodržanie ostatných podmienok vyplývajúcich z čl. 71 všeobecného nariadenia č. 1303/2013. Obdobie udržateľnosti Projektu sa začína v kalendárny deň, ktorý bezprostredne nasleduje po kalendárnom dni, v ktorom došlo k poskytnutiu záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi; Obdobie udržateľnosti investičného Projektu² trvá pre účely tejto Zmluvy 5 rokov, pokiaľ Monitorovací výbor v súlade s čl. 18 ods. 2 nariadenia 1299/2013 neurčí inak;
 - **Ukončenie realizácie aktivít Projektu** – predstavuje ukončenie tzv. fyzickej realizácie Projektu. Realizácia aktivít Projektu sa považuje za ukončenú v kalendárny deň, kedy Hlavný prijímateľ kumulatívne splní nižšie uvedené podmienky:
 - a) pre prípad projektov, pri ktorých neexistuje hmotne zachytiteľný predmet Projektu, predložením čestného vyhlásenia Hlavného prijímateľa/Partnera s uvedením dňa, ku ktorému došlo k ukončeniu poslednej aktivity Projektu, pričom prílohou čestného vyhlásenia je dokument (napr. kópia pozvánky na posledné školenie spolu s kópiou prezenčnej listiny účastníkov) odôvodňujúci ukončenie poslednej hlavnej aktivity Projektu v deň uvedený v čestnom vyhlásení,
 - b) fyzicky sa zrealizovali aktivity Projektu,
 - c) predmet Projektu bol riadne dodaný Hlavnému prijímateľovi, Hlavný prijímateľ ho prevzal a ak to vyplýva z charakteru plnenia, aj ho uviedol do užívania. Splnenie tejto podmienky sa preukazuje najmä:

² Definícia uvedená v Príručke pre prijímateľa.

- (i) predložením kolaudačného rozhodnutia bez väd a nedorobkov, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na funkčnosť, ak je predmetom Projektu stavba; právoplatnosť kolaudačného rozhodnutia je Hlavný prijímateľ povinný preukázať Poskytovateľovi bezodkladne po nadobudnutí jeho právoplatnosti, najneskôr do predloženia prvej Následnej monitorovacej správy Projektu,
- (ii) preberacím/odovzdávacím protokolom/dodacím listom, ktoré sú podpísané, ak je predmetom Projektu zariadenie, dokumentácia, iná huteľnú vec, právo alebo iná majetková hodnota, pričom z dokumentu alebo doložky k nemu (ak je vydaný treťou osobou) musí vyplývať prijatie predmetu Projektu Hlavným prijímateľom a uvedenie predmetu projektu do užívania (ak je to s ohľadom na predmet Projektu relevantné),
- (iii) predložením rozhodnutia o predčasnóm užívaní stavby alebo rozhodnutia do dočasného užívania stavby, pričom vady a nedorobky v nich uvedené nemajú alebo nemôžu mať vplyv na funkčnosť stavby, ktorá je predmetom projektu; Hlavný prijímateľ je povinný do skončenia doby udržateľnosti uviesť stavbu do riadneho užívania, čo preukáže príslušným právoplatným rozhodnutím,
- (iv) iným obdobným dokumentom, z ktorého nepochybným, určitým a zrozumiteľným spôsobom vyplýva, že predmet Projektu bol odovzdaný Hlavnému prijímateľovi, alebo bol so súhlasom Hlavného prijímateľa sfunkčnený tak, ako sa to predpokladalo v schválenej Žiadosti o NFP.

Ak má Projekt viacero predmetov Projektu, podmienka sa pre účely ukončenia realizácie aktivít Projektu považuje za splnenú jej splnením pre najneskôr ukončovaný čiastkový predmet Projektu, pričom musí byť súčasne splnená aj pre skôr ukončené predmety Projektu. Tým nie je dotknutá možnosť skoršieho ukončenia jednotlivých aktivít Projektu za účelom dodržania lehôt uvedených v Prílohe č. 2 k Zmluve o poskytnutí NFP;

- **Útvar prvostupňovej kontroly** – subjekt vykonávajúci kontrolu realizácie aktivít Projektu u Hlavného prijímateľa a Partnerov v súlade s čl. 23 ods. 4 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1299/2013 alebo čl. 125 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013; v Slovenskej republike je Útvárom prvostupňovej kontroly organizačný útvar Poskytovateľa, v Rakúskej republike sú týmito subjektmi vykonávajúcimi kontrolu realizácie aktivít Projektu: Regionálny manažment Burgenlandu, Úrad krajinskej vlády Dolného Rakúska a Magistrát Mesta Viedeň;
- **Výzva na predkladanie žiadostí** (ďalej aj „Výzva“) – východiskový metodický a odborný podklad zo strany Poskytovateľa, na základe ktorého Hlavný prijímateľ v postavení žiadateľa vypracoval a predložil Žiadosť o NFP Poskytovateľovi, určujúcou výzvou pre Zmluvné strany je Výzva, vo vzťahu ku ktorej bola predložená Žiadosť o NFP;
- **Zmluva o spolufinancovaní** – zmluva, na základe ktorej sa slovenským prijímateľom poskytuje Nenávratný finančný príspevok zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky alebo rakúskym prijímateľom národný príspevok na spolufinancovanie z rakúskych zdrojov. Ak má Hlavný prijímateľ sídlo v Slovenskej republike, samostatná Zmluva o spolufinancovaní z prostriedkov štátneho rozpočtu SR sa s Hlavným prijímateľom neuzatvára, ale spolufinancovanie z prostriedkov štátneho rozpočtu SR je obsiahnuté v Zmluve o poskytnutí NFP. Ak má Hlavný prijímateľ sídlo v Rakúsku, Zmluva o spolufinancovaní z prostriedkov štátneho rozpočtu SR sa uzatvára medzi

Poskytovateľom a Hlavným cezhraničným partnerom so sídlom v Slovenskej republike. Rakúski prijímatelia, ktorým sa poskytuje národný príspevok na spolufinancovanie z rakúskych zdrojov, uzatvárajú Zmluvu o spolufinancovaní s príslušným národným miestom spolufinancovania;

- **Zoznam deklarovaných výdavkov (zúčtovanie na partnera)** – dokument, ktorý Hlavný prijímateľ/Partner zasiela príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly. Zoznam deklarovaných výdavkov pozostáva z formuláru zoznamu deklarovaných výdavkov, účtovných dokladov (preukazujúcich úhradu výdavkov), relevantnej podpornej dokumentácie a povinných príloh. Zoznam deklarovaných výdavkov nepredkladá ten Partner, ktorý nemá finančnú účasť na projekte. Zoznam deklarovaných výdavkov, ktorý je doplnený o stanovisko príslušného Útvaru prvostupňovej kontroly (**Osvedčenie o oprávnenosti výdavkov**) a vyčíslenie oprávnených a neoprávnených výdavkov sa nazýva **Overený zoznam deklarovaných výdavkov**;
- **Žiadosť o nenávratný finančný príspevok** (ďalej aj „**Žiadosť o NFP**“) – dokument, ktorý pozostáva z formulára žiadosti a povinných príloh, ktorým žiadateľ o nenávratný finančný príspevok (Hlavný Prijímateľ) žiada o poskytnutie nenávratného finančného príspevku;
- **Žiadosť o platbu** (ďalej aj „**ŽoP**“) – dokument, ktorý zostavuje Hlavný prijímateľ na základe vlastných Overených zoznamov deklarovaných výdavkov a/alebo Overených zoznamov deklarovaných výdavkov od Partnera. Hlavný prijímateľ predkladá zostavenú Žiadosť o platbu spolu s Overenými zoznamami deklarovaných výdavkov Poskytovateľovi. Žiadosť o platbu pozostáva z formuláru žiadosti a povinných príloh, najmä Overeného zoznamu deklarovaných výdavkov, na základe ktorého je Hlavnému prijímateľovi uhrádzaný príspevok, t.j. prostriedky EÚ a štátneho rozpočtu na spolufinancovanie, resp. národného príspevku na spolufinancovanie v príslušnom pomere. Ak sa Hlavný prijímateľ s Poskytovateľom nedohodnú inak, Žiadosť o platbu eviduje v Monitorovacom systéme Hlavný prijímateľ;
- **Žiadosť o vrátenie finančných prostriedkov** (ďalej aj „**ŽoV**“) – doklad, ktorý pozostáva z formuláru Žiadosti o vrátenie finančných prostriedkov a príloh, na ktorých základe má Hlavný prijímateľ povinnosť vrátiť finančné prostriedky v príslušnom pomere na stanovené bankové účty.

Článok 1 VŠEOBECNÉ POVINNOSTI

- 1.1 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje dodržiavať ustanovenia Zmluvy tak, aby bol Projekt realizovaný riadne, včas a v súlade s jej podmienkami a postupovať pri realizácii aktivít Projektu s odbornou starostlivosťou.
- 1.2 Hlavný prijímateľ zodpovedá Poskytovateľovi za realizáciu aktivít Projektu v celom rozsahu, bez ohľadu na osobu, ktorá Projekt skutočne realizuje a je povinný zabezpečiť plnenie záväzkov z tejto Zmluvy všetkými Partnermi. Hlavný prijímateľ zodpovedá Poskytovateľovi v celom rozsahu za to, že Projekt bude zo strany Hlavného prijímateľa, Hlavného cezhraničného partnera a ostatných Partnerov zrealizovaný riadne a včas.
- 1.3 Zmluvné strany sa dohodli, že bez písomného súhlasu Poskytovateľa sa akákoľvek zmena týkajúca sa Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera najmä splynutie, zlúčenie,

rozdelenie, zmena právnej formy, predaj podniku alebo jeho časti, transformácia a iné formy právneho nástupníctva, ako aj akákoľvek zmena vlastníckych pomerov Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera počas platnosti a účinnosti Zmluvy považuje za podstatnú zmenu Projektu, ktorá oprávňuje Poskytovateľa od tejto Zmluvy odstúpiť.

- 1.4 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje, že v období piatich rokov odo dňa poskytnutia záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi nedôjde k podstatnej zmene investičného Projektu definovanej v čl. 71 ods. 1 Nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013, pokiaľ Monitorovací výbor neurčí inak.
- 1.5 Zmluvné strany sa vzájomne zaväzujú poskytovať si všetku potrebnú súčinnosť pri plnení záväzkov z tejto Zmluvy.
- 1.6 V prípade identifikovania porušovania povinností podľa tejto Zmluvy je zmluvná strana, ktorá toto porušenie identifikovala, povinná vyzvať druhú Zmluvnú stranu na nápravu identifikovaných porušení (resp. určiť opatrenia na nápravu identifikovaných porušení), ak je takáto náprava z hľadiska ustanovení tejto Zmluvy a platného právneho poriadku možná.
- 1.7 Zmluvné strany sa zaväzujú riešiť sporné situácie, ktoré medzi nimi vzniknú pri plnení tejto Zmluvy, primárne dohodou alebo mechanizmami, ktoré Zmluvným stranám poskytuje táto Zmluva, platné právne predpisy a Riadiaca dokumentácia, ktorou sa riadia vzájomné práva a povinnosti Zmluvných strán v zmysle ustanovení tejto Zmluvy. Ustanoveniami tohto odseku Zmluvy nie je dotknuté právo Zmluvnej strany na odstúpenie od Zmluvy v zmysle ustanovení tejto Zmluvy.
- 1.8 Hlavný prijímateľ je povinný zdržať sa vykonania akéhokoľvek úkonu, vrátane vstupu do záväzkovo-právneho vzťahu s treťou osobou, ktorým by došlo k porušeniu čl. 107 Zmluvy o fungovaní EÚ v súvislosti s Projektom s ohľadom na skutočnosť, že poskytnutý NFP je príspevkom z verejných zdrojov.

Článok 2 OBSTARÁVANIE SLUŽIEB, TOVAROV A PRÁC HLAVNÝM PRIJÍMATEĽOM

- 2.1 Hlavný prijímateľ má právo zabezpečiť od tretích osôb dodanie tovarov, uskutočnenie stavebných prác a poskytnutie služieb potrebných pre realizáciu aktivít Projektu.
- 2.2 Hlavný prijímateľ je povinný postupovať pri zadávaní zákaziek na dodanie tovarov, uskutočnenie stavebných prác a poskytnutie služieb potrebných pre realizáciu aktivít Projektu v súlade s riadiacou dokumentáciou, Pravidlami oprávnenosti výdavkov, základnými princípmi verejného obstarávania, zákonmi platnými v danej krajine, smernicami a nariadeniami EÚ.
- 2.3 Hlavný prijímateľ je povinný na účely kontroly poskytnúť príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly dokumentáciu súvisiacu s verejným obstarávaním v rozsahu a lehotách stanovených v Príručke pre prijímateľa a v Pravidlách oprávnenosti výdavkov pre program Interreg V-A SK-AT, ak Poskytovateľ neurčí inak. Hlavný prijímateľ je povinný zabezpečiť splnenie tejto povinnosti aj zo strany Partnerov.

Článok 3 POVINNOSŤ POSKYTOVAŤ INFORMÁCIE A PREDKLADAŤ MONITOROVACIE SPRÁVY

- 3.1 Hlavný prijímateľ je povinný predkladať príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly Monitorovaciu správu za svoju časť Projektu v súlade s harmonogramom uvedeným v prílohe č. 4 k Zmluve o poskytnutí NFP.
- 3.2 Hlavný prijímateľ je povinný predložiť príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly záverečnú Monitorovaciu správu za svoju časť Projektu do 30 dní od fyzického ukončenia realizácie aktivít Projektu.
- 3.3 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje zabezpečiť predloženie Monitorovacích správ podľa ods. 3.1 tohto článku VZP a záverečnej Monitorovacej správy podľa ods. 3.2 tohto článku VZP príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly aj Partnermi.
- 3.4 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje predložiť Poskytovateľovi Súhrnnú monitorovaciu správu, ktorú vyhotoví na základe Overených monitorovacích správ všetkých Partnerov, vrátane Hlavného prijímateľa.
- 3.5 Hlavný prijímateľ je povinný predkladať Poskytovateľovi Súhrnnú monitorovaciu správu v súlade s harmonogramom uvedeným v prílohe č. 4 k tejto Zmluve. V prípade, ak Hlavný prijímateľ nepredloží Súhrnnú monitorovaciu správu v zmysle prílohy č. 4, je povinný vopred informovať Spoločný sekretariát, ktorý mu stanoví iný termín predloženia Súhrnnej monitorovacej správy.
- 3.6 V prípade deklarovania výdavkov vynaložených v období pred podpisom Zmluvy, ktoré začína dňom začiatku obdobia oprávnenosti výdavkov podľa čl. 2 ods. 2.5 Zmluvy o NFP, je Hlavný prijímateľ/Partner povinný monitorovať aj toto obdobie a tieto výdavky deklarováť v rámci prvej Monitorovacej správy, resp. Súhrnnej monitorovacej správy.
- 3.7 V prípade deklarovania výdavkov na prípravu Projektu v zmysle čl. 2 ods. 2.5 Zmluvy o NFP je Hlavný prijímateľ povinný tieto výdavky deklarováť v rámci prvej Monitorovacej správy, resp. Žiadosti o platbu.
- 3.8 Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, Hlavný prijímateľ je povinný predložiť Poskytovateľovi záverečnú Súhrnnú monitorovaciu správu do 30 dní odo dňa doručenia posledného (resp. záverečného) Osvedčenia o oprávnenosti výdavkov poslednému z Partnerov.
- 3.9 Pokiaľ Poskytovateľ neurčí inak, Hlavný prijímateľ sa zaväzuje predkladať Poskytovateľovi následné Monitorovacie správy za celý investičný Projekt aj po finančnom ukončení realizácie aktivít investičného Projektu, a to počas doby uvedenej v čl. 1 ods. 1.4 VZP od poskytnutia záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi v zmysle ustanovení Príručky pre prijímateľa. Následné Monitorovacie správy je Hlavný prijímateľ povinný predkladať Poskytovateľovi najmenej každých 12 mesiacov počítaných od poskytnutia záverečnej platby Hlavnému prijímateľovi, a to do 30 dní od skončenia 12 mesačného obdobia, za ktoré sa majú predložiť. Poslednú následnú Monitorovaciu správu je Hlavný prijímateľ povinný predložiť Poskytovateľovi najneskôr 90 dní pred ukončením platnosti a účinnosti Zmluvy podľa článku 5 ods. 5.4 Zmluvy o poskytnutí NFP, t.j. 90 dní pred uplynutím doby uvedenej v čl. 1 ods. 1.4 VZP odo dňa finančného ukončenia realizácie aktivít Projektu.

- 3.10 Ak Projekt počas obdobia jeho realizácie alebo v období troch rokov od ukončenia Projektu generuje čisté príjmy, potom sa tieto musia odpočítať z celkových nákladov oprávnených na financovanie v súlade s čl. 61 a 65 ods. 8 nariadenia EP a Rady (EÚ) 1303/2013. V prípade Projektov, pri ktorých celkové oprávnené výdavky nepresahujú 1 mil. eur, sa po ukončení realizácie aktivít Projektu čisté príjmy neodpočítavajú, tak ako je uvedené v Pravidlách oprávnenosti výdavkov.
- 3.11 V prípade chýb v písaní, počítaní alebo iných zrejmych nesprávností v Monitorovacích správach a v Súhrnných monitorovacích správach je Hlavný prijímateľ povinný v lehote určenej Poskytovateľom, resp. príslušným Útvaram prvostupňovej kontroly, tieto nedostatky Monitorovacích správ a Súhrnných monitorovacích správ odstrániť. Pokiaľ je Monitorovacia správa alebo Súhrnná monitorovacia správa neúplná, Hlavný prijímateľ je povinný v lehote určenej Poskytovateľom, resp. príslušným Útvaram prvostupňovej kontroly, Monitorovaciu správu alebo Súhrnnú monitorovaciu správu doplniť. V prípade rozporu Monitorovacej správy alebo Súhrnnej monitorovacej správy so skutkovým stavom realizácie aktivít Projektu alebo so Zmluvou je Hlavný prijímateľ povinný v lehote určenej Poskytovateľom, resp. príslušným Útvaram prvostupňovej kontroly, tento rozpor odstrániť.
- 3.12 Pokiaľ sa Zmluvné strany nedohodnú inak, Hlavný prijímateľ môže predložiť príslušnému Útvaram prvostupňovej kontroly spolu s Monitorovacou správou podľa ods. 1 a 2 tohto článku VZP aj Zoznam deklarováných výdavkov za svoju časť Projektu, pokiaľ predložené výdavky v tomto zozname budú minimálne v sume 10 000 EUR. V prípade, že Hlavný prijímateľ nesplní minimálnu výšku predložených výdavkov pre predloženie Zoznamu deklarováných výdavkov za svoju časť Projektu v období pre predkladanie Monitorovacích správ, predloží ho až v nasledovnom období, v ktorom splní minimálnu výšku predložených výdavkov pre predloženie Zoznamu deklarováných výdavkov, inak minimálne jedenkrát za rok. Hlavný prijímateľ sa zaväzuje zabezpečiť predkladanie Zoznamu deklarováných výdavkov podľa vyššie uvedeného aj Partnermi podľa podmienok uvedených v Dohode o spolupráci partnerov. Prílohou Zoznamu deklarováných výdavkov sú príslušné účtovné doklady a ďalšia podporná dokumentácia toho Partnera, resp. Hlavného prijímateľa, ktorý Zoznam deklarováných výdavkov predkladá. Celá dokumentácia sa predkladá v elektronickej alebo písomnej podobe, podľa ustanovení príslušného Útvaram prvostupňovej kontroly.
- 3.13 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje predložiť Poskytovateľovi alebo príslušnému Útvaram prvostupňovej kontroly Zoznam deklarováných výdavkov spolu s účtovnými dokladmi (preukazujúcimi úhradu výdavkov) a relevantnou podpornou dokumentáciou na kontrolu najneskôr do 60 dní odo dňa ukončenia realizácie aktivít Projektu podľa čl. 2 ods. 2.4 Zmluvy o NFP. Zoznam deklarováných výdavkov Hlavný prijímateľ a/alebo Partner eviduje v Monitorovacom systéme. V prípade závažných technických problémov alebo úplnej nefunkčnosti Monitorovacieho systému, Hlavný prijímateľ a/alebo Partner predkladá/eviduje Zoznam deklarováných výdavkov v zmysle dohody s Poskytovateľom alebo Spoločným sekretariátom.
- 3.14 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje poskytnúť Poskytovateľovi, príslušnému Útvaram prvostupňovej kontroly a príslušným orgánom SR, AT a EÚ všetku Dokumentáciu vytvorenú pri realizácii alebo v súvislosti s realizáciou aktivít Projektu, a týmto zároveň udeľuje Poskytovateľovi, príslušnému Útvaram prvostupňovej kontroly a

príslušným orgánom SR, AT, a EÚ právo na použitie údajov z tejto Dokumentácie na účely súvisiace s touto Zmluvou pri zohľadnení autorských a priemyselných práv Hlavného prijímateľa a/alebo Partnerov.

- 3.15 Poskytovateľ alebo príslušný Útvar prvostupňovej kontroly informuje Hlavného prijímateľa, resp. Partnera o dni začatia výkonu kontroly a vykoná kontrolu dokumentov predložených podľa ods. 3.12 tohto článku VZP. Ak zistí neúplnosť alebo nedostatky v predložených dokumentoch, vyzve Hlavného prijímateľa, resp. Partnera aby v stanovenej lehote nedostatky odstránil, resp. predloženú dokumentáciu doplnil. Počas lehoty podľa predchádzajúcej vety sa lehota na výkon kontroly prerušuje.
- 3.16 Pre Hlavného prijímateľa/Partnera zo SR platí, že po vykonaní kontroly príslušný Útvar prvostupňovej kontroly deklarované výdavky schváli, schváli v zníženej sume alebo neschváli a zašle Hlavnému prijímateľovi/Partnerovi návrh čiastkovej správy z kontroly ZDV/návrh správy z kontroly ZDV a určí Hlavnému prijímateľovi/Partnerovi lehotu na podanie námietok (vyjadrenia) voči zisteným nedostatkom, navrhnutým odporúčaniam alebo k opatreniam a na predloženie písomného zoznamu splnených opatrení prijatých na nápravu zistených nedostatkov a na odstránenie príčin ich vzniku uvedených v návrhu čiastkovej správy z kontroly ZDV/návrhu správy z kontroly ZDV, pričom uvedená lehota nesmie byť kratšia ako 5 kalendárnych dní odo dňa doručenia návrhu čiastkovej správy z kontroly ZDV/návrhu správy z kontroly ZDV. Na základe vyhodnotenia námietok (vyjadrenia) Hlavného prijímateľa/Partnera podľa predchádzajúcej vety príslušný Útvar prvostupňovej kontroly vypracuje čiastkovú správu z kontroly ZDV/správu z kontroly ZDV a zašle ju Hlavnému prijímateľovi resp. Partnerovi v lehote 90 kalendárnych dní odo dňa prijatia kompletného Zoznamu deklarovovaných výdavkov. V prípade, že Hlavný prijímateľ/Partner v stanovenej lehote nepodá námietky (vyjadrenie), považujú sa zistené nedostatky, navrhnuté odporúčania alebo opatrenia a lehota na predloženie písomného zoznamu splnených opatrení prijatých na nápravu zistených nedostatkov a na odstránenie príčin ich vzniku za akceptované.
- 3.17 Pre Hlavného prijímateľa/Partnera z AT platí, že po vykonaní kontroly príslušný Útvar prvostupňovej kontroly deklarované výdavky schváli, schváli v zníženej sume alebo neschváli a zašle Hlavnému prijímateľovi/Partnerovi správu z kontroly Zoznamu deklarovovaných výdavkov do 90 kalendárnych dní odo dňa doručenia úplného Zoznamu deklarovovaných výdavkov, so zohľadnením prípadného prerušenia plynutia lehoty na výkon kontroly.
- 3.18 Poskytovateľ/príslušný Útvar prvostupňovej kontroly je oprávnený rozhodnúť, že niektoré z deklarovovaných výdavkov Hlavného prijímateľa/Partnera môžu byť z opodstatnených dôvodov predmetom ďalšej kontroly bez potreby opätovného predkladania výdavkov zo strany Hlavného prijímateľa/Partnera (napr. z dôvodu potreby kontroly výdavkov na mieste).
- 3.19 Hlavný prijímateľ je povinný na žiadosť Poskytovateľa a/alebo príslušného Útvaru prvostupňovej kontroly bezodkladne predložiť informácie a Dokumentáciu súvisiacu s charakterom a postavením Hlavného prijímateľa a Partnerov, s realizáciou aktivít Projektu, účelom Projektu, s aktivitami Hlavného prijímateľa a Partnerov súvisiacimi s účelom Projektu, s vedením účtovníctva, a to aj mimo vyššie uvedených

Monitorovacích správ a Súhrnných monitorovacích správ a termínov uvedených v tomto článku VZP.

- 3.20 Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne písomne informovať Poskytovateľa o začatí a ukončení akéhokoľvek súdneho, exekučného, konkurzného alebo správneho konania voči Hlavnému prijímateľovi a/alebo Partnerovi, o vstupe Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera do likvidácie a jej ukončení, o vzniku a zániku Okolností vylučujúcich zodpovednosť, o všetkých zisteniach oprávnených osôb podľa čl. 12 týchto VZP, prípadne iných kontrolných orgánov, o akejkoľvek zmene Dohody o spolupráci partnerov uzavretej medzi Hlavným prijímateľom a Partnermi, ako aj o iných skutočnostiach, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na realizáciu aktivít Projektu a/alebo na povahu a účel Projektu a zaväzuje sa zaslať Poskytovateľovi fotokópiu dokumentu týkajúceho sa takejto zmeny.
- 3.21 Hlavný prijímateľ je zodpovedný za presnosť, správnosť, pravdivosť a úplnosť všetkých informácií poskytovaných Poskytovateľovi.

Článok 4 PUBLICITA A INFORMOVANOSŤ

- 4.1 Hlavný prijímateľ je povinný počas platnosti a účinnosti Zmluvy informovať verejnosť o pomoci, ktorú na základe Zmluvy získa, resp. získal formou NFP prostredníctvom opatrení v oblasti informovania a publicity uvedených v tomto článku VZP, v Príručke pre prijímateľa a v zmysle ostatnej riadiacej a programovej dokumentácie.
- 4.2 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje, že všetky opatrenia v oblasti informovania a publicity zamerané na verejnosť budú rešpektovať nasledovné požiadavky:
- a) všetky informačné materiály budú obsahovať oficiálne logo programu Interreg V-A SK-AT, pričom na webových stránkach projektu bude umiestnené v záhlaví stránky,
 - b) webové stránky Zmluvných strán musia obsahovať odkaz na stránku programu Interreg V-A SK-AT www.sk-at.eu,
 - c) informačné materiály musia byť vypracované minimálne v slovenskom a nemeckom jazyku,
 - d) informácie o projekte musia byť zverejnené na stránke Hlavného prijímateľa,
 - e) každá informácia pre médiá musí obsahovať informáciu o podpore z programu Interreg V-A SK-AT a informáciu o spolufinancovaní z Európskeho fondu regionálneho rozvoja.
- 4.3 Ak Poskytovateľ neurčí inak, Hlavný prijímateľ je povinný používať grafický štandard pre opatrenia v oblasti informovania a publicity, ktorý mu poskytne Poskytovateľ a je uverejnený na webovom sídle Programu.
- 4.4 Hlavný prijímateľ súhlasí, aby ho Poskytovateľ zaradil do zoznamu prijímateľov pre účely publicity a informovanosti. Hlavný prijímateľ zároveň súhlasí so zverejnením nasledujúcich informácií v zozname prijímateľov: názov a sídlo Hlavného prijímateľa a Partnerov; názov, ciele a stručný opis Projektu; miesto realizácie aktivít Projektu; čas realizácie aktivít Projektu; celkové náklady na Projekt; výška poskytnutého finančného príspevku; indikátory Projektu; fotografie a video, zábery z miesta

realizácie aktivít Projektu, pri zohľadnení autorských práv Hlavného prijímateľa alebo Partnerov; predpokladaný koniec realizácie aktivít Projektu. Hlavný prijímateľ súhlasí so zverejnením uvedených údajov tiež inými spôsobmi, na základe rozhodnutia Poskytovateľa. Hlavný prijímateľ je povinný zabezpečiť súhlas so zverejnením údajov podľa tohto odseku tohto článku VZP aj zo strany Partnerov.

Článok 5 VLASTNÍCTVO A POUŽITIE VÝSTUPOV

- 5.1 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje, že bude mať/zabezpečí počas doby uvedenej v čl. 1 ods. 1.4 VZP alebo počas obdobia uvedeného vo Výzve na predkladanie žiadostí o NFP:
- a) ak má Hlavný prijímateľ/Partner sídlo v Rakúskej republike, vlastnícke právo alebo iné právo (pokiaľ existenciu iného ako vlastníckeho práva Príručka pre žiadateľa umožňuje) k pozemkom a stavbám oprávňujúce realizáciu aktivít Projektu a garantujúce jeho udržateľnosť k majetku, ktorý zhodnotí a/alebo nadobudne z prostriedkov NFP alebo jeho časti,
 - b) ak má Hlavný prijímateľ/Partner sídlo v Slovenskej republike, vlastnícke právo alebo iné právo k pozemkom a stavbám v zmysle § 139 ods. 1 zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) oprávňujúce na realizáciu aktivít Projektu a garantujúce jeho udržateľnosť k majetku, ktorý zhodnotí a/alebo nadobudne z prostriedkov NFP alebo jeho časti,
- podľa toho, ktorú formu práva k majetku zhodnotenému a/alebo nadobudnutému z NFP alebo jeho časti určí Výzva na predkladanie žiadostí o NFP alebo ak Poskytovateľ neurčí inak. Hlavný prijímateľ sa zaväzuje zabezpečiť, aby Partneri spĺňali podmienky uvedené v tomto odseku tohto článku VZP.
- 5.2 Majetok nadobudnutý a/alebo zhodnotený z NFP alebo z jeho časti môže byť počas doby uvedenej v čl. 1 ods. 1.4 VZP prevedený na tretiu osobu, zaťažený akýmkoľvek právom tretej osoby alebo prenajatý tretej osobe len s predchádzajúcim písomným súhlasom Poskytovateľa.
- 5.3 Pre Hlavného prijímateľa/Partnera so sídlom v SR platí, že majetok nadobudnutý a/alebo zhodnotený z NFP alebo z jeho časti podlieha výkonu rozhodnutia v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky len v prípade, ak je osobou oprávnenou z výkonu rozhodnutia Poskytovateľ, Ministerstvo financií SR, Úrad vládneho auditu alebo banka financujúca Projekt, s ktorou má Poskytovateľ uzatvorenú zmluvu o spolupráci.
- 5.4 Rakúski Hlavní prijímatelia/Partneri týmto berú na vedomie, že Poskytovateľ je na základe ustanovení tejto Zmluvy oprávnený požadovať od Hlavného prijímateľa vrátenie už vyplatených prostriedkov EFRR. Ak Hlavný prijímateľ odmietne vyplatiť požadované prostriedky, a to buď v časti alebo v celku, Poskytovateľ je oprávnený podniknúť v zmysle čl. 5 ods. 5.11 Zmluvy o poskytnutí NFP právne kroky na ich vymáhanie. Súdne rozhodnutie v danej veci je záväzné pre obe Zmluvné strany, a to bez ohľadu na to, ktorý národný súd rozhoduje.
- 5.5 V prípade požiadavky Poskytovateľa a na základe mandátu zo strany Monitorovacieho výboru je Prijímateľ povinný uzavrieť s Poskytovateľom samostatnú zmluvu týkajúcu sa zabezpečenia záväzkov voči Poskytovateľovi súvisiacich

s realizáciou aktivít Projektu, resp. je Prijímateľ povinný preukázať Poskytovateľovi existenciu zabezpečenia záväzkov voči Poskytovateľovi súvisiacich s realizáciou aktivít Projektu. Nedodržanie uvedenej povinnosti sa považuje za podstatné porušenie Zmluvy.

- 5.6 V prípade požiadavky Poskytovateľa a na základe mandátu zo strany Monitorovacieho výboru je Prijímateľ povinný poistiť majetok nadobudnutý a/alebo zhodnotený z NFP alebo z jeho časti alebo preukázať existenciu takéhoto poistenia. Poskytovateľ súčasne určí podmienky takéhoto poistenia. Nedodržanie uvedenej povinnosti sa považuje za podstatné porušenie Zmluvy.

Článok 6 PREVOD A PRECHOD PRÁV A POVINNOSTÍ

- 6.1 V prípade prevodu alebo prechodu práv a povinností Hlavného prijímateľa alebo Partnera na iný subjekt je Hlavný prijímateľ povinný bezodkladne, resp. s dostatočným časovým predstihom požiadať v súlade s čl. 1 ods. 1.3 VZP Poskytovateľa o súhlas so zmenou v projekte vyvolanou týmto prevodom alebo prechodom. Hlavný prijímateľ/Partner je povinný prevod práv a povinností na iný subjekt riadne zdokumentovať.
- 6.2 Pred prevodom alebo prechodom práv a povinností na iný subjekt je Hlavný prijímateľ, resp. Partner povinný vykonať úhradu všetkých svojich záväzkov, ktoré vyplývajú z implementácie Projektu (záväzky voči Dodávateľom Projektu), ktoré vznikli pred prevodom alebo prechodom práv a povinností na iný subjekt. Zároveň je Hlavný prijímateľ povinný pred uskutočnením prevodu alebo prechodu práv predložiť zrealizované výdavky postupom podľa čl. 15 týchto VZP.
- 6.3 Postúpenie pohľadávky Hlavného prijímateľa na vyplatenie NFP na tretiu osobu nie je na základe dohody Zmluvných strán možné.
- 6.4 Porušenie povinností zo strany Hlavného prijímateľa uvedených v ods. 6.1 až 6.3 tohto článku VZP oprávňuje Poskytovateľa odstúpiť od tejto Zmluvy.

Článok 7 REALIZÁCIA AKTIVÍT PROJEKTU

- 7.1 Hlavný prijímateľ je povinný zrealizovať schválený Projekt v súlade so Zmluvou a schválenou Žiadosťou o nenávratný finančný príspevok a dodržať termín fyzického ukončenia realizácie aktivít Projektu uvedený v článku 2 ods. 2.4 Zmluvy o poskytnutí NFP.
- 7.2 Hlavný prijímateľ je oprávnený dočasne pozastaviť realizáciu aktivít Projektu, ak realizácii aktivít Projektu bráni Okolnosť vylučujúca zodpovednosť, a to po dobu trvania tejto okolnosti. Doba realizácie aktivít Projektu sa tým automaticky predĺži o čas trvania Okolnosti vylučujúcej zodpovednosť. Vznik Okolnosti vylučujúcej zodpovednosť ako aj jej zánik je Hlavný prijímateľ povinný bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi. Doručením tohto oznámenia Poskytovateľovi nastávajú účinky dočasného pozastavenia realizácie aktivít Projektu, pokiaľ boli splnené podmienky podľa tohto odseku. Predĺženie realizácie aktivít Projektu podľa tohto odseku je možné maximálne do 31.12.2022.

- 7.3 Hlavný prijímateľ je oprávnený dočasne pozastaviť realizáciu aktivít Projektu aj v prípade, ak sa Poskytovateľ dostane do omeškania s plnením povinností Poskytovateľa alebo príslušného Útvary prvostupňovej kontroly podľa tejto Zmluvy, najmä s platbou NFP o viac ako 30 dní, a to po dobu omeškania Poskytovateľa alebo príslušného Útvary prvostupňovej kontroly. Uvedené neplatí, ak bolo omeškanie Poskytovateľa alebo príslušného Útvary prvostupňovej kontroly zavinené Hlavným prijímateľom. Pozastavenie realizácie aktivít projektu podľa tohto odseku je Hlavný prijímateľ povinný bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi. Doručením tohto oznámenia Poskytovateľovi nastávajú účinky dočasného pozastavenia realizácie aktivít Projektu, pokiaľ boli splnené podmienky podľa tohto odseku. Predĺženie realizácie aktivít Projektu podľa tohto odseku je možné maximálne do 31.12.2022. V prípade, že Poskytovateľ vyplatí omeškanú platbu Hlavnému prijímateľovi, dňom vyplatenia platby je Hlavný prijímateľ povinný pokračovať v realizácii aktivít Projektu. Doba realizácie aktivít Projektu sa tým automaticky predĺži o čas omeškania Poskytovateľa s platbou NFP.
- 7.4 Poskytovateľ je oprávnený pozastaviť poskytovanie NFP v prípade:
- nepodstatného porušenia Zmluvy Hlavným prijímateľom podľa čl. 9 ods. 9.2.8 VZP, a to až do doby odstránenia tohto porušenia zo strany Hlavného prijímateľa,
 - podstatného porušenia Zmluvy Hlavným prijímateľom podľa čl. 9 ods. 9.2.4 až 9.2.6 VZP, pokiaľ Poskytovateľ neodstúpil od Zmluvy, a to až do doby odstránenia tohto porušenia zo strany Hlavného prijímateľa,
 - ak poskytnutie NFP bráni Okolnosť vylučujúca zodpovednosť, a to až do doby zániku tejto okolnosti,
 - začatia trestného stíhania osôb konajúcich v mene Hlavného prijímateľa a/alebo Partnerov za trestný čin súvisiaci s realizáciou aktivít Projektu,
 - ak vznikne Nezrovnalosť alebo podozrenie z Nezrovnalosti na úrovni konkrétnej Výzvy, v rámci ktorej Hlavný prijímateľ podal Žiadosť o poskytnutie NFP, bez ohľadu na porušenie právnej povinnosti Hlavným prijímateľom,
 - ak je Projekt predmetom výkonu auditu/kontroly na úrovni Poskytovateľa a zistenia počas prebiehajúceho auditu/kontroly predbežne obsahujú skutočnosti, ktoré vyžadujú dočasné pozastavenie poskytovania NFP,
 - ak došlo k začatiu konania týkajúceho sa poskytnutia pomoci nezlučiteľnej s vnútorným trhom alebo neoprávnenej pomoci v nadväznosti na čl. 108 Zmluvy o fungovaní EÚ, najmä konania týkajúceho sa neoznamenej alebo protiprávnej pomoci podľa čl. 4 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 659/1999, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na uplatňovanie čl. 108 Zmluvy o fungovaní EÚ, alebo v prípade, ak Komisia prijala rozhodnutie, ktorým prikázala členskému štátu pozastaviť akúkoľvek protiprávnu pomoc, kým Komisia neprijme rozhodnutie o zlučiteľnosti pomoci so spoločným trhom.
- 7.5 Poskytovateľ oznámi Hlavnému prijímateľovi pozastavenie poskytovania NFP, pokiaľ budú splnené podmienky podľa ods. 7.4 tohto článku VZP. Doručením tohto oznámenia Hlavnému prijímateľovi nastávajú účinky pozastavenia poskytovania NFP.

- 7.6 Ak Hlavný prijímateľ odstráni zistené porušenia Zmluvy v zmysle ods. 7.4 tohto článku VZP, je povinný bezodkladne Poskytovateľovi oznámiť odstránenie zistených porušení Zmluvy. Poskytovateľ overí, či došlo k odstráneniu predmetných porušení Zmluvy a v prípade, že nedostatky boli Hlavným prijímateľom odstránené, obnoví poskytovanie NFP Hlavnému prijímateľovi.
- 7.7 V prípade zániku Okolností vylučujúcich zodpovednosť v zmysle ods. 7.4 tohto článku VZP sa Poskytovateľ zaväzuje obnoviť poskytovanie NFP Prijímateľovi.

Článok 8 ZMENA ZMLUVY

- 8.1 Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody oboch Zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny a doplnky musia byť vykonané vo forme písomného a očíslovaného dodatku k tejto Zmluve, pokiaľ v Zmluve nie je uvedené inak.
- 8.2 Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne oznámiť Poskytovateľovi všetky zmeny a nové skutočnosti, ktoré majú vplyv alebo súvisia s plnením tejto Zmluvy alebo sa akýmkoľvek spôsobom tejto Zmluvy týkajú alebo môžu týkať, a to aj v prípade, ak má Hlavný prijímateľ čo i len pochybnosť o dodržiavaní svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy a záväzkov Partnerov, a to bezodkladne po ich vzniku.
- 8.3 Poskytovateľ je povinný bezodkladne oznámiť na svojom webovom sídle všetky zmeny a nové skutočnosti, ktoré majú vplyv alebo súvisia s plnením tejto Zmluvy, najmä zmenu sídla Poskytovateľa a pod.
- 8.4 Zmena Zmluvy formou dodatku nie je potrebná v prípade, ak ide o zmenu identifikačných a kontaktných údajov zmluvných strán, ktorá nemá za následok zmenu v subjekte Poskytovateľa, resp. Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera a touto zmenou nedôjde k porušeniu podmienok definovaných v Zmluve, v príslušnej Výzve na predkladanie žiadostí o NFP, v Pravidlách oprávnenosti výdavkov, v Príručke pre žiadateľa a v Príručke pre prijímateľa, ďalej v prípade odstránenia chýb v písaní, počítaní a iných zrejmych nesprávností a v prípade zmeny alebo doplnenia oprávnených osôb podľa čl. 5 ods. 5.6. Zmluvy o poskytnutí NFP; v týchto prípadoch postačuje bezodkladné písomné oznámenie o zmene údajov doručené druhej Zmluvnej strane formou doporučeného listu, príp. nový podpisový vzor.
- 8.5 Zmluvné strany sa dohodli a súhlasia, že v prípade, ak dôjde k zmene Programu, Príručky pre žiadateľa, Príručky pre prijímateľa alebo Pravidiel oprávnenosti výdavkov, Zmluvné strany postupujú vždy podľa ich aktuálne platného a účinného znenia zverejneného na internetovej stránke Programu a nie je potrebné, aby za týmto účelom uzatvorili dodatok k Zmluve.
- 8.6 Zmena Zmluvy formou dodatku nie je potrebná v prípade zmien, ktoré nemajú zásadný vplyv na realizáciu Projektu v zmysle ustanovení uvedených v Príručke pre prijímateľa.

Článok 9 UKONČENIE ZMLUVY

9.1 Riadne ukončenie zmluvného vzťahu

- 9.1.1. Riadne ukončenie zmluvného vzťahu zo Zmluvy nastane splnením záväzkov Zmluvných strán a súčasne uplynutím doby, na ktorú bola Zmluva uzatvorená podľa čl. 5 ods. 5.4. Zmluvy o poskytnutí NFP.

9.2 Mimoriadne ukončenie zmluvného vzťahu

- 9.2.1. Mimoriadne ukončenie zmluvného vzťahu zo Zmluvy nastáva:

- a) dohodou Zmluvných strán alebo
- b) odstúpením od Zmluvy.

- 9.2.2. Od Zmluvy môže Hlavný prijímateľ alebo Poskytovateľ odstúpiť v prípadoch podstatného porušenia Zmluvy, nepodstatného porušenia Zmluvy za podmienok uvedených v ods. 9.2.9 tohto článku a ďalej v prípadoch, ktoré ustanovujú právne predpisy SR, AT a EÚ.

- 9.2.3. Poskytovateľ vopred požiada Monitorovací výbor o stanovisko v prípadoch porušenia Zmluvy Hlavným prijímateľom, ktoré by mohli viesť k odstúpeniu od Zmluvy, okrem prípadov vyhlásenia konkurzu alebo reštrukturalizácie na majetok Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera (resp. zastavenia konkurzného konania pre nedostatok majetku), prípadov vstupu Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera do likvidácie alebo v prípade začatia exekučného konania voči Hlavnému prijímateľovi a/alebo Partnerovi, prípadov ak sa právoplatným rozsudkom preukáže spáchanie trestného činu v súvislosti s procesom hodnotenia a výberu Projektu a podobne. Poskytovateľ v každom prípade informuje Monitorovací výbor o odstúpení od Zmluvy.

- 9.2.4. Porušenie Zmluvy je podstatné, ak strana porušujúca Zmluvu vedela v čase uzavretia Zmluvy alebo v tomto čase bolo rozumné predvídať s prihliadnutím na účel Zmluvy, ktorý vyplynul z jej obsahu alebo z okolností, za ktorých bola Zmluva uzavretá, že druhá Zmluvná strana nebude mať záujem na plnení povinností pri takom porušení Zmluvy alebo v prípade, ak tak ustanovuje Zmluva.

- 9.2.5. Na účely Zmluvy sa za podstatné porušenie Zmluvy zo strany Hlavného prijímateľa považuje najmä:

- a) vznik nepredvídaných okolností na strane Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera, ktoré zásadne zmenia podmienky plnenia Zmluvy a Projektu a súčasne nejde o Okolnosti vylučujúce zodpovednosť,
- b) opakované (minimálne dvakrát) nárokovanie rovnakých neoprávnených výdavkov Projektu, ak príslušný Útvar prvostupňovej kontroly výslovne neurčí inak,
- c) preukázané porušenie právnych predpisov SR, AT a EÚ v rámci realizácie aktivít Projektu, ktoré súvisí s činnosťou Hlavného prijímateľa a/alebo Partnerov,
- d) porušenie záväzkov vyplývajúcich z vecnej alebo časovej realizácie aktivít Projektu a/alebo nesplnenie podmienok a povinností, ktoré Hlavnému prijímateľovi vyplývajú zo Zmluvy (najmä nezabezpečenie verejného obstarávania, výrazné nedosiahnutie hodnoty Merateľných ukazovateľov

Projekt, ktoré sú prílohou č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP po ukončení realizácie aktivít Projektu alebo iné závažné porušenie zmluvných povinností),

- e) zastavenie realizácie aktivít Projektu z dôvodov na strane Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera a toto zastavenie realizácie aktivít Projektu sa netýka Okolností vylučujúcich zodpovednosť podľa čl. 7 týchto VZP,
- f) ak sa právoplatným rozsudkom súdu preukáže spáchanie trestného činu v súvislosti s procesom hodnotenia a výberu Projektu, alebo ak bude ako opodstatnená vyhodnotená sťažnosť smerujúca k ovplyvňovaniu hodnotiteľov alebo ku konfliktu záujmov, prípadne ak takéto ovplyvňovanie alebo porušovanie skonštatujú na to oprávnené kontrolné orgány aj bez sťažnosti alebo podnetu,
- g) porušenie finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov,
- h) úmyselné poskytnutie nepravdivých a zavádzajúcich informácií, resp. neposkytovanie informácií v súlade s podmienkami Zmluvy zo strany Hlavného prijímateľa a/alebo Partnerov,
- i) závažné porušenie, ktoré je považované za nezrovnalosť v zmysle čl. 2 ods. 36 Nariadenia Európskeho Parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 a Poskytovateľ stanoví, že takáto nezrovnalosť sa považuje za podstatné porušenie Zmluvy,
- j) vyhlásenie konkurzu alebo reštrukturalizácie na majetok Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera, resp. zastavenie konkurzného konania pre nedostatok majetku, vstup Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera do likvidácie alebo začatie exekučného konania voči Hlavnému prijímateľovi a/alebo Partnerovi,
- k) ak Hlavný prijímateľ nezabezpečí plnenie povinností z tejto Zmluvy zo strany Partnerov a/alebo Hlavného cezhraničného partnera,
- l) porušenie čl. 4 ods. 4.12 a čl. 5 ods. 5.7 a 5.8 Zmluvy o poskytnutí NFP,
- m) ak dôjde:
 - ku skutočnosti uvedenej v čl. 1 (VŠEOBECNÉ POVINNOSTI) ods. 1.3 VZP,
 - k porušeniu čl. 1 (VŠEOBECNÉ POVINNOSTI) ods. 1.4 VZP,
 - k porušeniu čl. 3 (POVINNOSŤ POSKYTOVAŤ INFORMÁCIE A PREDKLADAŤ MONITOROVACIE SPRÁVY) ods. 3.15 alebo ods. 3.16 VZP,
 - k závažnému porušeniu čl. 4 (PUBLICITA A INFORMOVANOSŤ) VZP,
 - k porušeniu čl. 6 (PREVOD A PRECHOD PRÁV A POVINNOSTÍ) ods. 6.1 VZP,
 - k porušeniu čl. 10 (VYSPORIADANIE FINANČNÝCH VZŤAHOV) ods. 10.2 VZP,
 - k porušeniu čl. 12 (KONTROLA/AUDIT/OVERENIE NA MIESTE) ods. 12.1 alebo ods. 12.6 VZP.

- 9.2.6. Podstatným porušením Zmluvy je aj vykonanie takého úkonu zo strany Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera, na ktorý je potrebný predchádzajúci písomný súhlas Poskytovateľa v prípade, ak súhlas nebol udelený alebo ak došlo k vykonaniu takého úkonu zo strany Hlavného prijímateľa a/alebo Partnera bez žiadosti o takýto súhlas.
- 9.2.7. V prípade podstatného porušenia Zmluvy je druhá Zmluvná strana oprávnená od Zmluvy odstúpiť okamžite, len čo sa o tomto porušení dozvedela.
- 9.2.8. Nepodstatným porušením Zmluvy je porušenie ďalších povinností stanovených v Zmluve alebo v právnych predpisoch SR, AT a EÚ a/alebo v dokumentoch, na ktoré Zmluva odkazuje, okrem prípadov, ktoré sa podľa Zmluvy považujú za podstatné porušenia.
- 9.2.9. V prípade nepodstatného porušenia Zmluvy je druhá Zmluvná strana oprávnená od Zmluvy odstúpiť, ak strana, ktorá je v omeškaní s plnením povinností, nesplní svoju povinnosť ani v dodatočnej primeranej lehote, ktorá jej na to bola poskytnutá minimálne dvakrát.
- 9.2.10. Aj v prípade podstatného porušenia Zmluvy je druhá Zmluvná strana oprávnená postupovať ako pri nepodstatnom porušení Zmluvy. V tomto prípade sa takéto porušenie Zmluvy bude považovať za nepodstatné porušenie Zmluvy.
- 9.2.11. Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od Zmluvy druhej Zmluvnej strane.
- 9.2.12. Ak splneniu povinnosti Zmluvnej strany bráni Okolnosť vylučujúca zodpovednosť, druhá Zmluvná strana je oprávnená od Zmluvy odstúpiť len vtedy, ak od vzniku okolnosti uplynul aspoň jeden rok. V prípade objektívnej nemožnosti plnenia (nezvratný zánik predmetu Zmluvy a pod.) sa ustanovenie predchádzajúcej vety neuplatní a Zmluvné strany sú oprávnené od Zmluvy odstúpiť okamžite.
- 9.2.13. V prípade odstúpenia od Zmluvy zostávajú zachované tie práva Poskytovateľa, ktoré podľa svojej povahy majú platiť aj po skončení Zmluvy, a to najmä právo požadovať vrátenie poskytnutej čiastky NFP, právo na náhradu škody, ktorá vznikla porušením Zmluvy a pod.
- 9.2.14. Ak sa Hlavný prijímateľ dostane do omeškania s plnením tejto Zmluvy v dôsledku porušenia, resp. nesplnenia povinnosti zo strany Poskytovateľa, Zmluvné strany súhlasia, že nejde o porušenie Zmluvy Hlavným prijímateľom.

Článok 10 VYSPORIADANIE FINANČNÝCH VZŤAHOV

- 10.1 Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť neoprávnene poskytnutý NFP alebo jeho časť, a to najmä v prípade:
- a) ak to ustanovuje táto Zmluva alebo ak došlo k zániku tejto Zmluvy z dôvodu mimoriadneho ukončenia Zmluvy,
 - b) ak bolo v súvislosti s Projektom porušené ustanovenie všeobecne záväzných právnych predpisov SR, AT alebo právnych aktov EÚ (bez ohľadu na konanie alebo

opomenutie Hlavného prijímateľa alebo jeho zavinenie), a toto porušenie znamená Nezrovnalosť podľa čl. 2 ods. 36 Nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013 (najmä použitie NFP alebo jeho časti v rozpore s určeným účelom alebo nad rámec oprávnenia, čím dôjde k vyššiemu čerpaniu NFP alebo jeho časti atď.),

- c) ak Hlavný prijímateľ porušil (a toto porušenie malo alebo mohlo mať vplyv na výsledok verejného obstarávania) pravidlá a postupy verejného obstarávania v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi SR alebo AT, a to podľa sídla Hlavného prijímateľa; výšku vrátenia určí Poskytovateľ v zmysle Rozhodnutia Európskej komisie C(2013) 9527 z 19.12.2013 o stanovení a schválení usmernení o určení finančných opráv, ktoré má Komisia uplatňovať na výdavky financované Úniou v rámci zdieľaného hospodárenia pri nedodržaní pravidiel verejného obstarávania,
 - d) ak Hlavný prijímateľ po ukončení realizácie aktivít Projektu nedosiahol hodnotu Merateľných ukazovateľov Projektu uvedenú v Prílohe č. 2 Zmluvy o poskytnutí NFP,
 - e) ak bol v Projekte vytvorený čistý príjem, ktorý nebol odpočítaný podľa čl. 65 ods. 8 nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013 a/alebo náležite deklarovaný príslušnému Útvaru prvostupňovej kontroly,
 - f) ak mu vznikol kurzový zisk,
 - g) ak mu bolo NFP poskytnuté omylom.
- 10.2 V prípade vzniku povinnosti vrátenia NFP alebo jeho časti je Poskytovateľ oprávnený určiť, že v rámci daného účtovného roka a daného projektu neuplatňuje a nevymáha sumu v zmysle čl. 122 ods. 2 Nariadenia EP a Rady (EÚ) č. 1303/2013.
- 10.3 Ak dôjde k odstúpeniu od Zmluvy v zmysle ustanovení tejto Zmluvy, Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť Poskytovateľovi NFP vyplatený do času odstúpenia od Zmluvy.
- 10.4 V prípade vzniku povinnosti vrátenia čistého príjmu (za účtovné obdobie) podľa ods. 10.1 písm. e) tohto článku VZP sa Hlavný prijímateľ zaväzuje:
- a) vrátiť NFP alebo jeho časť vo výške čistého príjmu do 31. januára roku nasledujúceho po roku, v ktorom bola zostavená účtovná závierka alebo, ak sa v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov SR alebo AT na Hlavného prijímateľa vzťahuje povinnosť overenia účtovnej závierky audítorom, po roku, v ktorom bola účtovná závierka audítorom overená,
 - b) oznámiť Poskytovateľovi aj cez verejnú časť Monitorovacieho systému príslušnú sumu vo výške čistého príjmu najneskôr do 16. januára roku nasledujúceho po roku, v ktorom bola zostavená účtovná závierka, resp. v ktorom bola účtovná závierka overená audítorom a požiadať Poskytovateľa o informáciu k podrobnostiam vrátenia NFP alebo jeho časti vo výške čistého príjmu (napr. číslo účtu, identifikačné číslo platby (variabilný symbol). Poskytovateľ zašle túto informáciu Hlavnému prijímateľovi bezodkladne.

Ak Hlavný prijímateľ čistý príjem riadne a včas nevráti, Poskytovateľ bude postupovať pri vysporiadaní príjmu podľa ods. 10.5 až 10.16 tohto článku VZP.

- 10.5 Ak nie je NFP alebo jeho časť vrátený z dôvodov uvedených v ods. 10.1 tohto článku VZP iniciatívne zo strany Hlavného prijímateľa, sumu vrátenia NFP alebo jeho časti stanoví Poskytovateľ v Žiadosti o vrátenie („ŽoV“), ktorú zašle Hlavnému prijímateľovi aj elektronicky prostredníctvom Monitorovacieho systému. Záväzné uplatnenie nároku Poskytovateľa za sumu vrátenia NFP na základe odoslanej ŽoV zodpovedá zverejneniu ŽoV Poskytovateľom vo verejnej časti Monitorovacieho systému, o čom je na e-mailovú adresu kontaktnej osoby Hlavný prijímateľ informovaný automaticky generovanou notifikačnou elektronickou správou z Monitorovacieho systému. Poskytovateľ v ŽoV uvedie výšku NFP, ktorú má Hlavný prijímateľ vrátiť a zároveň určí čísla účtov, na ktoré je Hlavný prijímateľ povinný vrátenie vykonať.
- 10.6 Hlavný prijímateľ sa zaväzuje vrátiť Poskytovateľovi NFP alebo jeho časť uvedený v ŽoV do 60 dní odo dňa doručenia ŽoV.
- 10.7 Hlavný prijímateľ realizuje vrátenie NFP alebo jeho časti formou platby na účet.
- 10.8 Hlavný prijímateľ vykoná vrátenie prostredníctvom platobného príkazu v banke s uvedením jedinečného variabilného symbolu automaticky generovaného Monitorovacím systémom.
- 10.9 Pohľadávku Poskytovateľa voči Hlavnému prijímateľovi na vrátenie NFP alebo jeho časti a pohľadávku Hlavného prijímateľa voči Poskytovateľovi na poskytnutie NFP podľa Zmluvy o poskytnutí NFP je možné vzájomne započítať (s výnimkou Hlavného prijímateľa zo SR – štátnej rozpočtovej organizácie). Ak k vzájomnému započítaniu nedôjde z dôvodu nesúhlasu Poskytovateľa, Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť sumu určenú v už doručenej ŽoV do 15 dní od doručenia oznámenia Poskytovateľa, že s vykonaním vzájomného započítania nesúhlasí alebo do uplynutia doby splatnosti uvedenej v ŽoV, podľa toho, ktorá okolnosť nastane neskôr. Ustanovenia ods. 10.4 až 10.11 tohto článku VZP sa použijú primerane.
- 10.10 Ak Hlavý prijímateľ zistí Nezrovnalosť súvisiacu s Projektom, zaväzuje sa:
- a) bezodkladne túto Nezrovnalosť oznámiť Poskytovateľovi,
 - b) predložiť Poskytovateľovi príslušné dokumenty týkajúce sa tejto Nezrovnalosti a
 - c) vysporiadať túto Nezrovnalosť postupom podľa ods. 10.5 až 10.12 tohto článku VZP; ustanovenia týkajúce sa ŽoV sa nepoužijú.
- 10.11 V prípade vrátenia NFP alebo jeho časti z vlastnej iniciatívy Hlavného prijímateľa, Hlavný prijímateľ pred realizovaním úhrady oznámi Poskytovateľovi výšku vrátenia prostredníctvom verejnej časti Monitorovacieho systému (z dôvodu evidencie pohľadávky na strane Poskytovateľa). Následne pri realizácii úhrady Hlavný prijímateľ uvedie správny variabilný symbol automaticky generovaný Monitorovacím systémom, ktorý je dostupný vo verejnej časti MS.
- 10.12 Ak Hlavný prijímateľ nevráti NFP alebo jeho časť na správne účty alebo pri uskutočnení úhrady neuvedie správny Monitorovacím systémom generovaný variabilný symbol, príslušný záväzok Hlavného prijímateľa zostáva nesplnený a finančné vzťahy voči Poskytovateľovi sa považujú za nevysporiadané.
- 10.13 Proti akejkolvek pohľadávke na poskytnutie NFP ako aj proti akýmkoľvek iným pohľadávkam Poskytovateľa voči Hlavnému prijímateľovi vzniknutým z akéhokoľvek

právneho dôvodu Hlavný prijímateľ nie je oprávnený jednostranne započítať akúkoľvek svoju pohľadávku.

- 10.14 Ak vznikne dôvod vrátenia podľa ods. 10.1 tohto článku VZP na strane Partnera, Hlavný prijímateľ je v súlade s čl. 13 nariadenia (EÚ) č. 1299/2013 povinný zabezpečiť vysporiadanie NFP alebo jeho časti od tohto Partnera, pričom Partner je povinný NFP alebo jeho časť v súlade s čl. 27 nariadenia (EÚ) č. 1299/2013 a v zmysle čl. 3 ods. 3 Prílohy č. 5 Zmluvy o NFP (Dohoda o spolupráci partnerov) vrátiť Hlavnému prijímateľovi, ktorý ju v súlade s týmto článkom VZP vysporiada s Poskytovateľom.

Článok 11 ÚČTOVNÍCTVO A UCHOVÁVANIE ÚČTOVNEJ DOKUMENTÁCIE

- 11.1 Ak má Hlavný prijímateľ alebo Partner sídlo v Slovenskej republike a je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, je povinný v rámci svojho účtovníctva účtovať o skutočnostiach týkajúcich sa projektu:
- a) v analytickej evidencii a na analytických účtoch v členení podľa jednotlivých projektov alebo v analytickej evidencii vedenej v technickej forme v členení podľa jednotlivých projektov bez vytvorenia analytických účtov v členení podľa jednotlivých projektov (§ 31 ods. 2 písm. b) zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov), ak účtuje v sústave podvojného účtovníctva,
 - b) v účtovných knihách podľa § 15 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v platnom znení so slovným a číselným označením projektu v účtovných zápisoch, ak účtuje v sústave jednoduchého účtovníctva.
- 11.2 Ak má Hlavný prijímateľ alebo Partner sídlo v Slovenskej republike a nie je účtovnou jednotkou podľa zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, vedie evidenciu majetku, záväzkov, príjmov a výdavkov (pojmy definované v § 2 ods. 4 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov) týkajúcich sa projektu v účtovných knihách podľa § 15 ods. 1 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov (ide o účtovné knihy používané v sústave jednoduchého účtovníctva) so slovným a číselným označením projektu pri zápisoch v nich, pričom na vedenie tejto evidencie, preukazovanie zápisov a spôsob oceňovania majetku a záväzkov sa primerane použijú ustanovenia zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov o účtovných zápisoch, účtovnej dokumentácii a spôsobe oceňovania.
- 11.3 Ak má Hlavný prijímateľ alebo Partner sídlo na území Rakúskej republiky, je povinný viesť účtovníctvo alebo osobitnú evidenciu podľa právneho poriadku Rakúskej republiky, záznamy v nich vedie tak, aby
- a) príslušné doklady vzťahujúce sa k projektu spĺňali náležitosti účtovného dokladu v zmysle právnych predpisov Rakúskej republiky upravujúcich účtovníctvo,
 - b) príslušné záznamy boli správne, úplné, preukázateľné, zrozumiteľné, vedené v písomnej forme alebo v technickej forme chronologicky a spôsobom zaručujúcim trvalosť údajov,

c) uskutočnené príjmy a výdavky boli vedené analyticky vo vzťahu k projektu, ku ktorému sa viažu, t.j. na dokladoch musí byť jednoznačne uvedené, ku ktorému projektu sa vzťahujú.

- 11.4 Hlavný prijímateľ a Partner je povinný uchovávať a ochraňovať účtovnú dokumentáciu, resp. evidenciu podľa tohto článku VZP a inú dokumentáciu týkajúcu sa projektu v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v platnom znení (ak má Hlavný prijímateľ sídlo na území Rakúskej republiky, je povinný uchovávať a ochraňovať účtovnú dokumentáciu v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi Rakúskej republiky). Túto povinnosť má Hlavný prijímateľ a partner po dobu uvedenú v čl. 16 VZP a v súlade s čl. 140 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013. Táto doba sa predĺži, ak nastanú skutočnosti uvedené v čl. 140 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013 o čas trvania týchto skutočností. V prípade poskytnutia minimálnej pomoci je Hlavný prijímateľ a Partner povinný uchovávať dokumentáciu, ktorá sa týka jej poskytnutia po dobu 10 fiškálnych rokov od dátumu jej poskytnutia.

Článok 12 KONTROLA/AUDIT/OVERENIE NA MIESTE

- 12.1 Hlavný prijímateľ/Partner sa zaväzuje, že Poskytovateľovi poskytne súčinnosť a umožní výkon kontroly/audit/overenia na mieste zo strany oprávnených osôb na výkon kontroly/audit/overenia na mieste v zmysle príslušných právnych predpisov SR, AT a EÚ a ustanovení tejto Zmluvy. Hlavný prijímateľ/Partner je počas výkonu kontroly/audit/overenia na mieste povinný najmä preukázať oprávnenosť vynaložených výdavkov a dodržanie podmienok poskytnutia NFP v zmysle Zmluvy a Riadiacej dokumentácie.
- 12.2 Hlavný prijímateľ/Partner je povinný zabezpečiť prítomnosť osôb zodpovedných za realizáciu aktivít Projektu a za vedenie účtovníctva Projektu, vytvoriť primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie kontroly/audit/overenia na mieste a zdržať sa konania, ktoré by mohlo ohroziť začatie a riadny priebeh výkonu kontroly/audit/overenia na mieste.
- 12.3 Oprávnené osoby na výkon kontroly/audit/overenia na mieste môžu vykonať kontrolu/audit/overenie na mieste u Hlavného prijímateľa kedykoľvek od podpisu tejto Zmluvy až do 31.12.2023. V prípade, ak nastanú skutočnosti uvedené v čl. 140 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013, uvedená doba sa predĺži o čas trvania týchto skutočností.
- 12.4 Poskytovateľ/príslušný Útvar prvostupňovej kontroly je oprávnený overovať vybrané skutočnosti aj opakovane, pokiaľ je to potrebné pre správne stanovenie oprávnenosti výdavkov alebo je výkon takej činnosti potrebný z iných relevantných dôvodov (napr. podozrenie z nezrovnalosti, žiadosť Európskej komisie, žiadosť vnútroštátnych orgánov, atď.).
- 12.5 Oprávnené osoby na výkon kontroly/audit/overenia na mieste sú oprávnené:
- a) vstupovať do objektov, zariadení, prevádzok, na pozemky a do iných priestorov Hlavného prijímateľa/Partnera, ak to súvisí s predmetom kontroly/audit/overenia na mieste,

- b) požadovať od Hlavného prijímateľa/Partnera, aby predložil originálne doklady a inú potrebnú Dokumentáciu, záznamy dát na pamäťových médiách, vzorky výrobkov alebo iné doklady potrebné pre výkon kontroly/audit/overenia na mieste a ďalšie doklady súvisiace s Projektom v zmysle požiadaviek oprávnených osôb na výkon kontroly/audit/overenia na mieste,
- c) oboznamovať sa s údajmi a dokladmi, ak súvisia s predmetom kontroly/audit/overenia na mieste,
- d) vyhotovovať kópie údajov a dokladov, ak súvisia s predmetom kontroly/audit/overenia na mieste.

12.6 Oprávnené osoby na výkon kontroly/audit/overenia na mieste sú najmä:

- a) Poskytovateľ a ním poverené osoby,
- b) príslušné Útvary prvostupňovej kontroly,
- c) Najvyšší kontrolný úrad SR, Úrad vládneho auditu a nimi poverené osoby,
- d) Rakúsky dvor audítorov, Dvor audítorov mesta Viedeň, Dvor audítorov spolkovej krajiny Dolné Rakúsko, Dvor audítorov spolkovej krajiny Burgenland,
- e) Certifikačný orgán,
- f) Orgán auditu, jeho spolupracujúce orgány a nimi poverené osoby,
- g) splnomocnení zástupcovia Európskej komisie a Európskeho dvora audítorov,
- h) osoby prizvané orgánmi uvedenými v písm. a) až f) v súlade s príslušnými právnymi predpismi SR, AT a EÚ.

12.7 Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne prijať opatrenia na nápravu nedostatkov, zistených kontrolou/auditom/overovaním na mieste v zmysle správy z kontroly/audit/overenia na mieste v lehote stanovenej oprávnenými osobami na výkon kontroly/audit/overenia na mieste. Hlavný prijímateľ je zároveň povinný zaslať osobám oprávneným na výkon kontroly/audit/overovania na mieste informáciu o splnení opatrení prijatých na nápravu zistených nedostatkov bezodkladne po ich splnení.

Článok 13 OPRÁVNENÉ VÝDAVKY

13.1 Oprávnenými výdavkami sú všetky výdavky, ktoré sú nevyhnutné na realizáciu aktivít Projektu a ktoré spĺňajú nasledujúce podmienky:

- a) patria do skupiny výdavkov odsúhlaseného rozpočtu Projektu pri rešpektovaní postupov pri zmenách Projektu vyplývajúcich zo Zmluvy, sú v súlade s obsahovou stránkou Projektu a prispievajú k dosiahnutiu plánovaných cieľov Projektu a sú s nimi v súlade,
- b) spĺňajú podmienky oprávnenosti výdavkov v zmysle príslušnej Výzvy a Pravidiel oprávnenosti výdavkov programu Interreg V-A SK-AT,
- c) viažu sa na aktivitu Projektu, ktorá bola skutočne zrealizovaná, a tieto výdavky boli uhradené Dodávateľovi alebo zamestnancom Hlavného prijímateľa/Partnera

v zmysle príslušných právnych predpisov SR/AT a podmienok stanovených v tejto Zmluve,

- d) výdavky sú realizované v zmysle podmienok schémy pomoci de minimis/rozhodnutí ad hoc, prípadne schémy štátnej pomoci (ak je relevantné),
 - e) zodpovedajú cenám bežným na trhu v čase ich vzniku a v mieste ich vzniku,
 - f) sú identifikovateľné, preukázateľné a podložené účtovnými dokladmi podľa čl. 11 týchto VZP a v zmysle zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov a vo vzťahu k Partnerom so sídlom v AT v zmysle platných daňových a účtovných predpisov a boli riadne zaúčtované. Za účtovný doklad sa považuje aj doklad, ktorý slúži na interné preúčtovanie osobných výdavkov, nepriamych výdavkov a odpisov vzniknutých Hlavnému prijímateľovi a/alebo Partnerovi v súvislosti s realizáciou aktivít Projektu,
 - g) navzájom sa časovo a vecne neprekrývajú a neprekrývajú sa ani s inými prostriedkami z verejných zdrojov,
 - h) vznikli v oprávnenom období podľa článku 2 ods. 2.5 Zmluvy o poskytnutí NFP v súvislosti s Projektom,
 - i) v prípade prác, tovarov a služieb od tretích subjektov boli obstarané podľa čl. 2 VZP a v súlade s ustanoveniami Zmluvy a všeobecne záväznými právnymi predpismi SR, AT a EÚ a v záveroch z kontroly dokumentácie súvisiacej s verejným obstarávaním bolo skonštatované, že výdavky je možné pripustiť do financovania,
 - j) boli vynaložené v súlade so zásadou riadneho finančného hospodárenia, resp. s princípmi hospodárnosti, efektívnosti, účelnosti a účinnosti,
 - k) boli vynaložené v súlade s čl. 65 nariadenia č. 1303/2013 a v súlade s delegovaným nariadením Komisie (EÚ) č. 481/2014,
 - l) majetok nadobudnutý z NFP, na obstaranie ktorého boli výdavky vynaložené, musí byť zakúpený od tretích strán za trhových podmienok na základe výsledkov VO bez toho, aby nadobúdateľ vykonával kontrolu nad predávajúcim v zmysle čl. 3 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 z 20.01.2004 o kontrole koncentrácií medzi podnikmi alebo naopak; obstarávanie služieb, tovarov a stavebných prác musí byť vykonané v súlade s právnymi predpismi SR/AT a právnymi aktmi EÚ upravujúcimi oblasť verejného obstarávania, vždy za ceny, ktoré spĺňajú kritérium hospodárnosti, účelnosti, účinnosti a efektívnosti vyplývajúce z čl. 30 nariadenia EP a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012,
 - m) boli vynaložené v súlade so Zmluvou a s právnymi predpismi SR, AT a EÚ, vrátane právnych predpisov týkajúcich sa štátnej pomoci podľa čl. 107 Zmluvy o fungovaní EÚ,
 - n) ustanovenia písm. c) a f) sa nevzťahujú na paušálne sadzby pre kancelárske a administratívne výdavky.
- 13.2 Výdavky Hlavného prijímateľa a Partnerov deklarované v Zozname deklarováných výdavkov a v Žiadosti o platbu sú zaokrúhlené na dve desatinné miesta (1 eurocent).
- 13.3 Ak nesplnenie podmienok oprávnenosti výdavkov podľa ods. 13.1 tohto článku zistí osoba oprávnená na výkon kontroly/audit/overenia na mieste uvedená v čl. 12 ods.

12.6 VZP, Hlavný prijímateľ je povinný vrátiť NFP alebo jeho časť zodpovedajúcu takto vyčísleným Neoprávneným výdavkom v súlade s čl. 10 VZP, bez ohľadu na skutočnosť, že pôvodne mohli byť/boli tieto výdavky klasifikované ako oprávnené výdavky alebo Overené oprávnené výdavky.

Článok 14 ÚČTY HLAVNÉHO PRIJÍMATEĽA

- 14.1 Poskytovateľ zabezpečí poskytnutie NFP Hlavnému prijímateľovi bezhotovostne na účet vedený v EUR. Číslo účtu Hlavného prijímateľa vo formáte IBAN a kód banky (BIC) je uvedené v čl. 1 ods. 1.2 Zmluvy o poskytnutí NFP.
- 14.2 Hlavný prijímateľ nesmie zrušiť účet zriadený pre účely projektu až do doby finančného ukončenia realizácie aktivít Projektu. Táto povinnosť sa vzťahuje aj na iné účty súvisiace s Projektom zriadené Hlavným prijímateľom podľa tohto článku VZP.
- 14.3 Hlavný prijímateľ môže realizovať úhrady oprávnených výdavkov aj z iných účtov zriadených Hlavným prijímateľom pri dodržaní podmienok existencie účtu Hlavného prijímateľa určeného na príjem NFP. Hlavný prijímateľ je povinný bezodkladne písomne oznámiť Poskytovateľovi identifikáciu týchto účtov.

Článok 15 PLATBY

- 15.1 Poskytovateľ zabezpečí poskytovanie NFP, resp. jeho časti (ďalej aj „platba“) systémom refundácie, pričom Hlavný prijímateľ a Partneri sú povinní uhradiť výdavky Projektu z vlastných zdrojov a tie im budú refundované v pomernej výške k Celkovým oprávneným výdavkom Projektu.
- 15.2 Poskytovateľ zabezpečí poskytnutie platby systémom refundácie výlučne na základe Žiadosti o platbu predloženej Hlavným prijímateľom v EUR. Žiadosť o platbu predkladá Hlavný prijímateľ elektronicky prostredníctvom Monitorovacieho systému a jej súčasťou je aj Overený zoznam deklarovaných výdavkov Hlavného prijímateľa, resp. Partnera. V prípade technických problémov alebo úplnej nefunkčnosti Monitorovacieho systému Hlavný prijímateľ predkladá Žiadosť o platbu v zmysle dohody s Poskytovateľom.
- 15.3 Hlavný prijímateľ nemôže podať Žiadosť o platbu pokiaľ neuzavrel samostatnú Zmluvu o spolufinancovaní. V prípade, ak má Hlavný prijímateľ dostatok vlastných finančných prostriedkov na pokrytie národného spolufinancovania, povinnosť podľa predchádzajúcej vety sa na neho nevzťahuje.
- 15.4 Poskytovateľ vykoná kontrolu predloženej Žiadosti o platbu, ktorá je zameraná najmä na súlad výdavkov s rozpočtom Projektu a Zmluvou, či boli výdavky skontrolované Útvaram prvostupňovej kontroly a či boli predchádzajúce platby NFP vyplatené na účet všetkých Partnerov. V prípade zistenia nedostatkov v predloženej Žiadosti o platbu Poskytovateľ vyzve Hlavného prijímateľa aby v stanovenej lehote nedostatky odstránil. Po vykonaní kontroly Žiadosti o platbu Poskytovateľ deklarované výdavky schváli, schváli v zníženej sume alebo neschváli najneskôr v lehote 10 kalendárnych dní odo dňa doručenia Žiadosti o platbu Poskytovateľovi.
- 15.5 Hlavný prijímateľ je povinný vo všetkých predkladaných Žiadostiach o platbu uvádzať výlučne výdavky, ktoré zodpovedajú podmienkam uvedeným v čl. 13 VZP. Hlavný

prijímateľ zodpovedá za pravosť, správnosť a kompletnosť údajov uvedených v Žiadosti o platbu. Zodpovednosť Partnerov voči Hlavnému prijímateľovi týmto nie je dotknutá.

- 15.6 Hlavný prijímateľ je povinný previesť príslušný vyplatený NFP alebo jeho časť na účty Partnerov v zmysle ustanovení Dohody o spolupráci partnerov podľa ich podielu na overenej Žiadosti o platbu. Hlavný prijímateľ je povinný pri každej nasledujúcej Žiadosti o platbu, resp. najneskôr pri Žiadosti o platbu (s príznakom záverečná) predložiť výpisy z účtu preukazujúce prevod NFP alebo jeho časti jednotlivým Partnerom.
- 15.7 Hlavnému prijímateľovi vznikne nárok na vyplatenie príslušnej platby iba v prípade, ak podá úplnú a správnu Žiadosť o platbu spolu s požadovanými dokumentmi, a to až v momente schválenia Žiadosti o platbu certifikačným orgánom. Nárok Hlavného prijímateľa na vyplatenie príslušnej platby vzniká len v rozsahu oprávnených výdavkov Projektu.
- 15.8 Ak Hlavnému prijímateľovi vznikol nárok na vyplatenie platby, Poskytovateľ zabezpečí vyplatenie NFP, resp. jeho časti na účet zriadený pre účely projektu za podmienok čl. 132 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1303/2013.
- 15.9 Deň pripísania platby na účet Hlavného prijímateľa, resp. deň aktivácie evidenčného listu úprav rozpočtu potvrdzujúci úpravu rozpočtu Hlavného prijímateľa (ak je Hlavným prijímateľom štátna rozpočtová organizácia SR) sa považuje za deň čerpania NFP, resp. jeho časti. Po pripísaní platby na účet Hlavného prijímateľa, resp. po aktivácii evidenčného listu úpravy rozpočtu potvrdzujúceho úpravu rozpočtu Hlavného prijímateľa (ak je Hlavný prijímateľ štátna rozpočtová organizácia SR) je Hlavný prijímateľ povinný previesť NFP resp. jeho časť Partnerom podľa ich podielu na overenej Žiadosti o platbu.
- 15.10 Ak Hlavný prijímateľ alebo Partneri uhrádzajú výdavky Projektu v inej mene ako EUR, príslušné účtovné doklady vystavené Dodávateľom v tejto mene sú Hlavnému prijímateľovi preplácané v EUR. Do Žiadosti o platbu je Hlavný prijímateľ povinný zahrnúť oprávnené výdavky prepočítané na EUR priemerným mesačným výmenným kurzom Európskej centrálnej banky platným v tom mesiaci, v ktorom je zostavený Zoznam deklarovovaných výdavkov. Tento kurz je zverejnený na webovom sídle Európskej centrálnej banky www.ecb.europa.eu/budget Prípadné straty z dôvodu použitia rôznych mien znáša Hlavný prijímateľ, resp. Partner a prípadný kurzový zisk musí Hlavný prijímateľ vrátiť v súlade s čl. 10 ods. 10.1 písm. f) týchto VZP.

Článok 16 UCHOVÁVANIE DOKUMENTOV

- 16.1 Hlavný prijímateľ je povinný uchovávať Dokumentáciu k Projektu v súlade čl. 140 všeobecného nariadenia a v súlade lehotami určenými vnútroštátnymi právnymi predpismi pre uchovávanie dokumentov, a počas tejto doby strpieť výkon kontroly/audit/overenia na mieste zo strany oprávnených osôb v zmysle čl. 12 VZP. Uvedená doba sa predĺži v prípade ak nastanú skutočnosti uvedené v čl. 140 všeobecného nariadenia o čas trvania týchto skutočností. Povinnosť podľa tohto článku VZP je Hlavný prijímateľ povinný zabezpečiť aj zo strany Partnerov. Tento termín sa nevzťahuje na kontrolu vykonávanú po dobu udržateľnosti Projektu (2027).